

Zeitschrift: Tagblatt des Grossen Rates des Kantons Bern
Herausgeber: Grosser Rat des Kantons Bern
Band: - (1955)

Rubrik: Voranschlag = Budget

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 16.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Voranschlag des Kantons Bern

Budget du canton de Berne

für das Jahr / pour l'année

1956

Anträge des Regierungsrates
Propositions du Conseil exécutif

Buchdruckerei Zimmermann & Cie, AG Bern

Verzeichnis der Dienststellen - Liste des divers services

10 Allgemeine Verwaltung		Seite - Page	10 Administration générale	
1000	Großer Rat	8	1000	Grand Conseil
1005	Ständeräte	8	1005	Députation au Conseil des Etats
11 Präsidialverwaltung			11 Section présidentielle	
1100	Regierungsrat	8	1100	Conseil exécutif
1105	Staatskanzlei und Staatsarchiv	8	1105	Chancellerie et archives de l'Etat
12 Gerichtsverwaltung			12 Administration judiciaire	
1200	Obergericht	10	1200	Cour suprême
1205	Richterämter	10	1205	Tribunaux de district
1210	Staatsanwaltschaft	12	1210	Ministère public
1215	Jugendanzwaltschaft	12	1215	Avocats des mineurs
1220	Verwaltungsgericht	14	1220	Tribunal administratif
1225	Kantonale Rekurskommission	14	1225	Commission cantonale des recours
13 Volkswirtschaftsdirektion			13 Direction de l'économie publique	
1300	Sekretariat	16	1300	Secrétariat
1305	Amt für berufliche Ausbildung	18	1305	Office de la formation professionnelle
1310	Arbeitsamt	18	1310	Office du travail
1315	Versicherungsamt	22	1315	Office des assurances
1316	Kantonale Ausgleichskasse	24	1316	Caisse de compensation du canton
1320	Gewerbemuseum und Keram. Fachschule	24	1320	Musée des arts et mét. et Ecole de céramique
1321	Schnitzler- und Geigenbauschule Brienz	26	1321	Ecole de sculpture et de lutherie de Brienz
1325	Chemisches Laboratorium	26	1325	Laboratoire de chimie
1330	Preiskontrollstelle	28	1330	Service du contrôle des prix
1331	Zentralstelle für Kriegswirtschaft	28	1331	Office central pour l'économie de guerre
1335	Technikum Biel	30	1335	Technicum Bienne
1340	Technikum Burgdorf	32	1340	Technicum Berthoud
14 Sanitätsdirektion			14 Direction des affaires sanitaires	
1400	Sekretariat	34	1400	Secrétariat
1405	Frauenspital	36	1405	Maternité cantonale
1410	Heil- und Pflegeanstalt Waldau	38	1410	Maison de santé Waldau
1415	Heil- und Pflegeanstalt Münsingen	40	1415	Maison de santé Münsingen
1420	Heil- und Pflegeanstalt Bellelay	44	1420	Maison de santé Bellelay
15 Justizdirektion			15 Direction de la justice	
1500	Sekretariat und Inspektorat	48	1500	Secrétariat et inspectorat
1505	Jugendamt	48	1505	Office des mineurs
1506	Beobachtungsst. für Jugendl. in Enggistein	50	1506	Station d'observ. pour adolesc. à Enggistein
1510	Regierungsstatthalterämter	50	1510	Préfectures
1515	Grundbuchämter	52	1515	Bureaux du registre foncier
1520	Betreibungs- und Konkursämter	52	1520	Offices des poursuites et faillites
16 Polizeidirektion			16 Direction de la police	
1600	Sekretariat	54	1600	Secrétariat
1605	Polizeikommando	56	1605	Corps de police
1615	Zivilstandsämter	58	1615	Offices de l'état civil
1620	Straßenverkehrsamt	58	1620	Office de la circulation routière
1625	Expertenbüro für Motorfahrzeuge	60	1625	Bureau des experts pour les véhic. à moteur
1630	Schutzaufsichtsamt	60	1630	Office de patronage
1635	Strafanstalt Thorberg	60	1635	Pénitencier Thorberg
1640	Strafanstalt Witzwil	64	1640	Pénitencier Witzwil
1645	Strafanstalt Hindelbank	66	1645	Pénitencier Hindelbank
1650	Arbeitsanstalt St. Johannsen	70	1650	Maison de travail St-Jean
1655	Erziehungsanstalt Tessenberg	72	1655	Maison d'éducation Montagne-de-Diesse
1660	Mädchenerziehungsanstalt Loryheim, Münsingen	76	1660	Maison d'éducation pour adolescentes «Loryheim», Münsingen
17 Militärdirektion			17 Direction des affaires militaires	
1700	Sekretariat	78	1700	Secrétariat
1705	Kreisverwaltung	80	1705	Administration des arrondissements
1710	Kriegskommissariat	80	1710	Commissariat des guerres
1715	Kasernenverwaltung	82	1715	Administration des casernes
1720	Militärsteuerverwaltung	82	1720	Administration de la taxe militaire
18 Domänendirektion			18 Direction de domaines	
1800	Liegenschaftsverwaltung	84	1800	Administration des domaines
19 Finanzdirektion			19 Direction des finances	
1900	Sekretariat	86	1900	Secrétariat
1905	Kantonsbuchhalterei	86	1905	Contrôle cantonal des finances
1910	Finanzinspektorat	90	1910	Inspectorat des finances
1915	Personalamt	90	1915	Office du personnel
1920	Versicherungskasse	90	1920	Caisse d'assurance
1925	Ausgleichskasse für das Staatspersonal	92	1925	Caisse de compens. pour le person. de l'Etat

1930 Statistisches Büro	92	1930 Bureau de statistique	92
1935 Salzhandlung	94	1935 Régie des sels	94
1940 Stempelverwaltung	94	1940 Administration du timbre	94
1945 Steuerverwaltung	96	1945 Intendance des impôts	96
1950 Amtsschaffnerieen	98	1950 Recettes de district	98
20 Erziehungsdirektion		20 Direction de l'instruction publique	
2000 Verwaltung	100	2000 Administration	100
2001 Mittelschulen	102	2001 Ecoles moyennes	102
2002 Primarschulen	104	2002 Ecoles primaires	104
2005 Universität	106	2005 Université	106
2006 Botanischer Garten	110	2006 Jardin botanique	110
2007 Tierspital	110	2007 Hôpital vétérinaire	110
2010 Unterseminar Hofwil	112	2010 Ecole norm. Berne-Hofwil, Sect. inf. Hofwil	112
2015 Oberseminar Bern	112	2015 Ecole norm. Berne-Hofwil, Sect. sup. Berne	112
2020 Seminar Pruntrut	114	2020 Ecole normale Porrentruy	114
2025 Seminar Thun	116	2025 Ecole normale Thoune	116
2030 Seminar Delsberg	116	2030 Ecole normale Delémont	116
2035 Haushaltslehreinnenseminar Bern	118	2035 Ecole normale ménagère Berne	118
2036 Haushaltslehrerinnenseminar Pruntrut	120	2036 Ecole normale ménagère Porrentruy	120
2040 Sprachheilschule Münchenbuchsee	122	2040 Ecole de thérapeutique vocale M'buchsee	122
2045 Lehrmittelverlag	124	2045 Librairie de l'Etat	124
21 Baudirektion		21 Direction des travaux publics	
2100 Sekretariat	126	2100 Secrétariat	126
2105 Hochbauamt	126	2105 Service des bâtiments	126
2110 Tiefbauamt	128	2110 Service des ponts et chaussées	128
2120 Vermessungsamt	130	2120 Service topographique et cadastral	130
22 Eisenbahndirektion		22 Direction des chemins de fer	
2200 Sekretariat und Eisenbahnabteilung	132	2200 Secrétariat et Division des chemins de fer	132
23 Forstdirektion		23 Direction des forêts	
2300 Sekretariat	134	2300 Secrétariat	134
2305 Forstinspektorat und Kreisforstämter	134	2305 Insp. d. forêts et offic. forest. d'arrondissement	134
2310 Staatsforstverwaltung	136	2310 Administration des forêts domaniales	136
2315 Bergbauverwaltung	138	2315 Administration des mines	138
2320 Jagdverwaltung	140	2320 Administration de la chasse	140
2321 Naturschutzverwaltung	140	2321 Administration de la protection de la nature	140
2325 Fischereiverwaltung	142	2325 Administration de la pêche	142
24 Landwirtschaftsdirektion		24 Direction de l'agriculture	
2400 Sekretariat	144	2400 Secrétariat	144
2405 Büro des Kantonstierarztes	146	2405 Bureau du vétérinaire cantonal	146
2406 Tierseuchenkasse	148	2406 Caisse des épizooties	148
2410 Meliorationsamt	150	2410 Service des améliorations foncière	150
2415 Landwirtschaftl. Schule Rütli-Zollikofen	152	2415 Ecole d'agriculture Rütli-Zollikofen	152
2420 Landwirtschaftl. Schule Schwand-Münsingen	154	2420 Ecole d'agriculture Schwand-Münsingen	154
2425 Landw. Schule Waldhof-Langenthal	156	2425 Ecole d'agriculture Waldhof-Langenthal	156
2430 Landw. Schule Courtemelon-Delsberg	160	2430 Ecole d'agriculture Courtemelon-Delémont	160
2435 Bergbauernschule Hondrich	164	2435 Ecole alpestre Hondrich	164
2440 Molkereischule Rütli-Zollikofen	166	2440 Ecole de laiterie Rütli-Zollikofen	166
2445 Schule für Obst-, Gemüse- und Gartenbau Oeschberg	170	2445 Ecole d'arboriculture et d'horticulture Oeschberg	170
2447 Kant. Zentralstelle zur Förderung des Obstbaues und der Obstverwertung	172	2447 Office centr. cant. pour l'encour. de l'arboriculture et de l'utilisation des fruits	172
25 Fürsorgedirektion		25 Direction des œuvres sociales	
2500 Sekretariat	174	2500 Secrétariat	174
2505 Inspektorat	176	2505 Inspectorat	176
2510 Zentralstelle für Alt.- und Hint.-Fürs.	176	2510 Office central pour l'aide à la vieill. et surv.	176
2515 Knabenerziehungsheim Aarwangen	178	2515 Foyer d'éducation pour garçons Aarwangen	178
2520 Knabenerziehungsheim Erlach	180	2520 Foyer d'éducation pour garçons Cerlier	180
2525 Knabenerziehungsheim Landorf	182	2525 Foyer d'éducation pour garçons Landorf	182
2530 Knabenerziehungsheim Oberbipp	184	2530 Foyer d'éducation pour garçons Oberbipp	184
2535 Mädchenerziehungsheim Brüttelen	186	2535 Foyer d'éducation pour filles Brétiège	186
2540 Mädchenerziehungsheim Kehrsatz	188	2540 Foyer d'éducation pour filles Kehrsatz	188
2545 Mädchenerziehungsheim Loveresse	190	2545 Foyer d'éducation pour filles Loveresse	190
2550 Ferienheim Rotbad	192	2550 Foyer de vacances Rotbad	192
26 Gemeindedirektion		26 Direction des affaires communales	
2600 Sekretariat und Inspektorat	194	2600 Secrétariat et inspectorat	194
27 Kirchendirektion		27 Direction des cultes	
2700 Verwaltung	194	2700 Administration	194
2701 Reformierte Kirche	194	2701 Eglise réformée	194
2702 Römischkatholische Kirche	196	2702 Eglise catholique romaine	196
2703 Christkatholische Kirche	196	2703 Eglise catholique chrétienne	196

	Rechnung - Comptes 1954		Voranschlag - Budget 1955		Voranschlag - Budget 1956	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Zusammenzug						
Ausgaben und Einnahmen des Finanz- voranschlages						
10 Allgemeine Verwaltung	377 485	735	548 300	900	484 100	750
11 Präsidialverwaltung	1 199 553	472 638	1 199 143	478 800	1 184 487	434 500
12 Gerichtsverwaltung	5 465 431	1 771 070	5 418 932	1 703 890	5 576 214	1 750 905
13 Volkswirtschaftsdirektion	23 235 548	11 233 397	23 239 446	11 016 053	24 055 751	11 457 943
14 Sanitätsdirektion	26 911 922	14 330 663	25 187 161	14 312 553	25 005 976	14 758 312
15 Justizdirektion	5 352 649	8 049 343	5 463 441	6 876 520	5 613 119	7 755 020
16 Polizeidirektion	17 333 689	24 446 025	16 810 288	24 275 610	17 842 155	25 845 568
17 Militärdirektion	7 686 850	7 420 928	7 882 903	7 160 303	8 085 063	7 423 983
18 Domänenverwaltung	587 067	2 684 107	361 358	685 200	360 964	693 350
19 Finanzdirektion	42 906 639	185 986 068	42 621 693	178 475 673	44 176 712	189 129 421
20 Erziehungsdirektion	53 510 625	3 518 244	56 115 330	4 030 857	58 728 259	3 572 118
21 Baudirektion	40 200 755	9 746 832	36 872 749	9 346 200	44 108 191	11 436 250
22 Eisenbahndirektion	1 919 333	333 023	1 810 570	111 600	2 308 372	37 200
23 Forstdirektion	5 176 643	6 210 550	4 975 301	5 701 380	5 117 670	5 975 180
24 Landwirtschaftsdirektion	15 304 803	9 753 238	16 214 264	10 705 311	17 751 988	11 894 605
25 Fürsorgedirektion	26 762 576	5 970 878	26 823 776	5 717 130	30 581 898	5 675 199
26 Gemeindedirektion	291 922	9 932	443 059	9 000	347 262	9 000
27 Kirchendirektion	5 972 646	2 007	6 097 638	2 030	6 353 495	1 745
Ausgaben	280 196 144	—	278 085 352	—	297 681 676	—
Einnahmen	—	291 939 690	—	280 609 010	—	297 851 049
Überschuß der Ausgaben	—	—	—	—	—	—
Überschuß der Einnahmen	—	11 743 545	—	2 523 658	—	169 373
Aufwand und Ertrag des Voranschlages der Vermögensveränderungen						
	Aufwand Charges	Ertrag Revenus	Aufwand Charges	Ertrag Revenus	Aufwand Charges	Ertrag Revenus
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Aufwand	59 858 227	—	40 976 997	—	40 730 175	—
Ertrag	—	48 236 726	—	38 570 414	—	42 050 632
Überschuß des Aufwandes	11 621 500	—	2 406 583	—	—	—
Überschuß des Ertrages	—	—	—	—	—	1 320 457
Gesamtvoranschlag						
Ausgabenüberschuß	—	—	—	—	—	—
Einnahmenüberschuß	11 743 545	—	2 523 658	—	169 373	—
Überschuß des Aufwandes	11 621 500	—	2 406 583	—	—	—
Überschuß des Ertrages	—	—	—	—	1 320 457	—
Reinaufwand	—	—	—	—	—	—
Reinertrag	122 045	—	117 075	—	1 489 830	—

Aus Gründen der Platzersparnis enthält die Wiedergabe der Rechnung 1954 keine Rappen. Die Totalbeträge der Dienststellen und Direktionen enthalten sie jedoch. Die Nachrechnung kann unbedeutende Differenzen ergeben.

	Rechnung - Comptes 1954		Voranschlag - Budget 1955		Voranschlag - Budget 1956	
	Aufwand Charges	Ertrag Revenus	Aufwand Charges	Ertrag Revenus	Aufwand Charges	Ertrag Revenus
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Zusammenzug der Vermögensveränderungen						
Ertrag		48236726		38570414		42050632
01 Vermögensvermehrungen		9 925 387		8 857 600		10 314 000
0100 Zunahme der Debitoren, Beteiligungen		2 802 019		2 330 000		2 625 000
0101 Abnahme der Kreditoren		2 488 551		1 611 500		1 860 000
011 Mobilien und Gerätschaften		2 874 604		1 436 100		1 619 000
012 Forsten		16 170		50 000		10 000
013 Domänen		1 360 390		3 030 000		3 900 000
014 Waren		383 652		400 000		300 000
02 Entnahmen aus dem zweckgebundenen Staatsvermögen, aus Rückstellungen und Reserven		32 482 304		24 210 878		26 041 248
020 Zweckgebundenes Staatsvermögen		12 205 066		11 319 700		11 013 762
0210 Rückstellungen		19 125 208		12 728 078		15 016 986
0211 Reserven		1 152 030		163 100		10 500
03 Verschiedenes		5 829 034		5 501 936		5 695 384
031 Verminderung der Anleihen		2 999 000		3 102 000		3 208 000
032 Verminderung des Schuldscheindarlehens Kantonalbank		2 830 034		2 399 936		2 487 384
Aufwand		59858227		40976997		40730175
05 Vermögensverminderungen		12 107 697		10 105 790		4 781 360
0500 Abnahme der Debitoren, Beteiligungen		2 768 711		1 398 790		1 976 360
0501 Zunahme der Kreditoren		8 332 538		7 789 000		1 600 000
052 Forsten		10 200		10 000		5 000
053 Domänen		563 910		650 000		1 000 000
054 Waren		432 337		258 000		200 000
06 Abschreibungen		17 580 547		5 369 600		5 736 400
060 Debitoren, Beteiligungen		15 255 867		3 250 600		3 542 400
061 Mobilien und Gerätschaften		2 324 680		2 119 000		2 194 000
07 Einlagen in das zweckgebundene Staats- vermögen, in Rückstellungen und Reserven		30 169 982		25 501 607		30 212 415
070 Zweckgebundenes Staatsvermögen		12 289 565		12 508 650		12 861 900
0710 Rückstellungen		17 518 197		12 589 595		16 990 595
0711 Reserven		362 219		403 362		359 920

Récapitulation des variations de la fortune

Revenus

01 Augmentations de la fortune

- 0100 Débiteurs, participations, augmentation
- 0101 Diminution des créanciers
- 011 Mobilier, machines, etc.
- 012 Forêts
- 013 Domaines
- 014 Marchandises

02 Prélèvements sur la fortune de l'Etat à destination déterminée, sur les provisions et sur les réserves

- 020 Fortune à destination déterminée
- 0210 Provisions
- 0211 Réserves

03 Divers

- 031 Diminution des emprunts
- 032 Diminution du prêt sur cédule de la Banque cantonale

Charges

05 Diminutions de la fortune

- 0500 Débiteurs, participations, diminution
- 0501 Augmentation des créanciers
- 052 Forêts
- 053 Domaines
- 054 Marchandises

06 Amortissements

- 060 Débiteurs, participations
- 061 Mobilier, machines, etc.

07 Versements au profit de la fortune de l'Etat à destination déterminée, des provisions et des réserves

- 070 Fortune à destination déterminée
- 0710 Provisions
- 0711 Réserves

Allgemeine Verwaltung Präsidialverwaltung	Rechnung - Comptes 1954		Voranschlag - Budget 1955		Voranschlag - Budget 1956	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
10 Allgemeine Verwaltung	377 485	735	548 300	900	484 100	750
1000 Großer Rat	370 985	735	540 600	900	476 500	750
357 Kostenrückerstattungen für Telephon usw.		735		900		750
600 Taggelder und Entschädigungen an den Großen Rat	192 487		350 000		285 000	
612 Besoldungen	20 259		23 000		24 400	
614 Zusätzliche Teuerungszulagen	593		700		1 100	
797 Zeitungen	1 403		1 600		1 500	
799 Verschiedene Sachausgaben	40		500		500	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten Tagblatt und Comptes rendus	146 772		147 000		147 000	
801 PTT-Gebühren	3 999		3 800		4 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität	2 000		2 000		2 000	
830 Entschädigung an Dritte für besondere Dienstleistungen	3 430		12 000		11 000	
1005 Ständeräte	6 500		7 700		7 600	
601 Taggelder und Entschädigungen an die Ständeräte	6 500		7 700		7 600	
11 Präsidialverwaltung	1 199 553	472 638	1 199 143	478 800	1 184 487	434 500
1100 Regierungsrat	444 268	9 831	360 809	28 500	360 902	600
357 Kostenrückerstattungen		648		500		600
359 Sonstige Einnahmen		9 182		28 000		—
561 Einlage in privatrechtlichen Fonds	97 651		—		—	
612 Besoldungen der Regierungsräte	235 949		236 120		236 120	
614 Zusätzliche Teuerungszulagen	10 041		10 089		13 182	
797 Bücher, Karten Zeitschriften und Zeitungen	1 525		1 600		1 600	
799 Allgemeine Ratskosten	99 100		98 000		110 000	
944 Staatsbeiträge für Gesundheitspflege (aus Sport-Toto)	—		15 000		—	
1105 Staatskanzlei und Staatsarchiv	755 284	462 806	838 334	450 300	823 585	433 900
141 Entschädigungen von Dritten für die Benüt- zung des Rathauses		5 587		5 100		5 100
250 Gebühren:						
1 Spruchgebühren des Großen Rates und des Regierungsrates, Naturalisationen und übrige Gebühren		244 260		245 000		244 800
2 Legalisationen		36 637		33 000		35 000
310 Erlös aus Drucksachen		157 231		160 000		145 000
354 Naturalienrückerstattung für Hauswart- wohnungen		3 600		3 600		3 600
357 Kostenrückerstattungen		7 959		3 500		300
359 Sonstige Einnahmen		7 531		100		100
612 Besoldungen	329 217		325 009		338 045	
614 Zusätzliche Teuerungszulagen	14 543		14 675		18 890	
615 Dienstaltersgeschenke an das Staatspersonal	122 750		120 000		123 000	
651 Dienstkleider	109		700		700	

Administration générale
Section présidentielle

Bemerkungen — Observations

10 Administration générale

1000 Grand Conseil

- 357 Remboursement de frais (téléphones, etc.)
- 600 Jetons de présence et indemnités aux membres du Grand Conseil
- 612 Traitements
- 614 Allocations de renchéris. suppl.
- 797 Journaux
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure, Bulletin du Grand Conseil et Compte-rendu
- 801 Taxes des PTT
- 822 Nettoyage, chauffage et électricité
- 830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales

Die in den Bemerkungen zu dem Finanzvoranschlag verwendete Abkürzung VA bedeutet «Rechnung der Vermögensveränderungen».

L'abréviation VF figurant dans les observations concernant le Budget signifie «Compte des variations de la fortune».

600. Berechnet mit 40 Sitzungen.

Calculés pour 40 séances.

830. Für Simultanübersetzer.

Pour la traduction simultanée.

1005 Députation au Conseil des Etats

- 601 Jetons de présence et indemnités aux députés au Conseil des Etats

11 Section présidentielle

1100 Conseil-exécutif

- 357 Remboursement de frais
- 359 Autres recettes
- 561 Versem. au profit de la fortune du droit privé
- 612 Traitements des membres du Conseil-exécut.
- 614 Allocations de renchéris. suppl.
- 797 Livres, cartes, revues et journaux
- 799 Frais généraux du Conseil-exécutif
- 944 Subventions de l'Etat pour la culture physique, imputées sur le «Sport-Toto»

359. 1954 enthält Nachtragsrechnung der 600-Jahr-Feier.

1954 comporte compte complémentaire du 6e Centenaire.

1105 Chancellerie d'Etat et Archives de l'Etat

- 141 Indemnités de tiers pour l'utilisation de l'Hôtel du Gouvernement
- 250 Emoluments:
 - 1 Emoluments de sentence du Grand Conseil et du Conseil-exécutif, droits de naturalisations et autres émoluments
 - 2 Légalisations
- 310 Vente d'imprimés
- 354 Remboursement de prestations en nature pour les logements des concierges
- 357 Remboursement de frais
- 359 Autres recettes
- 612 Traitements
- 614 Allocations de renchéris. suppl.
- 615 Gratifications pour années de service au personnel de l'Etat
- 651 Vêtements de service

357. }
359. } 1954 a. o. Einnahmen.

1954 recettes extraordinaires.

Präsidentverwaltung Gerichtsverwaltung	Rechnung - Comptes 1954		Voranschlag - Budget 1955		Voranschlag - Budget 1956	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1105 Staatskanzlei und Staatsarchiv (Forts.)						
770 Anschaffung von Mobilien, Büchern, Maschinen und Werkzeugen	1 382		1 400		4 500	
771 Unterhalt der Mobilien	1 952		2 100		2 100	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	5 649		4 200		4 200	
799 Verschiedene Sachausgaben	467		700		750	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	221 022		305 000		270 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	17 257		15 300		17 300	
810 Taggelder und Reiseauslagen	968		850		1 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	29 937		35 000		33 000	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	9 266		12 500		9 300	
842 Rückerstattungen von Gebühren usw.	—		200		—	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	759		700		800	
12 Gerichtsverwaltung	5 465 431	1 771 070	5 418 932	1 703 890	5 576 214	1 750 905
1200 Obergericht	995 417	399 342	1 020 590	396 080	999 285	395 500
250 Gebühren		137 780		120 000		127 000
310 Erlös aus Drucksachen		695		—		100
354 Naturalienrückerstattung für Hauswarte- wohnung		1 080		1 080		2 400
357 Rückerstattungen		15 699		12 000		12 000
358 Auferlegte Gerichtskosten		237 493		260 000		250 000
359 Sonstige Einnahmen		6 594		3 000		4 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Handelsrichter, Geschworenen und die Mitglieder der Anwaltskammer	25 644		40 000		27 000	
612 Besoldungen	779 767		784 526		790 000	
613 Kosten für Stellvertretungen	4 415		20 000		12 000	
614 Zusätzliche Teuerungszulagen	34 176		34 864		43 785	
770 Anschaffung von Mobilien	31 581		21 200		11 000	
771 Unterhalt der Mobilien	5 055		3 000		3 000	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	4 964		5 500		5 500	
799 Verschiedene Sachausgaben	546		500		1 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	18 854		16 500		16 500	
801 PTT-Gebühren	13 525		14 000		14 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	6 046		7 000		6 000	
820 Mietzinse Delsberg und Biel	2 300		2 300		2 300	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	20 998		25 000		21 000	
850 Kosten in Zivilsachen	14 992		15 000		15 000	
851 Kosten in Strafsachen	31 699		30 000		30 000	
852 Amtliche Kosten	71		200		200	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	775		1 000		1 000	
1205 Richterämter	3 748 868	1 326 495	3 666 709	1 260 500	3 845 636	1 310 000
250 Gebühren		424 809		420 000		420 000
310 Erlös aus Drucksachen, Mobilien u. Material		584		1 000		1 000
357 Rückerstattungen		6 415		1 500		2 000

Section présidentielle

Bemerkungen — Observations

Administration judiciaire

1105 Chancellerie d'Etat et Archives de l'Etat
(suite)

770	Acquisition de mobilier, de machines et d'outils		
771	Entretien du mobilier		
797	Livres, revues et journaux		
799	Autres dépenses		
800	Frais de bureau, d'impression et de reliure	800. Enthält Fr. 30 000 Mikroverfilmung Staatsarchiv.	Comporte un montant de fr. 30 000 pour des copies sur microfilms de documents des Archives de l'Etat.
801	Taxes des PTT et frais de transport		
810	Indemnités journalières et frais de déplacement		
822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830	Indemnités à des tiers pour prestations spéciales		
842	Remboursements d'émoluments, etc.		
899	Autres frais d'administration		

12 Administration judiciaire**1200 Cour suprême**

250	Emoluments		
310	Produit de la vente d'imprimés		
354	Remboursement de prestations en nature pour le logement du concierge		
357	Remboursement de frais		
358	Frais judiciaires prononcés	358. Fr. 125 000 werden abgeschrieben, VA 060.	Fr. 125 000 sont éliminés, VF 060.
359	Autres recettes		
602	Jetons de présence et indemnités aux juges du Tribunal de commerce, aux jurés et aux membres de la Chambre des avocats		
612	Traitements		
613	Frais de remplacements	613. 1954 ausnahmsweise niedrige Kosten.	En 1954 frais exceptionnellement bas.
614	Allocations de rench. suppl.		
770	Acquisition de mobilier	770. Fr. 4 000 für Verbesserungen Büros der Kammerschreiber. 1954 letzte Rate Erneuerung Obergerichtsbüros.	Fr. 4 000 pour améliorations dans les bureaux des greffiers de chambre. 1954 dernier terme renovat. des bureaux des juges d'appel.
771	Entretien du mobilier		
797	Livres, revues et journaux		
799	Autres dépenses		
800	Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801	Taxes des PTT		
810	Indemnités journalières et frais de déplacement.		
820	Loyers à Delémont et Bienne		
822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
850	Frais en affaires civiles		
851	Frais en affaires pénales		
852	Frais officiels		
899	Autres frais d'administration		

1205 Tribunaux de district

250	Emoluments
310	Vente d'imprimés, de mobilier et de matériel
357	Remboursement de frais

Gerichtsverwaltung	Rechnung - Compte 1954		Voranschlag - Budget 1955		Voranschlag - Budget 1956	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1205 Richterämter (Fortsetzung)						
358 Auferlegte Gerichtskosten		867 029		810 000		860 000
359 Sonstige Einnahmen		27 656		28 000		27 000
602 Taggelder und Entschädigungen der Amtsrichter und Suppleanten	185 186		168 000		186 000	
612 Besoldungen	2 373 014		2 376 673		2 400 000	
613 Kosten für Stellvertretungen	45 749		50 000		50 000	
614 Zusätzliche Teuerungszulagen	106 794		108 452		140 759	
770 Anschaffung von Mobilien	89 959		90 000		90 000	
771 Unterhalt der Mobilien	7 253		5 000		7 000	
797 Bücher und Zeitschriften	9 053		8 000		9 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 283		500		1 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	68 406		75 000		72 000	
801 PTT-Gebühren	10 064		12 000		18 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	3 273		5 500		5 500	
820 Mietzinse	4 250		6 584		5 377	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	92 649		100 000		100 000	
850 Kosten in Zivilsachen	182 987		140 000		200 000	
851 Kosten in Strafsachen	567 818		520 000		560 000	
852 Amtliche Kosten	583		500		500	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	541		500		500	
1210 Staatsanwaltschaft	183 379		189 715		195 760	
612 Besoldungen	153 567		163 679		166 251	
613 Kosten für Stellvertretungen	6 102		1 000		1 000	
614 Zusätzliche Teuerungszulagen	7 248		7 376		9 649	
770 Anschaffung von Mobilien	1 997		2 000		3 600	
771 Unterhalt der Mobilien	449		300		300	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	2 370		3 000		3 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	14		100		100	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	2 550		3 000		2 600	
801 PTT-Gebühren	1 761		1 700		1 700	
810 Taggelder und Reiseauslagen	2 718		2 700		2 700	
820 Mietzinse	3 360		3 360		3 360	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	1 238		1 500		1 500	
1215 Jugendanwaltschaft	272 409	10 213	268 187	7 500	278 299	9 550
310 Erlös aus Drucksachen, Mobiliar und Material		200		—		50
357 Rückerstattungen		5 399		3 000		5 000
358 Auferlegte Gerichtskosten		4 613		4 500		4 500
612 Besoldungen	150 612		153 563		155 704	
613 Kosten für Stellvertreter	—		500		500	
614 Zusätzliche Teuerungszulagen	6 539		6 874		8 995	
770 Anschaffung von Mobilien	5 322		4 800		2 000	
771 Unterhalt der Mobilien	426		300		300	
797 Bücher und Zeitschriften	439		500		500	
799 Verschiedene Sachausgaben	26		100		100	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	3 140		4 500		4 000	
801 PTT-Gebühren	4 450		4 000		4 500	
810 Taggelder und Reiseauslagen	5 651		7 400		6 000	

Administration judiciaire

Bemerkungen — Observations

1205 Tribunaux de district (suite)

358 Frais judiciaires prononcés	358. Fr. 225 000 werden abgeschrieben, VA 060.	Fr. 225 000 sont éliminés, VF 060.
359 Autres recettes		
602 Jetons de présence et indemnités aux juges et aux juges-suppléants		
612 Traitements		
613 Frais de remplacements		
614 Allocations de rench. suppl.		
770 Acquisition de mobilier	770. Enthält Fr. 25.000 Neueinrichtung Langnau und Fr. 10 000 Audienz-lokal Thun.	Comporte fr. 25 000 nouvelle installation à Langnau et fr. 10 000 salle des audiences à Thoun.
771 Entretien du mobilier		
797 Livres et revues		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT	801. Fr. 6000 für Installationen in Langnau.	Fr. 6000 pour installations à Langnau.
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
850 Frais en affaires civiles	850. Zunahme der unentgeltlichen Prozesse.	Augmentation des cas d'assistance judiciaire.
851 Frais en affaires pénales		
852 Frais officiels		
899 Autres frais d'administration		

1210 Ministère public

612 Traitements		
613 Frais de remplacements	613. 1954 a. o. Kosten.	En 1954 frais except.
614 Allocations de rench. suppl.		
770 Acquisition de mobilier		
771 Entretien du mobilier		
797 Livres, revues et journaux		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		

1215 Avocats des mineurs

310 Vente d'imprimés, de mobilier et de matériel		
357 Remboursement de frais		
358 Frais judiciaires prononcés	358. Fr. 500 werden abgeschrieben, VA 060.	Fr. 500 sont éliminés, VF 060.
612 Traitements		
613 Frais de remplacements		
614 Allocations de rench. suppl.		
770 Acquisition de mobilier		
771 Entretien du mobilier		
797 Livres et revues		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacements		

Gerichtsverwaltung	Rechnung - Comptes 1954		Voranschlag - Budget 1955		Voranschlag - Budget 1956	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1215 Jugendanwaltschaft (Fortsetzung)						
820 Mietzinse	9 050		9 050		12 400	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	3 478		4 500		3 200	
830 Entschädigung an die Jugendanwaltschaft der Gemeinde Bern	20 000		20 000		20 000	
851 Kosten in Strafsachen	63 263		52 000		60 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	7		100		100	
1220 Verwaltungsgericht	103 845	9 671	109 236	10 300	96 477	10 300
250 Gebühren		8 600		10 000		10 000
359 Sonstige Einnahmen		1 071		300		300
602 Taggelder und Entschädigungen der Mitglieder	6 176		10 000		6 000	
612 Besoldungen	80 005		77 419		69 169	
613 Kosten für Stellvertretungen	—		1 000		1 000	
614 Zusätzliche Teuerungszulagen	3 341		3 717		3 708	
770 Anschaffung von Mobilien	1 529		2 000		2 000	
771 Unterhalt der Mobilien	122		100		200	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	543		600		1 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	52		100		100	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	1 867		2 500		2 000	
801 PTT-Gebühren	125		1 000		500	
810 Taggelder und Reiseauslagen	30		200		200	
820 Mietzinse	7 585		7 500		7 500	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	2 465		3 000		3 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	—		100		100	
1225 Kantonale Rekurskommission	161 509	25 348	164 495	29 510	160 757	25 555
130 Mietzinse		3 970		3 970		4 015
250 Gebühren		19 747		24 000		20 000
354 Naturalienrückerstattung für Hauswahrung		1 440		1 440		1 440
359 Sonstige Einnahmen		191		100		100
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Rekurskommission	6 197		6 800		6 800	
612 Besoldungen	124 370		125 015		119 265	
614 Zusätzliche Teuerungszulagen	5 536		5 628		6 859	
770 Anschaffung von Mobilien	800		1 000		1 500	
771 Unterhalt der Mobilien	245		500		500	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen	1 159		1 200		1 200	
799 Verschiedene Sachausgaben	—		200		200	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	2 326		2 000		2 000	
801 PTT-Gebühren	3 001		3 400		3 400	
810 Taggelder und Reiseauslagen	2 948		3 000		3 000	
820 Mietzinse	11 242		11 242		11 523	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	2 264		2 600		2 600	
830 Entschädigungen an Dritte für Augenscheine	1 081		1 500		1 500	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten	202		200		200	
832 Rechtskosten	94		200		200	
893 Sachversicherungsprämien	—		10		10	

Administration judiciaire

Bemerkungen — Observations

1215 Avocats des mineurs (suite)

820 Loyers	820. Neumiete in Burgdorf.	Nouveau loyer à Berthoud.
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnité à l'avocat des mineurs de la commune de Berne		
851 Frais en affaires pénales		
899 Autres frais d'administration		

1220 Tribunal administratif

250 Emoluments		
359 Autres recettes		
602 Jetons de présence et indemnités aux membres du Tribunal		
612 Traitements	612. Weniger Personal.	Moins de personnel.
613 Frais de remplacements		
614 Allocations de rench. suppl.		
770 Acquisition de mobilier		
771 Entretien du mobilier		
797 Livres, revues et journaux		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacem.		
820 Loyers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
899 Autres frais d'administration		

1225 Commission cantonale de recours

130 Loyers		
250 Emoluments	250. Fr. 400 werden abgeschrieben,	Fr. 400 sont éliminés, VF 060.
354 Remboursement de prestations en nature pour le logement du concierge	VA 060.	
359 Autres recettes		
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission des recours		
612 Traitements		
614 Allocations de rench. suppl.		
770 Acquisition de mobilier		
771 Entretien du mobilier		
797 Livres, cartes, revues et journaux		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacem.		
820 Loyers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités à des tiers pour examens des lieux		
831 Indemnités à des tiers pour expertises		
832 Frais de justice		
893 Primes d'assurance d'objets		

Volkswirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1954		Voranschlag - Budget 1955		Voranschlag - Budget 1956	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
13 Volkswirtschaftsdirektion	23 235 548	11 233 397	23 239 446	11 016 053	24 055 751	11 457 943
1300 Sekretariat	775 849	1 793 885	728 275	1 741 300	736 006	1 767 700
130 Miet- und Pachtzinse		1 270		—		400
250 Gebühren:						
1 Spruchgebühren		5 245		6 000		6 000
2 Gewerbescheine		43 662		40 000		42 000
3 Ausverkäufe		90 795		75 000		85 000
4 Liegenschaftsvermittler		973		200		200
5 Weinhandelsbewilligungen		203		200		200
6 Überzeitbewilligungen		18 769		14 000		18 000
7 Anteil an eidg. Kleinhandelsversandgebühren		34 990		34 000		34 000
8 Prüfungsgebühren		13 430		10 000		11 000
251 Patente:						
1 Gastwirtschaftsbetriebe		1 254 495		1 245 000		1 250 000
2 Klein- und Mittelhandelsstellen		255 896		250 000		250 000
3 Tanzbetriebe		31 220		28 000		29 000
357 1 Kostenrückerstattung der Verbände an Gesamtarbeitsverträge		104		300		300
2 Rückerstattung der Staatskosten für Zeitzeichen, Patente usw.		540		100		100
359 Sonstige Einnahmen		219		100		100
400 Bundesbeitrag an die Berufsberatung		3 602		3 400		3 400
420 Bundesbeitrag für fremde Rechnungen		38 468		35 000		38 000
561 Einlage in privatrechtlichen Fonds	64 782		—		—	
602 Taggelder und Entschädigungen an Kommissionsmitglieder	18 552		16 000		19 000	
612 Besoldungen	134 439		133 900		133 000	
614 Zusätzliche Teuerungszulagen	5 794		5 850		7 556	
770 Anschaffung von Mobilien und Instrumenten	4 644		4 000		3 500	
771 Unterhalt der Mobilien	829		400		500	
790 Automobilbetrieb	312		350		350	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	947		1 200		1 100	
799 Verschiedene Sachausgaben	44		200		200	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	14 467		12 000		11 000	
801 PTT-Gebühren	793		300		400	
810 Taggelder und Reiseauslagen	24 940		26 500		26 500	
820 Mietzinse	850		1 100		2 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	2 755		3 500		3 500	
831 Entschädigung an Dritte für Gutachten	3 548		3 000		4 500	
842 Ausrichtung Gemeindeanteile aus Gastwirtschafts-, Klein- und Mittelhandelspatentgebühren	246 856		242 325		243 750	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	333		350		350	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	2 923		3 500		3 000	
900 Bundesbeiträge für fremde Rechnung	38 468		35 000		38 000	
930 Staatsbeiträge an die Berufssberatungsstellen der Gemeinden	99 908		105 000		110 000	
945 1 Staatsbeiträge an die Förderung von Handel und Gewerbe im allgemeinen	33 859		51 000		42 000	
2 Staatsbeiträge an die Stilllegung von Gastwirtschaftsbetrieben	45 000		60 000		60 000	

13 Direction de l'économie publique

1300 Secrétariat

130 Loyer et fermages		
250 Emoluments:		
1 Emoluments de sentence		
2 Permis d'industrie		
3 Permis de liquidation		
4 Autorisations pour le courtage d'immeubles		
5 Patentes de marchands de vin		
6 Permis de travail supplémentaire		
7 Part aux émoluments fédéraux pour les patentes d'expédition au détail		
8 Emoluments d'examens	250 8. Fr. 10 500 werden in den Fonds zur Förderung des Gastwirtschaftsgewerbes eingelegt, VA 070.	Fr. 10 500 sont versés au «Fonds spécial pour l'encouragement de l'industrie des auberges», VF 070.
251 Patentes:		
1 Patentes d'auberges	251 1. 10% Gemeindeanteile unter Konto 842. Fr. 62 500 = 5% der Bruttoeinnahmen werden in den unter 250 8 genannten Fonds eingelegt, VA 070.	10% parts des communes s. Cpte 842. Fr. 62 500 = 5% de la recette brute sont versés dans le fonds mentionné s. Cpte 250 8, VF 070.
2 Licences pour le commerce au détail et en mi-gros		
3 Etablissements de danse		
357 1 Remboursement par les associations de frais pour contrats collectifs de travail	251 2. 50% Gemeindeanteile unter Konto 842.	50% parts des communes s. Cpte 842.
2 Remboursement des frais de l'Etat pour le signal-horaire, patentes, etc.		
359 Autres recettes		
400 Subvention fédérale en faveur de l'orientation professionnelle		
420 Subventions féd. pour le compte de tiers	420. Siehe Konto 900.	Cf. cpte 900.
561 Versem. au profit de la fortune du droit privé		
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de commissions	602. Fr. 16 500 zu Lasten des Fonds zur Förderung des Gastwirtschaftsgewerbes, VA 020.	Fr. 16 500 à charge du «Fonds pour l'encouragement de l'industrie des auberges», VF 020.
612 Traitements		
614 Allocations de rench. suppl.		
770 Acquisition de mobilier et d'instruments		
771 Entretien du mobilier		
790 Service des automobiles		
797 Livres, revues et journaux		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure	800. Fr. 1 000 zu Lasten des unter 602 genannten Fonds, VA 020.	Fr. 1000 à charge du fonds mentionné s. Cpte 602, VF 020.
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacem.	810. Fr. 200 dito, VA 020.	Fr. 200 idem, VF 020.
820 Loyers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
831 Indemnités à des tiers pour expertises		
842 Parts des communes au produit des droits de patente d'auberge et d'émoluments de lic. pour comm. boiss. alcool.	842. Siehe die Bemerkungen bei Konten 251 1 und 2.	Cf. observations s. Cptes 251 1 et 2.
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)	900. Siehe Konto 420.	Cf. Cpte 420.
899 Autres frais d'administration	930. Erweiterung Berufsberatungsstelle Biel.	Extension de l'Office d'orientation professionnelle de Bienne.
900 Subventions féd. pour le compte de tiers		
930 Subventions de l'Etat en faveur des offices d'orientation professionnelle des communes	945 1. 1954 wurden vorgesehene Kurse nicht durchgeführt. 1956 Erhöhung bisheriger Beiträge. Fr. 2 500 zu Lasten des unter 602 genannten Fonds, VA 020.	En 1954 des cours prévus n'ont pas eu lieu. 1956 = augmentation de subv. existant déjà. Fr. 2 500 à charge du fonds mentionné s. Cpte 602, VF 020.
945 1 Subventions de l'Etat pour l'encouragement du commerce et de l'industrie en général		
2 Indemnités de l'Etat pour la suppression d'auberges	945 2. Ausgabe zu Lasten des unter 602 genannten Fonds, VA 020.	Dépense à charge du fonds mentionné s. Cpte 602, VF 020.

Volkswirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1954		Voranschlag - Budget 1955		Voranschlag - Budget 1956	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1300 Sekretariat (Fortsetzung)						
945 3 Staatsbeiträge an Kurse für den Arbeitnehmerschutz	—		2 000		2 000	
4 Staatsbeitr. an Weinfachschule Wädenswil	800		800		800	
5 Hilfe an bernische Kurorte	30 000		20 000		23 000	
1305 Amt für berufliche Ausbildung	3 294 219	1 218 433	3 162 985	1 119 000	3 282 833	1 222 000
250 Gebühren		55 070		53 000		54 000
310 Erlös aus Drucksachen		5 604		7 000		6 000
357 Rückerstattung der Kosten für Kurse u. Stip.		45		1 000		—
400 1 Bundesbeitrag für Lehrabschlußprüfungen		47 284		48 000		50 000
2 Bundesbeitrag an Stipendien für Lehrlinge		3 926		3 000		4 000
420 Bundesbeitrag für fremde Rechnung		1 096 319		1 000 000		1 100 000
450 Gemeindebeiträge für fremde Rechnung		10 185		7 000		8 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Lehrlingskommissionen	49 772		53 000		52 000	
612 Besoldungen	110 978		104 801		99 330	
614 Zusätzliche Teuerungszulagen	4 654		4 694		5 716	
770 Anschaffung von Mobilien	1 603		1 500		2 000	
771 Unterhalt der Mobilien	421		600		600	
797 1 Bücher, Karten, Zeitschriften u. Zeitungen	580		650		650	
2 Kosten der Lehrlingsprüfungen und Expertenurse	229 856		248 000		242 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	223		500		500	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	35 872		30 000		30 000	
801 PTT-Gebühren	2 516		3 000		2 700	
810 Taggelder und Reiseauslagen	2 231		2 500		2 800	
820 Mietzinse	5 956		5 940		6 237	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	3 381		4 000		3 500	
830 Entschädigung für besondere Dienstleistungen	1 530		2 000		2 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	1 119		1 000		1 000	
900 Bundesbeiträge für fremde Rechnung	1 096 319		1 000 000		1 100 000	
910 Gemeindebeiträge für fremde Rechnung	10 185		7 000		8 000	
930 Staatsbeiträge an Berufs- und Fachschulen der Gemeinden	1 578 890		1 528 200		1 579 000	
939 1 Staatsbeiträge an Berufsschulbauten der Gemeinden	28 800		—		—	
2 Dito, aus Rückstellungen	—		27 600		4 800	
940 1 Staatsbeiträge an andere Berufs- und Fachschulen und Kurse	13 545		12 000		14 000	
2 Staatsbeiträge für die Förderung des Haushaltlehrwesens	6 000		6 000		6 000	
3 Berufliche Stipendien	109 781		120 000		120 000	
1310 Arbeitsamt	1 918 515	891 064	2 531 361	984 190	2 560 111	1 110 740
250 Gebühren		960		1 000		1 000
310 Erlös aus Drucksachen		1 288		1 300		1 300
354 Naturalienrückerstattung für Hauswahrung		1 440		1 440		1 440
357 Kostenrückerstattungen		23 467		17 650		22 000

Direction de l'économie publique

Bemerkungen — Observations

1300 Secrétariat (suite)

- 945 3 Subventions de l'Etat pour les cours en faveur de la protection des salariés
 4 Subv. d. l'Etat à l'école d'œnologie de Wädenswil
 5 Aide aux stations de tourisme bernoises

945 5. Ausgabe zu Lasten der bestehenden Rückstellung, VA 0210.

Dépense à charge de la provision existante, VF 0210.

1305 Office de la formation professionnelle

- 250 Emoluments
 310 Produit de la vente d'imprimés
 357 Remboursement de frais
 400 1 Subv. féd. pour les examens de fin d'appr.
 2 Subvention fédérale pour des bourses d'apprentissage
 420 Subventions féd. pour le compte de tiers
 450 Subv. de communes pour le compte de tiers
 602 Jetons de présence et indemnités aux membres des Commissions d'apprentissage
 612 Traitements
 614 Allocations de rench. suppl.
 770 Acquisition de mobilier
 771 Entretien du mobilier
 797 1 Livres, cartes, revues et journaux
 2 Frais pour les examens d'apprentissage et pour les cours d'experts
 799 Autres dépenses
 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
 801 Taxes des PTT
 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
 820 Loyers
 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
 830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales, etc.
 899 Autres frais d'administration
 900 Subventions féd. pour le compte de tiers
 910 Subv. de communes pour le compte de tiers
 930 Subventions de l'Etat en faveur des écoles professionnelles et des ateliers d'apprentissages des communes
 939 1 Subventions de l'Etat pour la construction de maisons d'écoles profession. commun.
 2 Idem, prélèvements des provisions
 940 1 Subventions de l'Etat en faveur d'autres écoles professionnelles et cours
 2 Subventions de l'Etat pour l'encouragement de l'apprentissage ménager
 3 Bourses professionnelles

250. Fr. 50 000 werden in den Fonds zur Förderung der Berufsbildung eingelegt, VA 070.

Fr. 50 000 sont versés dans le «Fonds pour la format. profess.», VF 070.

420. Siehe Konto 900.

Cf. Cpte 900.

450. Siehe Konto 910.

Cf. Cpte 910.

797 2. Weitere Zunahme der Prüflinge. Erhöhung der Experten-Taggelder. Fr. 10 000 zu Lasten des unter Konto 250 genannten Fonds, VA 020.

Augmentation du nombre des candidats. Adapt. des ind. journ. des experts. Fr. 10 000 à charge du fonds mentionné s. Cpte 250, VF 020.

800. Fr. 10 000, dito. VA 020.

Fr. 10 000 idem, VF 020.

900. Siehe Konto 420.

Cf. Cpte 420.

910. Siehe Konto 450.

Cf. Cpte 450.

939 2. Gewerbeschule Zweisimmen. Ausgabe zu Lasten einer bestehenden Rückstellung, VA 0210.

Ecole prof. Zweisimmen. Dépense à charge d'une provision existante, VF 0210.

940 3. Fr. 20 000 zu Lasten des unter Konto 250 genannten Fonds, VA 020.

Fr. 20 000 à charge du Fonds mentionné s. Cpte 250, VF 020.

1310 Office du travail

- 250 Emoluments
 310 Vente d'imprimés
 354 Remboursement des prestations en nature pour le logement du concierge
 357 Remboursement de frais

Volkswirtschaftsdirektion	Rechnung - Comptes 1954		Voranschlag - Budget 1955		Voranschlag - Budget 1956	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1310 Arbeitsamt (Fortsetzung)						
403 1 Bundesbeitrag an die Auslagen für den Arbeitsnachweis		14 056		13 800		14 000
2 Bundesbeitrag an die Revisionskosten der Arbeitslosenversicherung		5 227		9 000		6 000
423 Bundesbeiträge für fremde Rechnung, Sozialpolitik, Heimarbeitsbeschaffung und Wohnungssanierung		306 163		300 000		300 000
429 Bundesbeitrag für fremde Rechnung, Projektstudien an Hoch- und Tiefbauarbeiten		4 920		10 000		10 000
443 Pflichtanteile der Gemeinden an Arbeitslosenversicherung		412 795		500 000		425 000
453 1 Gemeindebeiträge für fremde Rechnung, Wohnungssanierung in Berggebieten		120 746		130 000		130 000
2 Gemeindebeiträge für fremde Rechnung, Wohnbauten für kinderreiche Familien		—		—		200 000
602 Taggelder und Entschädigungen an Mitglieder des kantonalen Schiedsgerichtes in der Arbeitslosenversicherung	3 675		4 000		4 000	
612 Besoldungen	301 023		298 500		311 800	
614 Zusätzliche Teuerungszulagen	13 668		13 600		17 950	
770 Anschaffung von Mobilien	1 289		1 000		3 800	
771 Unterhalt der Mobilien	1 628		1 000		1 600	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	575		550		550	
799 Verschiedene Sachausgaben	79		200		200	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	9 960		10 000		10 000	
801 PTT-Gebühren	10 019		11 000		11 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	6 099		8 000		7 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	7 518		9 000		9 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	11		11		11	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	978		500		500	
903 Bundesbeiträge für fremde Rechnung, Sozialpolitik, Heimarbeitsbeschaffung und Wohnungssanierung	306 163		300 000		300 000	
909 Bundesbeiträge für fremde Rechnung, Projektstudien an Hoch- und Tiefbauarbeiten	4 920		10 000		10 000	
913 1 Gemeindebeiträge für fremde Rechnung, Sozialpolitik, Wohnungssanierung in Berggebieten	120 746		130 000		130 000	
2 Gemeindebeiträge für fremde Rechnung, Wohnbauten für kinderreiche Familien	—		—		200 000	
923 Staatsbeiträge an den Bund für Rentenleistungen im Arbeitseinsatz in der Landwirtschaft	6 974		6 000		7 000	
933 Staatsbeiträge an Gemeinden für die Krisenhilfe für Arbeitslose	2 000		100 000		50 000	
942 1 Staatsbeitrag an die landeskirchliche Stellenvermittlung	1 000		1 000		1 000	
2 Staatsbeitrag an die bern. Winterhilfe	—		—		12 000	

Direction de l'économie publique

Bemerkungen — Observations

1310 Office du travail (suite)

403 1 Subvention fédérale pour l'Office de placements		
2 Subventions fédérale pour les frais de révision de l'assurance-chômage		
423 Subventions fédérales pour le compte de tiers, politique sociale	423. Siehe Konto 903.	Cf. Cpte 903.
429 Subvention fédérale pour le compte de tiers, établissements de plans et de projets	429. Siehe Konto 909.	Cf. Cpte 909.
443 Part obligatoire des communes à l'assurance-chômage	443. Siehe Konto 943 1. Die Einnahme stellt die Hälfte des kant. Pflichtbeitrages dar.	Cf. Cpte 943 1. Le montant représente la moitié de la contribution cantonale obligatoire.
453 1 Subventions commun. pour compte de tiers, assainissement d'habitations dans les régions montagn.	453 1. Siehe Konto 913 1.	Cf. Cpte 913 1.
2 Subvention commun. pour compte de tiers, constructions de maisons d'habitat. pour familles nombreuses	453 2. Siehe Konto 913 2.	Cf. Cpte 913 2.
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission d'arbitrage de l'assurance-chômage		
612 Traitements		
614 Allocations de rench. suppl.		
770 Acquisition de mobilier	770. Anschaffung Vervielfältigungsmaschine.	Acquisition d'une machine à polycopier.
771 Entretien du mobilier		
797 Livres, brochures et journaux		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacem.		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
893 Primes d'assurance de responsabilités civiles et d'objets		
899 Autres frais d'administration		
903 Subventions fédérales pour le compte de tiers, politique sociale	903. Siehe Konto 423.	Cf. Cpte 423.
909 Subv. fédérales pour le compte de tiers, établissements de plans et de projets	909. Siehe Konto 429.	Cf. Cpte 429.
913 1 Subventions commun. pour le compte de tiers, politique sociale	913 1. Siehe Konto 453 1.	Cf. Cpte 453 1.
2 Subventions commun. pour compte de tiers, constructions de maisons d'habitat. pour familles nombreuses	913 2. Siehe Konto 453 2.	Cf. Cpte 453 2.
923 Subventions de l'Etat à la Confédération pour l'octroi de rente dans les cas d'affectation de la main d'œuvre dans l'agriculture		
933 Subside de l'Etat aux communes pour secours de crise pour chômeurs assurés	933. Beiträge an Beihilfen für ausgesteuerte Arbeitslose.	Subsides en faveur de l'aide aux chômeurs ayant épuisé leur droit à l'assurance-chômage.
942 1 Subvention de l'Etat au bureau de placement de l'Eglise nationale		
2 Subvention de l'Etat en faveur du secours d'hiver bernois	942 2. Hilfsaktionen Winter 1956/57. Der Betrag wurde vorher aus dem privatrechtl. Vermögen ausgerichtet.	Actions de secours hiver 1956/57. Précédemment ce montant a été versé par la fortune de droit privé.

Volkswirtschaftsdirektion	Rechnung - Comptes 1954		Voranschlag - Budget 1955		Voranschlag - Budget 1956	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1310 Arbeitsamt (Fortsetzung)						
943 Staatsbeiträge, Sozialpolitik:						
1 Arbeitslosenversicherungskassen	825 000		1 000 000		850 000	
2 Techn. und kaufm. Arbeitsdienst	71 920		80 000		80 000	
3 Praktikantinnenhilfe „Pro Juventute“	6 067		5 000		6 500	
4 Ansiedlung von Betrieben in Berggegenden	1 675		7 500		6 700	
5 Heimarbeitsbeschaffung	4 700		4 500		4 500	
6 Wohnungssanierung in Berggebieten	169 297		200 000		200 000	
7 Arbeitsmarktpolitische Maßnahmen	—		20 000		10 000	
8 Wohnbauten für kinderreiche Familien	—		250 000		250 000	
9 Arbeitsvermittlungsstelle für Behinderte	—		—		25 000	
945 Staatsbeiträge, Volkswirtschaft:						
1 Bürgschaftsgenossenschaften	26 987		25 000		25 000	
2 Gesellschaft zur Förderung der Forschung an der ETH Zürich	5 000		5 000		5 000	
949 Staatsbeiträge, Bauwesen						
1 Förderung des Wohnungsbaues	3 615		—		—	
2 Planungen und Projektierungen	5 920		30 000		10 000	
1315/16 Versicherungsamt	14 913 722	6 097 339	14 466 100	5 928 100	14 998 875	6 099 600
1315 Versicherungsamt	12 406 050	3 589 667	12 040 600	3 502 600	12 500 075	3 600 800
310 Erlös aus Drucksachen		1 525		1 800		800
423 Bundesbeitrag für fremde Rechnung, Sozialpolitik		354		800		—
443 1 Gemeindebeiträge an die AHV (Art. 29/30 Einführungsgesetz)		3 018 966		3 000 000		3 000 000
2 Gemeindebeiträge an die Kosten der Krankenversicherung (Art. 7 Krankenversicherungsgesetz)		568 821		500 000		600 000
612 Besoldungen	23 875		23 875		23 875	
614 Zusätzliche Teuerungszulagen	1 125		1 125		1 400	
797 Bücher und Zeitschriften	6		100		100	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	1 545		1 600		1 000	
801 PTT-Gebühren	500		500		500	
810 Taggelder und Reiseauslagen	—		100		100	
820 Mietzinse	800		800		800	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	200		200		200	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	—		—		100	
903 Bundesbeitrag für fremde Rechnung, Sozialpolitik	354		800		—	
923 Staatsbeitrag an die AHV gemäß Art. 103ff. AHVG	9 044 072		9 000 000		9 000 000	
927 Staatsbeitrag an den Zentralen Ausgleichsfonds für Familienzulagen an landwirtschaftliche Arbeitnehmer und Gebirgsbauern	1 162 615		1 050 000		1 170 000	
933 Staatsbeiträge an Gemeinden für die obligatorische Krankenversicherung	784		1 500		2 000	
943 1 Staatsbeiträge an die Durchführung der Krankenversicherung	1 706 800		1 500 000		1 800 000	
2 Staatsbeiträge an die Durchführung der Tuberkuloseversicherung	463 372		460 000		500 000	

Direction de l'économie publique

Bemerkungen — Observations

1310 Office de travail (suite)

943 Subventions de l'Etat, politique sociale:		
1 Caisses d'assurance-chômage	943 1. Für 1956 wird mit Fr. 2,9 Mio subventionsberechtigten Kassenleistungen gerechnet. Die Ausgabe enthält ferner den Beitrag an den eidg. Kassenausgleichsfonds. Fr. 325 000 werden in den Krisenfonds (Reserve) eingelegt, VA 0711. Siehe Konte 443.	Pour 1956, les prestations des caisses admises pour le calcul des subventions sont supputées à fr. 2,9 mio. La dépense comprend en outre le subsidé au Fonds fédéral de compensation. Fr. 325 000 sont versés au «Fonds de crise» comme réserve, VF 0711. Cf. Cpte 443.
2 Service techn. du travail et service pour commerçants		
3 L'aide à des stagiaires par «Pro Juventute»		
4 Introduction d'industrie dans les régions de la montagne		
5 Création de possibilité de travail à domicile		
6 L'amélioration du logement dans les régions de montagne	943 4. Beginn der Aktion 1. 10. 54.	L'action a débuté le 1 ^{er} oct. 1954.
7 Mesures relevant la politique du marché du travail	943 6. GRB 20. 5. 52, siehe auch Konten 903 und 913 1. 1954 = Rückstellung von Fr. 30 703.	AGC 20. 5. 52, cf. aussi Cptes 903 et 913 1. En 1954, fr 30 703 ont été mis en provision.
8 Maisons d'habit. en fav. de familles nombr.		
9 Bureau de placement pour invalides	943 8. Höchstbetrag gemäß Gesetz. Siehe auch Konto 913 2.	Montant maximum légal. Cf. Cpte 913 2.
945 Subventions de l'Etat, Economie publique:		
1 Coopératives de cautionnement		
2 Soc. pour l'encouragement de la recherche scient. à l'EPF de Zurich	943 9. Gem. RRB 7. 4. 55 an neugegründeten Verein.	Selon ACE 7. 4. 55 à la Société nouvellement fondée.
949 Subventions de l'Etat, travaux publ.		
1 L'encouragement de la construction de maisons d'habitation		
2 Elaboration de projets	949 2. Gemäß RRB 23.6. 50. Fr. 20 000 werden zurückgestellt, VA 0710.	Selon ACE 23. 6. 50. Fr. 20 000 sont mis en provision, VF 0710.

1315/16 Office des assurances

1315 Office des assurances

310 Vente d'imprimés		
423 Subvention fédérale pour le compte de tiers, politique sociale		
443 1 Subventions communales pour l'AVS (art. 29/30 de la loi introductive)	443 1. Ein Drittel des Staatsbeitrages. Siehe Konto 923.	Un tiers de la subvention cantonale. Cf. Cpte 923.
2 Subventions communales pour les frais de l'assurance-maladie (art. 7 du décret sur l'assurance-maladie)	443 2. Ein Drittel des Staatsbeitrages. Siehe Konto 943 1.	Un tiers de la subvention cantonale. Cf. Cpte 943 1.
612 Traitements		
614 Allocations de rench. suppl.		
797 Livres et revues		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacem.		
820 Loyers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
899 Autres frais d'administration		
903 Subventions fédérale pour le compte de tiers, politique sociale		
923 Subvention de l'Etat à l'AVS conformément aux art. 103 et suivants de l'AVS	923. Siehe Konto 443 1.	Cf. Cpte 443 1.
927 Contribution de l'Etat au fonds central de compensation pour les allocations familiales aux travailleurs agricoles et aux paysans de la montagne	927. Geschätzter Betrag gem. Bundesbeschl. 21. 5. 54.	Montant supputé sur la base de l'AF du 21. 5. 54.
933 Subventions de l'Etat aux communes pour l'assurance-maladie obligatoire		
943 1 Subventions de l'Etat pour l'application de l'assurance-maladie	943 1. Genauer Betrag erst 1957 ermittelbar. Siehe Konto 443 2.	Le montant exact ne peut être déterminé qu'en 1957. Cf. Cpte 443 2.
2 Subventions de l'Etat pour l'assurance-maladie contre Tbc.	943 2. Keine Gemeindebeiträge, Zunahme der Berechtigten.	Pas de contributions des communes. Augmentation du nombre des bénéficiaires.

Volkswirtschaftsdirektion	Rechnung - Comptes 1954		Voranschlag - Budget 1955		Voranschlag - Budget 1956	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1316 Ausgleichskasse des Kantons Bern	2 507 671	2 507 671	2 425 500	2 425 500	2 498 800	2 498 800
310 Erlös aus Drucksachen		2 233		1 700		2 000
354 Naturalienrückerstattung für Hauswart- wohnung		1 800		1 800		1 800
359 Verschiedene Einnahmen		44 505		54 000		45 000
462 Verwaltungskostenbeiträge an die Aus- gleichskassen		2 459 132		2 368 000		2 450 000
560 Einlage in den „Fonds zur Deckung der Verwaltungskosten“	15 588		—		14 000	
612 Besoldungen	727 482		753 000		775 000	
614 Zusätzliche Teuerungszulagen	32 584		35 000		44 000	
640 Beitrag an die Krankenversicherung	841		1 400		1 400	
641 Beitrag an die Unfallversicherung	1 024		1 100		360	
642 Beitrag an die Versicherungskasse des Staatspersonals	59 627		55 000		51 000	
644 Beitrag an die Sparkasse des Aushilfs- personals	10 302		12 000		15 800	
645 Arbeitgeberbeitrag an die Ausgleichskasse für das Staatspersonal	16 509		16 800		17 500	
770 Anschaffung von Mobilien und Maschinen	33 809		32 000		43 000	
771 Unterhalt der Mobilien	5 426		7 000		6 000	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	1 531		1 300		1 600	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	90 507		90 000		90 000	
801 PTT-Gebühren	16 063		16 000		16 500	
810 Taggelder und Reiseauslagen	4 085		3 500		4 000	
820 Mietzins an Dritte	55 800		55 800		55 800	
821 Mietzinse an den Staat	28 600		28 600		28 600	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	15 631		15 000		16 000	
830 Entschädigung an Dritte für besondere Dienstleistungen	188 933		130 000		161 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	2 189		7 000		2 000	
933 Vergütung an die Gemeinden für die Führung der Zweigstellen	1 201 134		1 165 000		1 155 240	
1320/21 Amt für Gewerbeförderung	298 035	132 501	293 472	115 003	308 405	129 732
1320 Gewerbemuseum und keramische Fach- schule	193 344	94 384	191 683	86 948	205 468	98 697
310 Erlös aus Verkäufen der keram. Fachschule		6 352		6 000		6 000
351 Schulgelder (inkl. interkant. Fachkurse)		1 040		1 000		1 000
354 Naturalienrückerstattung für Hauswart- wohnung		1 200		1 200		1 200
357 Kostenrückerstattungen		3 126		2 000		3 000
359 Einnahmen aus Bibliothek u. Ausstellungen		3 944		2 000		3 000
400 Bundesbeitrag an Besoldungen, Lehrmittel, Bibliothek, Ausstellungen und interkantonale Fachkurse		24 490		22 620		26 148
440 1 Beitrag der Einwohnergemeinde Bern		50 451		49 028		54 859
2 Beitrag der Burgergemeinde Bern		1 600		1 600		1 600
460 Beiträge von Privaten		2 180		1 500		1 800
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mit- glieder der Aufsichtskommission	613		900		900	
612 Besoldungen (inkl. interkant. Fachkurse)	111 052		113 207		113 908	
614 Zusätzliche Teuerungszulagen	4 897		4 916		6 288	

Direction de l'économie publique

Bemerkungen — Observations

1316 Caisse de compens. du canton de Berne	Die Ausgleichskasse schließt mit gleich hohen Einnahmen und Ausgaben ab.	La Caisse de compensation présente un montant de recettes égal au montant des dépenses.
310 Vente d'imprimés		
354 Remboursement des prestations en nature pour le logement du concierge		
359 Diverses recettes	359. Mahngebühren und Bußen.	Taxes d'avertissement et amendes.
462 Contributions aux frais d'administration des caisses de compensation		
560 Versement au «Fonds pour la couverture des frais d'administration»		
612 Traitements		
614 Allocations de rench. suppl.		
640 Subvention pour l'assurance-maladie		
641 Subvention pour l'assurance-accidents		
642 Contribution à la Caisse d'assurance du personnel de l'Etat		
644 Contribution à la Caisse d'épargne du personnel auxiliaire		
645 Contribution d'employeur à la Caisse de compensation du personnel de l'Etat		
770 Acquisition de mobilier et de machines	770. Enthält die Abschreibungen gemäß Richtlinien des Bundes.	Comporte les amortissements prévus par les prescriptions fédérales.
771 Entretien du mobilier		
797 Livres, revues et journaux		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers versés à des tiers		
821 Loyer versé à l'Etat		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales	830. Revisions- und Taxationsarbeiten.	Travaux de revisions et de taxations.
899 Autres frais d'administration		
933 Indemnités aux communes pour la gérance des agences communales		
1320/21 Office pour le dévelop. de l'artisanat		
1320 Musée des arts et métiers et Ecole de céramique		
310 Vente de produits de l'Ecole de céramique		
351 Ecolages (y compris cours prof. intercant.)		
354 Remboursement de prestations en nature pour le logement du concierge		
357 Remboursement de frais		
359 Recettes provenant de la bibliothèque et d'expositions		
400 Subvention fédérale pour traitements, moyens d'enseignement, bibliothèque et expositions		
440 1 Subvention de la commune de Berne	440 1. Siehe Bemerkung bei Konto 770.	Cf. observation s. Cpte 770.
2 Subvention de la commune bourgeoise de Berne		
460 Subventions de tiers		
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la commission de surveillance		
612 Traitements (y compris cours prof. intercant.)		
614 Allocations de rench. suppl.		

Volkswirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1954		Voranschlag - Budget 1955		Voranschlag - Budget 1956	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1320 Gewerbemuseum und keramische Fachschule (Fortsetzung)						
641 Unfallversicherung	104		120		120	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	3 029		3 000		13 000	
771 Unterhalt der Mobilien	372		1 000		1 000	
791 Materialien und Chemikalien	5 556		6 000		6 000	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	8 804		10 000		9 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	427		500		500	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	9 578		9 000		9 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	4 864		4 000		4 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 548		1 300		1 300	
820 Mietzinse	17 208		18 600		18 832	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	21 407		16 000		18 000	
830 Entschädigung an Dritte für besondere Dienstleistungen	3 297		2 500		3 000	
893 Sachversicherungsprämien	231		240		240	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	349		400		400	
1321 Schnitzler- und Geigenbauschule Brienz	104 690	38 117	101 789	28 055	102 917	31 125
310 Erlös aus Arbeiten		24 180		16 000		17 000
351 Schulgelder		430		400		400
357 Kostenrückerstattung		62		100		100
359 Sonstige Einnahmen		90		200		100
400 Bundesbeitrag an Besoldungen und Lehrmittel		8 354		7 355		9 525
440 Beitrag der Einwohnergemeinde Brienz		4 000		4 000		4 000
460 Beiträge von Dritten		1 000		—		—
612 Besoldungen	54 739		56 009		56 450	
614 Zusätzliche Teuerungszulagen	2 597		2 640		3 417	
641 Unfallversicherung	252		450		300	
704 Unterhalt der Schulgebäude und Anlagen	920		700		1 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	2 136		2 000		2 000	
771 Unterhalt der Mobilien	601		600		600	
791 Materialien und Chemikalien	8 485		8 500		8 000	
797 Bücher, Zeitschriften, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	5 458		6 100		6 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	263		300		300	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	1 398		1 500		1 500	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	2 840		2 000		2 200	
810 Taggelder und Reiseauslagen	2 121		1 700		2 000	
820 Mietzinse	380		540		400	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	8 143		10 000		8 500	
830 Entschädigung an Dritte für besondere Dienstleistungen	13 575		8 000		9 500	
893 Sachversicherungsprämien	203		250		250	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	572		500		500	
1325 Chemisches Laboratorium	174 568	67 783	176 765	69 250	177 924	42 250
130 Mietzinse		1 500		1 500		750
352 Untersuchungs- und Laboratoriumseinnahmen		21 854		22 500		22 000
354 Naturalienrückerstattung für Hauswahrung		1 500		1 500		1 500

Direction de l'économie publique

Bemerkungen — Observations

1320 Musée des arts et métiers et Ecole de céramique (suite)

641 Assurance accidents	
770 Acquisition de mobilier, machines, instruments et outils	770. Anschaffung Spezial-Brennofen für die keramische Fachschule Fr. 9 900. Ein Drittel davon zu Lasten der Stadt Bern, siehe Konto 440 1.
771 Entretien du mobilier	
791 Matériaux et produits chimiques	
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement	
799 Autres dépenses	
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure	
801 Taxes des PTT et frais de transport	
810 Indemnités journalières et frais de déplacement	
820 Loyers	
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales	
893 Primes d'assurance d'objets	
899 Autres frais d'administration	

Comporte l'acquisition d'un four à cuire spécial pour l'Ecole de céramique Fr. 9 900, dont un tiers à charge de la ville de Berne; Cf. Cpte 440 1.

1321 Ecole de sculpteur et de lutherie de Brienz

310 Travaux d'élèves	310. 1954 a. o. Aufträge, siehe auch Konto 830.
351 Ecolages	
357 Remboursement de frais	
359 Autres recettes	
400 Subvention fédérale pour traitements et moyens d'enseignement	
440 Subvention de la commune de Brienz	
460 Subventions de tiers	
612 Traitements	
614 Allocations de rench. suppl.	
641 Assurance accidents	
704 Entretien des bâtiments scolaires et des installations	
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils	
771 Entretien du mobilier	
791 Matériaux et produits chimiques	
797 Livres, revues et moyens d'enseignement	
799 Autres dépenses	
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure	
801 Taxes des PTT et frais de transport	
810 Indemnités journalières et frais de déplacement	
820 Loyers	
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales	830. Siehe Konto 310.
893 Primes d'assurance d'objets	
899 Autres frais d'administration	

En 1954, commandes extraordinaires, cf. aussi Cpte 830.

Cf. Cpte 310.

1325 Laboratoire de chimie

130 Loyers
352 Recettes provenant d'analyses et de travaux de laboratoire
354 Remboursement des prestations en nature pour le logement du concierge

Volkswirtschaftsdirektion	Rechnung - Comptes 1954		Voranschlag - Budget 1955		Voranschlag - Budget 1956	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1325 Chemisches Laboratorium (Fortsetzung)						
357 Kostenrückerstattung		2 297		1 800		3 000
359 Sonstige Einnahmen		4 518		5 000		4 500
405 Bundesbeitrag für eigene Rechnung		36 113		36 950		10 500
612 Besoldungen	128 246		131 548		128 740	
614 Zusätzliche Teuerungszulagen	5 783		5 987		6 984	
651 Dienstkleider	202		200		200	
770 Anschaffung von Mobilien, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	1 271		1 800		1 800	
771 Unterhalt der Mobilien	644		500		700	
791 Materialien und Chemikalien	3 048		3 000		3 000	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen und Instru- tionskurse	2 792		2 000		2 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	—		100		100	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	610		1 600		1 600	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	2 926		2 700		3 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	19 531		18 000		20 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	9 279		9 000		9 500	
893 Sachversicherungsprämien	30		30		—	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	200		300		300	
1330 Preiskontrollstelle	96 723	13 421	59 159	12 200	70 319	12 200
250 Gebühren der Preiskontrollstelle		10 357		12 000		12 000
310 Erlös aus Drucksachen		3 064		200		200
612 Besoldungen	74 953		54 224		64 002	
614 Zusätzliche Teuerungszulagen	3 340		2 435		3 367	
770 Anschaffung von Mobilien	1 924		200		200	
771 Unterhalt der Mobilien	244		300		300	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen	228		300		300	
799 Verschiedene Sachausgaben	493		400		400	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	4 721		1 000		1 000	
801 PTT-Gebühren	1 925		—		150	
810 Taggelder und Reiseauslagen	—		200		500	
820 Mietzinse	7 577		—		—	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	1 232		—		—	
830 Entschädigungen für Dritte für besondere Dienstleistungen	70		—		—	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	11		100		100	
1331 Zentralstelle für Kriegswirtschaft	54	411	600	—	600	—
310 Erlös aus Drucksachen usw.		411		—		—
771 Unterhalt der Mobilien	—		100		100	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen	—		100		100	
799 Verschiedene Sachausgaben	7		—		—	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	20		400		400	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	1		—		—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität usw.	26		—		—	

Direction de l'économie publique

Bemerkungen — Observations

1325 Laboratoire de chimie (suite)

357 Remboursement de frais		
359 Autres recettes		
405 Subvention fédérale pour le compte de l'Etat	405. Wegfall Besoldungsbeitrag.	La subvention pour traitements est supprimée.
612 Traitements		
614 Allocations de rench. suppl.		
651 Vêtements de service		
770 Acquisition de mobilier, d'instruments, d'appareils et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
791 Matériaux et produits chimiques		
797 Livres, revues, journaux et cours d'instruction		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacem.		
822 Nettoyage, chauffage, électricité gaz et eau		
893 Primes d'assurance d'objets		
899 Autres frais d'administration		

1330 Service du contrôle des prix

250 Emoluments de l'Office du contrôle des prix		
310 Vente d'imprimés	310. Siehe Minderkosten bei Konto 800.	Cf. frais en moins s. Cpte 800.
612 Traitements		
614 Allocations de rench. suppl.		
770 Acquisition de mobilier		
771 Entretien du mobilier		
797 Livres, cartes, revues et journaux		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure	800. Siehe Konto 310.	Cf. Cpte 310.
801 Taxes des PTT	801/820/822. Übernahme der Kosten durch das Arbeitsamt.	801/820/822. Les frais sont supportés par l'Office cantonal du travail.
810 Indemnités journalières et frais de déplacem.		
820 Loyers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales, etc.		
899 Autres frais d'administration		

1331 Office central pour l'économie de guerre

310 Vente d'imprimés
771 Entretien du mobilier
797 Livres, revues et journaux
799 Autres dépenses
800 Frais du bureau, d'impression et de reliure
801 Taxes des PTT et frais de transport
822 Nettoyage, chauffage, électricité, etc.

Volkswirtschaftsdirektion	Rechnung - Comptes 1954		Voranschlag - Budget 1955		Voranschlag - Budget 1956	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1335/36 Technikum Biel	1 199 864	732 886	1 231 349	743 777	1 278 661	756 572
1335 Technikum	515 729	260 989	535 618	275 006	570 235	281 175
310 Erlös aus Drucksachen, Lehrmitteln usw.		282		850		350
351 Schulgelder		32 750		35 000		31 800
354 Naturalienrückerstattung für Hauswahrungung		1 380		1 380		1 380
359 Sonstige Einnahmen		8 093		6 500		7 500
400 Bundesbeitrag		93 662		101 720		98 366
440 Beitrag der Einwohnergemeinde Biel		124 822		129 556		141 779
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	1 508		1 300		1 500	
612 Besoldungen	405 672		408 348		413 105	
613 Kosten für Stellvertretungen	—		1 500		—	
614 Zusätzliche Teuerungszulagen	17 079		16 400		21 900	
641 Unfallversicherung	1 360		1 700		1 700	
656 Weiterbildung der Lehrer	100		200		800	
704 Unterhalt der Gebäude und Installationen	15 864		26 000		43 900	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	12 085		15 000		18 000	
771 Unterhalt der Mobilien	1 254		4 000		5 500	
791 Materialien und Chemikalien	3 702		4 200		3 800	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	6 502		6 000		6 500	
799 Verschiedene Sachausgaben	82		300		300	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	11 917		11 000		12 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	2 693		2 700		2 800	
810 Taggelder und Reiseauslagen	2 507		2 700		2 700	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	22 488		26 000		23 500	
830 Entschädigungen an die Prüfungsexperten	2 109		2 300		2 200	
842 Schulgelder-Rückzahlungen	150		200		—	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	2 151		1 170		1 230	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	1 401		600		3 300	
940 Stipendien	5 095		4 000		5 500	
1336 Angegliederte Fachschulen	684 134	471 897	695 731	468 771	708 426	475 397
310 Erlös aus Verkäufen:						
1 Drucksachen, Lehrmittel usw.		1 496		1 100		1 100
2 Schülerarbeiten		30 137		40 000		30 000
3 Fertigprodukte Holzfachschule		16 237		10 000		15 000
351 Schulgelder		40 786		35 000		38 300
352 Einnahmen des Uhrenbeobachtungsbüros		166 340		120 000		160 000
354 Naturalien-Rückerstattungen		1 800		1 800		1 800
359 1 Sonstige Einnahmen		10 423		5 000		4 000
2 Zimmergelder Holzfachschule		—		5 500		5 000
400 Bundesbeitrag		99 530		103 917		104 938
440 Beitrag der Einwohnergemeinde Biel		105 146		146 454		115 259
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	2 429		2 160		2 450	
612 Besoldungen	418 368		426 071		435 396	
613 Kosten für Stellvertretungen	—		1 500		—	
614 Zusätzliche Teuerungszulagen	16 205		16 000		22 400	
641 Unfallversicherung	1 745		2 600		2 500	
656 Weiterbildung der Lehrer	—		500		1 000	
704 Unterhalt der Gebäude und Installationen	21 501		31 000		20 250	

Direction de l'économie publique

Bemerkungen — Observations

1335/36 Technicum de Bienne**1335 Technicum**

310	Vente d'imprimés, de moyens d'enseignement, etc.		
351	Ecolages		
354	Remboursement de prestations en nature pour le logement du concierge		
359	Autres recettes		
400	Subvention fédérale		
440	Subvention de la commune de Bienne	440. Entsprechend den höheren Nettokosten.	Correspond aux frais nets plus élevés.
602	Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance		
612	Traitements		
613	Frais de remplacements		
614	Allocations de rench. suppl.		
641	Assurance contre les accidents		
656	Developp. prof. du corps enseign.		
704	Entretien des bâtiments et des installations	704. Repar. sanit. Anlagen 2. u. 3. Stock. Renovat. der Säle 1. 2. und 3. Stock, neue Bodenbeläge.	Réparat. install. sanit. 2e et 3e étage. Renovat. salles 1, 2, 3e étage. Diverses réparat. de planchers.
770	Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments, d'appareils et d'outils		
771	Entretien du mobilier	770-771. Ausschließlich Erneuerung Apparate und Instrumente.	Concerne uniquement des frais de renouvellement d'appareils et d'instruments.
791	Matériaux et produits chimiques		
797	Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799	Autres dépenses		
800	Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801	Taxes des PTT et frais de transport		
810	Indemnités journalières et frais de déplacement		
822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830	Indemnités aux experts d'examen		
842	Remboursement d'écolage		
893	Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899	Autres frais d'administration	899. Enthält Projektierungskosten für Wohlfahrtsgebäude.	Comporte frais de projet d'un institut de prévoyance.
940	Bourses		

1336 Ecoles professionnelles annexes

310	Vente:		
	1 Imprimés		
	2 Travaux d'élèves		
	3 Produits de l'Ecole du bois		
351	Ecolages		
352	Recette du bureau d'observation des montres		
354	Remboursement de prestations en nature		
359	1 Autres recettes	359 1. Prüfungsgebühren und Materialgelder.	Finances d'examen et recettes pour matériel.
	2 Indemnités pour chambres		
400	Subvention fédérale		
440	Subvention de la commune de Bienne	440. Entsprechend den Nettokosten der Dienststelle.	Correspond au montant des frais nets de l'office.
602	Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance		
612	Traitements		
613	Frais de remplacements		
614	Allocations de rench. suppl.		
641	Assurance contre les accidents		
656	Développem. professionnel du corps enseign.		
704	Entretien des bâtiments et des installations		

Volkswirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1954		Voranschlag - Budget 1955		Voranschlag - Budget 1956	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1335/36 Technikum Biel (Fortsetzung)						
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Apparaten, und Werkzeugen	64 536		50 000		65 000	
771 Unterhalt der Mobilien	5 051		6 500		7 500	
791 Betriebsmittel und Rohstoffe	67 217		67 000		68 000	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	9 438		10 000		10 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	346		500		800	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	20 604		25 000		11 950	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	5 356		4 000		5 050	
810 Taggelder und Reiseauslagen	4 317		3 600		3 900	
820 Mietzinse	1 770		1 010		1 010	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	31 820		32 000		34 000	
830 Entschädigungen an Prüfungsexperten	2 008		2 100		2 200	
842 Rückerstattungen	75		200		—	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	3 703		3 540		4 520	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	5 693		7 000		7 000	
940 Stipendien	1 945		3 450		3 500	
1340 Technikum Burgdorf	563 995	285 669	589 380	303 233	642 017	317 149
310 Erlös aus Drucksachen, Lehrmitteln usw.		539		300		400
351 Schulgelder		48 434		50 000		47 000
354 Naturalienrückerstattung für Hauswart und Maschinistenwohnung		1 560		1 560		2 220
357 Stipendienrückerstattungen		325		—		—
359 Sonstige Einnahmen		232		100		100
400 Bundesbeitrag		100 590		105 150		107 500
440 Beitrag der Einwohnergemeinde Burgdorf		133 988		146 123		159 929
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mit- glieder der Aufsichts- und der Prüfungs- kommission (inkl. Sekretär)	4 103		4 700		4 700	
612 Besoldungen	406 413		415 630		431 957	
613 Kosten für Stellvertretungen	2 162		5 000		7 000	
614 Zusätzliche Teuerungszulagen	17 150		17 050		22 460	
641 Unfallversicherung	922		1 000		1 000	
704 Unterhalt der Gebäude	21 728		10 000		25 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	31 777		50 000		50 000	
771 Unterhalt der Mobilien	3 337		4 500		3 500	
791 Materialien und Chemikalien	12 404		14 000		15 000	
792 Schulärztlicher Dienst	525		1 000		1 000	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	8 245		8 000		9 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	538		800		800	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	9 159		11 000		11 000	
801 PTT-Gebühren	2 665		2 700		3 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	4 351		3 800		4 500	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	28 064		31 000		44 000	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	1 220		1 000		1 500	
842 Schulgeld-Rückerstattungen	2 050		2 000		—	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	585		600		600	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	1 590		600		1 000	
940 Stipendien	5 000		5 000		5 000	

Direction de l'économie publique

Bemerkungen — Observations

1335/36 Technicum de Bienne (suite)

770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments d'appareils et d'outils		
771 Entretien du mobilier	771. Vermehrte Revisionen (mehr Maschinen).	Plus nombreuses revisions (augmentation du parc des machines).
791 Moyens d'exploitation		
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure	800. 1956 keine Druckkosten für Uhrenangangscheine.	En 1956, pas de frais d'impression pour certificats de marche des montres.
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités aux experts d'examen		
842 Remboursements		
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		
940 Bourses		

1340 Technicum de Berthoud

310 Vente d'imprimés, de moyen d'enseignement etc.		
351 Ecolages	351. Die Schulgeld- Rückerstattungen werden erstmals hier abgezogen, siehe Konto 842.	Les restitutions d'écolages sont déduites ici pour la première fois; cf. Cpte 842.
354 Remboursement de prestations en nature pour le logement du concierge et machiniste		
357 Remboursement de bourses		
359 Autres recettes		
400 Subvention fédérale		
440 Subvention de la commune de Berthoud	440. Entsprechend den höheren Nettokosten.	Correspond aux frais nets plus élevés.
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la commission de surveillance et de la commission des examens (y compris le secrétaire)		
612 Traitements		
613 Frais de remplacements		
614 Allocations de rench. suppl.		
641 Assurance contre les accidents		
704 Entretien des bâtiments	704. Enthält Kosten für Umgebungsarbeiten beim neuen Chemiegebäude.	Comporte frais pour l'aménagement des abords du nouveau bâtiment de chimie.
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments, d'appareils et d'outils		
771 Entretien du mobilier	770. 1954 Kredit nicht voll beansprucht, da größere Überschreitung bei Konto 704.	En 1954, le crédit n'a pas été utilisé entièrement, du fait d'un dépassement notable s. Cpte 704.
791 Matériaux et produits chimiques		
792 Service médical scolaire		
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	822. Mehrkosten durch Inbetriebnahme neues Chemiegebäude.	Frais supplémentaires résultant de la mise en service du nouveau bâtiment de chimie.
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales		
842 Remboursement-Ecolage	842. Siehe die Erklärung bei Konto 351.	Cf. observation s. Cpte 351.
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		
940 Bourses		

Sanitätsdirektion	Rechnung - Comptes 1954		Voranschlag - Budget 1955		Voranschlag - Budget 1956	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
14 Sanitätsdirektion	26 911 922	14 330 663	25 187 161	14 312 553	25 005 976	14 758 312
1400 Sekretariat	10 041 226	2 072 245	8 104 791	1 900 284	7 645 854	2 088 818
250 Gebühren		11 237		13 500		12 000
310 Erlös aus Drucksachen		4 482		1 500		1 500
357 Kostenrückerstattungen		9 942		10 048		10 100
359 Einnahmen aus Inspektionen		5 554		6 000		6 000
404 Bundesbeiträge an das Impfwesen, die Tuberkulosebekämpfung usw.		78 655		950		950
424 Bundesbeiträge für fremde Rechnung		1 019 131		920 000		950 000
444 Gemeindebeiträge an die Tuberkulose- bekämpfung		943 242		943 286		1 108 268
464 Beiträge für eigene Rechnung		—		5 000		—
535 Tilgungsquote Heilstätte Montana	150 000		150 000		150 000	
561 Einlage in privatrechtlichen Fonds	24 909		—		—	
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mit- glieder des Sanitätskollegiums und der Prü- fungskommissionen	3 979		4 454		4 064	
612 Besoldungen	107 647		104 948		105 265	
613 Kosten für Stellvertretungen	—		200		200	
614 Zusätzliche Teuerungszulagen	4 387		4 676		6 060	
770 Anschaffung von Mobilien	6 619		1 525		1 420	
771 Unterhalt der Mobilien	352		300		330	
792 Impfstoffe	3 103		1 500		1 300	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen und Unter- richtsbedürfnisse	5 248		5 400		5 350	
799 Verschiedene Sachausgaben	99 451		5 800		1 200	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	7 229		8 300		8 300	
801 PTT-Gebühren	2 781		3 200		3 100	
810 Taggelder und Reiseauslagen	989		2 000		1 900	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	4 054		4 000		4 000	
830 Entschädigungen an die Inspektorate für Be- täubungsmittel, Apotheken und Drogerien	16 371		16 700		16 500	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien	—		400		2 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	18 387		2 100		2 100	
904 Bundesbeiträge für fremde Rechnung	1 019 131		920 000		950 000	
924 Staatsbeitrag a. d. eidg. Grensanitätsdienst	1 448		5 000		2 500	
934 1 Staatsbeiträge an Gemeinden für die Tuberkulosebekämpfung	45 093		45 000		45 500	
2 Staatsbeiträge an Gemeinden für allgemeine Sanitätsvorkehren	6 089		2 000		2 000	
940 Stipendien für die Ausbildung des Pflege- personals	14 400		20 000		20 000	
942 Invalidenfürsorge	66 178		78 000		78 000	
944 1 Betriebsbeiträge an Bezirksspitäler	1 615 755		1 700 000		1 800 000	
2 Betriebsbeiträge an Spezialanstalten	75 000		75 000		75 000	
3 Betriebsbeitrag an das Inselspital	641 555		641 555		641 555	

14 Direction des affaires sanitaires

1400 Secrétariat

250 Emoluments		
310 Vente d'imprimés		
357 Remboursement de frais		
359 Recettes provenant d'inspections		
404 Subventions fédérales pour les vaccinations, la lutte contre la tuberculose, etc.	404. Wegfall der Gebirgszuschläge gem. KUVG und des Beitrages an Sanatorium «Chamossaire» Leysin, infolge Liquidation. Fr. 800 werden in den Tbc-Fonds eingelegt, VA 070.	Suppression des surtaxes de montagne conformément à la loi sur l'assurance en cas de maladie et accidents et de la subvention au Sanatorium «Le Chamossaire», Leysin, par suite de liquidation. Fr. 800 sont versés dans le «Fonds de la Tbc», VF 070.
424 Subventions fédérales pour le compte de tiers		
444 Contributions des communes pour la lutte contre la tuberculose		
464 Autres subventions pour le compte de l'Etat		
535 Quote d'amortissement pour le Sanatorium de Montana		
561 Versem. au profit des fonds du droit privé		
602 Jetons de présence et indemnités aux membres du Collège de santé et aux commissions d'examen		
612 Traitements		
613 Frais de remplacement		
614 Allocations de rench. suppl.		
770 Acquisition de mobilier		
771 Entretien du mobilier		
792 Vaccins		
797 Livres, revues et journaux et autres moyens d'enseignements		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités aux inspecteurs des stupéfiants, des pharmacies et drogueries		
831 Indemnités à des tiers pour expertises et études		
899 Autres frais d'administration		
904 Subventions fédérales pour le compte de tiers		
924 Contribution de l'Etat au Service fédéral sanitaire frontrière		
934 1 Subventions de l'Etat aux communes pour la lutte contre la tuberculose		
2 Subventions de l'Etat aux communes pour des mesures générales d'hygiène publique		
940 Bourses pour la formation du personnel infirmier		
942 Aide aux invalides		
944 1 Subsidés d'exploitation aux hôpitaux de district		
2 Subside d'exploitation aux établissements spéciaux		
3 Subside d'exploitation à l'Hôpital de l'île		
	424. Siehe Konto 904.	Cf. Cpte 904.
	444. Erhöhung durch Zunahme der Gesamtsteuerkraft. Diese Beiträge werden zusammen mit dem Staatsbeitrag von Fr. 1 477 692 dem Tbc-Fonds gutgeschrieben, VA 070.	Majoration par suite de l'augmentation de la capacité fiscale totale. Ces contributions et la subvention de l'Etat de Fr. 1 477 692 sont bonifiées au «Fonds de la Tbc», VF 070.
	535. Die Ausgabe geht zu Lasten des Tbc-Fonds, VA 020. Die Tilgungsquote des Staates wird mit Fr. 430 000 dem Schuldkonto «Montana» gutgeschrieben, VA 060.	La dépense est à charge du «Fonds de la Tbc», VF 020. La quote d'amortissement de l'Etat est bonifiée par fr. 430 000 au «Compte à amortir Montana», VF 060.
	799. 1954 a. o. Aufwendungen zur Bekämpfung der Kinderlähmung.	En 1954, dépenses extraordinaires en faveur de la lutte contre la poliomyélite.
	800. Fr. 200 zu Lasten des Tbc-Fonds, VA 020.	Fr. 200 à charge du «Fonds de la Tbc», VF 020.
	831. Betrifft Kosten für Vorarbeiten über neues Gesundheitsgesetz.	Frais de travaux préparatoires pour une nouvelle loi sur la santé publique.
	899. Beitrag an IKS ist unter Konto 944 7 aufgeführt.	La subvention à l'Office intercantonal du contrôle des médicaments figure s. Cpte 944 7.
	904. Siehe Konto 424.	Cf. Cpte 424.
	934. 1 Die Ausgabe wird dem Tbc-Fonds belastet, VA 020.	La dépense est à charge du «Fonds de la Tbc», VF 020.
	942. Therapiezuschläge an «Pro Infirmis» f. Kinderlähmungsgeschädigte wurden bisher unter Konto 944 7 verbucht.	Les subsides à «Pro Infirmis» pour thérapie complémentaire dans des cas de poliomyélite étaient comptabilisés jusqu'ici s. Cpte 944 7.
	944 1. Neue Erhöhung der Beiträge durch Zunahme der Pflegetage.	Nouvelle augm. des subsides, par suite du plus grand nombre de journées d'entretien.

Sanitätsdirektion	Rechnung - Comptes		Voranschlag - Budget		Voranschlag - Budget	
	1954		1955		1956	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1400 Sekretariat (Fortsetzung)						
944 4 Betriebsbeitrag an die Anstalt für Epileptische in Tschugg	111 968		160 000		160 000	
50 Beiträge zur Bekämpfung der Tuberkulose	1 747 621		1 807 565		1 786 000	
51 Beiträge zur Bekämpfung der Tuberkulose aus Rückstellungen	—		32 447		—	
6 Säuglingspflege und Mütterberatung	50 000		60 000		60 000	
7 Sonstige Beiträge	135 623		154 886		97 210	
949 10 Baubeiträge an Bezirksspitäler	119 166		150 000		15 000	
11 Baubeiträge an Bezirks- u. andere Spitäler (aus Rückstellungen)	3 736 682		1 737 825		900 000	
20 Baubeitrag an die Anstalt für Epileptische, Tschugg	—		200 000		400 000	
21 Baubeitrag an Verein Rheuma-Volkshilfstätte Leukerbad	—		—		300 000	
	1 980 299	1 072 754	2 162 900	972 379	2 146 502	1 153 429
1405 Frauenspital						
310 Erlös aus Verkäufen		1 783		3 000		1 800
351 Kostgelder		606 349		545 000		627 000
352 Untersuchungs-, Klinik- und Laboratoriumseinnahmen		189 036		135 000		200 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		254 440		270 879		303 429
359 Sonstige Einnahmen		19 645		17 000		19 700
440 Beitrag der Einwohnergemeinde Bern an polikl. Hebammendienst		1 500		1 500		1 500
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	1 023		800		1 000	
612 Besoldungen	865 435		898 304		1 002 744	
614 Zusätzliche Teuerungszulagen	35 398		34 800		41 500	
641 Unfallversicherung	182		182		182	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	25 362		25 000		27 000	
704 Gebäudeunterhalt	40 017		25 000		25 000	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei u. Ausrüstungen	54 017		60 000		65 000	
761 Nahrung	381 313		378 154		412 676	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	94 342		307 600		63 000	
771 Unterhalt der Mobilien	9 409		7 000		9 500	
792 Medikamente, Verbandstoffe sowie übrige ärztliche Bedürfnisse	299 682		253 000		312 000	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	7 870		6 500		8 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	5 681		7 800		6 500	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	2 750		3 000		3 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	25 841		24 500		27 000	
820 Mietzins an Dritte	2 015		1 560		3 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	118 195		118 000		127 300	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	1 874		2 000		2 200	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	7 386		7 200		7 400	
942 Fürsorgebeiträge zuhanden der Fürsorgerin	2 500		2 500		2 500	

Direction des affaires sanitaires

Bemerkungen — Observations

1400 Secrétariat (suite)

- 944 4 Subside d'exploitation à l'Asile pour épileptique de Tschugg
 50 Subventions pour la lutte contre la tuberculose
 51 Subventions pour la lutte contre la tuberculose, prélevés sur les provisions
 6 Soins aux nourrissons et conseils aux mères
 7 Autres subventions
 949 10 Subsides de construction aux hôpitaux de district
 11 Subsides de construction aux hôpitaux de district et à d'autres hôpitaux, prélevés sur les provisions
 20 Subside de construction à l'Asile pour épileptique de Tschugg
 21 Subside de construction à la Station balnéaire pour rhumatisants Loèche-les-Bains

1405 Maternité cantonale

- 310 Recettes provenant de ventes
 351 Pensions
 352 Recettes provenant d'examen médicaux, de travaux de cliniques et de laboratoires
 354 Remboursement du personnel pour prestations en nature
 359 Autres recettes
 440 Subside de la commune de Berne au service des accouchements de la polyclinique
 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la commission de surveillance
 612 Traitements
 614 Allocations de rench. suppl.
 641 Assurance contre les accidents
 650 Indemnités pour vacances et jours de congé
 704 Entretien des bâtiments
 760 Vêtements, linge, effets et blanchissage
 761 Nourriture
 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments, d'appareils et d'outils
 771 Entretien du mobilier
 792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux
 797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement
 799 Autres dépenses
 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
 801 Taxes des PTT et frais de transport
 820 Loyers à des tiers
 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
 899 Autres frais d'administration
 942 Subsides pour des secours dispensés par la sœur visitante

944 4. Schätzungsweise Festsetzung des Betriebsbeitrages inkl. Verzinsung und Abtragung der Hypothekarschuld.

944 50. Die Gesamtausgabe geht zu Lasten des Tbc-Fonds, VA 020. Der Tbc-Fonds, weist inkl. die auf Konto 1905 122 stehenden Zinsen der Clinique Manufacture (Fr. 3 750), Franken 2 590 510 Gutschriften auf. Die Belastungen betragen Fr. 1 981 700. Der Mehrertrag von Fr. 608 810 wird dem Tbc-Fonds belastet, VA 020, und dem Schuldsaldo des Fonds abgetragen, VA 0500.

944 7. 1954 und 1955 a. o. Baubeiträge an IKS Bern. Erhöhung Staatsbeitrag um Fr. 6 000 für Rheumabekämpfungsstelle. Siehe Bemerkung bei Konto 942.

949 10. Tilgungsbeitrag an Bezirksspital Biel (Bauschuld Schwesternschule).

949 11. Die Ausgabe geht zu Lasten von Rückstellungen, VA 0210 (Betrifft Spitäler Langenthal, Biel, Jegenstorf, Frutigen und Delsberg).

949 20. 1. Teil Staatsbeitrag 2. Baustappe gem. GRB 4. 5. 55.

949 21. 1. Teil Darlehen gem. GRB 15. 2. 55. Der Betrag wird über VA 0100 aktiviert und über VA 060 Wertberichtigungen ausgebucht.

1405.

351. Zusätzliche Patientenzimmer 3. Stock (bisher Personalunterkunft); größere Aufnahmemöglichkeit.

352. Vermehrte Arbeiten; siehe auch Konto 792.

354. Personalzuwachs.

359. Fr. 1 700 werden in die Reserve für das Spitalauto eingelegt, VA 0711.

760. Vermehrung Patientenzimmer und Personalzuwachs.

761. Mehr Patienten und Personal.

770. Fr. 32 000 Medizinische Apparate, Bettflaschenwärmer und Beleuchtungseinrichtung.

792. Siehe Mehreinnahmen Konto 352.

822. Zunahme infolge Bezug neues Schwesternhaus.

Supputation approximative du subside d'exploitation, y compris le service des intérêts et l'amortissement de la dette hypothécaire.

L'ensemble de la dépense est à charge du «Fonds de la Tbc», VF 020. Y compris les intérêts de la Clinique-Manufacture figurant s. Cpte 1905 122 fr. 3 750, le «Fonds de la Tbc» présente des bonifications pour francs 2 590 510. Les charges atteignent fr. 1 981 700. L'excédent de francs 608 810 est mis à charge du «Fonds de la Tbc», VF 020, et porté en amortissement au compte débiteur du Fonds, VF 0500.

En 1954 et 1955, subsides de construction extraordinaires à l'OICM, Berne. Augmentation de la subv. au centre pour la lutte contre le rhumatisme, fr. 6 000. Cf. observat. s. Cpte 942.

Subside d'amortissement à l'Hôpital de district de Bienne (dette de construction Ecole des sœurs).

La dépense est à charge de provisions, VF 0210 (concerne hôpitaux de Langenthal, Bienne, Jegenstorf, Frutigen et Delémont).

1er terme de la subvention de l'Etat 2e étape de construction conformément à l'AGC du 4. 5. 55.

1er terme du prêt selon l'AGC du 15. 2. 55. Le montant est activé par VF 0100 et passé par les comptes de réévaluation, VF 060.

1405.

Chambres de malades supplémentaires au 3e étage (jusqu'ici réservé pour le personnel); plus grande possibilité d'admissions.

Plus nombreux travaux; cf. aussi Cpte 792.

Augmentation du personnel.

Fr. 1 700 sont versés dans la réserve pour l'automobile de l'Hôpital, VF 0711.

Plus nombreuses chambres de malades et augmentation du personnel.

Plus nombreux patients et employés.

Fr. 32 000 appareils médicaux, chauffes-bouillottes, installat. d'éclairage.

Cf. recettes en plus Cpte 352.

Augmentation ensuite de l'ouverture de la nouvelle maison de sœurs.

Sanitätsdirektion	Rechnung - Comptes 1954		Voranschlag - Budget 1955		Voranschlag - Budget 1956	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1410/12 Heil- und Pflegeanstalt Waldau	5 781 495	4 383 002	5 974 440	4 532 275	5 969 985	4 599 495
1410 Anstaltsbetrieb	4 886 019	3 395 326	5 035 960	3 529 950	5 021 245	3 570 715
130 Miet- und Pachtzinse von Dritten		19 046		17 000		19 000
310 Erlös aus Verkäufen		38 679		38 000		39 000
351 Kostgelder		2 861 892		2 984 200		3 098 000
352 Untersuchungs-, Klinik- und Laboratoriums-Einnahmen		42 856		25 000		56 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		311 734		327 250		325 990
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Anstaltsinsassen		107 499		120 500		18 450
359 Sonstige Einnahmen		13 618		18 000		14 275
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	1 600		1 800		1 850	
612 Besoldungen	2 699 135		2 808 100		2 828 670	
614 Zusätzliche Teuerungszulagen	124 005		127 500		161 350	
641 Unfallversicherung	221		350		350	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	51 634		51 000		51 825	
651 Dienstkleider und Dienstausrüstungen	4 832		2 200		2 000	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals	—		1 000		1 000	
704 Unterhalt der Anstalts- und Wirtschaftsgebäude	116 721		110 000		135 000	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Anstaltsinsassen	45 297		37 500		16 000	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei u. Ausrüstungen	223 998		250 000		225 370	
761 Nahrung	819 692		840 000		835 000	
762 Kostgelder für Patienten bei Privaten und Anstalten	175 292		226 680		187 325	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	61 753		55 000		75 000	
771 Unterhalt der Mobilien	49 308		50 000		50 000	
790 Automobilbetrieb	1 450		1 400		1 500	
792 Medikamente, Verband- und Impfstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	88 862		63 000		89 000	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	5 764		6 500		6 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	42 158		42 000		22 550	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	14 974		11 000		13 500	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	21 711		20 500		21 800	
810 Taggelder und Reiseauslagen	4 045		4 500		4 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	266 364		272 000		270 000	
842 Rückerstattung von Kostgeldern	39 627		27 000		—	
890 Personentransporte	12 988		12 150		7 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	10 637		10 730		11 105	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	1 692		1 800		1 800	
942 Beiträge aus dem Waldaufonds	2 250		2 250		2 250	

1410/12 Maison de santé Waldau

1410 Exploitation de l'établissement

130 Loyers et fermages de tiers	Der Waldaufonds leistet einen Betriebsbeitrag von Fr. 6900, der diesem über VA 020 belastet wird.	Le «Fonds de la Waldau» verse une contribution d'exploitation de francs 6 900, qui est mise à sa charge par les VF 020.
310 Recettes provenant de ventes		
351 Pensions	351. Höhere Kostgelder gem. VO 30. 3. 54. Siehe auch Konto 842. Fr. 500 werden abgeschrieben, VA 060.	Augmentation des prix de pension selon ordonnance du 30. 3. 54. Cf. aussi Cpte 842. Fr. 500 sont éliminés, VF 060.
352 Recettes provenant d'examen médicaux, de travaux de cliniques et de laboratoires	352. Vermehrte Verrechnung besonderer Leistungen gem. VO vom 30. 3. 54.	Plus nombreuses mises en compte de prestations spéciales selon ordonnance du 30. 3. 54.
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature	357. Wegfall der Verbuchung von Patientenrückerstattungen für besondere Dienstleistungen Dritter, siehe auch Ausgabenverminderungen auf Konten 754, 799 und 890.	Suppression de la mise en compte des restitutions de patients pour prestations spéciales de tiers. Cf. aussi diminution des dépenses s. Cptes 754, 799 et 890.
357 Remboursement de frais pour prestations spéciales en faveur de pensionnaires	359. Fr. 1 525 Darlehenszinsen werden in den Waldaufonds eingelegt, VA 070. Fr. 300 Darlehensrückzahlungen werden über VA 0500 den Bilanzkonten (Aktiven) gutgeschrieben.	Fr. 1 525 d'intérêts sont versés au «Fonds de la Waldau», VF 070. Fr. 300 remboursements de prêts sont portés aux comptes du bilan (actif) par VF 0500.
359 Autres recettes		
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance		
612 Traitements	704. Enthält Fr. 25 000 für den Einbau einer mech. Feuerung im Hochdruck-Heizkessel.	Comporte fr. 25 000 pour l'aménagement d'un chauffage mécanique dans la chaudière à haute pression.
614 Allocations de rench. suppl.	754. Wegfall der Verbuchung von Aufwendungen für Dienstleistungen Dritter, siehe auch Konto 357.	Suppression des mises en compte de dépenses pour prestations de tiers. Cf. aussi Cpte 357.
641 Assurance contre les accidents	762. Vermehrte Kosten Pflegeheim Oberdießbach.	Frais plus élevés pour le foyer d'Oberdießbach.
650 Indemnités pour vacances et jours de congé	770. Enthält Fr. 20 000 für Neumöblierung Frauenabteilung 1. Klasse. Das Mobilien- und Maschineninventar der Waldau wird schätzungsweise um Fr. 25 000 abnehmen. Abschreibung über VA 061 unter gleichzeitiger Belastung des Waldaufonds, VA 020.	Comporte Fr. 20 000 pour nouveau mobilier division des femmes 1ère classe. L'inventaire du mobilier et des machines de la «Waldau» présentera une diminution que l'on peut estimer à fr. 25 000. Elimination par les VF 061 et mise à charge du «Fonds de la Waldau» par les VF 020.
651 Vêtements et équipements de service		
657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel		
704 Entretien des bâtiments	799. Siehe Erklärungen Konten 754 und 357.	Voir observations s. Cptes 754 et 357.
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour des pensionnaires		
760 Vêtements, linge, effets et blanchissage	842. Wird nun als Einnahmenminderung auf Konto 351 abgezogen.	Ces remboursements sont maintenant portés comme recettes en moins s. Cpte 351.
761 Nourriture	890. Siehe Erklärungen Konten 754 und 357.	Voir observations Cptes 754 et 357.
762 Pensions des malades placés chez des particuliers ou dans des établissements		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments, d'appareils et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
790 Service des automobiles		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux	942. Die Ausgabe geht zu Lasten des Waldaufonds, VA 020.	La dépense est à charge du «Fonds de la Waldau», VF 020.
797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
842 Remboursement de pensions		
890 Transports de personnes		
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		
942 1 Subsidés à imputer au Fonds de la „Waldau“		

Sanitätsdirektion	Rechnung - Compte		Voranschlag - Budget		Voranschlag - Budget	
	1954		1955		1956	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1410/12 Heil- und Pflegeanstalt Waldau (Forts.)						
1411 Gewerbe	324 796	325 046	350 380	370 525	352 740	365 880
310 Erlös aus Materialien		53		1 000		1 200
313 Erlös aus Gewerbe		324 992		369 525		364 680
612 Besoldungen	174 711		179 370		183 660	
614 Zusätzliche Teuerungszulagen	8 425		8 630		11 170	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	210		240		240	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen Geräten und Werkzeugen	6 083		4 100		5 000	
771 Unterhalt der Mobilien	3 121		3 200		3 500	
820 Miet- und Pachtzinse an Dritte	1 340		1 340		1 340	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	1 062		2 100		1 300	
860 Produktionsausgaben	128 121		149 670		144 800	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	1 720		1 730		1 730	
1412 Landwirtschaft	570 678	662 629	588 100	631 800	596 000	662 900
130 Pachtzinse von Dritten		6 520		8 200		6 700
310 Erlös aus Materialien		16 835		12 500		16 000
311 Erlös aus der Landwirtschaft		574 662		549 000		575 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		55 160		56 600		56 200
359 Sonstige Einnahmen		9 450		5 500		9 000
612 Besoldungen	233 302		239 400		252 600	
614 Zusätzliche Teuerungszulagen	11 608		11 400		15 600	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	2 087		2 500		2 500	
651 Dienstkleider und Dienstausrüstungen	74		400		400	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	10 155		12 000		11 000	
761 Nahrung	57 605		59 000		58 100	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	8 816		14 000		10 000	
771 Unterhalt der Mobilien	9 742		9 000		9 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	6 196		6 500		6 500	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	1 936		1 500		1 500	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	1 768		1 800		1 800	
810 Taggelder- und Reiseauslagen	1 035		1 200		1 200	
820 Pachtzinse an Dritte	8 632		8 600		8 000	
821 Pachtzinse an den Staat	31 100		31 100		30 700	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	16 458		15 000		16 000	
860 Produktionsausgaben	162 952		168 000		164 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	7 206		6 700		7 100	
1415/17 Heil- und Pflegeanstalt Münsingen	6 307 966	4 827 684	6 169 800	4 835 515	6 293 005	4 870 670
1415 Anstaltsbetrieb	5 157 852	3 751 100	5 188 600	3 872 915	5 298 165	3 886 970
130 Miet- und Pachtzinse von Dritten		26 670		26 580		26 580
310 Erlös aus Verkäufen		23 579		9 000		20 000
351 Kostgelder		3 308 900		3 449 835		3 452 990
352 Untersuchungs-, Klinik- und Laboratoriums- einnahmen		41 870		36 500		39 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		343 198		347 000		344 100

Direction des affaires sanitaires

Bemerkungen — Observations

1410/12 Maison de santé Waldau (suite)**1411 Métiers**

310 Recettes provenant de la vente de matériel		
313 Recettes provenant des métiers	313. Siehe die Mehrausgaben Konto 860.	Voir les dépenses en plus Cpte 860.
612 Traitements		
614 Allocations de rench. suppl.		
650 Indemnités pour vacances et jours de congés au personnel des établissements		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
820 Loyers et fermages versés à des tiers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 313.	Cf. Cpte 313.
893 Primes d'assurance de responsabilité civile et d'objets		

1412 Agriculture

130 Fermages de tiers
310 Recettes provenant de la vente de matériel
311 Recettes provenant de l'exploitation agricole
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature
359 Autres recettes
612 Traitements
614 Allocations de rench. suppl.
650 Indemnités pour vacances et jours de congés au personnel des établissements
651 Vêtements de service
704 Entretien des bâtiments agricoles
761 Nourriture
770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils
771 Entretien du mobilier
799 Autres dépenses
800 Frais de bureau, d'imprimerie et de reliure
801 Taxes des PTT et frais de transport
810 Indemnités journalières et frais de déplacement
820 Fermages à des tiers
821 Fermages à l'Etat
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
860 Dépenses en vue de la production
893 Primes d'assurance de responsabilité civile et d'objets

1415/17 Maison de santé de Münsingen**1415 Exploitation de l'établissement**

130 Loyers et fermages de tiers		
310 Recettes provenant de ventes		
351 Pensions	351. Höhere Kostgelder gem. VO vom 30. 3. 54. Die Rückerstattungen von Konto 842 sind nun hier abgerechnet.	Augmentation des prix de pension selon ordonnance du 30. 3. 54. Les restitutions du Cpte 842 sont déduites ici.
352 Recettes provenant d'exams médicaux, de travaux de cliniques et de laboratoires		
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature		

Sanitätsdirektion	Rechnung - Compte 1954		Voranschlag - Budget 1955		Voranschlag - Budget 1956	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1415/17 Heil- und Pflegeanstalt Münsingen (Fortsetzung)						
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Anstaltsinsassen		3 696		2 500		3 000
359 Sonstige Einnahmen		3 185		1 500		1 300
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	1 555		1 600		1 800	
612 Besoldungen	2 584 610		2 645 900		2 667 555	
614 Zusätzliche Teuerungszulagen	125 458		129 100		164 510	
641 Unfallversicherung	442		500		500	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	47 631		42 000		45 000	
651 Dienstkleider und Dienstausrüstungen	4 196		4 000		4 000	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals	517		1 000		—	
704 Unterhalt der Anstaltsgebäude	161 241		135 000		150 000	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Anstaltsinsassen	2 262		3 000		3 000	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei u. Ausrüstungen	187 625		180 000		185 000	
761 Nahrung	784 999		805 000		800 000	
762 Kostgelder für Patienten bei Privaten und Anstalten	796 033		790 500		835 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	177 984		60 000		55 000	
771 Unterhalt der Mobilien	49 670		50 000		50 000	
792 Medikamente, Verband- und Impfstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	68 222		66 000		75 000	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	5 128		6 000		5 500	
799 Verschiedene Sachausgaben	29 427		31 000		30 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	8 714		9 000		8 500	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	24 368		22 500		24 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	2 627		3 800		3 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	161 718		192 000		180 000	
842 Rückerstattung von Kostgeldern	22 246		—		—	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	6 104		5 700		5 800	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	5 064		5 000		5 000	
1416 Gewerbe	549 101	521 995	554 750	495 000	562 430	505 000
313 Erlös aus Gewerbe		521 995		495 000		505 000
612 Besoldungen	300 365		304 700		308 200	
614 Zusätzliche Teuerungszulagen	15 361		15 250		19 530	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	10 352		9 000		22 000	
771 Unterhalt der Mobilien	1 815		3 000		3 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	139		300		200	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	105		2 000		1 000	
860 Produktionsausgaben	220 503		220 000		208 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungs-Prämien	457		500		500	
1417 Landwirtschaft	501 012	554 588	426 450	467 600	432 410	478 700
130 Miet- und Pachtzinse von Dritten		11 000		10 000		10 000
311 Erlös aus der Landwirtschaft		490 135		404 000		413 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		53 452		53 600		55 700

Direction des affaires sanitaires

Bemerkungen — Observations

1415/17 Maison de santé de Münsingen (suite)

357 Remboursement de frais pour prestations spéciales en faveur de pensionnaires		
359 Autres recettes		
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance		
612 Traitements		
614 Allocations de rench. suppl.		
641 Assurance contre les accidents		
650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
651 Vêtements et équipements de service		
657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel		
704 Entretien des bâtiments	704. Zu ca. $\frac{2}{3}$ Leistungen der Anstaltshandwerker, s. Konto 1416 313.	$\frac{2}{3}$ de ce montant couvrent les prestations des artisans de l'établissement, cf. Cpte 1416 313.
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour des pensionnaires		
760 Vêtements, linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture		
762 Pensions des malades placés chez des particuliers ou dans des établissements	762. Auswirkung der neuen Kostgelderhöhung in Meiringen ab 1.1.56.	Effets de la nouvelle augmentation des prix de pension à Meiringen dès le 1.1.56.
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments, d'appareils et d'outils	770. 1954 a. o. Aufwendungen für Möblierung der Schwesternhäuser.	En 1954, dépenses extraordinaires pour mobilier des maisons de sœurs.
771 Entretien du mobilier		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux	792. Neue Medikamente, Mehrverbrauch.	Médicaments nouveaux, plus forte consommation.
797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacem.		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	822. Mehrverbrauch für 2 neue Schwesternhäuser.	Dépenses en plus pour deux nouvelles maisons de sœurs.
842 Remboursements de pensions		
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)	842. Siehe Bemerk. bei Konto 351.	Cf. observat. s. Cpte 351.
899 Autres frais d'administration		
1416 Métiers		
313 Recettes provenant des métiers	313. Hauptsächlich Verrechnungen, siehe Konten 860 und 1415 704.	Principalement compensations, cf. Cptes 860 et 1415 704.
612 Traitements		
614 Allocations de rench. suppl.		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils	770. Fr. 13 000 für neue Bügelpresse.	Fr. 13 000 pour nouvelle presse à repasser.
771 Entretien du mobilier		
799 Autres dépenses		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 313.	Cf. Cpte 313.
893 Primes d'assurance (responsabilité civil et objets)		
1417 Agriculture		
130 Loyers et fermages de tiers		
311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Siehe Konto 860. 1954 Fr. 62 000 aus Tbc-Ausmerzaktion.	Cf. Cpte 860. En 1954 fr. 62 000 de l'action d'élimination Tbc.
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature		

Sanitätsdirektion	Rechnung - Compte 1954		Voranschlag - Budget 1955		Voranschlag - Budget 1956	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1415/17 Heil- und Pflegeanstalt Münsingen (Fortsetzung)						
612 Besoldungen	200 181		204 200		204 910	
614 Zusätzliche Teuerungszulagen	10 328		10 450		13 200	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	2 820		2 800		3 800	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	6 184		6 000		6 000	
761 Nahrung	43 574		44 000		44 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	11 704		10 000		11 000	
771 Unterhalt der Mobilien	9 221		9 000		9 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	5 379		5 000		5 500	
820 Pachtzinse an Dritte	600		800		700	
821 Pachtzinse an den Staat	28 400		28 400		28 400	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	4 980		5 500		5 500	
860 Produktionsausgaben	173 760		96 500		96 500	
893 Versicherungsprämien	3 877		3 800		3 900	
1420/22 Heil- und Pflegeanstalt Bellelay	2 800 934	1 974 976	2 775 230	2 072 100	2 950 630	2 045 900
1420 Anstaltsbetrieb	2 240 159	1 479 532	2 235 260	1 568 000	2 362 260	1 510 000
130 Miet- und Pachtzinse von Dritten		22 905		19 000		20 000
310 Erlös aus Verkäufen		7 084		9 000		10 000
351 Kostgelder		1 182 826		1 260 000		1 219 000
352 Untersuchungs-, Klinik- und Laboratoriums- einnahmen		30 602		40 000		46 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		197 294		202 000		180 000
357 Kostenrückerstattungen für besondere Auf- wendungen zugunsten der Anstaltsinsassen		21 392		18 000		15 000
359 Sonstige Einnahmen		17 427		20 000		20 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mit- glieder der Aufsichtskommission	1 555		1 800		1 800	
612 Besoldungen	1 072 310		1 141 000		1 183 000	
614 Zusätzliche Teuerungszulagen	52 691		54 500		73 500	
641 Unfallversicherung	234		160		160	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	28 728		28 000		28 000	
651 Dienstkleider und Dienstausrüstungen	6 634		6 000		6 000	
657 Arzt, Spital- und Heilungskosten des Personals	337		500		500	
704 Unterhalt der Anstalts- und Wirtschafts- gebäude	120 391		90 000		85 000	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der An- staltsinsassen	8 320		6 000		6 000	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei u. Ausrüstungen	99 712		100 000		100 000	
761 Nahrung	440 356		400 000		440 000	
762 Kostgelder für Patienten bei Privaten und Anstalten	83 312		80 000		98 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	29 936		30 000		35 000	
771 Unterhalt der Mobilien	10 103		10 000		10 000	
792 1 Medikamente, Verband- und Impfstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	46 812		48 000		50 000	
2 Medizinisch-pädagogische Abteilung	24 234		35 000		35 000	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	4 648		4 000		4 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	9 618		8 000		9 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	3 468		4 000		4 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	27 174		19 500		23 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	5 131		5 000		5 000	

Direction des affaires sanitaires

Bemerkungen — Observations

1415/17 Maison de santé Münsingen (suite)

612 Traitements	
614 Allocations de rench. suppl.	
650 Indemnités pour vacances et jours de congé	
704 Entretien des bâtiments agricoles	
761 Nourriture	
770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils	
771 Entretien du mobilier	
799 Autres dépenses	
820 Fermages à des tiers	
821 Fermages à l'Etat	
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	
860 Dépenses en vue de la production	860. Wegfall Kosten für Tbc-Ausmerzaktion. Siehe auch Konto 311.
893 Primes d'assurance	

Il n'y a plus de frais pour action d'élimination Tbc. Cf. aussi Cpte 311.

1420/22 Maison de santé de Bellelay**1420 Exploitation de l'établissement**

130 Loyers et fermages de tiers		
310 Recettes provenant de ventes		
351 Pensions	351. Höhere Kostgelder gem. VO vom 30. 3. 54. Kostgeldrückerstattungen sind hier abgerechnet, Konto 842.	Augmentation des prix de pension selon ordonnance du 30. 3. 54. Les restitutions de pensions sont décomptées ici, Cpte 842.
352 Recettes provenant de soins médicaux, de travaux de cliniques et de laboratoires		
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature	352. Vermehrte Verrechnung besonderer Leistungen gem. VO vom 30. 3. 54.	Plus nombreuses mises en compte de prestations spéciales selon ordonnance du 30. 3. 54.
357 Remboursement de frais pour prestations spéciales en faveur de pensionnaires	354. Abnahme internes Personal.	Diminution du personnel interne.
359 Autres recettes	357. Rückgang durch Wechsel von Kranken in die Kategorie der Unterstützten.	Diminution par suite du transfert de malades dans la catégorie des assistés.
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance		
612 Traitements		
614 Allocations de rench. suppl.		
641 Assurance contre les accidents		
650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
651 Vêtements et équipements de service		
657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel		
704 Entretien des bâtiments	704. 1954 a. o. Erschließungskosten.	En 1954, frais d'aménagt. extraord.
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour des pensionnaires		
760 Vêtements, linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture		
762 Pensions des malades placés chez des particuliers ou dans des établissements	762. Zunahme der Pflēgetage und Neuanpassung der Tarife.	Augmentation des journées d'entretien et réadaptation des tarifs.
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments, d'appareils et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
792 1 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
2 Office médico-pédagogique	792 2. Mehrkosten infolge 3. Fürsorge-rinnenstelle in Delsberg.	Frais supplémentaires par suite de la création d'un 3e poste d'assistante sociale à Delémont.
797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacem.		

Sanitätsdirektion	Rechnung - Comptes 1954		Voranschlag - Budget 1955		Voranschlag - Budget 1956	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1420/22 Heil- und Pflegeanstalt Bellelay (Forts.)						
820 Pachtzinse an Dritte	180		—		2 400	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	155 529		155 000		155 000	
842 Rückerstattung von Kostgeldern	347		1 000		—	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	3 907		4 300		4 300	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	4 480		3 500		3 600	
1421 Gewerbe	139 474	127 247	144 300	141 000	144 220	145 000
313 Erlös aus Gewerbe		127 247		141 000		145 000
612 Besoldungen	81 451		92 000		89 800	
614 Zusätzliche Teuerungszulagen	3 921		4 700		5 820	
651 Dienstkleider und Dienstausrüstungen	114		100		100	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	2 811		2 000		3 000	
771 Unterhalt der Mobilien	—		200		200	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	199		300		300	
860 Produktionsausgaben	50 976		45 000		45 000	
1422 Landwirtschaft	421 300	368 196	395 670	363 100	444 150	390 900
310 Erlös aus Materialien		—		100		100
311 Erlös aus der Landwirtschaft		319 841		313 000		340 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		48 355		50 000		50 800
612 Besoldungen	176 200		180 000		188 000	
614 Zusätzliche Teuerungszulagen	8 584		8 000		12 000	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	2 347		2 000		2 800	
651 Dienstkleider und Dienstausrüstungen	1 105		1 000		1 000	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	2 664		3 500		4 000	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei u. Ausrüstungen	3 056		3 000		3 000	
761 Nahrung	34 162		38 000		35 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	11 453		9 500		15 000	
771 Unterhalt der Mobilien	5 259		4 000		5 000	
820 Pachtzinse an Dritte	270		270		250	
821 Pachtzinse an den Staat	14 950		14 000		15 500	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	11 426		8 000		11 000	
860 Produktionsausgaben	144 712		120 400		146 600	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	5 108		4 000		5 000	

Direction des affaires sanitaires

Bemerkungen — Observations

1420/22 Maison de santé Bellelay (suite)

820 Fermage versé à des tiers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
842 Remboursements de pensions	842. Siehe Konto 351.	Cf. Cpte 351.
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		

1421 Métiers

313 Recettes provenant des métiers	313. Besserer Ertrag als 1954 bei sinkenden Produktionskosten, siehe Konto 860.	Meilleur rendement qu'en 1954 avec baisse des frais de production. Cf. Cpte 860.
612 Traitements		
614 Allocations de rench. suppl.		
651 Vêtements et équipements de service		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 313.	Cf. Cpte 313.

1422 Agriculture

310 Recettes provenant de la vente de matériel		
311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Besserer Ertrag durch Eröffnung der Kolonie Vacheries-dessus, bei annähernd gleichbleibenden Produktionskosten, siehe Konto 860.	Meilleur rendement par suite de l'ouverture de la Colonie Vacheries-dessus, les frais de production restant à peu près les mêmes; cf. Cpte 860.
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature		
612 Traitements		
614 Allocations de rench. suppl.		
650 Indemnités pour vacances et jours de congés		
651 Vêtements et équipements de service		
704 Entretien des bâtiments agricoles		
760 Vêtements, linges, effets et blanchissage		
761 Nourriture		
770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
820 Loyers versés à des tiers		
821 Fermages à l'Etat		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 311.	Cf. Cpte 311.
899 Autres frais d'administration		

Justizdirektion	Rechnung - Comptes 1954		Voranschlag - Budget 1955		Voranschlag - Budget 1956	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
15 Justizdirektion	5 352 649	8 049 343	5 463 441	6 876 520	5 613 119	7 755 020
1500 Sekretariat und Inspektorat	237 469	5 885	226 704	8 140	237 358	7 240
250 Gebühren		1 437		2 000		1 500
310 Erlös aus Drucksachen, Mobilien und Material		2 222		3 000		3 000
354 Naturalienrückerstattung für Hauswarte- wohnung		1 140		1 140		1 140
357 Rückerstattungen		436		1 000		800
359 Sonstige Einnahmen		648		1 000		800
561 Einlage in privatrechtlichen Fonds	14 221		—		—	
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mit- glieder der Notariatskammer	1 389		3 000		2 000	
612 Besoldungen	147 423		148 010		154 000	
614 Zusätzliche Teuerungszulagen	6 491		6 524		8 748	
655 Kosten der Weiterbildung des Personals der Gerichte und Justizverwaltung	1 596		2 000		2 000	
770 Anschaffung von Mobilien	3 459		4 000		4 700	
771 Unterhalt der Mobilien	312		500		500	
790 Automobil- und Motorradbetrieb	417		420		420	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	1 196		1 200		1 200	
799 Verschiedene Sachausgaben	203		300		300	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	9 578		10 700		12 000	
801 PTT-Gebühren	4 638		4 500		4 600	
810 Taggelder und Reiseauslagen	5 663		6 200		6 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	6 176		6 200		6 200	
830 Entschädigungen für Notariatsinspektionen	3 200		3 500		3 500	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien	1 200		1 000		1 000	
852 Amtliche Kosten	2 437		2 000		2 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	689		650		690	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	836		1 000		1 000	
935 Staatsbeiträge an die Gewerbegerichte	26 334		25 000		26 500	
1505 Jugendamt	76 932	357	78 067	250	81 561	250
310 Erlös aus Drucksachen, Mobilien und Material		357		250		250
612 Besoldungen	39 737		39 959		40 973	
613 Kosten für Stellvertretungen	—		1 000		1 000	
614 Zusätzliche Teuerungszulagen	1 699		1 708		2 288	
655 Weiterbildung des Aufsichtspersonals	—		—		2 000	
770 Anschaffung von Mobilien	1 175		1 000		1 000	
771 Unterhalt der Mobilien	290		200		200	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	489		500		500	
799 Verschiedene Sachausgaben	126		100		100	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	1 423		1 600		1 600	
801 PTT-Gebühren	1 451		1 700		1 600	
810 Taggelder und Reiseauslagen	3 131		2 500		2 500	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	2 004		2 000		2 000	
830 Entschädigungen an die Kreisarmen- inspektoren für Pflegekinderaufsicht	25 000		25 000		25 000	
852 Amtliche Kosten	172		100		100	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	232		700		700	

15 Direction de la justice

1500 Secrétariat et inspectorat

- 250 Emoluments
- 310 Recettes provenant de la vente d'imprimés, de mobilier et de matériel
- 354 Remboursement pour prestations en nature pour le logement du concierge
- 357 Remboursement de frais
- 359 Autres recettes
- 561 Versem. au profit des fonds du droit privé
- 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Chambre des notaires
- 612 Traitements
- 614 Allocations de rench. suppl.
- 655 Frais en vue du développement professionnel du personnel des tribunaux et de l'administration judiciaire
- 770 Acquisition de mobilier
- 771 Entretien du mobilier
- 790 Service des automobiles
- 797 Livres, revues, et journaux
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem. 800. Fr. 6 300 für Neuauflage Notariatskontrollen. Fr. 6 300 nouvelle provision de contrôles pour les notaires.
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 830 Indemnités pour les inspections des études de notaires
- 831 Indemnités à des tiers pour expertises et études
- 852 Frais officiels
- 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
- 899 Autres frais d'administration
- 935 Subventions de l'Etat aux conseils de prud'hommes

1505 Office des mineurs

- 310 Produit de la vente d'imprimés, etc.
- 612 Traitements
- 613 Frais de remplacements
- 614 Allocations de rench. suppl.
- 655 Développ. profess. du personnel surveillant
- 770 Acquisition de mobilier
- 771 Entretien du mobilier
- 797 Livres, revues et journaux
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 830 Indemnités aux inspecteurs d'assistance des arrondissements pour la surveillance des enfants placés
- 852 Frais officiel
- 899 Frais divers d'administration

Justizdirektion	Rechnung - Comptes 1954		Voranschlag - Budget 1955		Voranschlag - Budget 1956	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1506 Beobachtungsstation für Jugendliche in Enggistein	67 656	32 939	85 236	40 800	86 259	41 400
310 Erlös aus Verkäufen		5 020		4 500		5 000
351 Kostgelder		26 425		35 000		35 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		1 200		1 200		1 200
359 Sonstige Einnahmen		293		100		200
612 Besoldungen	25 866		26 737		27 729	
613 Kosten für Stellvertretungen	—		1 000		1 000	
614 Zusätzliche Teuerungszulagen	1 263		1 299		1 730	
755 Pekulien	2 197		3 500		2 500	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei u. Ausrüstungen	579		800		1 000	
762 Verpflegungsentschädigung an die Stadt Bern	24 924		35 000		35 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Ge- räten und Werkzeugen	1 276		2 000		2 800	
771 Unterhalt der Mobilien	171		300		300	
791 Materialien	—		5 000		4 000	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	—		200		200	
797 Unterrichtsbedürfnisse (Lehrmittel und Bear- beitungsmaterial), Bücher, Zeitschriften	3 812		1 000		1 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	535		300		500	
800 Büroauslagen, Drucksachen	388		800		800	
801 PTT-Gebühren, Frachten	1 170		1 000		1 200	
810 Taggelder, Reiseentschädigungen und Auto- spesen des Arztes	1 412		1 500		1 500	
820 Mietzins an die Stadt Bern	4 000		4 000		4 000	
822 Heizung, Reinigung, Elektr., Gas und Wasser	—		300		300	
893 Sachversicherungsprämien	—		—		200	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	56		500		500	
1510 Regierungsstatthalterämter	1 192 020	403 419	1 201 178	358 680	1 254 764	391 480
250 Gebühren		385 124		345 000		375 000
310 Erlös aus Drucksachen, Mobiliar und Material		1 761		500		800
354 Naturalienrückerstattung für Hauswart- wohnung		4 680		4 680		4 680
357 Rückerstattungen		7 213		6 000		7 000
359 Sonstige Einnahmen		4 639		2 500		4 000
612 Besoldungen	958 614		958 891		990 000	
613 Kosten für Stellvertretungen	16 225		20 000		16 000	
614 Zusätzliche Teuerungszulagen	43 917		43 987		58 464	
770 Anschaffung von Mobilien	40 000		40 000		50 000	
771 Unterhalt der Mobilien	3 877		3 000		3 000	
797 Bücher und Zeitschriften	1 596		2 000		2 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 136		800		1 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	23 169		27 000		25 000	
801 PTT-Gebühren	8 073		6 000		10 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	383		1 000		1 000	
820 Mietzinse	2 000		3 000		2 800	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	37 571		40 000		40 000	
852 Amtliche Kosten	55 098		55 000		55 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	357		500		500	

Direction de la justice

Bemerkungen — Observations

1506 Station d'observation pour adolescents à Enggistein

310 Produits de la vente de matériaux, etc.		
351 Pensions	351. Kostgelderhöhung ab 1. 1. 56.	Augmentation des prix de pension dès le 1. 1. 56. Cf. aussi Cpte 762.
354 Remboursements du personnel pour prestations en nature	Siehe auch Konto 762.	
359 Autres recettes		
612 Traitements		
613 Frais de remplacements		
614 Allocations de rench. suppl.		
755 Pécules		
760 Vêtements, linge, effets et blanchissage		
762 Indemnité à la ville de Berne pour pensions	762. Siehe Konto 351.	Cf. Cpte 351.
770 Acquisition de mobiliers, de machines, d'instruments de d'outils		
771 Entretien du mobilier		
791 Matériaux	791. Entlastung Konto 797.	Dégrèvement du Cpte 797.
792 Médicaments, matériel de pansements		
797 Moyens d'enseignement, matériel pour travaux manuels, livres, revues		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau et d'impression		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières, frais de transport et frais d'automobile du médecin		
820 Loyer à la ville de Berne		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
893 Primes d'assurance de responsabilité civile et d'objets		
899 Autres frais d'administration		

1510 Préfectures

250 Emoluments	250. Fr. 500 werden abgeschrieben, VA 060.	Fr. 500 sont éliminés, VF 060.
310 Ventes d'imprimés, de matériaux etc.		
354 Remboursement des prestations en nature pour le logement du concierge		
357 Remboursement de frais	357. Siehe Konto 852.	Cf. Cpte 852.
359 Autres recettes		
612 Traitements		
613 Frais de remplacements		
614 Allocations de rench. suppl.		
770 Acquisition de mobilier	770. Inbegriffen Neumöblierung Langnau Fr. 30 000.	Y compris nouveau mobilier à Langnau, fr. 30 000.
771 Entretien du mobilier		
797 Livres et revues		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT	801. Inbegriffen Kostenanteil neue Telephonzentrale Langnau Fr. 4 000.	Y compris part de frais, nouvelle centrale téléphonique à Langnau Fr. 4 000.
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
852 Frais officiels	852. Fr. 5 000 werden auf Konto 357 zurückerstattet (Versicherungsamt).	Fr. 5 000 sont restitués s. Cpte 357 (Office des assurances).
899 Autres frais d'administration		

Justizdirektion	Rechnung - Comptes 1954		Voranschlag - Budget 1955		Voranschlag - Budget 1956	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1515 Grundbuchämter	1 453 120	5 998 817	1 492 076	4 905 000	1 552 925	5 725 500
233 Handänderungs- und Pfandrechtsabgaben		5 547 466		4 500 000		5 300 000
250 Gebühren		443 735		400 000		420 000
310 Erlös aus Drucksachen, Mobilien und Material		1 050		500		500
359 Sonstige Einnahmen		6 564		4 500		5 000
612 Besoldungen	1 224 302		1 222 349		1 264 000	
613 Kosten für Stellvertretungen	10 104		3 000		3 000	
614 Zusätzliche Teuerungszulagen	60 354		60 627		79 400	
770 Anschaffung von Mobilien	34 905		40 000		38 000	
771 Unterhalt der Mobilien	3 231		4 500		4 000	
797 Bücher und Zeitschriften	1 386		1 500		3 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	542		1 000		700	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	35 716		63 000		65 000	
801 PTT-Gebühren	8 360		10 000		11 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 860		5 000		4 000	
820 Mietzinse	32 891		34 600		34 325	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	39 349		46 000		46 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	114		500		500	
1520 Betriebs- und Konkursämter	2 325 449	1 607 925	2 380 180	1 563 650	2 400 252	1 589 150
250 Gebühren		1 529 379		1 500 000		1 515 000
310 Erlös aus Drucksachen		8 277		7 000		7 500
354 Naturalienrückerstattung für Hauswart- wohnung		1 650		1 650		1 650
357 Kostenrückerstattungen		68 617		55 000		65 000
612 Besoldungen	1 967 420		2 014 135		2 000 000	
613 Kosten für Stellvertretungen	20 629		25 000		23 000	
614 Zusätzliche Teuerungszulagen	68 632		69 435		90 260	
770 Anschaffung von Mobilien	45 046		45 000		45 000	
771 Unterhalt der Mobilien	4 835		4 000		4 500	
797 Bücher und Zeitschriften	773		1 000		1 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	593		500		500	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	92 116		90 000		95 000	
801 PTT-Gebühren	3 937		4 000		8 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	488		500		500	
820 Mietzinse	73 900		75 350		81 232	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	46 277		50 000		50 000	
852 Amtliche Kosten	149		200		200	
893 Sachversicherungsprämien	57		60		60	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	590		1 000		1 000	

Direction de la justice

Bemerkungen — Observations

1515 Bureaux du registre foncier

233 Droits de mutation et de gages immobiliers	233. Einnahmen 1954 außerordentlich hoch.	Recettes de 1954 extraordinairement élevées.
250 Emoluments		
310 Ventes d'imprimés, de matériaux etc.		
359 Autres recettes		
612 Traitements		
613 Frais de remplacements	613. 1954 a. o. Kosten in Bern.	En 1954, frais extraord. à Berne.
614 Allocations de rench. suppl.		
770 Acquisition de mobilier	770. Inbegriffen Neumöblierung Langnau ca. Fr. 15 000.	Y compris nouveau mobilier à Langnau env. fr. 15 000.
771 Entretien du mobilier		
797 Livres et revues	797. Fr. 1 500 für Kommentare des Zivilrechtes.	Fr. 1 500 pour l'achat du comment. du droit civil.
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure	800. Inbegriffen Fr. 45 000 für Mikroverfilmung und Vergrößerung von Plänen.	Y compris fr. 45 000 pour des copies sur microfilms et l'agrandissement de plans.
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacem.	801. Inbegriffen Kostenanteil neue Telephonzentrale Langnau Fr. 3 000.	Y compris part de frais nouvelle centrale téléphonique à Langnau fr. 3 000.
820 Loyers	810. 1954 wenig Dienstreisen.	En 1954, peu de déplacements.
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	822. Mehrkosten Bern und höhere Abwartslöhne.	Frais suppl. à Berne et rétrib. plus élevées des concierges.
899 Autres frais d'administration		

1520 Offices des poursuites et faillites

250 Emoluments		
310 Vente d'imprimés		
354 Remboursement des prestations en nature pour le logement du concierge		
357 Remboursements de frais		
612 Traitements		
613 Frais de remplacements		
614 Allocations de rench. suppl.		
770 Acquisition de mobilier	770. Inbegriffen sind Verbesserungen in Bern, Biel, Interlaken. Neumöblierung Langnau Fr. 31 000.	Y compris améliorations à Berne, Bienne, Interlaken. Nouveau mobilier à Langnau fr. 31 000.
771 Entretien du mobilier		
797 Livres et journaux		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure	801. Inbegriffen Kostenanteil neue Telephonzentrale Langnau Fr. 4 000.	Y compris part de frais nouvelle centrale téléphonique Langnau Fr. 4 000.
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacem.	820. Bern und Burgdorf allein Fr. 76 000.	Berne et Berthoud à eux seuls fr. 76 000.
820 Loyers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
852 Frais officiels		
893 Primes d'assurance de responsabilité civile et d'objets		
899 Autres frais d'administration		

Polizeidirektion	Rechnung - Comptes 1954		Voranschlag - Budget 1955		Voranschlag - Budget 1956	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
16 Polizeidirektion	17 333 689	24 446 025	16 810 288	24 275 610	17 842 155	25 845 568
1600 Sekretariat	1 964 522	3 377 979	1 819 101	3 238 960	1 818 235	3 131 036
250 Gebühren:						
1 Paßgebühren		801 595		760 000		580 000
2 Radfahrergebühren		1 178 472		1 180 000		1 183 000
3 Andere Gebühren		221 546		200 000		210 000
4 Gebühren der Fremdenpolizei		488 019		450 000		480 000
5 Gebühren des Zivilstandsdienstes		—		20 000		20 000
251 Patente:						
1 Handelsreisende		351 335		320 000		340 000
2 Hausierer		163 795		160 000		160 000
3 Andere Patente		28 560		20 000		20 000
252 Lichtspielkonzessionen		33 428		32 000		34 000
271 Erlös aus Konfiskationen		10		—		—
310 Erlös aus Drucksachen und Materialien		2 133		1 500		1 500
351 Kostgelder der Bezirksgefängnisse		42 846		40 000		40 000
354 Naturalienrückerstattung für Hauswart- wohnung		2 516		2 460		2 536
357 1 Transportrückerstattungen		23 411		23 000		20 000
2 Kostenrückerstattungen		3 979		8 000		8 000
359 Sonstige Einnahmen		36 329		22 000		32 000
561 Einlage in privatrechtlichen Fonds	285 941		—		—	
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mit- glieder der Aufsichtskommission über die Strafanstalten und der Einigungsämter	3 942		5 000		5 000	
612 Besoldungen	593 109		704 582		678 695	
614 Zusätzliche Teuerungszulagen	25 312		29 479		35 940	
641 Unfallversicherung	40		40		—	
650 Ferien und Freitagsentschädigungen an Gefängnispersonal	293		—		—	
704 Unterhalt der Bezirksgefängnisse	2 296		3 000		2 000	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei u. Ausrüstungen	10 283		12 000		12 000	
762 Kostgelder für Gefangene in Anstalten	35 994		16 500		35 000	
763 Nahrung in Gefängnissen	136 072		150 000		142 000	
770 Anschaffung von Mobilien	30 491		10 000		20 000	
771 Unterhalt der Mobilien	1 892		2 000		3 000	
790 Automobilbetrieb	1 064		3 000		—	
791 Fahrradschilder	109 158		115 000		106 000	
792 Medikamente u. übrige ärztliche Bedürfnisse	8 039		10 000		16 000	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	1 401		2 000		2 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	664		500		500	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	78 855		85 000		90 000	
801 PTT-Gebühren	17 290		20 000		20 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	3 165		5 000		5 000	
820 Mietzinse	2 400		10 600		10 600	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	51 343		55 000		57 000	
830 Entschädigung an Dritte für besondere Dienstleistungen	20 682		19 000		20 000	
831 Entschädigung an Dritte für Gutachten und Studien	—		2 500		2 500	
832 Rechtskosten	1 161		1 000		1 000	

Direction de la police

Bemerkungen — Observations

16 Direction de la police

1600 Secrétariat

250 Emoluments:		
1 Taxes des passeports		
2 Emoluments de cyclistes		
3 Autres émoluments		
4 Emoluments de la police des étrangers		
5 Emoluments de l'état civil		
251 Patentes:		
1 Voyageurs de commerce		
2 Colporteurs		
3 Autres patentes		
252 Concessions pour cinématographes		
271 Recettes provenant de confiscations		
310 Vente d'imprimés et de matériel		
351 Pensions des prisons de district		
354 Remboursement des prestations en nature pour le logement du concierge		
357 1 Remboursement de frais de conduites		
2 Remboursement de frais		
359 Autres recettes		
561 Versem. au profit des fonds du droit privé		
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance des pénitenciers et des offices de conciliation		
612 Traitements		
614 Allocations de rench. suppl.		
641 Assurance contre les accidents		
650 Indemnités pour vacances et jours du congés au personnel des prisons		
704 Entretien des prisons des districts		
760 Vêtements, linge, effets et blanchissage		
762 Pensions pour les prisonniers dans des établissements		
763 Nourriture dans les prisons		
770 Acquisition de mobilier		
771 Entretien du mobilier		
790 Service des automobiles		
791 Plaques de cycles		
792 Médicaments et autres besoins médicaux		
797 Livres, revues et journaux		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacem.		
820 Loyers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales		
831 Indemnités à des tiers pour des expertises et des études		
832 Frais judiciaire		
	Das Amt für den Zivilstandsdienst wird ab 1955 nicht mehr unter Dienststelle 1615, sondern unter Sekretariat abgerechnet.	Dès 1955, l'Office de l'état civil ne figure plus au Budget dans la section 1615, mais est incorporé dans celle du Secrétariat.
	250. 1 Einnahmefall infolge Senkung des Gebührentarifs.	Recettes en moins ensuite d'abaissement du tarif des émoluments.
	357 2. Siehe Bemerk. am Kopf der Dienststelle.	Cf. observat. en tête de l'office.
	359. Zur Hauptsache Ablieferungen Fremdenpolizei.	Il s'agit principalement de recettes du Contrôle des étrangers.
	762. Kostgelderhöhungen und Zunahme der Anstaltsversorgungen.	Relèvement des prix de pension et augmentation du nombre des internés dans les établissements.
	770. Der Normalkredit wird um Fr. 10 000 erhöht für dringliche Verbesserungen in verschiedenen Gefangenschaften. 1954 Fr. 22 000 a. o. Kredite.	Le crédit ordinaire est augmenté de fr 10 000 en vue d'améliorations urgentes dans diverses prisons. En 1954 crédits extraordinaires fr. 22 000.
	792. Auswirkung neue Gefängnisverordnung vom 24. 12. 54. Obligatorische ärztliche Untersuchung.	Effets de la nouvelle ordonnance concernant les prisons de district. Examen médical obligatoire.
	800. Mehrkosten Fremdenpolizei.	Frais supplémentaires du Contrôle des étrangers.
	820 und 822. Siehe Konto 357 2.	Cf. Cpte 357 2.

Polizeidirektion	Rechnung - Comptes 1954		Voranschlag - Budget 1955		Voranschlag - Budget 1956	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1600 Sekretariat (Fortsetzung)						
890 Personentransporte	41 689		45 000		45 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	497 963		500 000		505 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	3 970		4 000		4 000	
940 Staatsbeiträge an die sportliche Ertüchtigung des Polizeikorps	—		3 500		—	
942 Fürsorgebeiträge	—		5 400		—	
1605 Polizeikommando	6 166 129	405 650	6 302 958	407 760	7 056 594	428 960
310 Erlös aus Materialien		524		2 000		2 000
354 Naturalienrückerstattung für Dienstwohnungen		343 163		353 760		366 960
357 Kostenrückerstattungen		61 962		52 000		60 000
612 Besoldungen, Fahndungs- und Extradienstzulagen	4 328 543		4 449 740		4 777 160	
614 Zusätzliche Teuerungszulagen	206 753		213 124		288 940	
630 Leibgedinge	804		804		804	
631 Teuerungszulagen an Rentner des Polizeikorps	6 070		6 340		6 000	
641 Unfallversicherung	1 173		1 200		1 580	
651 1 Uniformierung, Bewaffnung und Ausrüstung, Uniformentschädigungen	197 012		191 000		282 720	
2 Motorfahrzeug-, Fahrrad-, Mobiliar- und Schreibmaschinenentschädigungen	96 022		96 950		176 450	
652 Wohnungsentschädigungen	100 506		102 500		112 000	
655 Ausbildung und Weiterbildung des Polizeikorps	6 523		6 000		14 000	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Polizeipersonals	7 548		6 000		7 500	
704 Unterhalt der Landjäger-Wohnungen und Installationen	—		2 000		5 000	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	1 682		2 500		2 500	
761 Verpflegungskosten	7 831		7 500		9 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Motorfahrzeugen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	109 127		112 500		189 240	
771 Unterhalt der Mobilien	16 170		16 000		18 200	
790 Automobil- und Motorradbetrieb	69 953		70 000		80 000	
791 Materialien, Chemikalien und Photoartikel	11 245		12 000		12 000	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel u. andere Unterrichtsbedürfnisse	27 310		20 000		25 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 164		1 500		1 200	
800 Büroauslagen-, Druck- u. Buchbinderkosten	49 635		42 000		45 000	
801 PTT-Gebühren, Telephon-Installationskosten und Frachtauslagen	120 000		122 000		128 000	
810 Taggelder, Reiseauslagen u. Umzugskosten	87 584		80 000		96 000	
820 Mietzinse	299 393		315 000		346 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	28 256		32 000		32 000	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	1 103		1 500		1 500	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	26 896		28 000		34 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	214		400		400	
936 Staatsbeitrag an die Gemeinde Bern für die Besorgung des Kriminalpolizeidienstes	350 000		350 000		350 000	
946 Staatsbeitrag an den Diensthundeverein der Kantonspolizei Bern	7 600		14 400		14 400	

Direction de la police

Bemerkungen — Observations

1600 Secrétariat (suite)

- 890 Transports de personnes
 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
 899 Autres frais d'administration
 940 Subventions de l'Etat pour la culture physique dans le corps de police
 942 Subvention de l'Etat, assistance

940 u. 942. Leistungen aus privatrechtlichen Fonds.

Prestations de fonds de droit privé.

Fr. 150 000 Differenz Kostgeldansatz 1938/1956 werden in den Fonds für Verbesserungen im Strafvollzug eingelegt, VA 070.

Fr. 150 000 différence entre le taux des pensions de 1938 et celui de 1956, sont versés dans le «Fonds pour l'amélioration du régime pénitentiaire», VA 070.

1605 Corps de police

- 310 Vente de matériel
 354 Remboursement des prestations en nature pour logements de service
 357 Remboursement de frais
 612 Traitements, suppléments pour recherches et services spéciaux
 614 Allocations de rench. suppl.
 630 Rentes
 631 Allocations de renchérissement aux pensionnés du corps de police
 641 Assurance contre les accidents
 651 1 Uniformes, armement et équipement, indemnités d'habillement
 2 Indemnités pour véhicules à moteur, cycles, mobilier et machines à écrire
 652 Indemnités de logement
 655 Frais en vue de la formation et du développement professionnel du corps de police
 657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel du corps de police
 704 Entretien des logements et installations
 760 Linge, effets et blanchissage
 761 Frais d'entretien
 770 Acquisition de mobilier, de véhicules à moteur, d'instruments, d'appareils et d'outils
 771 Entretien du mobilier
 790 Service des automobiles et des motocycles
 791 Matériaux, produits chimiques et matériel photographique
 797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement
 799 Autres dépenses
 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
 801 Taxes des PTT, frais d'installations téléphoniques et frais de transport
 810 Indemnités journalières, frais de déplacement et frais de déménagement
 820 Loyers
 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
 830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales
 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
 899 Autres frais d'administration
 936 Subvention de l'Etat à la commune de Berne pour le service de la police criminelle
 946 Subvention de l'Etat à la Société pour le dressage des chiens de service de la police cant.

354. Siehe die wesentlich höheren Mehrausgaben bei Konto 820.

Cf. importants frais suppl. Cpte 820.

612. Erhöhung des Korpsbestandes.

Augmentation de l'effectif du corps.

651 1. Auslagen für Uniformierung gemäß gesetzlicher Regelung Fr. 204 200, Neurekrutierung Franken 50 000, Motorradfahrer-Ausrüstungen, Reparaturen und Munition Fr. 28 520.

Dépenses pour uniformes selon réglementation légale fr. 204 200, nouveau recrutement fr. 50 000, équipement de motocyclistes, réparations et munition fr. 28 520.

651 2. Mehrkosten durch Neuordnung feste Entschädigungen an MFZ-Halter, Anschaffungsbeiträge für Motorräder und zusätzliche Entschädigungen für Verkehrsüberwachung.

Frais supplémentaires par suite de la nouvelle réglementation des indemnités fixes revenant aux agents détenteurs de véhicules à moteur, subsides pour l'acquisition de motocyclettes et indemnités supplémentaires pour la surveillance de la circulation.

652. Mehrkosten durch Verstärkung Spezialdienste.

Frais suppl. par suite du renforcement des serv. spéciales.

655. Mehrkosten infolge Ausbildung im Motorwagendienst.

Frais supplémentaires pour formation dans le service des véhicules à moteur.

770. Ordentlicher Bedarf Fr. 20 000; Polizei-Rundspruchanlage 2. und 3. Etappe Fr. 60 000; 4 Motorräder, 4 PW, 3 PW-Funkeinrichtungen Fr. 89 600; optische Geräte und Lichtpausmaschine Fr. 19 640.

Besoins ordinaires fr. 20 000; installation de radiotéléphonie 2e et 3e étape fr. 60 000, quatre motocyclettes, quatre voitures automobiles, trois stations de radiotéléphonie dans des automobiles fr. 89 600, instruments d'optique et machine héliographique fr. 19 640.

790. Enthält neu: Miete 10 Autoeinstellplätze in Bern.

Comporte loyer pour 10 places de garage à Berne.

801. Mehrkosten infolge Postenvermehrung.

Frais supplémentaires par suite de l'augmentation des postes.

810. Mehrkosten neue Verkehrspatrouillen.

Frais supplémentaires pour de nouvelles patrouilles de la circulation.

820. Höhere Zinsen für Neumieten, zusätzliche Auslagen für Zimmermieten bei Extradiensten, siehe auch Konto 354.

Loyers plus élevés lors de la conclusion de nouveaux baux, dépenses supplémentaires pour loyers de chambres lors de services spéciaux. Cf. aussi Cpte 354.

893. Erhöhung Beiträge an Prämien der MFZ-Halter des Korps (neu 75%).

Augmentation des contributions aux primes des agents détenteurs de véhicules à moteur (nouveau taux 75%).

946. Erhöhung des Beitrages gem. RRB 23. 4. 54.

Augmentation de la subvention (ACE 23. 4. 54).

Polizeidirektion	Rechnung - Comptes 1954		Voranschlag - Budget 1955		Voranschlag - Budget 1956	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1615 Zivilstandsämter	624 158	93 471	511 405	70 060	509 978	81 000
250 Gebühren		81 495		67 000		76 000
357 Kostenrückerstattungen		11 975		3 060		5 000
612 Besoldungen	569 954		493 476		495 081	
614 Zusätzliche Teuerungszulagen	8 032		5 669		7 037	
797 Bücher und Zeitschriften	18 756		3 060		3 060	
799 Verschiedene Sachausgaben	—		600		600	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	8 308		6 000		1 000	
801 PTT-Gebühren	2 997		2 500		3 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	4 000		100		200	
820 Mietzinse	8 300		—		—	
822 Heizung und Elektrizität	2 934		—		—	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	875		—		—	
1620 Straßenverkehrsamt	1 291 047	14 425 317	1 233 601	14 817 000	1 318 309	16 352 000
234 Motorfahrzeugsteuer		12 135 245		12 500 000		13 800 000
250 Gebühren		2 057 507		2 100 000		2 300 000
253 Andere Abgaben		60 968		55 000		65 000
310 Erlös aus Verkäufen		6 143		5 000		7 000
357 Kostenrückerstattungen		156 817		150 000		170 000
359 Sonstige Einnahmen		8 636		7 000		10 000
612 Besoldungen	690 831		668 933		730 941	
614 Zusätzliche Teuerungszulagen	28 344		30 550		38 050	
770 Anschaffung von Mobilien	51 841		28 000		38 000	
771 Unterhalt der Mobilien	5 043		5 500		6 000	
790 Automobilbetrieb	2 865		3 500		3 500	
791 Anschaffung von Kontrollschildern	118 093		90 000		100 000	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen	1 665		2 000		2 000	
799 Verschiedene Sachausgaben:						
1 Signale	84 649		80 000		80 000	
2 Markierungen	70 282		80 000		80 000	
3 Übrige Sachausgaben	23 697		30 000		30 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	90 236		75 000		75 000	
801 PTT-Gebühren und Frachten	28 196		35 000		35 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	6 337		6 500		6 500	
820 Mietzinse	70 000		70 000		70 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	11 197		20 500		15 000	
832 Rechtskosten	194		200		200	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	418		418		418	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	4 621		4 500		4 500	
945 Staatsbeiträge für das Motorfahrzeugwesen	2 529		3 000		3 200	

Direction de la police

Bemerkungen — Observations

1615 Offices de l'état civil

250 Emoluments
 357 Remboursement de frais
 612 Traitements
 614 Allocations de renchérisse. suppl.
 797 Livres et revues
 799 Dépenses diverses
 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
 801 Taxes des PTT
 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
 820 Loyers
 822 Chauffage et électricité
 899 Autres frais d'administration

Die Einnahmen und Ausgaben des Amtes für den Zivilstandsdienst Bern sind ab 1955 unter «Sekretariat» veranschlagt.

Les recettes et dépenses de l'office de l'état civil, Berne, sont budgétées sous «secrétariat» à partir de 1955.

800. Kein Neudruck von Familienbüchlein.

Pas de réimpression de livrets de famille.

1620 Office de la circulation routière

234 Taxes des véhicules à moteur
 250 Emoluments
 253 Autres contributions
 310 Produit de la vente d'imprimés, de matériaux, etc.
 357 Remboursement de frais
 359 Autres recettes
 612 Traitements
 614 Allocations de renchérisse. suppl.
 770 Acquisition de mobilier
 771 Entretien du mobilier
 790 Service des automobiles
 791 Acquisition de plaques de contrôle
 797 Livres, cartes, revues et journaux
 799 Autres dépenses:
 1 Signaux
 2 Marquage
 3 Dépenses diverses
 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
 801 Taxes des PTT et frais de transport
 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
 820 Loyers
 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
 832 Frais judiciaires
 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
 899 Autres frais d'administration
 945 Subventions de l'Etat pour affaires de circulation routière

234. Weitere Zunahme des Motorfahrzeugbestandes.

Nouvelle augmentation du nombre des véhicules à moteur.

250. Dito.

Idem.

357. Dito. Siehe auch Konto 799 3.

Idem. Cf. aussi Cpte 799 3.

770. Davon Fr. 23 640 für 4 weitere Registraturschränke.

Dont fr. 23 640 pour quatre armoires-carthothèques.

791. Siehe Konto 357. Verbrauch von Vorräten.

Cf. Cpte 357. Utilisation de réserves.

799 3. Unfallbekämpfung und Verkehrserziehung. Teilweise Rück-
erstattungen Konto 357.

Lutte contre les accidents et éducation à la circulation. Restitutions partielles s. Cpte 357.

Polizeidirektion	Rechnung - Comptes 1954		Voranschlag - Budget 1955		Voranschlag - Budget 1956	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1625 Expertenbüro für Motorfahrzeuge	396 562	424 561	423 581	385 000	492 822	435 000
250 Prüfungsgebühren		376 057		325 000		370 000
310 Erlös aus Materialien		330		—		—
357 Kostenrückerstattungen		48 174		60 000		65 000
612 Besoldungen	257 457		276 293		325 442	
614 Zusätzliche Teuerungszulagen	10 973		11 604		17 596	
770 Anschaffung von Mobilien, Instrumenten und Werkzeugen	31 839		14 000		17 000	
771 Unterhalt der Mobilien	298		350		1 000	
790 Automobilbetrieb	4 813		10 000		10 000	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen	162		500		500	
799 Verschiedene Sachausgaben	122		600		800	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	6 201		10 000		10 000	
801 PTT-Gebühren	1 873		2 000		2 500	
810 Taggelder und Reiseauslagen	47 783		60 000		65 000	
820 Mietzinse	24 756		25 934		25 934	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	3 214		3 500		3 500	
830 Entschädigung für Theorieprüfungen	6 225		7 500		8 500	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	826		1 200		4 900	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	15		100		150	
1630 Schutzaufsichtsamt	126 701	—	165 095	18 700	132 387	—
160 Entnahme aus dem Stiftungsvermögen		—		700		—
247 Anteil am Ertrag des Eidgenössischen Alkoholmonopols		—		3 000		—
357 Rückerstattung von Fürsorgebeiträgen		—		15 000		—
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mit- glieder der Schutzaufsichtskommission	1 185		1 500		1 500	
612 Besoldungen	86 896		87 674		90 123	
614 Zusätzliche Teuerungszulagen	3 930		3 971		5 314	
770 Anschaffung von Mobilien	1 183		1 000		1 000	
771 Unterhalt der Mobilien	135		300		300	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	242		250		250	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	2 350		2 000		2 000	
801 PTT-Gebühren	5 808		6 500		6 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	13 566		14 500		14 500	
820 Mietzinse	10 000		10 000		10 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	1 378		1 300		1 300	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	25		100		100	
942 Fürsorgebeiträge	—		36 000		—	
1635/37 Strafanstalt Thorberg	1 523 214	1 035 070	1 265 562	950 500	1 380 900	971 000
1635 Anstaltsbetrieb	677 919	128 667	584 965	107 500	628 600	111 000
130 Mietzinse von Dritten		12 760		12 500		12 500
310 Erlös aus Verkäufen		19 327		15 000		16 000
351 Kostgelder		34 918		40 000		34 500
354 Naturalienrückerstattung des Personals		51 722		35 000		40 000
359 Sonstige Einnahmen		9 939		5 000		8 000
612 Besoldungen	200 288		208 000		190 000	

Direction de la police

Bemerkungen — Observations

1625 Bureau des experts pour les véhicules à moteur

250 Emoluments d'examens		
310 Recettes vente de matériel		
357 Remboursement de frais	357. Siehe die Kostensteigerungen bei Konten 800 und 810.	Cf. augmentation de frais s. Cptes 800 et 810.
612 Traitements		
614 Allocations de renchérisse. suppl.		
770 Acquisition de mob., d'instr. et d'outils	770. Anschaffung von techn. Geräten, Registratureinheiten und eines PW.	Acquisition d'engins techniques, d'armoires-cartothèques et d'une voiture automobile.
771 Entretien du mobilier		
790 Service des automobiles	790. Vermehrte Motorisierung der Experten.	Augmentation du nombre des véhicules à moteur à disposition des experts.
797 Livres, cartes, revues et journaux		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure	800. Siehe Konto 357.	Cf. Cpte 357.
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacem.	810. Erhöhung der Expertenzahl; vermehrte Auslagen durch periodische auswärtige Kontrollen, siehe auch Konto 357.	Augmentation du nombre des experts. Plus nombreux déplacements pour contrôles périodiques au dehors. Cf. aussi Cpte 357.
820 Loyers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités pour examens de théorie	830. Enthält Fr. 1 000 für psychotechn. Kurs für Experten.	Comporte aussi fr. 1 000 pour cours de psychotechnique pour experts.
893 Primes d'assur. (resp. civile et d'objets)	893. Enthält neu zusätzliche Haftpflichtvers. der Experten bei Fahrzeugprüfungen.	Comporte les nouvelles primes d'assurance complémentaire de responsabilité civile des experts lors des examens de véhicules.
899 Autres frais d'administration		

1630 Office de patronage

160 Prélèvements sur la fortune de fondation	Konten 160, 247, 357 und 942 werden über das privatrechtl. Vermögen abgerechnet. Die Einnahme aus Alkoholzehntel wird in der Rechnung 1956 stehen.	Les comptes 160, 247, 357 et 942 sont en relation avec la fortune de droit privé. La recette provenant de la dîme de l'alcool figurera au Cpte de 1956.
247 Part au produit du monopole fédéral de l'alcool		
357 Remboursement de subsides de prévoyance		
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de patronage		
612 Traitements		
614 Allocations de renchérisse. suppl.		
770 Acquisition de mobilier		
771 Entretien du mobilier		
797 Livres, revues et journaux		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacem.		
820 Loyers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
899 Autres frais d'administration		
942 Subside de prévoyance		

1635/37 Pénitencier Thorberg**1635 Exploitation de l'établissement**

130 Loyers de tiers		
310 Recettes provenant de vertes		
351 Pensions		
354 Remboursem. du pers. pour les pers. en nat.	354. Vermehrte Heimverpflegung der Angestellten.	Plus nombreux employés en externat.
359 Autres recettes		
612 Traitements		

Polizeidirektion	Rechnung - Comptes 1954		Voranschlag - Budget 1955		Voranschlag - Budget 1956	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1635 Strafanstalt Thorberg (Fortsetzung)						
614 Zusätzliche Teuerungszulagen	9 997		10 065		13 500	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	5 022		4 800		4 000	
651 Dienstkleider und Dienstausrüstungen	1 493		2 000		2 000	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	125		300		300	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals	111		500		300	
704 Unterhalt der Anstalts- und Wirtschafts- gebäude	21 632		15 000		20 000	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Anstaltsinsassen	9 874		10 000		10 000	
755 Pekulien	38 623		30 000		38 000	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei u. Ausrüstungen	65 625		50 000		60 000	
761 Nahrung	207 955		165 000		180 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	25 771		10 000		20 000	
771 Unterhalt der Mobilien	3 608		4 000		4 000	
790 Automobilbetrieb	2 565		4 500		3 500	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	7 349		4 000		8 000	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	3 260		2 000		3 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	14 295		12 000		13 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	2 451		2 500		2 500	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	13 573		12 000		13 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	471		800		800	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	35 725		30 000		35 000	
842 Kostgeldrückerstattungen	634		500		—	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	6 323		6 000		6 500	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	1 139		1 000		1 200	
1636 Gewerbe	450 950	566 857	333 513	535 000	370 100	540 000
313 Erlös aus Gewerbe		566 857		535 000		540 000
612 Besoldungen	103 494		103 600		108 000	
614 Zusätzliche Teuerungszulagen	5 324		5 213		7 900	
651 Dienstkleider- und Dienstausrüstungen	—		200		1 200	
704 Unterhalt der Gebäude	1 161		3 000		3 000	
770 Anschaffung, von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	6 858		5 000		10 000	
771 Unterhalt der Mobilien	5 530		1 500		5 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	21 099		15 000		15 000	
860 Produktionsausgaben	307 482		200 000		220 000	
1637 Landwirtschaft	394 343	339 544	347 084	303 000	382 200	320 000
310 Erlös aus Materialien		8 209		3 000		5 000
311 Erlös aus der Landwirtschaft		331 335		305 000		315 000
612 Besoldungen	126 722		133 200		133 000	
614 Zusätzliche Teuerungszulagen	6 558		6 684		9 700	
651 Dienstkleider und Dienstausrüstungen	—		200		1 500	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	27 134		10 000		15 000	

Direction de la police

Bemerkungen — Observations

1635 Pénitencier Thorberg (suite)

- 614 Allocations de renchérisse. suppl.
- 650 Indemnités pour vacances et jours de congé
- 651 Vêtements et équipements de service
- 655 Frais en vue du développement professionnel du personnel
- 657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel
- 704 Entretien des bâtiments

754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les prisonniers

755 Pécules

760 Vêtements, linge, effets et blanchissage

761 Nourriture

770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils

771 Entretien du mobilier

790 Service des automobiles

792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux

797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement

799 Autres dépenses

800 Frais de bureau, d'impression et de reliure

801 Taxes des PTT et frais de transport

810 Indemnités journalières et frais de déplacem.

822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau

842 Remboursement de pensions

893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)

899 Autres frais d'administration

761. Gleiche Bemerkung wie für Konto 354.

Même observation que p. Cpte 354.

770. Inbegriffen Anschaffung von Radios für Insassen. 1954 Nachkredite und Überschreitung.

Y compris acquisition de radios pour les détenus. 1954 crédits suppl. et dépassement de crédit.

1636 Métiers

313 Recettes provenant des métiers

612 Traitements

614 Allocations de renchérisse. suppl.

651 Vêtements et équipements de service

704 Entretien des bâtiments

770 Acquisition de mobilier, de machines, d'appareils et d'outils

771 Entretien du mobilier

822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau

860 Dépenses en vue de la production

313. Siehe die im Vergleich zu 1954 wesentlich geringeren Produktionskosten bei Konto 860.

Cf. Cpte 860, sensible diminution des frais de production par rapport à 1954.

770. Inbegriffen 1 Schleifmaschine und 1 Kittpresse.

Y compris une machine à affûter et une presse pour la cordonnerie.

860. Siehe Konto 313.

Cf. Cpte 313.

1637 Agriculture

310 Recettes provenant de la vente de matériel

311 Recettes provenant de l'exploitation agricole

612 Traitements

614 Allocations de renchérisse. suppl.

651 Vêtements et équipements de service

704 Entretien des bâtiments agricoles

311. Siehe Konto 860.

Cf. Cpte 860.

704. 1954 Kreditüberschreitung Fr. 17 000.

En 1954, dépassement de crédit fr. 17 000.

Polizeidirektion	Rechnung - Compte 1954		Voranschlag - Budget 1955		Voranschlag - Budget 1956	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1637 Strafanstalt Thorberg (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	11 818		10 000		22 000	
771 Unterhalt der Mobilien	13 958		10 000		10 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	431		1 500		1 500	
821 Pachtzinse an den Staat	26 700		27 500		27 500	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	15 783		8 000		12 000	
860 Produktionsausgaben	165 235		140 000		150 000	
1640/42 Strafanstalt Witzwil	2 800 554	2 853 784	2 646 000	2 593 800	2 642 900	2 670 400
1640 Anstaltsbetrieb	1 059 820	317 948	968 100	298 900	989 100	291 100
130 Mietzinse von Dritten		8 394		24 000		22 500
310 Erlös aus Verkäufen		230		100		100
351 Kostgelder		113 158		105 000		109 800
354 Naturalienrückerstattung des Personals		146 088		132 100		116 200
357 Kostenrückerstattungen		47 106		36 000		40 000
359 Sonstige Einnahmen		2 970		1 700		2 500
612 Besoldungen	175 879		178 300		184 300	
614 Zusätzliche Teuerungszulagen	7 892		8 300		11 000	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	12 853		12 800		16 000	
651 Dienstkleider und Dienstausrüstungen	500		500		500	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	759		1 000		1 000	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals	609		500		500	
704 1 Unterhalt der Anstalts- und Wirtschafts- gebäude	41 407		25 000		25 000	
2 Do. aus Rückstellungen	30 983		—		—	
705 1 Neu- und Umbauten	21 685		10 000		10 000	
2 Neu- und Umbauten aus Rückstellungen	57 850		30 000		—	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Anstaltsinsassen	21 796		20 000		20 000	
755 Pekulien	57 519		58 500		58 000	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei u. Ausrüstungen	160 042		150 000		150 000	
761 Nahrung	349 817		357 000		340 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	23 197		20 000		25 000	
771 Unterhalt der Mobilien	7 465		8 000		8 000	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	5 033		6 000		5 500	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	12 419		12 500		12 500	
799 Verschiedene Sachausgaben	15 841		10 000		12 500	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	7 888		8 000		8 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	14 285		15 000		15 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 172		1 300		1 300	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	28 409		30 000		30 000	
842 Kostgeldrückerstattungen	18		200		—	
890 Personentransporte	2 374		3 000		2 800	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	992		1 000		1 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	1 126		1 200		1 200	
939 Staatsbeiträge an Gemeinden	—		—		50 000	

Direction de la police

Bemerkungen — Observations

1637 Pénitencier Thorberg (suite)

770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils	770. Inbegriffen Ankauf neuer Traktor Fr. 13 000.	Y compris acquisition d'un nouveau tracteur fr. 13 000.
771 Entretien du mobilier		
799 Autres dépenses		
821 Fermages à l'Etat		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 311.	Cf. Cpte 311.

1640/42 Pénitencier de Witzwil**1640 Exploitation de l'établissement**

130 Loyers de tiers	130. Enthält ab 1955 die Mietzinse der Angestellten, siehe Konto 354.	Comporte, dès 1955, les loyers des employés, cf. Cpte 354.
310 Recettes provenant de ventes		
351 Pensions		
354 Remboursement du personnel pour les prestations en nature	354. Siehe Konto 130. Außerdem Wegfall der Abendverpflegung für verheiratetes Personal.	Cf. Cpte 130. Le personnel marié ne prend plus le repas du soir à l'établissement.
357 Remboursement de frais	357. Betr. Arzt- und Transportkosten.	Concerne: Frais de médecin et de transport.
359 Autres recettes		
612 Traitements		
614 Allocations de renchérissement suppl.		
650 Indemnités pour vacances et jours de congé	650. Vermehrte Freitage.	Davantage de jours de congé.
651 Vêtements et équipements de service		
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel		
657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel		
704 1 Entretien des bâtiments	704 1. 1954 Spezialkredite, davon ein Teil zurückgestellt.	Crédits spéc. en 1954. Une partie de ceux-ci a été mis en provision.
2 Idem, prélèvements des provisions		
705 1 Constructions nouvelles et transformations		
2 Idem (prélèvements des provisions)		
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les prisonniers		
755 Pécules		
760 Vêtements, linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture	761. Siehe die Bemerkung bei Konto 354.	Cf. observation s. Cpte 354.
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
842 Remboursement de pensions		
890 Transport de personnes		
893 Primes d'assur. (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		
939 Subventions de l'Etat payées aux communes	939. Beitrag an Gemeindestraße Ins-Witzwil.	Subside pour la route communale Anet-Witzwil.

Polizeidirektion	Rechnung - Comptes 1954		Voranschlag - Budget 1955		Voranschlag - Budget 1956	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1640/42 Strafanstalt Witzwil (Fortsetzung)						
1641 Gewerbe	396 857	433 635	347 100	345 000	344 100	360 100
310 Erlös aus Materialien		17 753		5 000		100
313 Erlös aus Gewerbe		415 882		340 000		360 000
612 Besoldungen	90 184		92 100		93 800	
614 Zusätzliche Teuerungszulagen	4 401		4 700		5 900	
651 Dienstkleider und Dienstausrüstungen	500		500		500	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	10 685		11 000		11 000	
771 Unterhalt der Mobilien	7 468		5 000		5 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	269		100		200	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	1 547		1 500		1 500	
810 Taggelder und Reiseauslagen	63		200		200	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	14 802		15 000		15 000	
860 Produktionsausgaben	265 935		216 000		210 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	1 000		1 000		1 000	
1642 Landwirtschaft	1 343 875	2 102 200	1 330 800	1 949 900	1 309 700	2 019 200
130 Pachtzinse von Dritten		4 602		4 800		5 000
310 Erlös aus Materialien		62		100		100
311 Erlös aus der Landwirtschaft		2 040 042		1 911 000		1 980 100
357 Kostenrückerstattungen		30 290		25 000		25 000
359 Sonstige Einnahmen		27 202		9 000		9 000
612 Besoldungen	453 693		473 400		476 000	
614 Zusätzliche Teuerungszulagen	22 528		23 700		30 000	
651 Dienstkleider und Dienstausrüstungen	1 200		1 200		1 200	
704 1 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	27 716		25 000		30 000	
2 Do. aus Rückstellungen	3 043		—		—	
705 1 Neu- und Umbauten	2 080		40 000		15 000	
2 Do. aus Rückstellungen	34 626		—		—	
770 1 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	60 918		60 000		65 000	
2 Do. aus Rückstellungen	6 365		—		—	
771 Unterhalt der Mobilien	63 587		60 000		60 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	3 072		7 000		7 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	46 062		55 000		48 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 544		1 800		1 800	
821 Pachtzinse an den Staat	91 700		91 700		91 700	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	18 331		16 000		18 000	
830 Entschädigungen und Leistungsprämien an Kolonisten und Gefangene	28 957		30 000		30 000	
860 Produktionsausgaben	462 822		430 000		420 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	15 625		16 000		16 000	
1645/47 Strafanstalt Hindelbank	398 684	281 123	397 436	253 718	413 508	261 100
1645 Anstaltsbetrieb	215 437	68 622	207 900	63 518	223 720	60 900
130 Mietzinse von Dritten		9 600		9 600		9 600
247 Beitrag aus dem Alkoholzehntel		4 000		4 000		4 000
310 Erlös aus Verkäufen		433		500		500
351 Kostgelder		15 827		13 000		12 800
354 Naturalienrückerstattung des Personals		30 599		31 318		28 800
357 Kostenrückerstattungen für besondere Auf- wendungen zugunsten der Anstaltsinsassen		7 850		5 000		5 000
359 Sonstige Einnahmen		311		100		200
612 Besoldungen	77 819		81 402		83 714	

Direction de la police

Bemerkungen — Observations

1640/42 Pénitencier de Witzwil (suite)**1641 Métiers**

310 Recettes provenant de la vente de matériel	310. Rückgang durch Wegfall des Kehrichts.	Diminution par suite de la suppression des balayures.
313 Recettes provenant des métiers		
612 Traitements		
614 Allocations de renchéris. suppl.		
651 Vêtements et équipements de service		
770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils	313. 1954 a. o. Arbeiten für Anstaltsbauten und Einrichtungen, siehe Konto 860.	En 1954, travaux extraordinaires pour l'établissement et diverses installations. Cf. Cpte 860.
771 Entretien du mobilier		
799 Autres dépenses		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacem.		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 313.	Cf. Cpte 313.
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		

1642 Agriculture

130 Fermages de tiers		
310 Recettes provenant de la vente de matériel		
311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Siehe die Produktionskosten bei Konto 860.	Cf. frais de production s. Cpte 860.
357 Remboursements de frais		
359 Autres recettes		
612 Traitements	357. Hauptsächlich Transporte, siehe Konto 801.	Essentiellement pour des transports, cf. Cpte 801.
614 Allocations de renchéris. suppl.		
651 Vêtements et équipements de service	359. Das Konto enthält 1954 eine Brandentschädigung von Fr. 22 000.	En 1954 indemnité de fr. 22 000 pour un bâtiment incendié.
704 1 Entretien des bâtiments agricoles	704 1. 1954 wurden Fr. 52 000 zurückgestellt.	Fr. 52 000 ont été mis en provision en 1954.
2 Idem, prélèv. des provisions		
705 1 Constructions nouvelles et transformations	705. Stallbau auf Alp Kiley. 1954 wurden rund Fr. 28 000 zurückgestellt.	Construction d'une étable à l'Alpe Kiley. En 1954 env. fr. 28 000 ont été mis en provision.
2 Idem, prélèv. des provisions		
770 1 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils		
2 Idem, prélèv. des provisions		
771 Entretien du mobilier		
799 Autres dépenses	799. Fr. 5 000 zu Lasten des Fonds zum Ausbau der landw.-technischen Nebengewerbe, VA 020.	Fr. 5 000 à charge du «Fonds pour l'extension des industries agricoles accessoires», VF 020.
801 Taxes des PTT et frais de transport	801. Siehe Konto 357.	Cf. Cpte 357.
810 Indemnités journalières et frais de déplacem.		
821 Loyers versés à l'Etat		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités et primes de rendement aux colons et détenus		
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 311.	Cf. Cpte 311.
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		

1645/47 Pénitencier Hindelbank**1645 Exploitation de l'établissement**

130 Loyers de tiers
247 Subside provenant de la dîme de l'alcool
310 Recettes provenant de la vente de matériel
351 Pensions
354 Remboursement du personnel pour les prestations en nature
357 Remboursement de frais pour prestations spéciales en faveur de prisonnières
359 Autres recettes
612 Traitements

Polizeidirektion	Rechnung - Comptes 1954		Voranschlag - Budget 1955		Voranschlag - Budget 1956	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1645/47 Strafanstalt Hindelbank (Fortsetzung)						
614 Zusätzliche Teuerungszulagen	3 685		3 798		5 106	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	2 262		1 700		2 500	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	367		500		500	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals	13		200		200	
704 Unterhalt der Anstalts- und Wirtschafts- gebäude	2 921		2 000		3 000	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Anstaltsinsassen	4 614		4 000		4 000	
755 Pekulien	5 512		6 000		6 000	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei u. Ausrüstungen	37 091		30 000		35 000	
761 Nahrung	46 484		43 000		45 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	5 361		8 500		10 300	
771 Unterhalt der Mobilien	2 355		1 200		1 500	
790 Automobilbetrieb	1 601		1 500		2 000	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	2 760		2 500		2 500	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	1 906		1 500		2 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	655		600		800	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	1 306		1 200		1 300	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	3 065		3 000		3 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	999		700		700	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	11 964		12 000		12 000	
842 Kostgeldrückerstattungen	68		200		—	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	1 978		1 900		2 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	638		500		600	
1646 Gewerbe	71 020	100 851	76 164	92 200	81 433	95 200
310 Erlös aus Materialien		253		200		200
313 Erlös aus Gewerbe		100 597		92 000		95 000
612 Besoldungen	43 346		46 897		48 639	
614 Zusätzliche Teuerungszulagen	2 109		2 267		2 994	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	824		1 000		2 800	
771 Unterhalt der Mobilien	1 001		1 000		1 000	
801 PTT-Gebühren und Frachten	3 986		4 000		4 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	10 081		11 000		12 000	
860 Produktionsausgaben	9 670		10 000		10 000	
1647 Landwirtschaft	112 226	111 650	113 372	98 000	108 355	105 000
310 Erlös aus Materialien		5		—		—
311 Erlös aus der Landwirtschaft		111 645		98 000		105 000
612 Besoldungen	59 618		61 321		58 071	
614 Zusätzliche Teuerungszulagen	3 227		3 324		3 884	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	1 328		1 300		1 500	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	3 957		6 000		3 000	

Direction de la police**Bemerkungen — Observations****1645/47 Pénitencier Hindelbank (suite)**

- 614 Allocations de renchérisse. suppl.
 650 Indemnités pour vacances et jours de congé
 655 Frais en vue du développement professionnel du personnel
 657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel
 704 Entretien des bâtiments
- 754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les prisonnières
 755 Pécules
 760 Vêtements, linge, effets et blanchissage
 761 Nourriture
 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils
 771 Entretien du mobilier
 790 Service des automobiles
 792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux
 797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement
 799 Autres dépenses
 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
 801 Taxes des PTT et frais de transport
 810 Indemnités journalières et frais de déplacement
 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
 842 Remboursement de pensions
 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
 899 Autres frais d'administration
770. Inbegriffen Fr. 5 000 für Betten-erneuerung. Y compris fr. 5 000 pour nouveaux lits.

1646 Métiers

- 310 Recettes provenant de la vente de matériel
 313 Recettes provenant des métiers
 612 Traitements
 614 Allocations de renchérisse. suppl.
 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'appareils et d'outils
 771 Entretien du mobilier
 801 Taxes des PTT et frais de transport
 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
 860 Dépenses en vue de la production

1647 Agriculture

- 310 Recettes provenant de la vente de matière
 311 Recettes provenant de l'exploitation agricole
 612 Traitements
 614 Allocations de renchérisse. suppl.
 704 Entretien des bâtiments agricoles
 770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils

Polizeidirektion	Rechnung - Compte 1954		Voranschlag - Budget 1955		Voranschlag - Budget 1956	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1645/47 Strafanstalt Hindelbank (Fortsetzung)						
771 Unterhalt der Mobilien	1 573		2 000		2 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	81		100		100	
820 Pachtzinse an Dritte	1 226		1 227		1 700	
821 Pachtzinse an den Staat	6 600		6 600		6 600	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	1 317		1 500		1 500	
860 Produktionsausgaben	33 295		30 000		30 000	
1650/52 Arbeitsanstalt St. Johannsen	1 032 592	880 741	1 046 600	880 300	1 060 600	875 200
1650 Anstaltsbetrieb	389 916	145 697	387 150	136 550	381 600	130 950
130 Mietzinse von Dritten		7 320		7 700		7 500
247 Beitrag aus dem Alkoholzehntel		6 000		6 000		6 000
310 Erlös aus Verkäufen		955		300		500
351 Kostgelder		33 151		36 000		31 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		65 830		62 000		55 700
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Anstaltsinsassen		26 853		20 000		25 000
359 Sonstige Einnahmen		5 586		4 550		5 250
612 Besoldungen	85 609		86 750		86 750	
614 Zusätzliche Teuerungszulagen	3 998		3 900		5 400	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	6 437		5 600		6 500	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	—		400		300	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals	159		100		150	
704 Unterhalt der Anstalts- und Wirtschaftsgebäude	11 021		7 000		9 000	
705 Neu- und Umbauten	19 851		32 000		10 000	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Anstaltsinsassen	20 110		18 000		20 000	
755 Pekulien	9 209		8 200		12 000	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei u. Ausrüstungen	30 608		28 200		26 700	
761 Nahrung	138 123		127 000		126 500	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	6 803		5 500		20 000	
771 Unterhalt der Mobilien	1 568		3 500		3 000	
791 Materialien	8 572		7 500		9 500	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	1 447		1 000		1 200	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	1 495		1 200		1 200	
799 Verschiedene Sachausgaben	437		2 000		1 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	2 740		2 600		2 700	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	5 438		5 000		5 300	
810 Taggelder und Reiseauslagen	3 676		2 500		2 500	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	28 129		33 500		29 000	
842 Kostgeldrückerstattungen	1 336		2 500		—	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	2 164		2 400		2 100	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	973		800		800	

Direction de la police

Bemerkungen — Observations

1645/47 Pénitencier Hindelbank (suite)

- 771 Entretien du mobilier
- 799 Autres dépenses
- 820 Fermages à des tiers
- 821 Fermages à l'Etat
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 860 Dépenses en vue de la production

1650/52 Maison de travail St-Jean**1650 Exploitation de l'établissement**

- | | | |
|---|--|--|
| 130 Loyers de tiers | | |
| 247 Subside provenant de la dîme de l'alcool | | |
| 310 Recettes provenant de ventes | | |
| 351 Pensions | 351. Die Rückerstattungen sind abgezogen, Konto 842. | Les restitutions sont déduites, Cpte 842. |
| 354 Remboursement du personnel pour les prestations en nature | 354. Weniger internes Personal. | Moins de personnel interne. |
| 357 Remboursement de prestations spéciales en faveur d'internés | 357. Aus Konten 754 und 760. | Est en rapport avec les Cptes 754 et 760. |
| 359 Autres recettes | | |
| 612 Traitements | | |
| 614 Allocations de renchérissement suppl. | | |
| 650 Indemnités pour vacances et jours de congé | | |
| 655 Frais en vue du développement professionnel du personnel | | |
| 657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel | | |
| 704 Entretien des bâtiments | 704. 1954 größere Arbeiten, Kreditüberschreitung. | 1954 travaux plus importants, dépassement de crédit. |
| 705 Constructions nouvelles et transformations | 705. Normalbedarf für kleine Verbesserungen. 1955 = Fr. 27 000 a. o. Arbeiten. | Besoin normal pour légères améliorations. 1955 = fr. 27 000 travaux extraordinaires. |
| 754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les internés | | |
| 755 Pécules | 755. Auswirkung der vorgesehenen Neuordnung. | Effets de la réglementation prévue. |
| 760 Vêtements, linge, effets et blanchissage | | |
| 761 Nourriture | 761. Siehe Konto 354. | Cf. Cpte 354. |
| 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils | 770. Matratzen für Kolonie Ins, Kühl-schrank und Ersatz Tonfilmapparatur. | Matelas pour la colonie d'Anet, frigidaire et remplacement de l'appareil pour films sonores. |
| 771 Entretien du mobilier | | |
| 791 Matériaux | | |
| 792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux | | |
| 797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement | | |
| 799 Autres dépenses | | |
| 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure | | |
| 801 Taxes des PTT et frais de transport | | |
| 810 Indemnités journalières et frais de déplacement | | |
| 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau | | |
| 842 Remboursement de pensions | 842. Wird nun bei den Kostgeldeinnahmen Konto 351 abgezogen. | Ces remboursements sont maintenant déduits sur les recettes de pension s. Cpte 351. |
| 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets) | | |
| 899 Autres frais d'administration | | |

Polizeidirektion	Rechnung - Comptes 1954		Voranschlag - Budget 1955		Voranschlag - Budget 1956	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1650/52 Arbeitsanstalt St. Johannsen (Forts.)						
1651 Gewerbe	69 357	63 140	65 010	66 750	63 200	63 750
310 Erlös aus Materialien		—		50		50
313 Erlös aus Gewerbe		63 140		66 700		63 700
612 Besoldungen	29 392		30 000		30 250	
614 Zusätzliche Teuerungszulagen	1 465		1 460		2 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	90		1 000		2 000	
771 Unterhalt der Mobilien	80		200		100	
799 Verschiedene Sachausgaben	53		50		50	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	1 466		1 500		1 500	
860 Produktionsausgaben	36 809		30 800		27 300	
1652 Landwirtschaft	573 318	671 903	594 440	677 000	615 800	680 500
130 Pachtzinse von Dritten		1 032		700		1 000
310 Erlös aus Materialien		1 327		800		1 000
311 Erlös aus der Landwirtschaft		669 543		675 500		678 500
612 Besoldungen	210 012		211 500		213 500	
614 Zusätzliche Teuerungszulagen	10 628		10 340		13 500	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	20 833		16 000		18 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	12 143		19 000		45 000	
771 Unterhalt der Mobilien	16 063		12 000		12 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	3 166		4 000		3 000	
820 Pachtzinse an Dritte	3 197		2 700		3 200	
821 Pachtzinse an den Staat	42 800		42 800		42 800	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	6 275		6 000		6 000	
830 Entschädigung an Kolonisten	15 229		14 000		14 000	
860 Produktionsausgaben	230 100		253 300		242 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	2 868		2 800		2 800	
1655/57 Erziehungsanstalt Tessenberg	876 814	603 452	864 940	604 440	865 300	580 600
1655 Anstaltsbetrieb	489 100	194 266	478 560	187 840	484 900	182 700
130 Mietzinse von Dritten		4 861		5 340		9 200
310 Erlös aus Verkäufen		7 818		6 500		7 000
351 Kostgelder		111 362		113 000		109 300
354 Naturalienrückerstattung des Personals		33 234		32 200		24 000
357 Kostenrückerstattungen für besondere Auf- wendungen zugunsten der Anstaltsinsassen		22 783		19 000		21 000
359 Sonstige Einnahmen		5 207		2 800		3 200
400 Bundesbeitrag		9 000		9 000		9 000
612 Besoldungen	152 908		163 060		179 000	
614 Zusätzliche Teuerungszulagen	6 116		6 600		9 100	
640 Krankenversicherung	6 767		6 500		6 600	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	2 169		2 200		2 200	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	829		800		800	
704 Unterhalt der Anstalts- und Wirtschafts- gebäude	20 899		7 000		14 000	
705 1 Neu- und Umbauten	6 188		41 000		16 500	
2 Neu- und Umbauten (aus Rückstellungen)	9 500		—		—	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Anstaltsinsassen	8 226		8 000		8 000	
755 Pekulien	8 998		9 000		9 000	

Direction de la police

Bemerkungen — Observations

1650/52 Maison de travail St-Jean (suite)**1651 Métiers**

- 310 Recettes provenant de la vente de matériel
- 313 Recettes provenant des métiers
- 612 Traitements
- 614 Allocations de renchérissement suppl.
- 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'appareils et d'outils
- 771 Entretien du mobilier
- 799 Autres dépenses
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 860 Dépenses en vue de la production

860. 1954 Zwei Nachkredite für a. o. Arbeiten.

Pour travaux extraord. deux crédits suppl. en 1954.

1652 Agriculture

- 130 Fermages de tiers
- 310 Recettes provenant de la vente de matériel
- 311 Recettes provenant de l'exploitation agricole
- 612 Traitements
- 614 Allocations de renchérissement suppl.
- 704 Entretien des bâtiments agricoles
- 770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils
- 771 Entretien du mobilier
- 799 Autres dépenses
- 820 Fermages à des tiers
- 821 Fermages à l'Etat
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 830 Indemnités aux colons
- 860 Dépenses en vue de la production
- 893 Primes d'assurance (resp. civile et objets)

311. Siehe Konto 860.

Cf. Cpte 860.

770. Normalkredit Fr. 12 000. Ankauf und Ersatz von landw. Maschinen und Geräten, neuer Traktor (Fehlen der Arbeitskräfte und überaltertes Material). Siehe auch Kostensenkung bei Konto 771.

Crédit ordinaire fr. 12 000. Acquisition et remplacement de machines agricoles et d'engins, nouveau tracteur (pénurie de main-d'œuvre et vieux matériel). Cf. aussi abaissement des frais s. Cpte 771.

860. Siehe Konto 311.

Cf. Cpte 311.

1655/57 Maison d'éducation Montagne de Diesse**1655 Exploitation de l'établissement**

- 130 Loyers de tiers
- 310 Recettes provenant de ventes
- 351 Pensions
- 354 Remboursement du personnel pour les prestations en nature
- 357 Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur d'internés
- 359 Autres recettes
- 400 Subventions fédérale
- 612 Traitements
- 614 Allocations de renchérissement suppl.
- 640 Assurance-maladie
- 650 Indemnités pour vacances et jours de congé
- 655 Frais en vue du développement professionnel du personnel
- 704 Entretien des bâtiments
- 705 1 Constructions nouvelles et transformations
- 2 Constructions nouvelles et transformations (prélèvement sur des provisions)
- 754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les internés
- 755 Pécules

130. Enthält nunmehr die Mietzinse der verheirateten Angestellten. Siehe Rückgang bei Konto 354.

Comporte maintenant les loyers des employés mariés. Cf. diminution s. Cpte 354.

354. Weniger internes Personal, siehe auch Konten 130 und 761.

Personnel interne moins nombreux. Cf. aussi Cptes 130 et 761.

704. Renovation von Schul- und Personalzimmern.

Rénovation de salles de classe et de chambres du personnel.

705 1. Inbegriffen Fr. 8 500 für Umbau Schuh- und Kleiderräume.

Y compris fr. 8 500 pour la transformation des locaux pour les chaussures et les vêtements.

Polizeidirektion	Rechnung - Compte 1954		Voranschlag - Budget 1955		Voranschlag - Budget 1956	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1655/57 Erziehungsanstalt Tessenberg (Forts.)						
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei u. Ausrüstungen	39 295		38 000		39 000	
761 Nahrung	127 130		112 100		119 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	26 883		14 100		11 000	
771 Unterhalt der Mobilien	3 175		3 000		3 100	
790 Automobilbetrieb	3 626		3 400		3 400	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	3 118		4 000		3 200	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	8 476		8 100		8 300	
799 Verschiedene Sachausgaben	9 114		7 500		8 300	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	2 327		2 100		2 200	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	8 677		8 500		8 600	
810 Taggelder und Reiseauslagen	828		1 000		1 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	28 045		27 000		27 500	
842 Kostgeldrückerstattungen	704		700		—	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	3 134		3 500		3 200	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	1 955		1 400		1 900	
1656 Gewerbe	135 092	117 979	144 400	139 100	135 200	117 800
310 Erlös aus Materialien		888		—		200
313 Erlös aus Gewerbe		117 090		139 100		117 600
612 Besoldungen	58 594		55 400		54 000	
614 Zusätzliche Teuerungszulagen	2 806		2 700		3 400	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	6 218		8 000		9 500	
771 Unterhalt der Mobilien	1 015		1 000		1 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	13		100		100	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	2 200		2 200		2 200	
860 Produktionsausgaben	64 244		75 000		65 000	
1657 Landwirtschaft	252 620	291 206	241 980	277 500	245 200	280 100
310 Erlös aus Materialien		1 400		100		100
311 Erlös aus der Landwirtschaft		289 806		277 400		280 000
612 Besoldungen	55 103		54 300		53 100	
614 Zusätzliche Teuerungszulagen	4 112		4 100		5 200	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	11 570		9 000		8 000	
705 Neu- und Umbauten	10 777		8 000		8 500	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	14 083		20 400		18 500	
771 Unterhalt der Mobilien	9 158		8 000		9 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	342		800		500	
820 Pachtzinse an Dritte	7 940		7 980		7 900	
821 Pachtzinse an den Staat	17 000		16 200		17 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	2 500		2 500		2 500	
860 Produktionsausgaben	120 033		110 700		115 000	

Direction de la police

Bemerkungen — Observations

1655/57 Maison d'éducation Montagne de Diesse
(suite)

760 Vêtements, linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture	761. Siehe Konto 354.	Cf. Cpte 354.
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils	770. 1954 a. o. Mobiliaranschaffungen für die Zellen.	En 1954, achats de mobilier extraord. (pour les cellules).
771 Entretien du mobilier		
790 Service des automobiles		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacem.		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
842 Remboursement de pensions		
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		

1656 Métiers

310 Recettes provenant de la vente de matériel		
313 Recettes provenant des métiers		
612 Traitements		
614 Allocations de renchéris. suppl.		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'appareils et d'outils	770. Enthält 3 neue Maschinen und 1 Werkbank, Fr. 8 500.	Comporte fr. 8 500 pour trois nouvelles machines et un établi.
771 Entretien du mobilier		
799 Autres dépenses		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 Dépenses en vue de la production		

1657 Agriculture

310 Recettes provenant de la vente de matériel		
311 Recettes provenant de l'exploitation agricole		
612 Traitements		
614 Allocations de renchéris. suppl.		
704 Entretien des bâtiments agricoles	704. 1954 Kreditüberschreitung.	En 1954, dépassement de crédit.
705 Constructions nouvelles et transformations	705. Zweites neues Treibhaus.	Seconde serre.
770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils	770. Zettmaschinen, Traktorpflug, Heuwender und 2 Pnewagen.	Machine à épandre, charrue-tracteur, faneuse et deux chars à pneus.
771 Entretien du mobilier		
799 Autres dépenses		
820 Fermages à des tiers		
821 Fermages à l'Etat		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 Dépenses en vue de la production		

Polizeidirektion	Rechnung - Comptes 1954		Voranschlag - Budget 1955		Voranschlag - Budget 1956	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1660 Mädchenerziehungsanstalt Loryheim, Münsingen	132 707	64 873	134 009	55 372	150 622	59 272
311 Erlös aus Garten und Hofstatt		3 902		3 600		3 600
313 Erlös aus Gewerbe		9 402		7 000		8 000
351 Kostgelder		26 260		23 000		24 500
354 Naturalienrückerstattung des Personals		12 572		12 572		12 572
357 Kostenrückerstattungen für besondere Auf- wendungen zugunsten der Anstaltsinsassen		9 863		7 000		8 000
359 Sonstige Einnahmen		1 143		500		700
402 Bundesbeitrag		1 728		1 700		1 900
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mit- glieder der Aufsichtskommission	291		400		400	
612 Besoldungen	65 662		67 566		69 395	
614 Zusätzliche Teuerungszulagen	2 762		2 783		3 747	
640 Krankenversicherung der Zöglinge	491		500		700	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	1 575		1 600		1 800	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	212		200		200	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals	6		—		—	
704 Unterhalt der Gebäude	6 198		5 600		10 000	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Zöglinge	772		200		500	
755 Pekulien	80		950		1 100	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei u. Ausrüstungen	10 936		8 000		10 000	
761 Nahrung	19 463		18 500		19 400	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	2 615		7 800		12 000	
771 Unterhalt der Mobilien	2 810		3 000		3 000	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	211		600		400	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	1 567		2 380		2 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	511		200		400	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	827		650		700	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	1 711		1 400		1 700	
810 Taggelder und Reiseauslagen	589		720		720	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	7 840		6 000		8 000	
842 Kostgeldrückerstattungen	775		500		—	
860 Produktionsausgaben für Gewerbe u. Garten	3 625		3 000		3 000	
890 Personentransporte	602		860		860	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	204		250		250	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	361		350		350	

Direction de la police

Bemerkungen — Observations

**1660 Maison d'éducation pour adolescentes
«Loryheim», Münsingen**

311 Recettes provenant du jardin et du verger		
313 Recettes provenant des métiers		
351 Pensions		
354 Remboursement du personnel pour les prestations en nature		
357 Remboursement de frais pour prestations spéciales en faveur d'internées		
359 Autres recettes		
402 Subvention fédérale		
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la commission de surveillance		
612 Traitements		
614 Allocations de renchérissement suppl.		
640 Assurance-maladie pour les internées		
650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel		
657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel		
704 Entretien des bâtiments	704. Hauptsächlich Umbauarbeiten WC-Anlage, Glätteraum und Personalzimmer, Erneuerung von Böden und Fenstern.	En particulier transformation des lieux d'aisances, du local de repassage et de chambres du personnel. Renouvellement de planchers et de fenêtres.
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les internées		
755 Pécules		
760 Vêtements, linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils	770. Einrichtung Wäschetrocknungsmaschine, neue Matratzen usw.	Installation d'une machine à sécher le linge, nouveaux matelas, etc.
771 Entretien du mobilier		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement.		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
842 Remboursement de pensions	842. Die Rückerstattungen sind bei Konto 351 abgezogen.	Les restitutions sont déduites s. Cpte 351.
860 Dépenses en vue de la production pour les métiers et le jardin		
890 Transport de personnes		
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		

Militärdirektion	Rechnung - Compte 1954		Voranschlag - Budget 1955		Voranschlag - Budget 1956	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
17 Militärdirektion	7 686 850	7 420 928	7 882 903	7 160 303	8 085 063	7 423 983
1700 Sekretariat	1 021 925	351 298	1 376 947	595 000	1 383 132	578 300
161 Entnahme aus dem privatrechtlichen Vermögen		—		—		6 000
270 Bußen		7 366		6 000		6 000
310 Erlös aus Drucksachen und Materialien		533		1 000		1 000
357 Luftschutz; Rückerstatt. von Vorschüssen		—		100 000		100 000
359 Sonstige Einnahmen		373		38 000		300
400 Bundesbeitrag an den Vorunterricht		139 805		130 000		140 000
406 Luftschutz; Bundesbeiträge für eigene Rechnung		—		20 000		20 000
426 Luftschutz; Bundesbeiträge für fremde Rechnung		203 218		300 000		300 000
446 Gemeindebeiträge für eigene Rechnung, Material		—		—		5 000
561 Einlage in privatrechtlichen Fonds	133 669		—		—	
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der kant. Vorunterrichtskommission	404		600		600	
612 Besoldungen	326 857		329 116		331 052	
614 Zusätzliche Teuerungszulagen	14 908		15 031		19 280	
770 Anschaffung von Mobilien	1 916		2 500		2 500	
771 Unterhalt der Mobilien	431		600		600	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen	380		600		600	
798 1 Vorunterricht	148 501		145 000		155 000	
2 Luftschutz; Vorschüsse für fremde Rechnung	—		100 000		100 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	—		500		500	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	19 007		22 000		22 000	
801 PTT-Gebühren	4 907		5 200		5 200	
810 Taggelder und Reiseauslagen	4 212		4 500		5 000	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	—		—		3 000	
831 Entschädigungen für Gutachten	18		300		300	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	1 152		1 500		1 500	
906 Luftschutz; Bundesbeiträge für fremde Rechnung	203 218		300 000		300 000	
936 Luftschutz; Staatsbeiträge an Kurse und Material	2 204		50 000		50 000	
940 1 Staatsbeitr. an das freiwillige Schießwesen	29 979		30 000		52 000	
2 Staatsbeiträge aus der Militärbußenkasse	2 670		3 000		3 000	
3 Staatsbeiträge aus dem Sport-Toto-Anteil	—		35 000		—	
4 Beiträge für außerdienstliche militärische Bestrebungen	—		500		—	
942 Staatsbeiträge, Fürsorge	600		1 000		1 000	
946 10 Staatsbeiträge für zivilen Luftschutz, Neubauten	13 389		30 000		30 000	
11 Dito aus Rückstellungen	113 493		300 000		300 000	

Direction des affaires militaires

Bemerkungen — Observations

17 Direction des affaires militaires

1700 Secrétariat

161 Prélèvement sur la fortune de droit privé	161. Beitrag an Kosten des Vorunterrichtes, siehe Konto 798 1.	Subside aux frais de l'instruction préparatoire, cf. Cpte 798 1.
270 Amendes	270 Der Betrag wird in den Fonds «Militärbussenkasse» eingelegt, VA 070.	La recette est versée au «Fonds de la caisse des amendes militaires», VF 070.
310 Vente d'imprimés et de matériel		
357 Protect. antiaér.; Remboursem. d'avances	357. Siehe Ausgaben bei Konto 798 2.	Cf. dépenses s. Cpte 798 2.
359 Autres recettes		
400 Subventions fédérale pour l'instruction prép.	400. Siehe Konto 798 1.	Cf. Cpte 798 1.
406 Subv. féd. pour le compte de l'Etat; protection antiaérienne	406. Kant. Kurse zur Ausbildung von höherem Personal für zivile Luftschutzorg., siehe Konto 936.	Cours cantonaux pour la formation du personnel gradé des organisations de PA civile. Cf. Cpte 936.
426 Subvent. fédérales pour le compte de tiers, protections antiaérienne	426. Siehe Konto 906.	Cf. Cpte 906.
446 Subventions de communes pour le compte de l'Etat, matériel	446. Betrifft Konto 936.	Concerne Cpte 936.
561 Versem. au profit des fonds du droit privé		
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la commission cantonale pour l'instruction préparatoire		
612 Traitements		
614 Allocations de renchéris. suppl.		
770 Acquisition de mobilier		
771 Entretien du mobilier		
797 Livres, cartes, revues et journaux		
798 1 Instruction préparatoire	798 1. Zunahme der Beteiligung. Siehe Konten 400 und 161.	Plus forte participation. Cf. Cptes 400 et 161.
2 Protect. antiaér.; Avances pour le compte de tiers	798 2. Siehe Konto 357.	Cf. Cpte 357.
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacem.		
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales	830. Prüfung und Abnahme von Luftschutzbauten durch Private.	Examens de constructions de PA par des particuliers.
831 Indemnités à des tiers pour expertises		
899 Autres frais d'administration	906. Siehe Konto 426.	Cf. Cpte 426.
906 Subventions fédérales pour le compte de tiers; protection antiaérienne	936. Fr. 40 000. Kurse, siehe Konto 406. Fr. 10 000 Material, siehe Konto 446; Fr. 5 000 zu Lasten der Rückstellung «Ziviler Luftschutz», VA 0210.	Fr. 40 000 pour cours, cf. Cpte 406. Fr. 10 000 matériel, cf. Cpte 446; fr. 5 000 à charge de la provision «Protection antiaérienne civile», VF 0210.
936 Protect. antiaérienne; Subventions de l'Etat pour des cours et matériaux		
940 1 Subvent. de l'Etat en faveur du tir facultatif	940 1. Erhöhung der Beiträge (RRB 22. 3. 55).	Augmentation des subsides (ACE 22. 3. 55).
2 Subventions cantonales imputées sur la Caisse des amendes militaires	940 2. Ausgabe zu Lasten des Fonds «Militärbussenkasse», VA 020.	Dépense à charge du «Fonds de la caisse des amendes militaires», VF 020.
3 Subventions cantonales imputées sur la part au Sport-Toto		
4 Subside à l'activité militaire extraordinaire	940 3 und 4. Werden über privatrechtl. Fonds ausbezahlt.	Montants payés par des fonds de droit privé.
942 Subventions de l'Etat, prévoyance	942. Ausgabe zu Lasten des Unterstützungsfonds der Militärdirektion, VA 020.	Dépense à charge du «Fonds de secours de l'administration militaire», VF 020.
946 10 Subventions de l'Etat pour la P. A. civile, nouvelles constructions	946 10. Fr. 270 000 werden zurückgestellt, VA 0710.	Fr. 270 000 sont mis en provision, VF 0710.
11 Idem. Prélèvements des provisions	946 11. Der Betrag wird den geschaffenen Rückstellungen belastet, VA 0210.	Le montant est à charge de provisions, VF 0210.

Militärdirektion	Rechnung - Comptes 1954		Voranschlag - Budget 1955		Voranschlag - Budget 1956	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1705 Kreisverwaltung	898 695	69 014	903 127	71 500	922 293	72 000
130 Mietzinse		1 500		1 500		1 500
310 Erlös aus Drucksachen und Materialien		—		—		500
357 Kostenrückerstattung des Bundes für die Rekrutenausheb. u. d. Sanit. Untersuch.-K.		67 514		70 000		70 000
612 Besoldungen	704 119		707 231		712 519	
614 Zusätzliche Teuerungszulagen	22 343		22 610		28 688	
651 Uniformentschädigungen	738		800		800	
761 Verpflegung der Stellungspflichtigen	3 493		4 000		4 000	
770 Anschaffung von Mobilien	2 526		2 500		3 000	
771 Unterhalt von Mobilien	585		900		900	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen	170		200		500	
799 Verschiedene Sachausgaben	169		200		200	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	11 288		12 000		12 000	
801 PTT-Gebühren	15 189		13 000		16 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	29 977		28 000		32 000	
820 Mietzinse	31 968		32 186		32 186	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	8 611		9 500		9 500	
830 Entschädigungen an Dritte bei Aushebungen und San. U. C.	67 514		70 000		70 000	
1710 Kriegskommissariat	5 100 436	5 208 364	4 919 819	4 697 740	5 105 052	4 977 740
310 Erlös aus Material		78 885		80 000		80 000
313 Erlös aus Konfektion der Bekleidung und Ausrüstung		3 701 087		3 100 000		3 500 000
350 Einnahmen aus Automobilbetrieb		39 031		30 000		30 000
354 Naturalienrückerstattung für Dienstwohnungen		3 240		3 240		3 240
357 1 Kostenrückerstattung des Bundes für den Unterhalt der Bekleidung u. Ausrüstung		380 127		500 000		380 000
2 Prämieinnahmen für Nichtbetriebsunfallversicherungen		8 743		8 500		8 500
3 Vergütung der Suva und Mil.-Vers. für Unfälle und Krankheit		6 126		5 000		5 000
4 Rückerstattung von Besoldungen und Reisespesen		967 059		950 000		950 000
5 Kostenrückerstattung für die Wäscherei		11 993		11 000		11 000
359 Sonstige Einnahmen		12 070		10 000		10 000
612 Besoldungen	1 172 325		1 176 954		1 180 798	
614 Zusätzliche Teuerungszulagen	54 541		56 265		69 654	
641 Unfallversicherung	20 699		21 000		21 000	
651 Dienstkleider und Uniformentschädigungen	2 113		3 000		3 000	
704 Unterhalt der Gebäude und Umschwung	3 031		3 000		3 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten, Instrumenten und Werkzeugen	21 544		23 000		23 000	
771 Unterhalt der Mobilien	3 070		3 000		3 000	
790 Automobilbetrieb	39 998		45 000		43 000	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen	286		400		400	
799 Verschiedene Sachausgaben	499		500		500	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	5 490		6 500		6 500	
801 PTT-Gebühren und Frachtauslagen	15 204		16 500		16 500	
810 Taggelder und Reiseauslagen	27 984		30 000		30 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	37 743		39 000		39 000	

Direction des affaires militaires

Bemerkungen — Observations

1705 Administration des arrondissements

130 Loyers		
310 Vente d'imprimés et de matériel		
357 Remboursement par la Conféd. des frais du recrutement et de la Comm. de visite sanit.	357. Siehe Konto 830.	Cf. Cpte 830.
612 Traitements		
614 Allocations de renchéris. suppl.		
651 Indemnités d'uniformes		
761 Subsistance des hommes lors du recrutem.		
770 Acquisition du mobilier		
771 Entretien du mobilier		
797 Livres, cartes, revues et journaux		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacem.	810. Mehrkosten durch Motorisierung eines weiteren Kr. Kdt.	Un cdt. d'arr. en plus sera motorisé.
820 Loyers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités à des tiers lors de recrutements et comm. de visite sanit.	830. Siehe Konto 357.	Cf. Cpte 357.

1710 Commissariat des guerres

310 Recette provenant de la vente de matériel		
313 Recettes provenant de la confection d'objets, d'habillement et d'équipement	313. Siehe Konto 860 1.	Cf. Cpte. 860 1.
350 Recettes provenant du service des automob.	350. Höhe des Betrages hängt vom Umfang der Transporte für den Bund ab.	La recette dépend de l'ampleur des transports effect. pour la conféd.
354 Remboursement de prestations en nature pour logements de service		
357 1 Remboursement par la Confédération des frais de l'entretien de l'habillement et de l'équipement	357. 1 Siehe Konto 860 2.	Cf. Cpte 860 2.
2 Recettes provenant des primes pour l'assurance contre les accid. non-professionnels		
3 Prestations pour des accidents et maladie		
4 Remboursement de traitements et indemnités de déplacement	357 4. Aus Konten 612, 614 und 810.	Provient des Cptes 612, 614 et 810.
5 Remboursement de frais pour la lessiverie		
359 Autres recettes		
612 Traitements		
614 Allocations de renchéris. suppl.		
641 Assurance contre les accidents		
651 Vêtements de service et indemnités d'uniformes		
704 Entretien des bâtiments et des aisances	704. Fr. 1 500 zu Lasten der Reserve «Magazineinrichtungen», VA 0211.	Fr. 1 500 à charge de la «Réserve pour l'installation de magasins», VF 0211.
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils	770. Anschaffung eines Personewagens inbegriffen.	Y compris acquisition d'une voiture automobile.
771 Entretien du mobilier		
790 Service des automobiles		
797 Livres, cartes, revues et journaux		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacem.		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		

Militärdirektion	Rechnung - Comptes 1954		Voranschlag - Budget 1955		Voranschlag - Budget 1956	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1710 Kriegskommissariat (Fortsetzung)						
860 1 Ausgaben für Konfektion der Bekleidung und Ausrüstung	3 229 936		2 900 000		3 200 000	
2 Ausgaben für den Unterhalt der Bekleidung und Ausrüstung	421 910		550 000		420 000	
3 Kosten für die Unterbringung des Korpsmaterials der kantonalen Truppen	31 890		32 000		32 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	10 242		11 000		11 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	1 925		2 700		2 700	
1715 Kasernenverwaltung	212 405	297 157	216 231	296 513	216 500	296 393
140 Entschädigung für die Benützung von Militärgebäuden		237 344		237 013		236 893
357 Kostenrückerstattungen		58 433		58 000		58 000
359 Sonstige Einnahmen		1 379		1 500		1 500
612 Besoldungen	116 934		117 351		116 345	
614 Zusätzliche Teuerungszulagen	5 175		5 230		6 205	
704 Unterhalt der Gebäude	5 687		6 000		6 000	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	21 932		22 000		22 000	
763 Nahrung der Arrestanten	1 910		2 000		2 000	
770 Anschaffung von Mobilien	4 064		4 000		4 000	
771 Unterhalt der Mobilien	2 321		2 500		2 500	
799 Verschiedene Sachausgaben	326		500		800	
800 Büroauslagen	373		450		450	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	998		1 000		1 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität und Gas	52 544		55 000		55 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	135		200		200	
1720 Militärsteuerverwaltung	453 388	1 495 093	466 779	1 499 550	458 086	1 499 550
244 Anteil am eidg. Militärpflichtersatz		1 291 133		1 300 000		1 300 000
357 Kostenanteil des Bundes		199 525		195 000		195 000
358 Auferlegte Kosten		62		50		50
359 Bezugsprovisionen der hauptamtlichen Sektionschefs		4 371		4 500		4 500
612 Besoldungen	198 120		199 929		201 548	
614 Zusätzliche Teuerungszulagen	5 416		5 450		7 138	
770 Anschaffung von Mobilien	—		2 000		2 000	
771 Unterhalt von Mobilien	—		200		200	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	1 130		1 200		1 200	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	11 947		24 000		12 000	
801 PTT-Gebühren	4 357		5 500		5 500	
810 Taggelder und Reiseauslagen	9 929		12 000		12 000	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten	101		500		500	
842 Rückerstattungen von Steuern	143 860		140 000		140 000	
843 Taxations- und Bezugskosten	78 525		76 000		76 000	

Direction des affaires militaires

Bemerkungen — Observations

1710 Commissariat des guerres (suite)

860 1 Frais de la confection de l'habillement et de l'équipement	860 1. Siehe Konto 313.	Cf. Cpte 313.
2 Frais pour l'entretien de l'habillement et de l'équipement	860 2. Siehe Konto 357 1.	Cf. Cpte 357 1.
3 Frais pour le logement du matériel de corps des troupes cantonales		
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		

1715 Administration des casernes

140 Indemnités pour l'utilisation des bâtiments militaires	140. Verzinsung der Baukosten durch den Bund.	Intérêts versés par la Confédération pour frais de construction.
357 Remboursement de frais		
359 Autres recettes		
612 Traitements		
614 Allocations de renchérissement suppl.		
704 Entretien des bâtiments		
760 Vêtements, linge, effets et blanchissage		
763 Nourriture des hommes aux arrêts		
770 Acquisition de mobilier		
771 Entretien du mobilier		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
899 Autres frais d'administration		

1720 Administration de la Taxe militaire

244 Part du canton à la taxe militaire fédérale		
357 Part de la Confédération aux frais		
358 Frais prononcés		
359 Provision de perception des chefs de section à fonctions principales		
612 Traitements		
614 Allocations de renchérissement suppl.		
770 Acquisition du mobilier		
771 Entretien du mobilier		
797 Livres, revues et journaux		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure	800. Normalbedarf; 1955 a. o. Ankauf neuer Kontrollen für 5 Jahre.	Besoins ordinaires. En 1955, dépense extraordinaire: acquisition de nouveaux contrôles pour une période de cinq ans.
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
831 Indemnités à des tiers pour expertises		
842 Remboursement de taxes		
843 Frais de taxation et de perception		

Domänendirektion	Rechnung - Comptes 1954		Voranschlag - Budget 1955		Voranschlag - Budget 1956	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
18 Domänendirektion	587 067	2 684 107	361 358	685 200	360 964	693 350
1800 Liegenschaftsverwaltung	587 067	2 684 107	361 358	685 200	360 964	693 350
130 Miet- und Pachtzinse von Dritten		304 497		290 000		270 000
131 Miet- und Pachtzinse der Staatsanstalten		384 350		384 050		385 200
161 Entnahme aus dem privatrechtlichen Vermögen		216		150		150
310 Erlös aus verkauften Gegenständen		785		1 000		1 000
311 Erlös aus den Weinbergen Neuenstadt und Spiez		4 162		5 000		30 000
314 Verkauf von Rechten		925		—		—
316 Verkauf von Domänen		1 979 727		—		—
354 Naturalienrückerstattung für Abwartwohnung Münchenwiler		400		—		—
357 Rückerstattung von Kosten		8 664		5 000		7 000
359 Sonstige Einnahmen		377		—		—
612 Besoldungen	26 189		22 412		33 718	
614 Zusätzliche Teuerungszulagen	950		926		1 891	
740 1 Renovationen und Verbesserungen in staatseigenen und gemieteten Gebäuden	17 611		25 000		25 000	
2 Dito. Schloss Münchenwiler (aus Rückstellung)	4 815		5 000		5 000	
741 Vermessungs- und Vermarchungskosten	1 959		1 500		1 500	
742 Kaufs- und Verpachtungskosten	5 538		2 000		2 000	
744 Rüstlöhne	713		300		300	
747 Gemeinde- u. außerkant. Steuern u. Gebühren	100 735		80 000		80 000	
749 Ankauf von Domänen	229 250		—		—	
770 Anschaffung von Mobilien	3 670		1 500		1 500	
799 Verschiedene Sachausgaben	187		—		—	
800 Büroauslagen	14		—		—	
801 PTT-Gebühren und Transportkosten	69		200		200	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 584		1 800		1 800	
820 Mietzinse an Dritte	15 700		50 000		10 555	
822 Wasserzinse	29 828		28 000		29 000	
860 Produktionskosten Reben Neuenstadt und Spiez	15 216		5 000		30 000	
893 1 Brandversicherungsprämien	130 325		135 000		135 000	
2 Haftpflicht- u. Sachversicherungsprämien	2 706		2 720		3 500	

18 Direction des domaines

1800 Administration des domaines

130 Loyers et fermages de tiers		
131 Loyers et fermages des établissements de l'Etat		
161 Prélèvement sur la fortune du droit privé		
310 Recettes provenant de la vente d'objets	Die Domänen werden durch Neuschätzungen und Schätzungserhöhungen um rund Fr. 3 900 000 zunehmen, VA 013. Durch Schätzungsreduktionen werden sie vermutlich um Fr. 1 000 000 abnehmen, VA 053. Siehe auch Bemerkung am Schluß von 1905.	La valeur des domaines présentera une augmentation, qui est supputée à fr. 3 900 000, par suite de nouvelles estimations et de relèvements d'estimations, VF 013. Elle subira par contre une réduction, supputée à fr. 1 000 000 par suite d'abaissements d'estimations, VF 053. Cf. aussi observation à la fin de l'office 1905.
311 Recettes proven. des vignes de la Neuveville et Spiez	130. Rückgang durch Umbau des Gebäudes Gerechtigkeitsgasse 64 in Bern.	Diminution par suite de la transformation du bâtiment Gerechtigkeitsgasse 64 à Berne.
314 Vente des droits	311. Voraussichtlich Fr. 25 000 Spiez (Kirschgarten), siehe auch Konto 860.	Probablement fr. 25 000 Spiez (Kirschgarten), cf. aussi Cpte 860.
316 Vente des domaines	316. Kann nicht veranschlagt werden.	La recette ne peut pas être supputée.
354 Remboursement des prestations en nature pour le logement du concierge du Château de Villars-les-Moines		
357 Remboursement de frais		
359 Autres recettes		
612 Traitements		
614 Allocations de rencheriss. suppl.		
740 1 Rénovations et améliorations de bâtiments appartenant à l'Etat et immeubles loués		
2 Idem. Château de Villars-les-Moines (prélèvement de provision)	740 2. Ausgabe zu Lasten der bestehenden Rückstellung, VA 0210.	La dépense est à charge d'une provision, VF 0210.
741 Frais de mensuration et d'abornement		
742 Frais d'achat et d'amodiation		
744 Frais de façonnage		
747 Impôts et taxes comm. et d'autres cantons	747. 1954, rund Fr. 18 300 betrafen Kanalisationseinkauf Militäranstalt Bern.	En 1954, env. fr. 18 300 concernaient des émoluments pour le droit d'utiliser des canalisations.
749 Acquisition des domaines		
770 Acquisition de mobilier		
799 Autres dépenses	749. Kann nicht veranschlagt werden.	Cette dépense ne peut pas être supputée.
800 Frais de bureau		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers versés à des tiers		
822 Abonnements à l'eau		
860 Frais de production pour les vignobles de la Neuveville et Spiez	820. Miete Verwaltungsgebäude «Zum Kyburger», Burgdorf, wird nun bei den verschiedenen Dienststellen veranschlagt.	Loyer du bâtiment d'administration «Zum Kyburger», Berthoud, est maintenant réparti sur les divers services.
893 1 Primes de l'assurance immobilière		
2 Primes d'assurance de responsabilité civile et d'objets	860. Neu Fr. 25 000 für Spiez, siehe Konto 311.	Nouveau fr. 25 000 pour Spiez, cf. Cpte 311.

Finanzdirektion	Rechnung - Compte 1954		Voranschlag - Budget 1955		Voranschlag - Budget 1956	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
19 Finanzdirektion	42 906 639	185 986 068	42 621 693	178 475 673	44 176 712	189 129 421
1900 Sekretariat	378 291	18 346	388 273	650	388 037	400
310 Erlös aus Verkäufen		—		250		—
353 Erbloser Nachlaß		17 603		—		—
354 Naturalienrückerstattung für Hauswart- wohnung		300		—		—
357 Kostenrückerstattungen		439		400		400
359 Sonstige Einnahmen		3		—		—
612 Besoldungen	87 639		85 244		86 596	
613 Kosten für Stellvertretungen	397		330		400	
614 Zusätzliche Teuerungszulagen	3 646		3 518		4 598	
655 Kosten für die Weiterbildung des Staats- personals	196		300		300	
770 Anschaffung von Mobilien	4 329		1 500		500	
771 Unterhalt der Mobilien	779		150		200	
790 Automobilbetrieb	432		420		420	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	509		650		650	
799 Verschiedene Sachausgaben	161		—		—	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	3 001		2 500		2 800	
801 PTT-Gebühren	129 070		130 000		130 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	2 540		3 000		3 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	6 796		10 500		9 000	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	93		500		500	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien	26 472		15 000		15 000	
832 Rechtskosten	160		2 000		2 000	
893 Sachversicherungsprämien	10 385		10 661		10 073	
894 Unvorhergesehenes	75 165		100 000		100 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	1 513		2 000		2 000	
942 Staatsbeiträge an Dritte, Fürsorge	20 000		20 000		20 000	
945 Staatsbeiträge an Dritte, Volkswirtschaft	5 000		—		—	
1905 Kantonsbuchhaltere	17 654 172	17 573 671	18 340 182	15 971 753	17 433 096	16 349 621
100 Zinse von Obligationen und Wertschriften sowie der Domänenkasse		42 330		2 280		—
101 Zinse von Obligationen der Eisenbahnkapi- talien		1 284 040		1 455 024		1 130 271
102 Dividenden von Aktien, Anteilscheinen und Wertschriften		2 702 783		2 696 180		2 698 830
103 Dividenden von Aktien der Eisenbahn- kapitalien		3 505		3 505		3 190
110 Zins des Dotationskapitals der Kantonalbank		1 800 000		1 800 000		1 800 000
111 Zins des Dotationskapitals der Hypothekar- kasse		1 350 000		1 350 000		1 350 000
112 Zinse von Darlehen für Wohnbauten		72 967		63 608		44 675

Direction des finances

Bemerkungen — Observations

19 Direction des finances

1900 Secrétariat

310 Recettes provenant de ventes		
353 Successions en déshérence	353. Kann nicht veranschlagt werden.	Ne peuvent pas être supputées.
354 Remboursement de prestations en nature pour le logement du concierge		
357 Remboursement de frais		
359 Autres recettes		
612 Traitements		
613 Frais de remplacements		
614 Allocations de renchérissement suppl.		
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel		
770 Acquisition de mobilier	770. 1954 Nachkredit u. Rückstellung.	En 1954, crédit suppl. Mise en provision d'une partie de celui-ci.
771 Entretien du mobilier		
790 Service des automobiles		
797 Livres, revues et journaux		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	822. 1954 keine Frühjahrsreinigung.	En 1954, pas de grand nettoyage au printemps.
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales		
831 Indemnités à des tiers pour expertises et études	831. Gutachten betr. Verwaltungsreform.	Etude concernant la réforme administrative.
832 Frais judiciaires		
893 Primes d'assurance (objets)		
894 Imprévu	894. Bestimmt für außerordentliche Vorkommnisse.	Pour événements extraordinaires.
899 Autres frais d'administration		
942 Subventions de l'Etat, prévoyance	942. Schweiz Europahilfe.	Aide suisse à l'Europe.
945 Subvention de l'Etat, économie publique		

1905 Contrôle cantonal des finances

100 Intérêts des obligations, papiers-valeurs et de la Caisse des domaines	100. Die in Frage kommenden Anleihen sind zurückbezahlt.	Les emprunts entrant en considération ont été remboursés.
101 Intérêts des obligations des capitaux des chemins de fer	101. Zinsfußsenkung bei den Darlehen BLS und SEZ. Redukt. des Darlehens BLS II durch Kapitalabtragung.	Abaissement du taux de l'intérêt sur les prêts BLS et SEZ. Réduction du prêt BLS II par remboursement s. capital.
102 Dividendes des actions, des parts sociales et des papiers-valeurs		
103 Dividendes d'actions des capitaux des chemins de fer		
110 Intérêts du capital de dotation de la Banque cantonale	110. Von diesem Betrag werden Fr. 200 000 zusätzlich zur Abtragung des Schuldscheines verwendet, siehe Konto 531.	Sur ce montant, fr. 200 000 seront affectés supplémentaires à l'amortissement de la cédule. Cf. Cpte 531.
111 Intérêts du capital de dotation de la Caisse hypothécaire		
112 Intérêts des prêts en faveur de la construction de maisons d'habitation	112. Ende 1954 erfolgte eine außerordentliche Kapitalrückzahlung durch die Gemeinde Bern. Anteil Bund auf Konto 515.	La commune de Berne a opéré à fin 1954 un amortissement extraordinaire sur le capital. Part de la confédération sur Cpte 515.

Finanzdirektion	Rechnung - Comptes 1954		Voranschlag - Budget 1955		Voranschlag - Budget 1956	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1905 Kantonsbuchhaltere (Fortsetzung)						
120 Zinse von Vorschüssen, Konto-Korrenten und Depots		68 786		50 350		49 500
121 Verzugszinse		479 340		390 000		450 000
122 Zinse des zweckgebundenen Staatsvermög.		944 740		1 010 000		1 000 000
123 Kursgewinne		383 385		1 350		—
124 Verschiedene Zinseinnahmen		170 794		—		—
245 Anteil an der eidg. Stempelabgabe		4 339 018		3 730 000		4 400 000
247 Anteil am Ertrag des eidg. Alkoholmonopols		1 799 051		1 799 051		1 759 051
248 Anteile an eidg. Bußen		11 672		15 000		15 000
270 1 Gerichtsbußen und Ersatz		790 072		720 000		766 500
2 Administrativbußen		3 030		3 500		3 500
271 Erlös aus Konfiskationen		39		—		—
300 Anteil am Ertrag der Kantonalbank		—		—		—
301 Anteil am Ertrag der Hypothekarkasse		—		—		—
302 Anteil am Ertrag der Schweiz. Nationalbank		641 554		641 555		641 554
310 Erlös aus Verkäufen		713		—		—
357 Provisionen der Brandversicherungsanstalt		3 660		4 500		4 000
359 Sonstige Einnahmen		682 186		235 850		233 550
500 Verzinsung der Staatsanleihen und übrigen festen Schulden	9 448 451		9 274 139		9 041 655	
511 Verzinsung des Kantonalbankdarlehens für Arbeitsbeschaffung usw.	266 666		300 000		150 000	
512 Verzinsung der gerichtlichen Geldhinterlagen und Depots	15 915		20 000		18 000	
513 Verzinsung der Kontokorrentschulden	1 549 248		2 500 000		1 820 000	
514 Zinsvergütung auf Steuern	8 469		25 000		15 000	
515 Übrige Zinsausgaben und Skonti	108 441		118 076		97 000	
530 1 Tilgungen auf Anleihen u. andern Schulden	2 999 000		3 102 000		3 208 000	
2 Anleihen, nachträglich honorierte, bereits abgeschriebene Obligationen	8 000		4 000		5 000	
3 Übrige Kapitalrückzahlungen	487 320		155 000		155 500	
531 Tilgungen auf dem Schuldschein gegenüber der Kantonalbank durch den Staat	2 330 034		2 399 936		2 487 384	
540 Kommission für die Einlösung von Coupons und Obligationen	48 600		53 000		52 000	
541 Anleihenskosten	8 542		7 500		9 000	
542 Depotgebühren auf Wertschriften	20 000		20 000		20 000	
543 Eidg. Couponsteuer	135 967		138 700		135 800	
612 Besoldungen	121 844		122 860		119 376	
614 Zusätzliche Teuerungszulagen	5 606		5 591		6 981	
770 Anschaffung von Mobilien	4 491		3 000		3 500	
771 Unterhalt der Mobilien	861		1 000		1 000	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	93		180		200	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	9 074		11 000		10 000	
801 PTT-Gebühren	37 325		38 000		38 500	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 720		1 000		1 000	
842 Rückerstattungen von Bussen	3 233		—		—	
843 Kosten für den Einzug von Bußen und Gerichtskosten	24 157		25 000		25 000	
845 Verleideranteile	11 063		15 000		13 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	40		200		200	

Direction des finances

Bemerkungen — Observations

1905 Contrôle cantonal des finances (suite)

120 Intérêts d'avances, de comptes-courants et de dépôts	120. Die Zinsvergütungen der privatrechtlichen Seva- und Sport-Toto-Fonds für zu leistende Vorschüsse fallen weg. Dagegen werden verschiedene Zweckfonds für die Führung von Kontokorrenten mit Fr. 15 000 Sollzinsen belastet, VA 020.	Les bonifications d'intérêts des Fonds de la Seva et du Sport-Toto (Fonds du droit privé) pour les avances à fournir n'interviennent plus. Par contre, fr. 15 000 seront mis à charge de divers Fonds de la Fortune à destination déterminée, pour la tenue des comptes-courants, VF 020.
121 Intérêts moratoires		
122 Intérêts de la fortune de l'Etat à destination déterminée	122. Durch die Hypothekarkasse den Zweckfonds vergütete Zinse. Ebenfalls inbegriffen sind die Zinsen des Gemeindeunterstützungsfonds und die der Clinique Manufacture für den Tbc.-Fonds. Der Gesamtbetrag wird den Fonds vergütet, VA 070.	Intérêts bonifiés par la Caisse hypothécaire aux Fonds à destination déterminée. Les intérêts du Fonds de secours aux communes et ceux de la Clinique-Manufacture pour le Fonds de la Tbc sont compris dans le montant ci-contre. Le montant total est bonifié aux fonds, VF 070.
123 Bénéfice sur cours		
124 Recettes provenant d'autres intérêts		
245 Part au produit du timbre fédéral		
247 Part au produit du monopole de l'alcool		
248 Part aux amendes fédérales		
270 1 Amendes judiciaires et indemnités		
2 Amendes administratives		
271 Produit des confiscations		
300 Part au bénéfice de la Banque cantonale	123. 1954 auf ausgelostem Titelbesitz, siehe Konto 100.	1954, sur obligations tirées au sort en possession de l'Etat, cf. Cpte 100.
301 Part au bénéfice de la Caisse hypothécaire		
302 Part au bénéfice de la Banque nationale	124. 1954 a. o. und einmalige Leistung der Gemeinde Bern bei Liegenschaftsrückkauf.	1954, prestation extraordinaire et unique de la commune de Berne lors du rachat de parcelles de terrain.
310 Recettes provenant de ventes		
357 Provisions de l'Etablissement cantonal d'assurance immobilière	247. Berechnet auf einer Kopfquote von Fr. 2.60 = Fr. 2 085 051. Fr. 326 000 sind 3 Direktionen direkt gutgeschrieben worden. (Fr. 300 000 Fürsorge, Fr. 13 000 Polizei und Franken 13 000 Erziehung).	Calculé sur la base d'une quote personnelle de fr. 2.60 = fr. 2 085 051. Un montant de fr. 326 000 a été bonifié directement à trois Directions (Oeuvres sociales fr. 300 000, Police fr. 13 000 et Instruction publique fr. 13 000).
359 Autres recettes		
500 Intérêts des emprunts de l'Etat et des autres dettes consolidées		
511 Intérêts du prêt de la Banque cantonale pour la création de possibilités de travail, etc.	270 1. Die Rückerstattungen sind nunmehr hier abgerechnet, siehe Konto 842. Fr. 35 000 nicht erhältliche Forderungen werden abzuschreiben sein, VA 060.	Les remboursements sont désormais portés ici en diminution, cf. Cpte 842. Fr. 35 000 de créances irrécouvrables devront être éliminées, VF 060.
512 Intérêts des consignations judiciaires et dépôts		
513 Intérêts passifs des comptes-courants		
514 Bonifications d'intérêts sur impôts		
515 Autres intérêts passifs et escomptes		
530 1 Amortissem. d'emprunts et d'autres dettes	359. 1954 a. o. Rückzahlung der Gemeinde Bern. 1956 Rückzahlungen der Gemeinden an die Wohnbaurdarlehen von Bund und Kanton Fr. 147 000, VA 0500, Rückzahlung der Gemeinde Tramelan für Vorschüsse an Arbeitslosenfürsorge 1918-1924 Fr. 8050, VA 0500 und der Genossenschaft Pergola Fr. 3000, VA 0500. Der Abtragsquote auf Sport-Toto-Darlehen entsprechende Einnahme Fr. 75 500; Abschreibung der Ausstände Wankdorf und Neufeld um diesen Betrag, VA 060, siehe Konto 530 3. Fr. 4 500 verjährte Titel und Coupons werden in Reserve gestellt, VA 711, Abnahme der Kreditoren, VA 0101.	En 1954 remboursement extraordinaire de la commune de Berne. En 1956 remboursements de diverses communes sur les prêts de la confédération et du canton pour la construction d'habitations = fr. 147 000, VF 0500. Remboursement de la commune de Tramelan s. prêts pour aide aux chômeurs 1918-1924 = Fr. 8 050, VF 0500. Remboursement de la Coopérative Pergola fr. 3 000, VF 0500. Recette correspondant à la quote d'amortissement sur les prêts du Sport-Toto = fr. 75 500. Elimination de ce montant sur les arriérés Wankdorf et Neufeld, VF 060, cf. Cpte 530 3. Fr. 4 500 de titres et coupons périmés sont mis en réserve, VF 0711, diminution des créditeurs, VF 0101.
2 Emprunts, obligations prescrites et remboursées après coup.		
3 Autres amortissements de capitaux		
531 Amortissement de la cédula à la Banque cantonale par l'Etat		
540 Commission pour l'encaissement de coupons et obligations	500. Anleihen = Fr. 8 329 039, Schuldschein = Fr. 712 616.	Emprunts = fr. 8 329 039; cédula = fr. 712 616.
541 Frais d'emprunts		
542 Frais de dépôts des papiers-valeurs		
543 Droits de timbre sur les coupons	511. Bis Ende 1956 wird für die 1954 abbeschriebenen Ausstände der Arbeitsbeschaffungskonten ein Vorschußsaldo der Kantonalbank von ungefähr 6 Mio bestehen.	Jusqu'à fin 1956, il existera un solde d'avances de la Banque cantonale d'environ 6 mio de francs pour les comptes pour la création de possibilités de travail. Les arriérés de ces comptes ont été éliminés, en 1954.
612 Traitements		
614 Allocations de renchérisse. suppl.		
770 Acquisition de mobilier		
771 Entretien du mobilier		
797 Livres, revues et journaux		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
842 Remboursement d'amendes		
843 Frais de perception pour amendes et frais judiciaires	513. Kantonalbank, Hypothekarkasse, Domänenkasse, Lehrerversicherungskasse, BVA, Sport-Toto-Gesellschaft, Notvorräte etc. Voraussichtlich stärkere Beanspruchung des Bankkredit als 1954. Für geschuldete Kontokorrentzinse werden verschiedenen Zweckfonds Fr. 12 000 gutzuschreiben sein, VA 070.	Banque cantonale, Caisse hypothécaire, Caisse des domaines, Caisse d'assurance des instituteurs, EAI, Sté du Sport-Toto, Constitution de réserves, etc. Il est probable que le crédit de la Banque sera plus fortement mis à contribution qu'en 1954. Pour intérêts de comptes-courants, il sera bonifié à divers fonds de la Fortune de l'Etat à destination déterminée un montant de fr. 12 000, VF 070.
845 Parts revenant aux dénonciateurs		
899 Autres frais d'administration		

Finanzdirektion	Rechnung - Compte 1954		Voranschlag - Budget 1955		Voranschlag - Budget 1956	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1910 Finanzinspektorat	163 965	1 772	168 774	2 000	166 845	2 000
310 Erlös aus Drucksachen		1 772		2 000		2 000
612 Besoldungen	136 780		137 715		138 098	
614 Zusätzliche Teuerungszulagen	6 281		6 159		7 247	
770 Anschaffung von Mobilien	1 999		2 000		500	
771 Unterhalt der Mobilien	511		500		600	
797 Bücher und Zeitungen	111		100		100	
799 Verschiedene Sachausgaben	10		100		100	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	10 100		12 000		11 000	
801 PTT-Gebühren	209		200		200	
810 Taggelder und Reiseauslagen	7 961		10 000		9 000	
1915 Personalamt	568 310	210 160	566 722	217 000	558 194	223 000
357 1 Beiträge des Personals an die Krankenversicherung		144 691		151 000		155 000
2 Beiträge des Personals an die Unfallversicherung		64 988		66 000		68 000
3 Diverse Kostenrückerstattungen		480		—		—
602 Taggelder an die Mitglieder der Personal-kommission	1 031		1 200		1 500	
612 Besoldungen	122 262		125 444		128 349	
614 Zusätzliche Teuerungszulagen	5 473		5 523		7 240	
640 Krankenversicherung	245 535		253 000		260 000	
641 1 Unfallversicherung des Staatspersonals	135 959		95 000		97 000	
2 Unfallversicherung der Insassen der Strafanstalten	19 240		20 900		20 000	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten an das Staatspersonal bei Unfällen	1 350		3 000		3 000	
754 Arzt-, Spital- Heilungskosten und andere Leistungen an Anstaltsinsassen bei Unfällen	10 363		6 000		6 000	
770 Anschaffung von Mobilien	1 454		27 600		6 200	
771 Unterhalt der Mobilien	1 603		1 600		1 800	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	147		150		150	
799 Verschiedene Sachausgaben	199		250		250	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	6 003		6 600		6 600	
801 PTT-Gebühren	4		15		15	
810 Taggelder und Reiseauslagen	438		600		600	
820 Mietzinse	5 610		5 890		5 890	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	2 568		3 000		2 800	
893 Haftpflichtversicherung für Strafanstalten	2 731		2 950		2 800	
942 Leistungen aus Unfallfonds (Renten)	6 332		8 000		8 000	
1920 Versicherungskasse	7 633 393	225 058	7 554 064	212 000	7 639 466	224 000
310 Erlös aus Drucksachen		12		—		—
403 Bundesbeitrag an die Versicherungsleistungen des Staates für die Versicherungskasse		78 873		80 000		80 000
443 Gemeindebeiträge an die Versicherungsleistungen des Staates für die Versicherungskasse		36 318		35 000		35 000

Direction des finances

Bemerkungen — Observations

1910 Inspectorat des finances

- 310 Produit de la vente d'imprimés
- 612 Traitements
- 614 Allocations de renchérisse. suppl.
- 770 Acquisition de mobilier
- 771 Entretien du mobilier
- 797 Livres et journaux
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT et frais de transport
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.

1915 Office du personnel

- 357 1 Contributions du personnel pour l'assurance en cas de maladie
- 2 Contributions du personnel pour l'assurance contre les accidents
- 3 Autres remboursements de frais
- 602 Jetons de présence aux membres de la Commission du personnel
- 612 Traitements
- 614 Allocations de renchérissement suppl.
- 640 Assurance-maladie
- 641 1 Assurance-accidents du personnel de l'Etat
- 2 Assurance-accidents des pensionnaires des établissements pénitentiaires
- 657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison p. le personnel de l'Etat lors d'accid.
- 754 Frais de soins méd. d'hôpital, de guérison et d'autres prestat. pour des pens. lors d'accid.
- 770 Acquisition de mobilier
- 771 Entretien du mobilier
- 797 Livres, revues, et journaux
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
- 820 Loyers
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 893 Assurance responsabilité civile pour les établissements pénitentiaires
- 942 Prestat. du fonds en cas d'accident (rentes)

1920 Caisse d'assurance

- 310 Produit de la vente d'imprimés
- 403 Subventions fédérale pour les prestations d'assurance de l'Etat en faveur de la Caisse d'assurance
- 443 Subventions des communes pour les prestations d'assurance de l'Etat en faveur de la Caisse d'assurance

1905

515. Zinsanteile Bund, Konto 112 = Fr. 21 655, Skonti Fr. 75 000.

530 1. Die Anleihenskonten nehmen um diesen Betrag ab, VA 031.

530 2. Die Ausgabe wird dem Konto «Verschiedene Reservestellungen» belastet, VA 0211.

530 3. An Bund für Darlehen für Wohnbauten Fr. 80 000 und Sport-Toto-Gesellschaft Basel Fr. 75 500. Abnahme der Kreditoren, VA 0101. Siehe Konto 359.

531. Ordentliche Abtragung Franken 2 287 384, zusätzliche Abtragung als Gegenstück zur Mehrverzinsung auf Konto 110 = Fr. 200 000. Abnahme des Schuldscheinkontos um den Gesamtbetrag, VA 032.

842. Abrechnung auf Konto 270 1.

Der aus der Neubautätigkeit des Staates sich ergebende Mehrwert an Liegenschaften, siehe Konten 2105 705 1 und 2 und Kopf der Dienststelle 1800, wird mit Fr. 3 900 000 in die Rückstellung für die Ablösung des zweckgebundenen Staatsvermögens aus dem Reinvermögen, eingelegt, VA 0710.

1910

Für die Zentral- und Bezirksverwaltung ist eine Zunahme der Mobilien und Gerätschaften von Franken 1 018 000 und für die Staatsanstalten eine solche von Fr. 601 000 vorgesehen, VA 011. Für beide wird außerdem mit einer Zunahme der Warenvorräte von Fr. 300 000 gerechnet, VA 014. An Abschreibungen auf Mobilien und Gerätschaften sind in Aussicht genommen: Fr. 1 220 000 für die Zentral- und Bezirksverwaltung und Fr. 949 000 für die Staatsanstalten, VA 061. Die Warenvorräte dürften um Fr. 200 000 abnehmen, VA 054.

1915

357 1. Mehrbeiträge aus Mutationen.

640. Siehe Bemerkung bei Konto 357 1.

641 1. Neuordnung des Kollektiv-Unfallversicherungsvertrages ab 1. 1. 55. Siehe Konto 357 2.

641 2. Die Ausgabe geht zu Lasten des staatlichen Unfallfonds, VA 020.

657. Dito, VA 020.

754. Dito, VA 020.

770. Anschaffung von 2 elektrischen Schreibmaschinen, RRB 3. 6. 55.

893. Ausgabe zu Lasten des staatl. Unfallfonds, VA 020.

942. Dito, VA 020.

1920

403. Hauptsächlich KKK.

1905

Part d'intérêts Confédération, Cpte 112 = fr. 21 655; escomptes fr. 75 000.

Les comptes des emprunts diminuent d'autant, VF 031.

La dépense est à charge du Cpte «Diverses mises en réserves», VF 0211.

A la Confédération s. prêts pour construction d'habitations fr. 80 000. A la Sté du Sport-Toto à Bâle fr. 75 500. Diminution des créditeurs, VF 0101. Cf. Cpte 359.

Amortissement ordinaire fr. 2 287 384. Amortissement suppl. correspondant à l'augmentation de l'intérêt s. Cpte 110 = fr. 200 000. Le «Compte de la cédule» a diminué du montant total ci-contre, VF 032.

Porté en diminution s. Cpte 270 1.

La plus-value des immeubles résultant des nouvelles constructions érigées par l'Etat (voir Cpte 2105 705 1 et 2 et tête de l'office 1800) sera bonifiée par fr. 3 900 000 à la provision constituée pour la libération de la fortune à destination déterminée comprise dans le compte capital, VF 0710.

1910

Pour l'administration centrale et des districts, il est prévu une augmentation de la valeur du mobilier et des ustensiles de fr. 1 018 000. Pour les établissements de l'Etat, l'augmentation sera de fr. 601 000, VF 011. Pour les 2 groupes il est en outre prévu une augmentation des provisions de marchandises de fr. 300 000, VF 014. Pour amortissements sur mobilier et ustensiles, il est prévu: fr. 1 220 000 pour l'administration centrale et des districts, et fr. 949 000 pour les établissements de l'Etat, VF 061. Les provisions de marchandises diminueront probablement d'un montant de fr. 200 000, VF 054.

1915

Contributions supplémentaires provenant de mutations.

Cf. observation s. Cpte 357 1.

Nouvelle réglementation du contrat collectif d'assurance-accidents dès le 1. 1. 55. Cf Cpte 357 2.

La dépense est à charge du «Fonds cantonal des accidents», VF 020.

Idem, VF 020.

Idem, VF 020.

Acquisition de 2 machines à écrire électriques, ACE 3. 6. 55.

La dépense est à charge du «Fonds cantonal des accidents», VF 020.

Idem, VF 020.

1920

Principalement CCG.

Finanzdirektion	Rechnung - Compte 1954		Voranschlag - Budget 1955		Voranschlag - Budget 1956	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1920 Versicherungskasse (Fortsetzung)						
463 1 Beiträge von Verschiedenen an die Versicherungsleistungen des Staates für die Versicherungskasse		82 343		75 000		82 000
2 Beitrag der Ausgleichskasse, Zweigstelle Staatspersonal an die Verwaltungskosten der Versicherungskasse		2 000		2 000		2 000
3 Beiträge von Verschiedenen an die Teuerungszulagen des Staates an die Rentenbezüger		25 510		20 000		25 000
561 Einlage in privatrechtlichen Fonds	58 816		—		—	
602 Taggelder und Entschädigungen an die Verwaltungskommission und die Abgeordnetenversammlung	7 515		8 000		8 000	
612 Besoldungen	54 671		58 648		53 503	
614 Zusätzliche Teuerungszulagen	2 149		2 616		3 163	
631 1 Teuerungszulagen an Rentner des Staatspersonals	1 349 363		1 250 000		1 200 000	
2 Zusätzliche Teuerungszulagen an Rentner des Staatspersonals	277 081		300 000		400 000	
642 Staatsbeitrag an die Versicherungskasse	5 713 396		5 780 000		5 800 000	
644 Staatsbeitrag an die Sparkasse	145 406		130 000		150 000	
770 Anschaffung von Mobilien	552		1 500		3 500	
771 Unterhalt der Mobilien	351		500		500	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	57		200		200	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	9 155		6 000		6 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	984		1 200		1 200	
830 1 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien	2 394		1 500		1 500	
2 Honorare der Vertrauensärzte usw.	10 119		11 000		11 000	
832 Rechtskosten	1 020		500		500	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	357		400		400	
942 Staatsbeiträge, Fürsorge	—		2 000		—	
1925 Ausgleichskasse für das Staatspersonal	1 403 951	367 059	1 413 144	333 000	1 433 589	348 000
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien usw.		135		—		—
463 1 Verwaltungskostenbeitrag der kant. Ausgleichskasse		48 360		48 000		48 000
2 Rückvergütung von Arbeitgeberbeiträgen		30 411		30 000		30 000
3 Rückvergütung der kant. Ausgleichskasse (Lohnausfallentschädigungen usw.)		288 152		255 000		270 000
612 Besoldungen	32 566		32 945		27 927	
614 Zusätzliche Teuerungszulagen	1 299		1 299		1 612	
645 Arbeitgeberbeitrag	1 364 921		1 375 000		1 400 000	
770 Anschaffung von Mobilien	2 149		800		500	
771 Unterhalt der Mobilien	318		300		450	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	2 677		2 500		2 800	
810 Taggelder und Reiseauslagen	18		200		200	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	—		100		100	
1930 Statistisches Büro	175 363	11 726	180 200	—	200 400	3 600
310 Erlös aus Drucksachen		2 590		—		—
357 Kostenrückerstattungen		954		—		—
359 Verschiedene Einnahmen		3 981		—		3 600
425 Bundesbeiträge für fremde Rechnung		4 201		—		—
612 Besoldungen	128 964		139 000		142 500	
614 Zusätzliche Teuerungszulagen	5 588		5 500		8 500	
770 Anschaffung von Mobilien	—		700		3 000	

Direction des finances

Bemerkungen — Observations

1920 Caisse d'assurance (suite)

463 1 Contributions de divers employeurs aux prestations d'assurance de l'Etat pour la Caisse d'assurance		
2 Contribution de la Caisse de compensation, agence pour le personnel de l'Etat, aux prestations d'assurance de l'Etat pour la Caisse d'assurance		
3 Contributions de divers employeurs aux allocations de renchérissement versées par l'Etat aux bénéficiaires de rentes		
561 Versement au profit des fonds du droit privé		
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission administrative et aux délégués à l'Assemblée des délégués		
612 Traitements		
614 Allocations de renchérissement suppl.		
631 1 Allocations de renchérissement au personnel de l'Etat retraité	631. 1 Abnahme der Leistungen infolge vermehrter Ausrichtung von AHV-Renten.	Diminution des prestations: Elles sont remplacées par celles de l'AVS.
2 Allocation de renchérissement suppl. au personnel de l'Etat retraité	631 2. Gemäß Dekret vom 4. 5. 55.	Selon décret du 4. 5. 55.
642 Subside de l'Etat à la Caisse d'assurance	642. Steigerung durch ord. Alterszulagen und Beförderungen. (Zinsengarantie Fr. 800 000).	Augmentation par suite d'allocations ordinaires pour années de service et promotions. (Garantie de l'intérêt fr. 800 000).
644 Subside de l'Etat à la Caisse d'épargne		
770 Acquisition de mobilier		
771 Entretien du mobilier		
797 Livres, revues et journaux	770. Ankauf neue Rechenmaschine.	Acquisition d'une machine à calculer.
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
830 1 Indemnités à des tiers pour expertises et études		
2 Honoraires des médecins de confiance, etc.		
832 Frais judiciaires		
899 Autres frais d'administration		
942 Subventions de l'Etat, prévoyance	942. Werden über privatrechtl. Fonds ausgerichtet.	Sont versées par un fonds du droit privé.
1925 Caisse de compensation pour le personnel de l'Etat		
310 Produit de la vente d'imprimés, etc.		
463 1 Subside de la Caisse cantonale de compensation pour les frais d'administration		
2 Remboursement des contributions d'employeurs		
3 Remboursement de la Caisse cantonale de compensation (indemnités pour perte de salaire, etc.)	463 3. Hängt von den Militärdienstleistungen ab.	Dépend du service militaire à accomplir par le personnel.
612 Traitements		
614 Allocations de renchérissement suppl.		
645 Contribution d'employeur	645. Anpassung an erhöhte a. o. Teuerungszulagen.	Adaptation aux alloc. de renchérissement suppl. plus élevées.
770 Acquisition de mobilier		
771 Entretien du mobilier		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
899 Autres frais d'administration		
1930 Bureau de statistique		
310 Produit de la vente d'imprimés		
357 Remboursement des frais		
359 Recettes diverses		
425 Subvention fédérale pour le compte de tiers		
612 Traitements		
614 Allocations de renchérissement suppl.		
770 Acquisition de mobilier	770. Ankauf einer Diktiermaschine.	Acquisition d'un dictaphone.

Finanzdirektion	Rechnung - Compte 1954		Voranschlag - Budget 1955		Voranschlag - Budget 1956	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1930 Statistisches Büro (Fortsetzung)						
771 Unterhalt der Mobilien	727		700		800	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	619		900		900	
799 Verschiedene Sachausgaben	—		200		200	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	17 941		15 000		25 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	1 861		1 900		1 900	
810 Taggelder und Reiseauslagen	364		600		600	
820 Mietzinse	10 500		10 500		10 500	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	3 252		3 700		3 700	
830 Entschädigung für besondere Dienstleistng.	1 293		1 000		2 300	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	50		500		500	
905 Bundesbeiträge für fremde Rechnung	4 201		—		—	
1935 Salzhandlung	1 753 376	2 944 973	1 858 694	2 971 750	1 813 846	2 951 700
130 Mietzinse		1 350		1 300		1 300
250 Gebühren aus Salzpatenten		180		250		200
263 Erlös aus dem Salzverkauf		2 898 861		2 930 000		2 910 000
266 Verschiedene Einnahmen		44 343		40 000		40 000
357 Nichtbetriebsunfallprämien des Personals		237		200		200
612 Besoldungen	41 574		41 460		41 779	
614 Zusätzliche Teuerungszulagen	1 378		1 409		1 747	
641 Unfallversicherung	561		560		570	
704 Unterhalt der Gebäude und Umschwung	1 875		5 000		10 000	
770 Anschaffung von Mobilien	1 022		2 000		5 000	
771 Unterhalt der Mobilien	442		500		500	
799 Verschiedene Sachausgaben	87		200		200	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	1 493		1 500		2 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	144 219		150 000		147 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 040		1 200		1 200	
820 Mietzinse	5 795		4 900		4 900	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	918		1 100		1 100	
830 Entschädigungen an Bahnverwaltungen für Lagerführung	2 977		3 500		3 500	
860 Salzankauf inkl. Frachten	1 053 989		1 090 000		1 065 000	
861 Salzauswägerprovisionen	336 494		345 000		342 000	
862 Verpackung, Säcke und Kisten	159 241		210 000		187 000	
893 Sachversicherungsprämien	265		265		250	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	—		100		100	
1940 Stempelverwaltung	159 453	2 695 514	155 685	2 485 000	158 184	2 545 000
231 Stempelsteuern:						
1 Stempelmarken		1 543 538		1 530 000		1 540 000
2 Stempelpapier		170 269		150 000		160 000
3 Spielkartenstempel		79 313		75 000		75 000
232 Billettsteuer		902 028		730 000		770 000
310 Erlös aus Drucksachen		365		—		—
612 Besoldungen	32 826		31 865		31 865	
614 Zusätzliche Teuerungszulagen	1 435		1 420		1 819	
770 Anschaffung von Mobilien	—		300		300	
771 Unterhalt der Maschinen	921		300		600	
797 Zeitschriften	91		100		100	
800 Büroauslagen	4 566		3 000		3 500	
801 PTT-Gebühren	4 955		3 700		4 000	

Direction des finances

Bemerkungen — Observations

1930 Bureau statistique (suite)

771 Entretien du mobilier		
797 Livres, revues et journaux		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et reliure	800. Enthält Fr. 5 000 Druckkosten einer Dissertation.	Comporte fr. 5 000 frais d'impression d'une thèse.
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacem.		
820 Loyers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités pour prestations spéciales		
899 Autres frais d'administration		
905 Subvention fédérale pour le compte de tiers		

1935 Régie des sels

130 Loyers		
250 Emoluments de patentes de débitants		
263 Produit de la vente des sels		
266 Recettes diverses		
357 Recettes provenant des primes pour l'assurance contre les accid. non-professionnels		
612 Traitements		
614 Allocations de renchérisse. suppl.		
641 Assurance contre les accidents		
704 Entretien des bâtiments	704. Ausgabe zu Lasten des Fonds der Salzhandlung für Lagerkosten, VA 020.	Dépense à charge du «Fonds de la régie des sels pour frais de magasinage», VF 020.
770 Acquisition de mobilier		
771 Entretien du mobilier		
799 Autres dépenses	770. Dito, VA 020.	Idem, VF 020.
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacem.		
820 Loyers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités aux entreprises ferroviaires pour magasinage		
860 Achats de sel, y compris les frais de transport		
861 Provisions des débitants		
862 Matériel d'emballage et caisses	862. Ausfall der Rückvergütung für die Säcke.	Les bonifications pour sacs sont supprimées.
893 Primes d'assurance (objets)		
899 Autres frais d'administration		

1940 Administration du timbre

231 Droits de timbre:		
1 Timbres mobiles		
2 Papier timbré		
3 Timbre des cartes à jouer		
232 Taxe des billets	232. Der Billetsteuerertrag trägt die Ausgaben der Erziehungsdirektion von Fr. 735 100 für Kunst und Wissenschaft, Konto 2000 941 4. 1954 a. o. Mehreingang infolge der Großveranstaltungen in Bern.	Le rendement de la taxe des billets supporte les dépenses de la Direction de l'instruction publique pour les arts et sciences fr. 735 100, Cpte 2000 941 4. En 1954, recettes en plus par suite des importantes manifestations à Berne.
310 Produit de la vente d'imprimés, etc.		
612 Traitements		
614 Allocations de renchérisse. suppl.		
770 Acquisition de mobilier		
771 Entretien des machines		
797 Revues		
800 Frais de bureau		
801 Taxes des PTT		

Finanzdirektion	Rechnung - Comptes 1954		Voranschlag - Budget 1955		Voranschlag - Budget 1956	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1940 Stempelverwaltung (Fortsetzung)						
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	268		—		—	
844 Stempelprovisionen	76 578		75 000		76 000	
860 Kosten für die Herstellung von Stempel- und Gebührenmarken sowie für Stempelpapier	37 811		40 000		40 000	
1945 Steuerverwaltung	12 085 053	161 932 582	11 098 200	156 282 280	13 426 682	166 479 980
<i>200—221 Direkte Steuern</i>		<i>138 118 716</i>		<i>134 305 000</i>		<i>142 916 000</i>
<i>230—242 Andere Steuern</i>		<i>21 459 026</i>		<i>19 807 000</i>		<i>21 001 500</i>
200 Einkommensteuer natürlicher Personen		92 420 405		91 000 000		97 000 000
201 Gewinnsteuer der AG. und GmbH.		17 691 472		17 200 000		17 900 000
202 Gewinn- und Ertragsteuer der Genossen- schaften		2 017 688		2 000 000		2 000 000
203 Einkommensteuer der übrigen juristischen Personen		987 435		850 000		980 000
204 Vermögensgewinnsteuer		5 125 898		3 650 000		5 050 000
205 Holdingsteuer		31 830		30 000		31 000
210 Vermögensteuer natürlicher Personen		13 155 458		13 200 000		13 400 000
211 Kapitalsteuer der AG. und GmbH.		4 374 194		4 200 000		4 350 000
212 Kapital- u. Vermögensteuer der Genossen- schaften		865 123		850 000		860 000
213 Vermögensteuer der übrigen juristischen Personen		727 615		700 000		720 000
220 Nach- und Strafsteuern		695 620		600 000		600 000
221 Eingang abgeschriebener Steuern		25 973		25 000		25 000
230 Erbschafts- und Schenkungssteuer		6 362 194		4 800 000		6 000 000
240 1 Anteil an der eidg. Wehrsteuer		15 075 074		15 000 000		15 000 000
2 Anteil am Sonderzuschlag Wehrsteuer 1949		5 952		1 000		1 000
241 Anteil an der Eidg. Kriegsgewinnsteuer		12 073		5 000		—
242 Anteil am eidg. Wehropfer		3 731		1 000		500
250 1 Gebühren der Ausgleichskassen		55 000		140 000		—
2 Gebühren der Abteilung für Gemeinde- steuern		8 194		7 500		8 000
270 Steuerbußen		3 759		50 000		3 500
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Geräten		4 501		25 000		4 500
354 Naturalienrückerstattung für Hauswart- wohnungen		3 049		2 780		2 780
357 1 Rückerstattung der Gemeinden an die Ko- sten der amtlichen Bewertung		4 686		15 000		12 000
2 Bücheruntersuchungskosten, Einsprache- kosten		11 841		25 000		25 000
3 Rückerstattung von PTT-Gebühren		586		1 000		500
4 Rückerstattung von Reiseauslagen		75		500		200
5 Kostenrückerstattungen, Diverses		10 242		2 500		5 000
359 Verschiedene Verwaltungseinnahmen		1 254		1 000		1 000
445 Speisung des Finanzausgleichsfonds aus Gemeindesteuern		2 251 648		1 900 000		2 500 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mit- glieder der Veranlagungsbehörden	36 435		70 000		40 000	
612 Besoldungen	3 649 778		3 745 000		3 790 278	
614 Zusätzliche Teuerungszulagen	166 278		170 700		220 445	
770 Anschaffung von Mobilien	59 912		129 000		50 000	
771 Unterhalt der Mobilien	21 769		22 000		25 000	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	4 522		5 000		5 000	

Direction des finances

Bemerkungen — Observations

1940 Administration du timbre (suite)

- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
 844 Provisions aux acheteurs de timbres
 860 Frais de fabrication de timbres mobiles, de timbres fisc. et de papier timbré

1945 Intendance des impôts

- 200—221 *Impôts directs*
 230—242 *Autres impôts*

- 200 Impôt sur le revenu des personnes physiques
 201 Impôt sur le bénéfice des S. A. et S. à r. l.
 202 Impôt sur le bénéfice et le rendement des sociétés coopératives
 203 Impôt sur le revenu des autres personnes morales
 204 Impôt sur les gains de fortune
 205 Impôt des sociétés Holding
 210 Impôt sur la fortune des personnes physiques
 211 Impôt sur le capital des S. A. et S. à r. l.
 212 Impôt sur le capital et la fortune des sociétés coopératives
 213 Impôt sur la fortune des autres personnes morales
 220 Impôts répressifs et supplémentaires
 221 Rentrée d'impôts éliminés
 230 Taxe des successions et donations
 240 1 Part à l'impôt de défense nationale
 2 Part à l'impôt supplémentaire pour la défense nationale
 241 Part à l'impôt féd. des bénéfices de guerre
 242 Part au sacrifice de défense nationale
 250 1 Emoluments des caisses de compensation
 2 Emoluments de la Section des impôts communaux
 270 Amendes fiscales
 310 Produits de la vente d'imprimés et de matériaux, etc.
 354 Remboursement de prestations en nature pour les logements des concierges
 357 1 Remboursements par les communes de frais de l'estimation officielle
 2 Frais d'expertises comptables, frais d'oppositions
 3 Remboursements de taxes des PTT
 4 Remboursements de frais de déplacement
 5 Remboursement de frais, divers
 359 Recettes administratives diverses
 445 Alimentation du Fonds cantonal de compensation financière par l'attribution d'impôts communaux
 602 Jetons de présence et indemnités aux membres des autorités de taxation
 612 Traitements
 614 Allocations de renchéris. suppl.
 770 Acquisition du mobilier
 771 Entretien du mobilier
 797 Livres, revues et journaux

Steueranlage 2,0 nach Art. 3 Steuergesetz vom 29. 10. 44, sowie Art. 26, Ziff. 8 und Art. 91, Abs. 3 Staatsverfassung.

Trotz dem Rückgang der Steueranlage werden im Hinblick auf die gegenwärtige Wirtschaftslage, hauptsächlich bei den natürlichen Personen, Mehreinnahmen veranschlagt. Aus dem Ertrag der Staatssteuern werden Fr. 1 000 000 in den Fonds «Arbeitsbeschaffungsreserven der privaten Wirtschaft» eingelegt, VA 0501. Dieser Fonds steht unter den Kreditoren der Staatsbilanz.

200. Die Taxationskorrekturen aus Rechtsentscheiden sowie die Rückerstattungen sind hier abgezogen. Es wird mit Abschreibungen von Fr. 1 500 000 gerechnet, VA 060.

230. Bruttoverbuchung. Die Rückerstattung von Handänderungsgebühren und die Auszahlung der Gemeindeanteile (20%) sind auf den Konten 842 1 und 2 veranschlagt.

250 1. Zweijähriger Bezug. Für 1956 werden Fr. 75 000 einem entsprechenden Debitorenkonto belastet, VA 0100

357 1. Siehe Konto 935 1.

357 5. Betrifft KWO.

445. Diese Beiträge werden wie folgt überwiesen: Hauptfonds Fr. 2 300 000, Sonderfonds Fr. 75 000, VA 070. Fr. 125 000 werden dem Gemeindeunterstützungsfonds zugewiesen, siehe Konto 2600 935. Der Staatsanteil = Staatssteuern der Kantonalbank und der Hypothekarkasse sowie die Provisionsdifferenz aus der Abrechnung mit den Gemeinden beträgt Fr. 1 950 000. Überweisung an Hauptfonds Fr. 1 794 000, Sonderfonds Fr. 58 500, VA 070. Fr. 97 500 zugunsten des Gemeindeunterstützungsfonds, siehe Konto 2600 935. Die Zinsgutschrift an die Fonds erfolgt aus Konto 1905 122.

770. Hauptsächlich Ersatz von Büromaschinen.

Quotité de l'impôt 2,0 selon art 3 de la loi sur les impôts du 29. 10. 44 ainsi que selon art. 26, ch. 8 et art. 91 al. 3 de la Constitution cantonale.

Vu la situation économique actuelle et malgré l'abaissement de la quotité on a supputé à des montants plus élevés les impôts des personnes physiques.

Sur le rendement des impôts de l'Etat, il sera versé dans le Fonds « Réserves pour création d'occasions de travail de l'économie privée » un montant de fr. 1 000 000, VF 0501. Ce fonds figure parmi les créditeurs du bilan de l'Etat.

200. Les modifications de taxation ensuite de jugement ainsi que les restitutions sont déduites ici. Les éliminations sont supputées à francs 1 500 000, VF 060.

Mise en compte des sommes brutes. La restitution de taxes de mutation et le versement des parts communales (20%) figurent s. Cptes 842 1 et 2.

Perception bisannuelle. Pour 1956, Fr. 75 000 sont à charge d'un compte débiteur correspondant, VF 0100.

Cf. Cpte 935 1.

Concerne FMO.

Ces montants sont répartis comme suit: Fonds principal fr. 2 300 000, Fonds spécial fr. 75 000, VF 070. Fr. 125 000 sont versés au Fonds de secours aux communes, cf. Cpte 2600 935. La part de l'Etat = Impôts de l'Etat de la Banque cantonale et de la Caisse hypothécaire, ainsi que la différence sur provisions provenant des décomptes avec les communes est supputée à fr 1 950 000. Report sur le Fonds principal fr. 1 794 000, sur le Fonds spécial fr. 58 500, VF 070. Fr. 97 500 en faveur du Fonds de secours aux communes, cf. Cpte 2600 935. La bonification de l'intérêt à ces fonds intervient par le Cpte 1905 122.

Il s'agit surtout du remplacement de machines de bureau.

Finanzdirektion	Rechnung - Compte 1954		Voranschlag - Budget 1955		Voranschlag - Budget 1956	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1945 Steuerverwaltung (Fortsetzung)						
799 Verschiedene Sachausgaben	3 051		3 000		3 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	236 300		380 000		320 000	
801 PTT-Gebühren	77 473		83 000		83 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	158 387		160 000		160 000	
820 Mietzinse	46 165		63 000		91 459	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	80 565		75 000		80 000	
830 1 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	1 913		1 000		2 000	
2 Entschädigungen für die aml. Bewertung	7 440		440 000		1 150 000	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien	50		500		1 000	
832 Rechtskosten	13 580		25 000		20 000	
842 1 Rückerstattung von Erbschaftssteuern	368 468		500 000		400 000	
2 Gemeindeanteile an Erbschaftssteuern	1 164 470		—		1 200 000	
3 Repartitionen eidg. Wehrsteuer	77 737		140 000		140 000	
4 Repartitionen eidg. Kriegsgewinnsteuer	905		—		—	
5 Repartitionen Sonderzuschlag 1949	10 179		—		—	
843 Taxations- und Bezugskosten	89 843		95 000		95 000	
844 Vergütungen an die Gemeinden für den Steuereinzug	2 754 934		2 250 000		2 750 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	53		1 000		500	
935 1 Kostenbeiträge an die Gemeinden für die amtliche Bewertung	39 655		60 000		50 000	
2 Beiträge an Gemeinden aus dem Finanzausgleichsfonds	3 000 388		2 600 000		2 700 000	
3 Beiträge an Gemeinden aus dem Sonderfonds des Finanzausgleichsfonds	14 770		80 000		50 000	
1950 Amtsschaffnereien	931 308	5 203	897 755	240	958 373	2 120
354 Naturalienrückerstattungen		40		240		1 620
357 Kostenrückerstattungen		—		—		—
359 Verschiedene Einnahmen		5 163		—		500
612 Besoldungen	740 324		731 865		752 813	
614 Zusätzliche Teuerungszulagen	29 672		29 800		39 470	
770 Anschaffung von Mobilien	18 381		14 200		14 000	
771 Unterhalt der Mobilien	4 792		4 000		5 000	
797 Zeitschriften	795		1 000		1 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	671		1 800		1 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	23 028		22 000		22 000	
801 PTT-Gebühren	67 351		50 000		65 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 985		1 300		1 500	
820 Mietzinse	17 140		16 690		28 490	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	26 868		25 000		28 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	295		100		100	

Direction des finances

Bemerkungen — Observations

1945 Intendance des impôts (suite)

799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure	800. Mehrkosten für die amtl. Bewertung und die Steuergesetzrevision.	Frais supplémentaires pour l'estimation officielle des immeubles et la révision de la loi sur les impôts.
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers	820. Neue Mietverträge Biel und Burgdorf.	Nouveaux baux à loyer Bienne et Berthoud.
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 1 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales, etc.		
2 Indemnités pour l'évaluation officielle	830 2. Entschädigungen an Schatzungskommission und kant. Schätzer. Kostenanteile der Gemeinden für Neubewertungen werden erst 1957 zurückerstattet.	Indemnités à la commission d'estimation et aux estimateurs cantonaux. Les parts des communes aux frais des nouvelles estimations ne seront remboursées qu'en 1957.
831 Indemnités à des tiers pour expertises et études		
832 Frais judiciaires		
842 1 Remboursement de taxes des successions	842 1. Siehe Konto 230. Dieses Konto erfaßt zur Hauptsache die Auszahlung der Handänderungsgebühren.	Cf. Cpte 230. Ce compte porte principalement les versements de taxes de mutation.
2 Parts des communes à la taxe des successions		
3 Répartitions impôt fédéral de défense nationale	842 2. Bruttoverbuchung. Siehe die Erklärung bei Konto 230.	Mise en compte des sommes brutes. Cf. observation s. Cpte 230.
4 Répartitions impôt des bénéfices de guerre	842 3. Wiederaufnahme des 1955 ausbuchten mutmaßlichen Kantonsanteils Fr. 600 000, VA 0501. Die Konten der eidg. Steuern werden vermutlich per Ende 1956 um Fr. 850 000 reduziert, VA 0101.	Reprise du montant de fr. 600 000 (part supputée du canton) porté en diminution en 1955, VF 0501. Les comptes des impôts fédéraux présenteront probablement une réduction de fr. 850 000 à fin 1956, VA 0101.
5 Répartitions impôt suppl. de défense nationale		
843 Frais de taxation et de perception		
844 Indemnités aux communes pour la perception des impôts	844. Siehe Bemerkung bei Konto 445.	Cf. observation s. Cpte 445.
899 Autres frais d'administration		
935 1 Subsidés aux frais des communes pour l'évaluation officielle	935 1. Kosten für Berichtigungen, siehe Konto 357 1.	Frais des rectifications, cf. Cpte 357 1.
2 Allocations aux communes à charge du Fonds de compensation financière	935 2. Ausgabe plus Fr. 50 000 Verwaltungskostenanteil zu Lasten des Hauptfonds, VA 020.	Cette dépense, plus fr. 50 000 pour contribution aux frais d'administration, sont à charge du Fonds principal VF 020.
3 Allocations aux communes à charge du Fonds spécial de compensation financière	935 3. Ausgabe zu Lasten des Sonderfonds, VA 020.	Dépense à charge du Fonds spécial, VF 020.

1950 Recettes de district

354 Remboursement pour prestations en nature	354. Neu: Hauswartwohnung Burgdorf.	Nouveau poste: logement du concierge à Berthoud.
357 Remboursement de frais		
359 Recettes diverses	359. 1954 Ausstandsdifferenzen. Diese können nicht veranschlagt werden.	1954 différences sur les arriérés. Celles-ci ne peuvent pas être supputées.
612 Traitements		
614 Allocations de renchérissement suppl.		
770 Acquisition de mobilier		
771 Entretien du mobilier		
797 Revues		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT	820. Neuer Mietvertrag Burgdorf.	Nouveau bail à loyer à Berthoud.
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
899 Autres frais d'administration		

Erziehungsdirektion	Rechnung - Comptes 1954		Voranschlag - Budget 1955		Voranschlag - Budget 1956	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
20 Erziehungsdirektion	53 510 625	3 518 244	56 115 330	4 030 857	58 728 259	3 572 118
2000/02 Sekretariat	41 176 301	1 317 064	43 383 729	1 970 951	45 255 426	1 426 751
2000 Verwaltung	8 609 796	64 595	9 811 146	686 200	10 066 504	50 000
247 Beitrag aus dem Alkoholzehntel		13 000		13 000		13 000
250 Prüfungsgebühren		18 214		24 000		26 500
310 Erlös aus Drucksachen		5		100		300
357 Kostenrückerstattungen		13 768		100		100
359 Sonstige Einnahmen		1 608		639 000		100
420 Bundesbeiträge für fremde Rechnung		7 000		7 000		7 000
461 Beiträge für eigene Rechnung (Kultur, Wissenschaft und Kunst)		11 000		3 000		3 000
561 Einlage in privatrechtlichen Fonds	1 134 471		—		—	
602 Taggelder und Entschädigungen an Kommissionen	73 490		62 000		75 000	
612 Besoldungen	158 422		157 796		170 084	
614 Zusätzliche Teuerungszulagen	7 079		6 450		9 920	
632 Teuerungszulagen an Rentner Lehrerschaft	1 555 155		1 450 000		1 500 000	
770 Anschaffung von Mobilien	8 988		2 000		2 000	
771 Unterhalt der Mobilien	696		1 000		1 000	
790 Automobilbetrieb	383		500		500	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	1 283		1 400		1 400	
799 Verschiedene Sachausgaben	542		800		600	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	44 814		40 000		40 000	
801 PTT-Gebühren	903		800		2 700	
810 Taggelder und Reiseauslagen	3 696		4 000		4 200	
820 Mietzinse	4 400		4 400		4 400	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	5 550		5 300		6 500	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien	580		1 000		1 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	3 854		3 500		4 200	
900 Bundesbeiträge für fremde Rechnung	7 000		7 000		7 000	
939 1 Staatsbeiträge an Gemeinden für Schulhausbauten	3 996 147		6 000 000		7 000 000	
2 Außerordentliche Staatsbeiträge an Gemeinden für allgemeine Lehrmittel und Schulmobiliar	402 139		150 000		150 000	
3 Beiträge aus dem Fonds für Turn- und Sportwesen	—		450 000		—	
4 Beiträge an Gemeinden für Schulhausbauten-Übergangslösung	164 660		—		—	
940 1 Staatsbeitrag an den Studienaufenthalt fremder Lehrkräfte	1 000		4 000		4 000	
2 Staatsbeitrag an die Taubstummenanstalt Wabern	135 912		90 000		122 200	
3 Staatsbeitrag an die Blindenanstalt Spiez	60 000		60 000		60 000	
4 Jubiläumsgabe Seminar Muristalden	30 000		—		—	
941 1 Staatsbeitrag an die Berner Schulwarte	23 000		23 000		23 000	
2 Staatsbeitrag an die Schweiz. Volksbibliothek und die Schulfilmzentrale	25 000		25 000		26 000	

20 Direction de l'instruction publique

2000/02 Secrétariat

2000 Administration

247 Subside provenant de la dime de l'alcool	247. Ausgaben unter Konten 2000 942 und 2002 930 5.	Dépenses s. Comptes 2000 942 et 2002 930 5.
250 Emoluments d'examens		
310 Vente d'imprimés	250. Enthält Gebühren Sonderkurse Primarlehrer und Arbeitslehrerinnen.	Comporte les émoluments des cours spéciaux pour instituteurs et maîtres-ses d'ouvrages.
357 Remboursements de frais		
359 Autres recettes		
420 Subventions fédérales pour le compte de tiers	357. 1954 Militärversicherungsleistungen früherer Jahre.	En 1954, prestations de l'assurance militaire pour années antérieures.
461 Subventions pour le compte de l'Etat (culture, sciences et arts)	420. Historisches Museum, siehe Konto 900.	Musée historique cf. Cpte 900.
561 Versem. aux fonds de la fortune du droit privé		
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de commissions	461. Ausgabe auf Konto 2000 941 417, Seva-Beitrag (1954: Weitere Seva-beiträge, die nicht mehr hier erfaßt werden).	Dépense s. Compte 2000 941 417, subside de la SEVA (1954: Autres subsides Seva qui ne seront plus comptab. ici.)
612 Traitements		
614 Allocations de renchérisse. suppl.		
632 Allocations de renchérissement aux instituteurs retraités		
770 Acquisition de mobilier		
771 Entretien du mobilier		
790 Service des automobiles		
797 Livres, revues et journaux		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure	800. Davon Fr. 26 000 Druckkosten «Amtl. Schulblatt».	Dont fr. 26 000 frais d'impression «Feuille officielle scolaire».
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacem.	801. Neu Fr. 1 700 für Büroräume Gerechtigkeitsgasse 80.	Nouveau poste: fr. 1 700 pour bureaux Gerechtigkeitsgasse 80.
820 Loyers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
831 Indemnités à des tiers pour expertises et études		
899 Autres frais d'administration		
900 Subventions fédérales pour le compte de tiers	900. Siehe Konto 420.	Cf. Cpte 420.
939 1 Subventions de l'Etat aux communes pour la construction de maisons d'école	939 1. Mutmaßlich zur Auszahlung gelangender Betrag. Nach Abzug der nebenstehenden Summe dürften die abgegebenen, nicht bezahlten und nicht durch Rückstellungen gedeckten Zusicherungen per Ende 1956 rund Fr. 18 Mio betragen.	Montant probable des versements. Après déduction de la somme ci-contre, le total des subventions allouées, mais non encore versées, et non couvertes par des provisions, atteindra, à fin 1956, une somme de fr. 18 mio.
2 Subventions extraordinaires de l'Etat aux communes pour moyens d'enseignement généraux et mobilier scolaire		
3 Subventions imputées sur le Fonds de la gymnastique et des sports		
4 Subv. de l'Etat aux comm. pour la constr. de maison d'école, solution transitoire	939 2. 1954 außerordentlich großer Anfall von Abrechnungen.	En 1954, nombre extraordinairement élevé de décomptes.
940 1 Subvention de l'Etat pour le séjour, dans un but d'études, d'instituteurs étrangers	939 3. Werden aus dem privatrechtl. Vermögen ausgerichtet.	Sont versées par la fortune de droit privé.
2 Subventions de l'Etat à l'Asile de sourds-muets à Wabern		
3 Subvention de l'Etat à l'Asile des aveugles à Spiez	939 4. 1954 = Nachsubventionen.	En 1954, subventions complémentaires.
4 Don à l'école normale «Muristalden»		
941 1 Subvention de l'Etat au Musée scolaire	940 2. 1954 rund Fr. 46 000 für Neu- und Umbauten (Nachkredit). Für 1956 Beitragserhöhung Fr. 20 000 und a. o. Beitrag für Heißmischbelag Hofplatz Fr. 12 200 (RRB 11.11.54). Fr. 1567 Zinsertrag zu Lasten des Taubstummen-Substitutionsfonds, VA 020.	En 1954, env. fr. 46 000 pour constructions nouvelles et transformations (crédit supplémentaire). Pour 1956, augmentation de la subvention fr. 20 000 et subvention extraordinaire pour revêtement (tapis bitumineux) de la cour de l'établissement fr. 12 200 (ACE 11.11.54). Fr. 1 567 montant des intérêts sont à charge du «Fonds de substitution des sourds-muets», VF 020.
2 Subvention de l'Etat à la Bibliothèque populaire suisse et à la Centr. des films scol.		

Erziehungsdirektion	Rechnung - Comptes 1954		Voranschlag - Budget 1955		Voranschlag - Budget 1956	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2000 Verwaltung (Fortsetzung)						
941 3 Staatsbeiträge für allgemeine Bildungs- bestrebungen, für die Herausgabe und An- schaffung von Werken	54 235		31 000		99 700	
4 Staatsbeiträge an Kunst und Wissenschaft:						
401 Historisches Museum	90 284		113 200		96 700	
402 Kunstmuseum	85 000		85 000		100 000	
403 Förderung der bildenden Kunst	39 807		35 000		40 000	
404 Konservatorium Bern und Musikschule Biel	85 000		255 000		85 000	
405 Schweiz. Idiotikon u. Glossaire d. patois	7 500		7 500		9 900	
406 Naturhistorisches Museum	15 000		15 000		15 000	
407 Erhaltung von Kunstaltertümern	30 296		30 000		30 000	
408 Stadttheater Bern und Biel	160 000		160 000		167 500	
409 Alpines Museum Bern	1 000		1 000		1 000	
410 Jurassisches Museum Delsberg	10 000		10 000		10 000	
411 Kant. Musikverband und Fédération jurassienne de musique	4 500		3 500		4 500	
412 Bernischer Orchesterverein	64 000		64 000		64 000	
413 Forschungsinstitut Jungfrauoch	15 000		15 000		15 000	
414 Volkshochschule	9 000		9 000		20 500	
415 Schweiz. Institut in Rom	2 000		2 000		2 000	
416 Verschiedene Beiträge	36 000		23 000		38 000	
417 Société jurassienne d'émulation	10 000		10 000		10 000	
418 Institut jurassien des Sciences, des Lettres et des Arts	10 000		10 000		10 000	
419 Kunsthalle Bern	6 000		6 000		6 000	
420 Stiftung Schloss Oberhofen	10 000		10 000		10 000	
5 Beitrag an die Stiftung Schloß Jegenstorf	15 000		15 000		15 000	
942 Staatsbeiträge an Kinderhorte	1 000		1 000		1 000	
949 Beiträge aus dem Sport-Toto-Fonds für Ver- bände und Vereine	—		350 000		—	
2001 Mittelschulen	8 502 297	212 328	8 816 953	217 500	9 193 064	222 000
357 1 Kostenrückerstattung für Stellvertretungen		26 291		31 500		29 000
2 Anteil des Staates an der Erwerbsausfall- entschädigung		32 272		28 000		35 000
400 Bundesbeiträge für die Handelsschulen		81 528		80 000		80 000
420 Bundesbeiträge für fremde Rechnung; Handelsschulen		72 236		78 000		78 000
612 Besoldungen der Sekundarschulinspektorate	32 335		32 590		32 843	
614 Zusätzliche Teuerungszulagen	1 374		1 390		1 826	
620 Anteil des Staates an den Lehrerbesoldun- gen der höheren Mittelschulen	1 562 469		1 590 000		1 640 000	
621 Anteil des Staates an den Lehrerbesoldun- gen der Progymnasien und Sekundarschulen	3 855 186		3 940 000		4 050 000	
623 Stellvertretungskosten kranker Lehrkräfte	85 238		95 000		87 000	
624 Stellvertretungskosten militärdienstpflich- tiger Lehrkräfte	60 526		49 000		62 000	
625 Teuerungszulagenanteile an die Lehrerschaft	968 738		980 000		1 100 000	
626 Dienstaltersgeschenke an die Lehrerschaft	3 800		4 000		4 000	
630 Leibgedinge Lehrerschaft	9 593		8 843		6 935	
643 Staatsbeitrag an die Lehrerversicherungs- kasse	1 171 389		1 305 000		1 340 000	
646 Arbeitgeberbeitrag an die Ausgleichskasse für die Lehrerschaft	122 218		137 000		146 000	

Direction de l'instruction publique

Bemerkungen — Observations

2000 Administration (suite)

941 3	Subvention de l'Etat en faveur du développement de l'instruction générale, de l'édition et de l'acquisition d'ouvrages	941 3. Fr. 60 000 für Erstellung je eines Atlanten für Primar- und Sekundarschulen (GRB 3. 5. 55). Fr. 10 000 Literaturpreise und Anschaffung von Werken. Fr. 15 000 Beiträge an Herausgabe von Werken.	Fr. 60 000 pour édition d'un atlas pour les écoles primaires et d'un atlas pour les écoles secondaires (AGC 3. 5. 55). Fr. 10 000 prix de littérature et achats. Fr. 15 000 subsides pour la publ. d'œuvres.
4	Subventions de l'Etat pour les beaux-arts et les sciences:		
401	Musée historique		
402	Musée des beaux-arts		
403	Encouragement des beaux-arts	941 4. Diese Ausgaben von total Fr. 735 100 werden von Konto 1940 232, Billetsteuerertrag, gedeckt.	Cette dépense de fr. 735 100 est couverte par le rendement de la taxe des billets, Cpte 1940 232.
404	Conservatoire de Berne et Ecole de musique de Bienne	941 401. Inbegriffen Extrabeitrag 1. Rate Teppichrestauration Fr. 5 000, Notgrabungen Fr. 5 000.	Y compris subvention extraordinaire 1er terme restauration de tapis fr. 5 000, fouilles urgentes fr. 5 000.
405	Glossaire des dialectes de la Suisse et glossaire des patois	941 402. Erhöhung Betriebsbeitrag.	Augmentation du subside d'exploitation.
406	Musée d'histoire naturelle		
407	Conservation de monuments historiques		
408	Théâtre de Berne et de Bienne	941 405. Mehrkosten Glossaire wegen Sitzverlegung nach Lausanne.	Frais supplémentaires pour le Glossaire par suite du transfert du siège à Lausanne.
409	Musée alpin à Berne		
410	Musée jurassien à Delémont		
411	Société cantonale de musique et Fédération jurassienne de musique	941 408. Gagenerhöhung an Orchesterverein Fr. 7 500.	Augmentation des appointements des musiciens de l'orchestre fr. 7500.
412	Orchestre de la ville de Berne		
413	Institut scientifique du Jungfrauoch	941 414. Zusätzlich Fr. 11 000 für Zentrum für Erwachsenenbildung im Schloß Münchenwiler (RRB 15. 4. 55).	Fr. 11 000 en plus pour le Centre de formation d'adultes au Château de Villars-les-Moines (ACE 15. 4. 55).
414	Université populaire		
415	Institut suisse à Rome		
416	Subventions diverses	941 416. Buchfolge «Kunstdenkmäler des Kantons Bern», Fr. 23 000, Atelier-Theater Fr. 5 000, Freilichtaufführungen Fr. 5 000 und Kluturfilm Fr. 5 000.	Edition «Die Kunstdenkmäler des Kantons Bern», fr. 23 000, Théâtre de l'Atelier à Berne fr. 5 000, Spectacles en plein air fr. 5 000 et Film documentaire fr. 5 000.
417	Société jurasienne d'émulation		
418	Institut jurassien des Sciences, des Lettres et des Arts		
419	Kunsthalle Berne	941 417. Siehe Konto 461.	Cf. Cpte 461.
420	Fondation Château d'Oberhofen		
5	Subvention à la fondation pour le Château de Jegenstorf		
942	Subventions de l'Etat aux garderies d'enfants	942. Siehe Konto 247.	Cf. Cpte 247.
949	Subventions imputées sur le Fonds du Sport-Toto en faveur d'associations et de sociétés	949. Erfolgen aus privatrechtl. Vermögen.	Sont versées par la fortune de droit privée.
2001 Ecoles moyennes			
357 1	Remboursements de frais de remplacement	357 1. Siehe Konto 623.	Cf. Cpte 623.
2	Part de l'Etat aux indemnités pour perte de gain	357 2. Siehe Konto 624.	Cf. Cpte 624.
400	Subventions féd. pour écoles de commerce		
420	Subventions fédérales pour le compte de tiers; écoles de commerce	420 Siehe Konto 900.	Cf. Cpte 900.
612	Traitem. des inspecteurs des écoles second.	620. Zwölf neue Klassen und Alterszulagen.	Douze nouvelles classes et alloc. pr. années de service.
614	Allocations de renchéris. suppl.	621. Fünzig Dito.	Cinquante idem.
620	Part de l'Etat aux traitements des maîtres aux écoles moyennes supérieures	623. Siehe Konto 357 1.	Cf. Cpte 357 1.
621	Part de l'Etat aux traitements des maîtres aux progymnases et aux écoles secondaires	624. Siehe Konto 357 2.	Cf. Cpte 357 2.
623	Frais de remplacement de maîtres malades		
624	Frais de remplacement de maîtres astreints au service militaire	625 Auswirkung Erhöhung zus. TZ von 4½ auf 6% und der Besoldungszunahme.	Effets du relèvement de 4½ à 6% des allocations complémentaires de cherté et de l'augment. des sommes de traitements.
625	Parts des allocations de renchérissement au corps enseignant		
626	Gratifications pour années de service au corps enseignant	643. Ab 1955 Erhöhung des Staatsbeitrages von 8 auf 9%. Inbegriffen ist die Abtragsquote an die Lehrerversicherungskasse = Franken 200 000, VA 0101. Um den gleichen Betrag erfolgt eine Abschreibung der aktivierten Summe, VA 060. Die Verzinsung der Schuld ist unter Konto 1905 513 enthalten.	Dès 1955, augmentation de la subvention de l'Etat de 8 à 9%. La quote d'amortissement en faveur de la Caisse d'assurance des instituteurs = fr. 200 000 est comprise ici, VF 0101. Une élimination d'un même montant intervient sur la somme activée, VF 060. L'intérêt de la dette est à charge du Cpte 1905 513.
630	Pensions de retraite au corps enseignant		
643	Subventions de l'Etat à la Caisse d'assurance des instituteurs		
646	Cotisation d'employeur à la Caisse de compensation pour le corps enseignant		

Erziehungsdirektion	Rechnung - Comptes 1954		Voranschlag - Budget 1955		Voranschlag - Budget 1956	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2001 Mittelschulen (Fortsetzung)						
656 Weiterbildung der Lehrer:						
1 Fortbildungskurse	1 200		5 000		5 000	
2 Studienaufenthalte	2 986		4 000		4 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	591		500		600	
801 PTT-Gebühren	644		500		650	
810 Taggelder und Reiseauslagen	6 307		6 350		6 350	
820 Mietzinse	325		280		460	
900 Bundesbeiträge für fremde Rechnung; Handelsschulen	72 236		78 000		78 000	
930 1 Staatsbeiträge an Gemeinden für Lehr- mittel an Schüler	20 963		21 000		22 400	
2 Jubiläumsgeschenke an Sekundarschulen	2 750		2 500		3 000	
940 1 Beitrag an die Kantonsschule Pruntrut	406 744		465 000		490 000	
2 Stipendien	114 679		91 000		112 000	
2002 Primarschulen	24 064 207	1 040 140	24 755 630	1 067 251	25 995 858	1 154 751
357 1 Kostenrückerstattung für Stellvertretungen		73 919		90 000		81 000
2 Anteil des Staates an der Erwerbsausfall- entschädigung		71 070		67 000		80 000
400 1 Bundessubvention für die Primarschule		431 751		431 751		431 751
2 Bundesbeitrag an Turnkurse und Lehrer- turnvereine		7 022		17 500		7 000
420 Bundesbeiträge für fremde Rechnung:						
1 Öffentl. hauswirtschaftl. Schulen		335 505		340 000		430 000
2 Private hauswirtschaftl. Bildungsanstalten		43 128		44 000		45 000
3 Hauswirtschaftl. Unterricht: Stipendien und Weiterbildungskurse		1 790		1 000		4 000
4 Landwirtschaftl. Fortbildungsschulen		75 952		76 000		76 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mit- glieder der Kommission für Naturalleistungen	—		300		300	
612 Besoldungen der Primarschulinspektoren und des Turninspektors	216 734		218 050		222 143	
614 Zusätzliche Teuerungszulagen	9 865		9 900		12 775	
622 Anteil des Staates a. d. Lehrerbesoldungen:						
1 Primarlehrer und Arbeitslehrerinnen	14 382 947		14 580 000		14 950 000	
2 Haushaltungslehrerinnen	596 546		570 000		730 000	
3 Kindergärtnerinnen	309 095		308 000		320 000	
4 Handfertigkeitslehrer	85 637		117 000		123 000	
5 Lehrer an Fortbildungsschulen f. Jünglinge	120 407		125 000		123 000	
6 Zusätzlicher Unterricht für Primarschulen: Franz./Deutsch	99 968		90 000		90 000	
623 Stellvertretungskosten kranker Lehrkräfte	238 684		264 000		240 000	
624 Stellvertretungskosten militärdienstpflichtig. Lehrkräfte	114 184		99 000		115 000	
625 Teuerungszulagenanteile an die Lehrerschaft ^t	2 778 320		2 810 000		3 200 000	
626 Dienstaltersgeschenke an die Lehrerschaft	8 300		10 000		10 000	
641 Unfallversicherung	615		1 000		800	
643 Staatsbeitrag an die Lehrerversicherung- kasse	3 648 162		4 039 000		4 200 000	
646 Arbeitgeberbeitrag an die Ausgleichskasse für die Lehrerschaft	358 608		380 000		397 000	

Direction de l'instruction publique

Bemerkungen — Observations

2001 Ecoles moyennes (suite)

- 656 Développem. professionnel des instituteurs:
 1 Cours de perfectionnement
 2 Séjours d'études
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
- 820 Loyers
- 900 Subventions fédérales pour le compte de tiers: écoles de commerce
- 930 1 Subventions de l'Etat aux communes pour fournitures scolaires aux élèves
 2 Cadeaux de jubilé aux écoles secondaires
- 940 1 Subvention de l'Etat à l'Ecole cantonale de Porrentruy
 2 Bourses

900. Siehe Konto 420.

Cf. Cpte 420.

940 1. Neue Lehrer- und Hilfslehrerstellen. Inbegriffen Fr. 40 000 für Mobiliananschaffungen und Fr. 18 000 Bundesbeitrag aus Konto 400.

Nouveaux postes de maîtres et de maîtres auxil. Y compris fr. 40 000 pour acquisitions de mobilier et francs 18 000 subvention fédérale provenant du Cpte 400.

940 2. Der Beitrag an die Darlehens- und Stipendienkasse Fr. 46 000 und die Austauschstipendien Fr. 8 000 werden unter Universität verbucht. Dagegen Mehrkosten Fr. 20 000 infolge Zunahme der Schülerzahl. Franken 14 500 werden dem «Mueshafenfonds», Fr. 4 500 dem «Schulseckelfonds» und Fr. 3 450 dem «Kantonschulfonds» belastet, VA 020. Franken 36 000 werden neu in den «Mueshafenfonds» eingelegt, VA 070.

La subvention en faveur de la Caisse des prêts et des bourses de l'Université de Berne fr. 46 000, et les bourses d'échange d'étudiants de fr. 8 000 sont comptabilisées sous «Université». Par contre, fr. 20 000 de dépenses en plus par suite du plus grand nombre d'élèves. Fr. 14 500 sont imputés sur le «Fonds du Mueshafen», fr. 4 500 sur le «Fonds du Schulseckel» et fr. 3 450 sur le «Fonds de l'Ecole cantonale», VF 020. Fr. 36 000 sont bonifiés au «Fonds du Mueshafen», VF 070.

2002 Ecoles primaires

- 357 1 Remboursements de frais de remplacement
 2 Part de l'Etat aux indemnités pour perte de gain
- 400 1 Subvention fédérale à l'école primaire
 2 Subvention fédérale pour les cours de gymnastique et pour les sociétés de gymnastique d'instituteurs
- 420 Subventions fédérales pour le compte de tiers
 1 Ecoles ménagères publiques
 2 Etablissements privés pour l'enseignement ménager
 3 Enseignement ménager; bourses et cours de perfectionnement
 4 Ecoles complémentaires agricoles
- 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission pour les prestations en nature
- 612 Traitements des inspecteurs des écoles primaires et de l'inspecteur de gymnastique
- 614 Allocations de renchérissement suppl.
- 622 Part de l'Etat aux traitements du corps enseignant:
 1 Maîtres d'écoles primaires et maîtresses de couture
 2 Maîtresses d'écoles ménagères
 3 Maîtresses d'écoles enfantines
 4 Maîtres de travaux manuels
 5 Maîtres d'écoles compl. pour jeunes gens
 6 Enseignements suppl. à l'école primaire: français/allemand.
- 623 Frais de remplacement d'instituteurs malades
- 624 Frais de remplacem. d'instituteurs astreints au service militaire
- 625 Parts des allocations de renchérissements aux membres du corps enseignant
- 626 Gratifications pour années de service aux membres du corps enseignant
- 641 Assurance contre les accidents
- 643 Subventions de l'Etat à la Caisse d'assurance des instituteurs
- 646 Cotisation d'employeur à la Caisse de compensation du corps enseignant

2002

357 1. Siehe Konto 623, $\frac{1}{3}$ Anteil der Lehrer.

357 2. Siehe Konto 624.

400 2. Siehe Konton 656 2 Fr. 4 500 und 940 5 Fr. 2 500.

420 1. Siehe Konto 900 1.

420 2. Siehe Konto 900 2.

420 3. Siehe Konto 900 3.

420 4. Siehe Konto 900 4.

622 1. Rund 200 Klassen mehr, Alterszulagen.

622 2. Mehrkosten Fr. 152 000 durch Einführung des Obligatoriums der hauswirtschaftlichen Fortbildungsschule.

622 4. 1954 Verschiebung des Abrechnungstermins.

623 .Siehe Konto 357 1.

624. Siehe Konto 357 2.

625. Auswirkung Erhöhung zus. TZ von $4\frac{1}{2}$ auf 6% und Erhöhung der Lohnsummen.

643. Ab 1955 Erhöhung des Staatsbeitrages von 8 auf 9%. Inbegriffen ist die Abtragsquote an die Lehrerversicherungskasse Fr. 650 000, VA 0101. Um diesen Betrag erfolgt eine Abschreibung der aktivierten Summe, VA 060. Die Verzinsung der Schuld ist unter Konto 1905 513 enthalten.

2002

Cf. Cpte 623. $\frac{1}{3}$ part des instituteurs.

Cf. Cpte 624.

Cf. Cpte 656 2 fr. 4 500 et 940 5 fr. 2 500.

Cf. Cpte 900 1.

Cf. Cpte 900 2.

Cf. Cpte 900 3.

Cf. Cpte 900 4.

Env. 200 classes en plus, alloc. pr. années de service.

Frais supplémentaires fr. 152 000 par suite de l'introduction de l'enseignement ménager obligatoire.

1954 Renvoi du terme des décomptes.

Cf. Cpte 357 1.

Cf. Cpte 357 2.

Effets du relèvement de $4\frac{1}{2}$ à 6% des allocations complémentaires de cherté et augment. des sommes de traitements.

Dès 1955, augmentation de la subvention de l'Etat de 8 à 9%. La quote d'amortissement en faveur de la Caisse d'assurance des instituteurs = fr. 650 000 est comprise ici, VF 0101. Une élimination d'un même montant interviendra sur la somme activée, YF 060. L'intérêt de la dette est à charge du Cpte 1905 513.

Erziehungsdirektion	Rechnung - Compte		Voranschlag - Budget		Voranschlag - Budget	
	1954		1955		1956	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2002 Primarschulen (Fortsetzung)						
656 Weiterbildung der Lehrer:						
1 Fortbildungskurse	21 434		27 000		33 000	
2 Turnkurse	17 223		32 500		21 200	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	3 519		7 000		6 000	
801 PTT-Gebühren	6 569		6 500		7 200	
810 Taggelder und Reiseauslagen	45 450		45 500		50 400	
820 Mietzinse	8 470		7 280		12 040	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	68		200		200	
900 Bundesbeiträge für fremde Rechnung:						
1 Öffentl. hauswirtschaftl. Schulen	335 505		340 000		430 000	
2 Private hauswirtschaftl. Bildungsanstalten	43 128		44 000		45 000	
3 Hauswirtschaftl. Unterricht: Stipendien und Weiterbildung	1 790		1 000		4 000	
4 Landwirtschaftl. Fortbildungsschulen	75 952		76 000		76 000	
930 1 Staatsbeitrag an Gemeinden an den Hand- fertigungsunterricht (Anschaffung von Werkzeugen)	20 623		20 000		20 000	
2 Staatsbeitrag an Gemeinden für Spezial- klassen	12 200		12 600		13 000	
3 Staatsbeitrag an Gemeinden für Erziehungsberatung	21 500		30 000		39 000	
4 Staatsbeitrag an Gemeinden für Lehrmittel an Schüler	158 239		163 000		168 000	
5 Staatsbeitrag an Gemeinden für allgemeine Lehrmittel in hauswirtschaftlichen Schulen	10 812		12 000		12 000	
931 Staatsbeitrag an Gemeinden für Bibliotheken	20 664		18 000		25 000	
932 Staatsbeitrag an Gemeinden für die Ernäh- rung und Kleidung bedürftiger Primarschüler	82 310		80 000		80 000	
940 1 Staatsbeitrag an Spezialanstalten für anormale Kinder	123 940		128 500		129 600	
2 Staatsbeitrag an hauswirtschaftliche Schu- len und Kurse	34 604		34 800		40 700	
3 Staatsbeitrag an Dritte für Handfertigungs- unterricht	19 364		14 800		16 800	
4 Außerordentliche Staatsbeiträge an Privat- schulen	25 558		26 500		25 500	
5 Staatsbeiträge an Vereine für das Turnen	7 200		7 200		7 200	
2005/07 Universität, Botanisches Institut und Tierspital	9 168 349	1 272 885	9 931 780	1 138 830	10 382 633	1 177 380
2005 Universität	8 856 525	1 155 810	9 616 378	1 047 330	10 038 331	1 094 380
130 Mietzinse		16 690		16 600		16 780
160 Entnahme aus dem Stiftungsvermögen		13 500		13 500		13 500
161 Entnahmen aus privatrechtlichem Vermögen		14 573		13 430		13 950
250 1 Gebühren		6 432		6 000		6 000
2 Matrikelgelder		6 792		7 000		6 500
310 Erlös aus Verkäufen		13 316		7 000		9 000
352 Untersuchungs-, Klinik- und Laboratoriums- einnahmen		639 364		565 000		640 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		68 089		72 600		57 120
355 Kollegiengelder		104 165		100 000		85 000
357 1 Kostenrückerstattungen		141 287		120 000		116 800
2 Beiträge des Personals an die Unfall- versicherung		3 880		3 700		3 800
3 Vergütung der Suva und Militärversiche- rung für Krankheiten und Unfälle		—		100		100

Direction de l'instruction publique

Bemerkungen — Observations

2002 Ecoles primaires (suite)

656 Développement professionnel du corps enseignant:		
1 Cours de perfectionnement	656 1. Vermehrung der Kurse. Fr. 3 000 Studienbeitrag gem. RRB 6638/54.	Plus nombreux cours. Fr. 3 000, bourse d'études (ACE 6638/54.)
2 Cours de gymnastique		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure	656 2. Ab Konto 400 2 Fr. 4 500.	Du Cpte 400 2 fr. 4 500.
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacem.	810. Enthält neu Fr. 4 800 für 12 Haushaltunterrichts-Expertinnen.	Nouveau poste: fr. 4 800 pour 12 experts de l'enseignement ménager.
820 Loyers		
899 Autres frais d'administration	820. Erhöhung der Büroentschädigungen an Schulinspektoren gem. RRB 6250/54.	Augmentation des indemnités aux inspecteurs scolaires pour frais de bureau (ACE 6250/54).
900 Subventions fédérales pour le compte de tiers		
1 Ecoles ménagères publiques		
2 Etablissements privés pour l'enseignement ménager	900 1. Siehe Konto 420 1.	Cf. Cpte 420 1.
3 Enseignement ménager; bourses et cours de perfectionnement	900 2. Siehe Konto 420 2.	Cf. Cpte 420 2.
4 Ecoles complémentaires agricoles	900 3. Siehe Konto 420 3.	Cf. Cpte 420 3.
930 1 Subvention de l'Etat aux communes pour l'enseignement des travaux manuels (acquisition d'outils)	900 4. Siehe Konto 420 4.	Cf. Cpte 420 4.
2 Subvention de l'Etat aux communes pour des classes spéciales		
3 Subvention de l'Etat aux communes pour orientation pédagogique	930 3. Neuer Vertrag mit Gemeinde Bern mit jährlicher Beitragsleistung von Fr. 50 000. Davon Fr. 16 000 zu Lasten Fürsorgedirektion (RRB 4. 5. 55). Fr. 5 000 an Psychohyg. Institut Biel.	Nouveau contrat avec la commune de Berne comportant une prestation annuelle de fr. 50 000, dont francs 16 000 sont à la charge de la Direction des œuvres sociales (ACE 4. 5. 55). Fr. 5 000 à l'Institut psychohyg. à Bienne.
4 Subvention de l'Etat aux communes pour moyens d'enseignement aux élèves		
5 Subvention de l'Etat aux communes pour moyens d'enseignement généraux (écoles ménagères)		
931 Subvention de l'Etat aux communes pour bibliothèques	930 4. Zunahme der Schülerzahl.	Augmentation du nombre des élèves.
932 Subvention de l'Etat aux communes pour secours en aliments et vêtements aux écoliers indigents	930 5. Siehe Konto 2000 247.	Cf. Cpte 2000 247.
940 1 Subvention de l'Etat aux établissements pour enfants anormaux	931. Erhöhung um Fr. 5 000 für Schul- und Volksbibliotheken.	Augmentation de fr. 5 000 pour les bibliothèques scolaires et populaires.
2 Subvention de l'Etat aux écoles et cours ménagers	940 2. Neuer Beitrag Worb Fr. 4 000.	Nouveau subside pr. Worb fr. 4 000.
3 Subvention de l'Etat à des tiers pour l'enseignement des travaux manuels		
4 Subventions extraordinaires de l'Etat en faveur d'écoles privées		
5 Subv. de l'Etat aux sociétés de gymnastique	940 5. Siehe Konto 400 2.	Cf. Cpte 400 2.

2005/07 Université, Jardin botanique et Hôpital vétérinaire

2005 Université

130 Loyers		
160 Prélèvements sur la fortune des fondations		
161 Prélèvements sur la fortune de droit privé		
250 1 Emoluments		
2 Droits d'immatriculation		
310 Produit de ventes		
352 Recettes provenant d'examens médicaux, de travaux de cliniques et de laboratoires		
354 Remboursements du personnel pour prestations en nature		
355 Finances de cours	355. Rückgang der Studierenden.	Recul du nombre des étudiants.
357 1 Remboursements de frais	357 1. Wegfall von Rückerstattungen des Bundes.	Suppression de restitutions opérées par la Confédération
2 Contributions du personnel pour l'assurance contre les accidents		
3 Indemnités de la Suval et de l'assurance militaire pour maladie et accidents		

Erziehungsdirektion	Rechnung - Comptes 1954		Voranschlag - Budget 1955		Voranschlag - Budget 1956	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2005 Universität (Fortsetzung)						
359 Sonstige Einnahmen		7 366		3 000		2 500
400 1 Bundesbeitrag an die handelswissen- schaftliche Abteilung		6 111		8 000		8 000
2 Bundesbeitrag an den Hochschulsport		—		5 000		—
444 1 Beitrag der Einwohnergemeinde Bern an die Poliklinik		77 600		77 600		77 600
2 Beitrag der Einwohnergemeinde Bern an das zahnärztliche Institut		6 500		6 500		6 500
460 1 Beiträge der Studenten an den Hochschulsport		7 222		7 000		7 000
2 Beitrag der christ-katholischen Kirche der Schweiz an Besoldungen von Dozenten		1 500		1 500		1 500
3 Beitrag des Schweiz. Serum- und Impf- institutes an Besoldungen		1 200		1 200		1 200
4 Beiträge von Dritten an Besoldungen		2 169		1 600		5 500
461 Beiträge für eigene Rechnung, Kultur, Wissenschaft		6 000		—		—
464 Beitrag des Inselspitals an die Besoldung von Personal		12 051		11 000		16 030
561 Einlage in die Darlehens- u. Stipendienkasse	30 000		76 000		76 000	
612 Besoldungen	5 079 235		5 300 000		5 640 000	
613 Kosten für Stellvertretungen	43 424		24 100		60 000	
614 Zusätzliche Teuerungszulagen	219 059		212 000		294 000	
641 Unfallversicherung	21 622		21 500		22 000	
651 Dienstkleider und Dienstausrüstungen	3 702		4 000		4 000	
704 Unterhalt der Gebäude	39 028		30 000		30 000	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	30 051		8 000		8 000	
761 Nahrung	30 337		29 000		27 000	
770 1 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten, Instrumenten und Werkzeugen	224 592		311 000		358 000	
2 Do. aus Rückstellungen	90 465		220 000		180 000	
3 Do. für Neubau zahnärztliches Institut	370 114		100 000		80 000	
771 Unterhalt der Mobilien	44 242		42 000		42 000	
790 Automobilbetrieb	8 838		12 000		10 000	
791 Materialien und Chemikalien	191 582		210 000		220 000	
792 Medikamente, Verband- und Impfstoffe sowie übrige ärztliche Bedürfnisse	330 699		320 000		330 000	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	147 709		138 000		155 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	706		1 000		1 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	76 542		72 000		76 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	62 177		50 000		52 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	16 938		19 500		19 100	
820 Mietzinse	8 094		10 928		14 928	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	265 275		310 000		310 000	
830 Entschädig. an Trainer des Hochschulsportes	3 326		3 500		3 500	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	6 189		6 500		7 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	16 160		8 000		10 000	
940 1 Staatsbeitrag an Exkursionen	6 840		8 000		8 000	
2 Staatsbeitrag an das Konservatorium Bern für die Ausbildung von Singlehrern	9 600		9 600		17 053	
3 Staatsbeitrag an die Kliniken d. Inselspitals	1 045 764		1 545 000		1 545 000	
4 Staatsbeitrag an das Jennerspital	121 455		114 000		116 000	
5 Austauschstipendien	—		8 000		10 000	
941 Staatsbeitrag an die Stadt- und Hochschul- bibliothek	240 000		320 000		240 000	
949 Staatsbeitrag an das Inselspital für Gebäude- unterhalt	72 750		72 750		72 750	

Direction de l'instruction publique

Bemerkungen — Observations

2005 Université (suite)

359	Autres recettes	359. 1954 a. o. Beitrag für Zweigsternwarte.	1954, subside extraordinaire pour l'observatoire de la Bütschelegg.
400	1 Subvention fédérale à la section des sciences commerciales		
	2 Subvention fédérale pour le sport universit.		
444	1 Subvention de la ville de Berne pour la Polyclinique		
	2 Subvention de la ville de Berne pour l'Institut dentaire	460 4. Für Assistent der oto-laryngolog. Klinik, gem. RRB 7. 12. 54.	Pour l'assistant de la Clinique oto-laryngologique (ACE 7. 12. 54).
460	1 Contributions des étudiants en faveur des sports universitaires	464. Mehrleistung gem. RRB 24. 12. 54.	Prestation supplémentaire, ACE 24. 12. 54.
	2 Subside de l'Eglise catholique chrétienne de Suisse pour les traitements des prof.	561. Ab 1955 wird hier erfaßt der bisher unter Konto 2001 940 2 (Stipendien) verbuchte Beitrag an die Kasse = Fr. 46 000. Dieser Betrag wird vom «Mueshafenfonds» zurückerstattet, VA 020. Siehe Konto 2001 940 2.	Dès 1955, figure ici le subside à la caisse qui était porté antérieurement s. Cpte 2001 940 2 «Bourses» = fr. 46 000. Ce montant est restitué par le «Fonds du Mueshafen», VF 020. Cf. Cpte 2001 940 2.
	3 Subside de l'Institut sérothérapique et vaccinal de Suisse pour les traitements		
	4 Subsides de tiers pour les traitements		
461	Autres subventions pour le compte de l'Etat, culture, sciences et arts	612. Neue Stellen.	Nouveaux emplois.
464	Contributions de l'Hôpital de l'île pour les traitements du personnel	613. Mehrkosten durch Neuregelung für Assistenten.	Frais supplémentaires par suite de la nouvelle réglementation concernant les assistants.
561	Versement à la Caisse de prêts et bourses		
612	Traitements	760. Die Kosten der zentralen Wäscherei sind unter Konto 822 berücksichtigt. Betrifft Neuanschaffungen.	Les frais de la lessiverie centrale figurent maintenant s. Cpte 822. Concerne les achats de matière nouveau.
613	Frais de remplacements	770 1. Die jährlichen Zuteilungen an Institute betragen Fr. 220 000. 1956 kommen für Neuanschaffungen hinzu: Fr. 70 000 (Mineralog.-petrogr. Institut gem. RRB 29. 3. 55), Fr. 68 000 (Med. Klinik und Poliklinik, Kocher-institut, Patholog.- und Röntgen-institut, Anorg.- chem.- und Physik.- Institut und Math. Sem.).	Les attributions annuelles aux instituts atteignent fr. 220 000. A ce montant s'ajoutent, pour 1956, fr. 70 000 pour nouvelles acquisitions (Institut de minéralogie, -pétrographie, ACE 29. 3. 55), fr. 68 000 (Clinique médicale et Polyclinique, Institut Kocher, Institut de pathologie, de radiologie, de chimie-anor., de physique et sem. math.).
614	Allocations de renchéris. suppl.	770 2. Ausgabe zu Lasten der bestehenden Rückstellungen, VA 0210.	Les dépenses sont à charge de provisions, VF 0210.
641	Assurance contre les accidents	770 3. Dito, VA 0210.	Idem, VF 0210.
651	Vêtements et équipements de service	791. Mehrkosten hauptsächlich durch das neue zahnärztl. Institut und die med. Klinik.	Frais supplémentaires essentielle-ment pour le nouvel Institut de médecine-dentaire et la Clinique médicale.
704	Entretien des bâtiments	792. Siehe Konto 352.	Cf. Cpte 352.
760	Vêtements, linge, effets et blanchissage	797. Erweiterung der Bibliotheken. Einmalige Ausgabe Fr. 8 000.	Extension des bibliothèques, dont fr. 8 000 de dépenses uniques.
761	Nourriture	801. 1954 sind rund Fr. 9 000 Anlagekosten inbegriffen.	En 1954 sont compris fr 9 000 de frais d'installations.
770	1 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils	820. Neumiete Schwesternwohnung Bühelstraße 38.	Loyer pour le nouveau logement de sœurs Bühelstraße 38.
	2 Idem (prélèv. des provisions)	822. Siehe Reduktion Konto 760. Mehrkosten durch zahnärztl. Institut und Inbetriebnahme der zentralen Wäscherei.	Cf. réduction s. Cpte 760. Frais en plus pour l'Institut de médecine-dentaire et la mise en service de la lessiverie centrale.
	3 Idem pour la construction nouvelle de l'Institut médecine dentaire	940 2. Erhöhung des Beitrages gem. RRB 7. 6. 55.	Augmentation de la subvention (ACE 7. 6. 55).
771	Entretien du mobilier	940 3. Fr. 500 000 sind vorsorglich für die Kostendeckung der Universitäts-kliniken berücksichtigt.	Fr. 500 000 sont réservés par mesure de prévoyance pour la couverture des frais des Cliniques universitaires.
790	Service des automobiles	940 4. Fr. 40 000 werden außerdem durch die Sanitätsdirektion bezahlt.	Fr. 40 000 sont en outre versés par la Direction des affaires sanitaires.
791	Matériaux et produits chimiques	940 5. Diese Ausgabe wurde bisher unter Konto 2001 940 2 verbucht.	Cette dépense figurait jusqu'ici s. Cpte 2001 940 2.
792	Médicaments, vaccins, matériel de pansement et autres besoins médicaux	941. 1955 sind Fr. 80 000 Möblierungskosten inbegriffen.	En 1955 sont compris fr. 80 000 pr. frais d'ameublement.
797	Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799	Autres dépenses		
800	Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801	Taxes des PTT et frais de transport		
810	Indemnités journalières et frais de déplacem.		
820	Loyers		
822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830	Indemn. aux entraîneurs des sports universit.		
893	Primes d'assur. (responsabil. civile et objets)		
899	Autres frais d'administration		
940	1 Subside de l'Etat pour des excursions		
	2 Subv. de l'Etat au Conservatoire de Berne pour la formation de professeurs de chant		
	3 Subv. de l'Etat aux cliniq. de l'Hôpital de l'île		
	4 Subvention de l'Etat à l'Hôpital Jenner		
	5 Bourses pour échange d'étudiants		
941	Subvention de l'Etat à la Bibliothèque de la ville et de l'université		
949	Subvention de l'Etat à l'Hôpital de l'île pour l'entretien des bâtiments		

Erziehungsdirektion	Rechnung - Compte		Voranschlag - Budget		Voranschlag - Budget	
	1954		1955		1956	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2006 Botanisches Institut und Botan. Garten	197 640	47 860	198 972	10 900	225 102	11 400
250 Gebühren		1 550		1 000		1 500
310 Erlös aus Verkäufen		967		1 000		1 000
354 Naturalienrückerstattung für Hauswahrung		3 300		3 300		3 300
359 Sonstige Einnahmen		30		—		—
440 1 Beitrag der Einwohnergemeinde Bern		4 000		4 000		4 000
2 Beitrag der Burgergemeinde Bern		1 600		1 600		1 600
460 Rockefeller-Stiftung		36 411		—		—
612 Besoldungen	114 260		113 488		129 591	
614 Zusätzliche Teuerungszulagen	4 874		4 850		6 559	
641 Unfallversicherung	350		337		350	
651 Dienstkleider	60		350		—	
704 Unterhalt der Anlagen, Pflanzen, Dünger usw.	7 002		8 000		13 405	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten, Instrumenten und Werkzeugen	14 370		12 000		15 750	
771 Unterhalt der Mobilien	1 503		1 500		1 500	
791 Materialien und Chemikalien	7 933		7 000		7 000	
797 1 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	3 623		3 500		3 500	
2 Sammlungen und Pollenanalysen	2 054		3 500		3 500	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 001		1 000		1 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	1 345		1 500		1 500	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	1 854		2 000		2 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	106		100		100	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	33 995		36 500		36 000	
893 Sachversicherungsprämien	1 776		1 777		1 777	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	756		800		800	
941 Beitrag an den Alpengarten Schynige Platte	770		770		770	
2007 Tierspital	114 184	69 214	116 430	80 600	119 200	71 600
310 Erlös aus Verkäufen		1 431		1 600		1 600
352 Untersuchungs-, Klinik- und Laboratoriums-Einnahmen		67 563		79 000		70 000
359 Sonstige Einnahmen		220		—		—
612 Besoldungen der Wärter und des übrigen Hilfspersonals	51 011		56 000		57 610	
614 Zusätzliche Teuerungszulagen	2 394		2 600		3 460	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	1 990		2 000		2 000	
761 Futtermittel	34 412		33 700		34 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	3 264		2 000		2 000	
771 Unterhalt der Mobilien	3 517		2 000		2 000	
791 Materialien und Chemikalien	385		300		300	
792 Medikamente, Verband- und Impfstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	5 693		6 000		6 000	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	20		30		30	
799 Verschiedene Sachausgaben	190		300		300	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	556		800		800	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	3 053		3 000		3 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	7 592		7 500		7 500	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	102		200		200	

Direction de l'instruction publique

Bemerkungen — Observations

2006 Institut de botanique et Jardin botanique

- 250 Emoluments
- 310 Produit de ventes
- 354 Remboursement de prestations en nature pour le logement du personnel
- 359 Autres recettes
- 440 1 Subvention de la commune de Berne
- 2 Subvention de la commune bourgeoise de Berne
- 460 Fondation Rockefeller
- 612 Traitements
- 614 Allocations de renchérissement suppl.
- 641 Assurance contre les accidents
- 651 Vêtements de service
- 704 Entretien des bâtiments, installations, etc.
- 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils
- 771 Entretien du mobilier
- 791 Matériaux et produit chimiques
- 797 1 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement
- 2 Collections et analyses polliniques
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT et frais de transport
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacement
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 893 Primes d'assurance d'objets
- 899 Autres frais d'administration
- 941 Subside en faveur du Jardin alpestre de la Schynige Platte

704. Inbegriffen Fr. 5 405 1. Rate Gartenumänderung.

770. Fr. 3 750 dito. 1954 a. o. Kredit, Fr. 6 700 wurden zurückgestellt.

Y compris fr. 5 405 1er terme du crédit pour le réaménagement du jardin.

Fr. 3 750 idem. En 1954 crédit extraordinaire, dont fr. 6 700 ont été mis en provision.

2007 Hôpital vétérinaire

- 310 Produits de ventes
- 352 Recettes provenant d'examen médicaux, de travaux cliniques et de laboratoires
- 359 Autres recettes
- 612 Traitements du personnel de garde et du personnel auxiliaire
- 614 Allocations de renchérissement suppl.
- 760 Linge, effets et blanchissage
- 761 Fourrages
- 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments, d'appareils et d'outils
- 771 Entretien du mobilier
- 791 Matériaux et produits chimiques
- 792 Médicaments, vaccins, matériel de pansement et autres besoins médicaux
- 797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT et frais de transport
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 899 Autres frais d'administration

Erziehungsdirektion	Rechnung - Compte 1954		Voranschlag - Budget 1955		Voranschlag - Budget 1956	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2010 Unterseminar Hofwil	372 224	87 278	360 224	81 971	425 183	84 279
130 Pachtzinse von Dritten		4 309		4 426		4 426
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		5 000		3 500		3 500
311 Erlös aus Garten und Hofstatt		9 991		8 000		9 000
351 Kostgelder		47 020		52 000		52 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		14 043		13 420		14 528
357 Kostenrückerstattungen für besondere Auf- wendungen zugunsten der Schüler		6 480		475		475
359 Sonstige Einnahmen		434		150		350
612 Besoldungen	234 500		230 531		294 135	
614 Zusätzliche Teuerungszulagen	10 373		10 378		14 633	
641 Unfallversicherung	716		725		725	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	846		1 000		1 000	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals	20		—		—	
704 Unterhalt der Gebäude	7 842		4 000		4 000	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schüler	408		800		800	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	8 488		6 000		6 000	
761 Nahrung	53 423		53 000		53 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Geräten und Werkzeugen	9 078		7 000		7 000	
771 Unterhalt der Mobilien	1 428		2 000		2 000	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	472		500		500	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel u. andere Unterrichtsbedürfnisse	9 821		8 700		6 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	371		500		500	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	866		900		900	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	1 766		1 400		1 750	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 981		1 650		1 600	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	20 162		19 000		20 000	
830 Entschädigungen an Prüfungsexperten	539		540		540	
842 Kostgeldrückerstattungen	95		—		—	
860 Produktionsausgaben für Garten u. Hofstatt	2 917		4 500		3 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	398		400		400	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	195		200		200	
940 Stipendien	5 510		6 500		6 500	
2015 Oberseminar Bern	428 253	19 641	463 626	18 670	461 868	16 670
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		72		50		50
354 Naturalienrückerstattung für Hauswart- wohnung		1 620		3 120		1 620
357 Kostenrückerstattungen		2 146		2 500		2 000
440 Beitrag der Einwohnergemeinde Bern		15 803		13 000		13 000
612 Besoldungen	255 549		278 776		265 538	
614 Zusätzliche Teuerungszulagen	8 685		9 400		12 480	
641 Unfallversicherung	771		800		950	
704 Unterhalt der Gebäude	1 869		2 000		2 500	

Direction de l'instruction publique

Bemerkungen — Observations

**2010 Ecole normale Berne-Hofwil,
Section inférieure à Hofwil**

130 Loyers de tiers		
310 Recettes provenant de la vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement	310. Siehe Konto 797.	Cf. Cpte 797.
311 Recettes provenant du jardin et du verger		
351 Pensions		
354 Remboursements du personnel pour prestations en nature		
357 Remboursement de frais pour prestations spéciales en faveur des élèves	357. 1954 Stipendienrückzahlung durch ehem. Seminaristen.	Restitution de bourses par un ancien élève de l'établissement.
359 Autres recettes		
612 Traitements		
614 Allocations de renchérissement suppl.		
641 Assurance contre les accidents		
650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel		
704 Entretien des bâtiments		
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les élèves		
760 Linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement	797. Siehe Konto 310.	Cf. Cpte 310.
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
822 Nettoyage, chauffage, électricité gaz et eau		
830 Indemnités aux experts d'examens		
842 Remboursements de pensions		
860 Dépenses en vue de la production pour le jardin et le verger		
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		
940 Bourses		

**2015 Ecole normale Berne-Hofwil,
Section supérieure à Berne**

310 Vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement
354 Remboursements de prestations en nature pour le logement du concierge
357 Remboursement de frais
440 Subvention de la commune de Berne
612 Traitements
614 Allocations de renchérissement suppl.
641 Assurance contre les accidents
704 Entretien des bâtiments

Erziehungsdirektion	Rechnung - Comptes 1954		Voranschlag - Budget 1955		Voranschlag - Budget 1956	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2015 Oberseminar Bern (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
770 Anschaffung von Mobilien, Instrumenten, Geräten und Werkzeugen	42 341		39 250		12 200	
771 Unterhalt der Mobilien	1 214		1 000		1 500	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel u. andere Unterrichtsbedürfnisse	10 797		9 200		12 600	
799 Verschiedene Sachausgaben	533		600		1 700	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	2 426		2 400		3 000	
801 PTT-Gebühren	1 197		1 600		1 400	
810 Taggelder und Reiseauslagen	6 063		5 700		8 250	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	20 996		18 500		19 000	
830 Entschädigungen für Kurse	1 262		1 600		1 600	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	753		800		1 150	
940 Stipendien	73 790		92 000		118 000	
2020 Seminar Pruntrut	301 696	48 447	263 410	51 100	288 239	55 200
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		286		300		200
351 Kostgelder		29 023		32 500		38 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		13 966		14 300		14 000
357 Kostenrückerstattungen für besondere Auf- wendungen zugunsten der Schüler		2 725		700		1 000
359 Sonstige Einnahmen		2 445		3 300		2 000
612 Besoldungen	157 834		158 100		158 457	
614 Zusätzliche Teuerungszulagen	6 992		6 950		9 842	
641 Unfallversicherung	479		180		200	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	90		80		80	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Angestellten	28		50		50	
704 Unterhalt der Gebäude	6 926		4 000		4 000	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schüler	402		250		250	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	2 109		1 800		2 000	
761 Nahrung	30 595		31 500		35 360	
762 Kostgelder für Schüler bei Privaten	13 972		16 500		20 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Geräten und Werkzeugen	38 982		14 500		24 000	
771 Unterhalt der Mobilien	4 850		3 500		3 500	
791 Materialien und Chemikalien	2 570		—		—	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	118		100		100	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel u. andere Unterrichtsbedürfnisse	9 858		6 000		10 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 802		1 000		1 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	2 667		1 500		1 500	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	1 658		1 200		1 500	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 389		1 200		1 300	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	13 513		12 000		13 500	
830 Entschädigungen an Prüfungsexperten	156		500		500	
842 Kostgelderrückerstattungen	2 775		1 500		—	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	903		800		900	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	1 016		200		200	

Direction de l'instruction publique

Bemerkungen — Observations

**2015 Ecole normale Berne-Hofwil,
Section supérieure à Berne (suite)**

770	Acquisition de mobilier, d'instruments, et d'outils	770. Inbegriffen Fr. 6 000 3. Rate Ergänzung physik. Sammlung, RRB 9.6.55. 1954 und 1955 a. o. Möblierungskredite.	Y compris fr. 6 000 3e terme du crédit pour le complètement de la collection de physique expérimentale, ACE 9. 6. 55. 1954 et 1955 crédits spéc. pour ameublements.
771	Entretien du mobilier		
797	Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement	797. Enthält Fr. 3 000 Kostenanteil Schulreisen, RRB 24. 5. 55.	Comporte fr. 3 000 part de frais pour courses scolaires, ACE 24. 5. 55.
799	Autres dépenses	799. Hauptsächlich Mobiliarmiete.	En majeure partie location de mobilier.
800	Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801	Taxes des PTT		
810	Indemnités journalières et frais de déplacem.	810. Mehrkosten Sonderkurse.	Frais supplémentaires pour cours spéciaux.
822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830	Indemnités pour des cours		
899	Autres frais d'administration		
940	Bourses	940. Fr. 40 000 für Sonderkurse.	Fr. 40 000 pour cours spéciaux.

2020 Ecole normale de Porrentruy

310	Vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement		
351	Pensions	351. Eröffnung einer weiteren Klasse.	Ouverture d'une nouvelle classe.
354	Remboursement du personnel pour prestations en nature		
357	Remboursement de frais pour prestations spéciales en faveur des élèves		
359	Autres recettes		
612	Traitements		
614	Allocations de renchéris. suppl.		
641	Assurance contre les accidents		
650	Indemnités pour vacances et jours de congé		
657	Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les employés		
704	Entretien des bâtiments		
754	Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les élèves		
760	Linge, effets et blanchissage		
761	Nourriture	761. Zunahme der Schülerzahl, siehe auch Konto 351.	Augmentation du nombre des élèves, cf. aussi Cpte 351.
762	Pensions d'élèves chez des tiers	762. Erhöhung durch Zimmermieten für 8 Schüler.	Augmentation par suite de locations suppl.
770	Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils	770. 1954 = Fr. 20 300 Nachkredite. Fr. 8 350 für neue Waschmaschine; im übrigen Ergänzungen von Mobiliar und Unterrichtsapparaten.	1954 = fr. 20 300 crédits supplémentaires. Fr. 8 350 pour nouvelle machine à laver; pour le surplus, complètement du mobilier et des appareils pour l'enseignement.
771	Entretien du mobilier		
791	Matériaux et produits chimiques		
792	Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797	Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement	797. Inbegriffen Fr. 4 000 für den Ankauf einer bibliothekarischen Sammlung.	Y compris fr. 4 000 acquisition d'une collection pour la bibliothèque.
799	Autres dépenses		
800	Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801	Taxes des PTT et frais de transport		
810	Indemnités journalières et frais de déplacem.		
822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830	Indemnités aux experts d'examens		
842	Remboursement de pensions	842. Rückerstattungen werden bei Konto 351 abgerechnet.	Les remboursements sont déduits s. Cpte 351.
893	Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899	Autres frais d'administration		

Erziehungsdirektion	Rechnung - Comptes 1954		Voranschlag - Budget 1955		Voranschlag - Budget 1956	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2025 Seminar Thun	388 793	11 033	411 747	11 170	438 575	10 942
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		142		100		100
354 Naturalienrückerstattung für Hauswart- wohnung		1 380		1 380		1 380
359 Sonstige Einnahmen		2 530		2 400		2 400
400 Bundesbeitrag		980		1 290		1 062
440 Beitrag der Einwohnergemeinde Thun		6 000		6 000		6 000
612 Besoldungen	265 279		288 660		284 468	
614 Zusätzliche Teuerungszulagen	11 222		11 737		15 557	
641 Unfallversicherung	2 198		2 200		2 200	
704 Unterhalt der Gebäude	1 434		2 000		2 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Instrumenten, Geräten und Werkzeugen	13 332		6 700		25 200	
771 Unterhalt der Mobilien	1 158		1 300		1 700	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärzt- liche Bedürfnisse	359		350		350	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel u. andere Unterrichtsbedürfnisse	12 294		13 000		15 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	372		400		400	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	888		1 200		1 200	
801 PTT-Gebühren	1 217		1 200		1 300	
810 Taggelder und Reiseauslagen	4 486		4 900		4 600	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	21 750		20 500		22 000	
830 Entschädigungen an Prüfungsexperten	262		300		300	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	182		200		200	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	101		100		100	
940 Stipendien	52 250		57 000		62 000	
2030 Seminar Delsberg	236 697	62 602	234 457	61 100	260 660	65 100
311 Erlös aus dem Garten		800		700		800
351 Kostgelder		42 250		44 000		48 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		14 723		14 600		14 500
357 Kostenrückerstattungen		1 197		800		800
359 Sonstige Einnahmen		3 106		500		500
400 Bundesbeitrag		525		500		500
612 Besoldungen	150 064		154 357		156 710	
614 Zusätzliche Teuerungszulagen	6 850		6 950		9 800	
640 Krankenversicherung	1 837		1 500		1 500	
641 Unfallversicherung	276		300		300	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	795		1 000		1 000	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Angestellten	—		200		200	
704 Unterhalt der Gebäude	2 436		2 000		2 000	
754 Arzt-, Spital- u. Heilungskosten der Schüler	87		—		—	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	1 248		1 200		1 200	
761 Nahrung	28 107		30 000		32 000	
762 Kostgelder der Schüler bei Privaten	10 281		12 000		16 000	

Direction de l'instruction publique

Bemerkungen — Observations

2025 Ecole normale Thoune

310	Vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement		
354	Remboursement de prestations en nature pour le logement du concierge		
359	Autres recettes		
400	Subvention fédérale		
440	Subvention de la commune municipale de Thoune		
612	Traitements		
614	Allocations de renchérissement suppl.		
641	Assurance contre les accidents		
704	Entretien des bâtiments		
770	Acquisition de mobilier, d'instruments, d'engins et d'outils	770. Inbegriffen Fr. 10 000 für 1 Flügel. Fr. 4 700 Mikroprojektorapparat, Fr. 2 500 Schreibmasch. und Schrank, und Fr. 3 000 für versch. Geräte.	Y compris fr. 10 000 pour un piano à queue. Fr. 4 700 pr. appareil de projection; fr. 2 500 machine à écrire et armoire, fr. 3 000 pr. ustensiles divers.
771	Entretien du mobilier		
792	Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797	Livres, cartes, revues, journaux, et moyens d'enseignement	797. Mehrkosten durch Bibliotheksergänzung.	Frais supplémentaires pour complément de la bibliothèque.
799	Autres dépenses		
800	Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801	Taxes des PTT		
810	Indemnités journalières et frais de déplacement		
822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830	Indemnités aux experts d'examen		
893	Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899	Autres frais d'administration		
940	Bourses	940. Mehrkosten durch Sonderkurs.	Frais supplémentaires pour le cours spécial.

2030 Ecole normale Delémont

311	Produit du jardin		
351	Pensions	351. Zunahme der Schülerzahl.	Augmentation du nombre des élèves.
354	Remboursement du personnel pour prestations en nature		
357	Remboursement de frais		
359	Autres recettes		
400	Subvention fédérale		
612	Traitements		
614	Allocations de renchérissement suppl.		
640	Assurance-maladie		
641	Assurance contre les accidents		
650	Indemnités pour vacances et jours de congé		
657	Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel		
704	Entretien des bâtiments		
754	Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les élèves		
760	Linge, effets et blanchissage		
761	Nourriture	761. Siehe Konto 351.	Cf. Cpte 351.
762	Pensions d'élèves chez des tiers	762. Hauptsächlich neue Zimmermieten, siehe auch Konto 351.	Il s'agit surtout de nouveaux loyers pour chambres, cf. Cpte 351.

Erziehungsdirektion	Rechnung - Comptes 1954		Voranschlag - Budget 1955		Voranschlag - Budget 1956	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2030 Seminar Delsberg (Fortsetzung)						
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Geräten und Werkzeugen	12 454		2 500		16 000	
771 Unterhalt der Mobilien	877		1 500		1 500	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärzt- liche Bedürfnisse	187		300		300	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel u. andere Unterrichtsbedürfnisse	3 449		3 500		5 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 091		750		750	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	640		1 000		1 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	921		1 000		1 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	827		500		800	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	12 155		13 000		12 500	
842 Rückerstattungen	995		—		—	
860 Produktionsausgaben für den Garten	604		500		500	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	219		200		200	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	290		200		400	
2035 Haushaltungslehrerinnenseminar Bern	525 390	81 681	230 397	103 075	244 764	105 440
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		1 990		1 500		3 000
311 Erlös aus dem Garten		806		1 300		1 500
351 Kostgelder		41 725		52 000		49 700
354 Naturalienrückerstattung des Personals		14 444		16 052		17 232
359 Sonstige Einnahmen		1 184		300		1 500
400 Bundesbeitrag		19 730		30 123		30 708
440 Beitrag der Einwohnergemeinde Bern		1 800		1 800		1 800
612 Besoldungen	105 283		120 737		129 474	
614 Zusätzliche Teuerungszulagen	4 447		5 250		6 180	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	1 989		2 500		2 500	
704 Unterhalt der Gebäude	180		500		800	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schülerinnen	48		500		500	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	22 574		2 000		2 000	
761 Nahrung	32 447		50 710		48 710	
762 Kostgelder für Schüler bei Privaten	1 600		1 600		2 000	
770 1 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Geräten und Werkzeugen	6 342		2 500		3 000	
2 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Geräten und Werkzeugen (aus Rückstellungen)	241 556		—		—	
771 Unterhalt der Mobilien	1 277		1 000		1 000	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	305		100		100	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel u. andere Unterrichtsbedürfnisse	7 052		3 000		6 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	8 364		1 000		1 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	2 422		2 000		3 500	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	4 319		1 600		2 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 429		1 500		1 500	

Direction de l'instruction publique

Bemerkungen — Observations

2030 Ecole normale Delémont (suite)

770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils	770. Möblierung neue Klasse Fr. 8 300, 1 Klavier Fr. 2 500.	Mobilier pour la nouvelle classe fr. 8 300, un piano fr. 2 500.
771 Entretien du mobilier		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement	797. Größere Schülerzahl.	Plus grand nombre d'élèves.
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
842 Remboursements		
860 Dépenses en vue de la production du jardin		
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		

2035 Ecole normale ménagère Berne

310 Vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement	Auf 1. 11. 54 wurde der Neubau an der Weltistrafte bezogen. Dies hat eine wesentliche Vergrößerung des Betriebes zur Folge.	Le nouveau bâtiment sis Weltistrasse à Berne, à été mis en service le 1er novembre 1954. Il va en résulter une importante augmentation des frais d'exploitation.
311 Produit du jardin		
351 Pensions	351. Siehe Konto 761.	Cf. Cpte 761.
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature		
359 Autres recettes		
400 Subvention fédérale	400. 25% der Besoldungen und der subventionsberechtigten Lehrmittel.	25% des dépenses pour traitements et des moyens d'enseignement admises pour le calcul des subventions.
440 Subvention de la commune de Berne		
612 Traitements		
614 Allocations de renchérissement suppl.		
650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
704 Entretien des bâtiments		
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les élèves		
760 Linge, effets et blanchissage	760. 1954 = Nachkredit Fr. 21 195 Übernahme Wäschebestand aus Kriegsvorräten.	1954 crédit supplémentaire de francs 21 195 pour reprise du stock de lingerie de la réserve de guerre.
761 Nourriture		
762 Pensions d'élèves chez des tiers		
770 1 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils	761. Siehe Konto 351.	Cf. Cpte 351.
2 Acquisition du mobilier, de machines, d'instruments et d'outils (prélèvements des provisions)		
771 Entretien du mobilier		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement	797. Siehe Konto 310.	Cf. Cpte 310.
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure	799. 1954 = Autobus- und Umzugskosten.	En 1954 frais d'autobus et de déménagement.
801 Taxes des PTT et frais de transport	801. 1954 a. o. Kosten.	En 1954 frais extraord.
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		

Erziehungsdirektion	Rechnung - Comptes 1954		Voranschlag - Budget 1955		Voranschlag - Budget 1956	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2035 Haushaltungslehrerinnenseminar Bern (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
820 Mietzinse an Dritte	55 034	—	—	—	—	—
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	22 050	—	26 000	—	26 000	—
830 Entschädigung an Prüfungsexperten	672	—	800	—	800	—
842 Kostgeldrückerstattungen	—	—	300	—	—	—
860 Produktionsausgaben für den Garten	629	—	1 000	—	1 500	—
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	166	—	600	—	1 000	—
899 Verschiedene Verwaltungskosten	72	—	200	—	200	—
940 Stipendien	5 125	—	5 000	—	5 000	—
2036 Haushaltungslehrerinnenseminar Pruntrut	97 690	35 525	95 480	34 880	103 082	37 452
311 Erlös aus dem Garten	—	300	—	300	—	300
351 Kostgelder	—	17 642	—	17 600	—	17 600
354 Naturalienrückerstattung des Personals	—	8 082	—	7 380	—	9 452
359 Sonstige Einnahmen	—	—	—	100	—	100
400 Bundesbeitrag	—	9 500	—	9 500	—	10 000
612 Besoldungen	47 286	—	47 200	—	50 334	—
614 Zusätzliche Teuerungszulagen	1 980	—	2 030	—	2 898	—
641 Unfallversicherung	257	—	200	—	200	—
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	48	—	300	—	300	—
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Angestellten	274	—	150	—	150	—
704 Unterhalt der Gebäude	3 139	—	3 000	—	2 500	—
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schülerinnen	—	—	150	—	150	—
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	1 661	—	1 500	—	1 000	—
761 Nahrung	18 408	—	16 000	—	18 500	—
762 Kostgelder für Schüler bei Privaten	6 571	—	10 000	—	10 750	—
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Geräten und Werkzeugen	6 438	—	2 800	—	3 000	—
771 Unterhalt der Mobilien	288	—	300	—	300	—
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	294	—	300	—	300	—
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel u. andere Unterrichtsbedürfnisse	3 024	—	2 500	—	3 000	—
799 Verschiedene Sachausgaben	616	—	500	—	500	—
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	764	—	1 000	—	1 000	—
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	717	—	1 000	—	1 000	—
810 Taggelder und Reiseauslagen	282	—	300	—	300	—
820 Mietzinse an Dritte	—	—	150	—	600	—
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	4 956	—	5 000	—	5 000	—
830 Entschädigungen an Prüfungsexperten	—	—	300	—	300	—
860 Produktionsausgaben für den Garten	463	—	300	—	500	—
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	96	—	200	—	200	—
899 Verschiedene Verwaltungskosten	119	—	300	—	300	—

Direction de l'instruction publique

Bemerkungen — Observations

2035 Ecole normale ménagère Berne (suite)

820 Loyers versés à des tiers
 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
 830 Indemnités aux experts d'examen
 842 Remboursement de pensions
 860 Dépenses en vue de la production du jardin
 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
 899 Autres frais d'administration
 940 Bourses

842. Die Rückerstattungen werden bei Konto 351 abgerechnet.

Les remboursements sont décomptés s. Cpte 351.

2036 Ecole normale ménagère Porrentruy

311 Produit du jardin
 351 Pensions
 354 Remboursement du personnel pour prestations en nature
 359 Autres recettes
 400 Subvention fédérale
 612 Traitements
 614 Allocations de renchérissement suppl.
 641 Assurance contre les accidents
 650 Indemnités pour vacances et jours de congé
 657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel
 704 Entretien des bâtiments
 754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les élèves
 760 Linge, effets et blanchissage
 761 Nourriture
 762 Pensions d'élèves chez des tiers
 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils
 771 Entretien du mobilier
 792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux
 797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement
 799 Autres dépenses
 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
 801 Taxes des PTT et frais de transport
 810 Indemnités journalières et frais de déplacement
 820 Loyers versés à des tiers
 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
 830 Indemnités aux experts d'examen
 860 Dépenses en vue de la production du jardin
 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
 899 Autres frais d'administration

762. Es wird mit 7 externen Schülerinnen gerechnet.

Il est prévu que 7 élèves seront en externat.

Erziehungsdirektion	Rechnung - Compte 1954		Voranschlag - Budget 1955		Voranschlag - Budget 1956	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2040 Sprachheilschule Münchenbuchsee	278 270	99 018	309 710	116 610	311 609	108 904
130 Pachtzinse von Dritten		639		640		640
161 Entnahmen aus dem privatrechtlichen Vermögen		—		—		1 200
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		47		100		50
311 Erlös aus der Landwirtschaft		9 602		8 000		8 500
313 Erlös aus dem Gewerbe		4 709		4 600		4 600
351 Kostgelder		44 175		60 000		53 900
354 Naturalienrückerstattung des Personals		38 951		42 670		39 514
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Schüler		184		100		150
359 Sonstige Einnahmen		710		500		350
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	748		400		600	
612 Besoldungen	163 599		181 700		177 550	
614 Zusätzliche Teuerungszulagen	7 686		8 560		10 709	
641 Unfallversicherung	341		350		350	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	3 063		3 200		4 000	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	25		300		300	
704 Unterhalt der Gebäude	2 899		3 500		4 000	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schüler	187		500		500	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	6 949		7 000		7 000	
761 Nahrung	43 576		56 000		50 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	6 375		4 500		10 000	
771 Unterhalt der Mobilien	2 602		2 500		2 800	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	893		1 000		1 000	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel u. andere Unterrichtsbedürfnisse	3 861		3 300		4 700	
799 Verschiedene Sachausgaben	926		1 000		1 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	777		800		800	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	2 174		1 800		2 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 015		1 000		1 200	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	20 396		22 500		22 500	
842 Kostgeldrückerstattungen	—		100		—	
860 Produktionsausgaben für Gewerbe und Landwirtschaft	8 664		8 000		9 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	412		700		600	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	1 092		1 000		1 000	

Direction de l'instruction publique

Bemerkungen — Observations

2040 Ecole thérapeutique vocale Münchenbuchsee

130 Fermages de tiers		
161 Prélèvements sur la fortune du droit privé	161. Aus Lehmann-Seiler-Fonds Bilderankauf Konto 770.	Du Fonds Lehmann-Seiler. Achat de tableaux Cpte 770.
310 Vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement		
311 Recettes provenant de l'exploitation agricole		
313 Recettes provenant des métiers		
351 Pensions	351. Es wird mit 54 Zöglingen gerechnet.	L'établissement comptera probablement 54 élèves.
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature		
357 Remboursement de frais pour prestations spéciales en faveur des élèves		
359 Autres recettes	359. Fr. 100 zugunsten des Unterstützungsfonds, VA 070.	Fr. 100 en faveur du «Fonds de secours», VF 070.
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance		
612 Traitements		
614 Allocations de renchérissement suppl.		
641 Assurance contre les accidents		
650 Indemnités pour vacances et jours de congé	650. Neuregelung.	Nouvelle réglementation.
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel		
704 Entretien des bâtiments		
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les élèves		
760 Linge, effets et blanchissage	760. Fr. 300 zu Lasten des Unterstützungsfonds, VA 020.	Fr. 300 à charge du «Fonds de secours», VF 020.
761 Nourriture	761. Mehr Schüler, siehe Konto 351.	Plus grand nombre d'élèves, cf. Cpte 351.
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils	770. Inbegriffen Fr. 4 400 für elektrisch-akustische Verstärker-Geräte. Bilder Fr. 1 200 und Küchengeräte.	Y compris fr. 4 400 pour amplificateurs électro-acoustiques. Tableaux fr. 1200 et ustensiles de cuisine.
771 Entretien du mobilier	797. Davon Fr. 1 200 für Bewegungserziehung.	Dont fr 1 200 pour éducation par la rythmique.
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement	810. Fr. 600 zu Lasten des Unterstützungsfonds, VA 020.	Fr. 600 à charge du «Fonds de secours», VF 020.
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
842 Remboursement de pensions		
860 Dépenses en vue de la production dans les métiers et l'exploitation agricole		
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration	899. Fr. 200, dito, VA 020.	Fr. 200 idem, VF 020.

Erziehungsdirektion	Rechnung - Comptes 1954		Voranschlag - Budget 1955		Voranschlag - Budget 1956	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2045 Lehrmittelverlag	536 956	483 066	430 770	442 500	556 220	484 000
310 Erlös aus Lehrmitteln		477 347		440 000		480 000
357 Kostenrückerstattungen		5 718		2 500		4 000
513 Verzinsung der Kontokorrentschuld	35 176		35 000		38 000	
612 Besoldungen	49 392		54 000		56 000	
614 Zusätzliche Teuerungszulagen	2 053		2 300		4 000	
640 Krankenversicherung	—		150		150	
641 Unfallversicherung	—		100		100	
704 Gebäudeunterhalt	427		—		—	
770 Anschaffung von Mobilien und Maschinen	2 022		1 500		1 500	
771 Unterhalt der Mobilien	82		200		200	
791 Packmaterial	3 031		3 000		2 000	
797 Bücher, Zeitschriften, und Zeitungen	117		100		100	
799 Verschiedene Sachausgaben	981		500		500	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	1 226		1 300		1 500	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	5 448		4 600		4 500	
810 Taggelder und Reiseauslagen	322		150		300	
821 Mietzinse an den Staat	4 600		4 600		4 600	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	2 838		3 000		2 500	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	115		120		120	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien	41		50		50	
860 Gestehungskosten der Lehrmittel	429 079		320 000		440 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	—		100		100	

Direction de l'instruction publique

Bemerkungen — Observations

2045 Librairie de l'Etat

- 310 Vente de manuels scolaires
- 357 Remboursement de frais
- 513 Intérêts de la dette en compte-courant
- 612 Traitements
- 614 Allocations de renchérisse. suppl.
- 640 Assurance-maladie
- 641 Assurance contre les accidents
- 704 Entretien des bâtiments
- 770 Acquisition de mobilier et de machines
- 771 Entretien du mobilier
- 791 Matériel d'emballage
- 797 Livres, revues et journaux
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT et frais de transport
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
- 821 Loyers versés à l'Etat
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales
- 831 Indemnités à des tiers pour expertises et études
- 860 Prix de revient des manuels scolaires
- 899 Autres frais d'administration

Der Reinertrag des Lehrmittelverlages = Fr. 7 720 wird in die Reserve des Verlages eingelegt, VA 0711.

310. Das Warenlager wird am Ende des Jahres um Fr. 79 940 höher sein als am Anfang. Der Betrag ist im Sammelposten von Fr. 300 000, VA 014, enthalten.

Le rendement net de la Librairie de l'Etat = fr. 7 720 sera bonifié à la réserve de cette librairie, VF 0711.

A la fin de l'année, l'inventaire sera plus élevé qu'au début par fr. 79 940. Le montant est compris dans le poste global de fr. 300 000, VF 014.

860. Mehrkosten durch Herausgabe neuer Lehrmittel.

Frais supplémentaires par suite de l'édition de nouveaux moyens d'enseignement.

Baudirektion	Rechnung - Comptes 1954		Voranschlag - Budget 1955		Voranschlag - Budget 1956	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
21 Baudirektion	40 200 755	9 746 832	36 872 749	9 346 200	44 108 191	11 436 250
2100 Sekretariat	416 454	72 493	377 406	83 980	380 386	85 630
250 Gebühren		1 871		1 500		1 800
310 Erlös aus Verkäufen		280		—		1 000
354 Naturalienrückerstattung für Hauswarte- wohnung		1 080		1 080		1 080
357 1 Kostenrückerstattungen		790		400		700
2 Prämieinnahmen für Nichtbetriebsunfall- versicherung		44 408		51 000		51 000
3 Vergütung für Unfälle		23 998		30 000		30 000
359 Sonstige Einnahmen		65		—		50
561 Einlage in privatrechtlichen Fonds	45 056		—		—	
612 Besoldungen	88 977		86 598		86 021	
614 Zusätzliche Teuerungszulagen	3 948		3 778		4 695	
641 Unfallversicherung	107 084		107 000		107 000	
770 Anschaffung von Mobilien	10 328		22 000		12 000	
771 Unterhalt der Mobilien	1 482		2 000		2 500	
790 Aufwand für staatseigene Motorfahrzeuge	59 554		57 000		63 000	
797 Bücher, Karten, und Zeitungen	621		850		850	
799 Verschiedene Sachausgaben	150		200		200	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	4 535		6 000		6 000	
801 PTT-Gebühren	413		500		500	
810 Taggelder und Reiseauslagen	2 649		2 500		2 500	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	11 755		10 500		11 500	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien	1 800		4 000		10 000	
832 Rechtskosten	7 386		2 500		2 500	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	35 565		37 000		36 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	7 125		6 960		7 100	
945 Staatsbeiträge an das Verkehrswesen	28 019		28 020		28 020	
2105 Hochbauamt	9 658 741	579 359	7 502 761	255 000	8 636 364	335 500
310 Erlös aus Material		589		—		500
357 Kostenrückerstattungen für Brandentschädi- gungen und Renovationen		22 972		120 000		100 000
359 Sonstige Einnahmen		7 226		5 000		5 000
409 Bundesbeiträge für eigene Rechnung betr. Bauwesen		210 447		100 000		200 000
449 Gemeindebeiträge für eigene Rechnung Bauwesen		55 604		30 000		50 000
469 Beiträge für eigene Rechnung		282 520		—		30 000
612 Besoldungen	165 359		165 902		171 116	
614 Zusätzliche Teuerungszulagen	7 278		7 539		9 918	
700 1 Unterhalt der Amts-, Anstalts- und Wirtschaftsgebäude	1 153 233		1 180 000		1 100 000	
2 Dito (aus Rückstellungen)	—		—		100 000	
701 1 Unterhalt der Pfarr- und Kirchgebäude	358 506		525 000		500 000	
2 Dito (aus Rückstellungen)	—		—		30 000	
703 Unterhalt der öffentlichen Plätze	4 362		9 000		9 000	
705 1 Neu- und Umbauten	1 329 551		2 000 000		2 000 000	
2 Dito (aus Rückstellungen)	6 532 579		3 500 000		4 500 000	

21 Direction des travaux publics

2100 Secrétariat

- 250 Emoluments
- 310 Recettes provenant de vents
- 354 Remboursement de prestations en nature pour le logement du concierge
- 357 1 Remboursement de frais
 - 2 Primes d'assurance contre les accidents non-professionnels
 - 3 Indemnités pour accidents
- 359 Autres recettes
- 561 Versem. aux fonds de la fortune du droit privé
- 612 Traitements
- 614 Allocations de renchérisse. suppl.
- 641 Assurance contre les accidents
- 770 Acquisition de mobilier
- 771 Entretien du mobilier
- 790 Service des automobiles
- 797 Livres, cartes et journaux
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 831 Indemnités à des tiers pour expertises et études
- 832 Frais judiciaires
- 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
- 899 Autres frais d'administration
- 945 Subvention de l'Etat en faveur du trafic

770. Davon Fr. 3 280 für neue Vervielfältigungsmaschine. Das Konto enthält die Anschaffungen von Büromobilen für Sekretariat, Hoch- und Tiefbau und die 5 Tiefbaukreise.

790. Fahrzeugzuwachs.

831. Betrifft verschiedene Gesetzgebungsarbeiten.

899. Betrifft Verbands- und Konferenzbeiträge.

945 Berner Wanderwege Fr. 20 000, Schweiz. Landesplanung Fr. 8 020.

2105

357. Hauptsächlich Vergütungen der BVA.

359. Fr. 2 595 Mietzins Übungsschule Oberseminar werden zurückgestellt, VA 0710.

409. Es wird mit einem annähernd gleichen subventionsberechtigten Bauvolumen wie 1954 gerechnet.

449. Gleiche Erklärung wie Konto 409.

469. Zur Hauptsache Beiträge der BVA an Blitzschutzanlagen und Kaminbauten. 1954 a. o. Beitrag für med.-chem. Labor der Universität Bern (Fr. 250 000).

700 1. Das Konto 704 wird aufgehoben und mit dem Konto 700 1 vereinigt. Großer Nachholbedarf. Die Staatsanstalten behalten ihre Unterhaltskredite bei. Für 1956 bewilligte, aber noch nicht zur Ausführung gelangende Projekte werden Fr. 100 000 zurückgestellt, VA 0710.

700 2. Ausgabe zu Lasten der bestehenden Rückstellungen, VA 0210.

701 1. Das Konto 702 wird aufgehoben und mit dem Konto 701 1 vereinigt. Weiterhin großer Nachholbedarf bei den Pfarrgebäuden. Für 1956 bewilligte, aber nicht zur Ausführung gelangende Projekte werden Fr. 30 000 zurückgestellt, VA 0710.

701 2. Ausgabe zu Lasten der bestehenden Rückstellungen, VA 0210.

Dont fr. 3 280 pour nouvelle machine à polycopier. Sont compris ici les achats de mobilier de bureau au secrétariat, du service des bâtiments, de celui des ponts et chaussées et des 5 arrondissements.

Augmentation du parc des voitures.

Concerne l'élaboration de divers actes législatifs.

Concerne diverses cotisations d'associations et de conférences.

Tourismes pédestre fr. 20 000. Plan d'aménagement national fr. 8 020.

2105

Il s'agit principalement d'indemnités de l'EAI.

Fr. 2 595 loyer pour l'école d'application de l'Ecole normale supérieure sont mis en provision, VF 0710.

Le volume des constructions pouvant bénéficier de subventions sera sensiblement le même qu'en 1954.

Même observation que s. Cpte 409.

Il s'agit principalement de subsides de l'EAI pour installations de paratonnerres et pour transformations de cheminées. 1954, don pour le laboratoire de chimie-médicale de l'Université (fr. 250 000).

Le Cpte 704 sera dorénavant englobé dans le Cpte 700 1. Urgents besoins d'entretien. Les établissements de l'Etat conservent leurs propres crédits. Fr. 100 000 sont mis en provision par les VF 0710 pour des projets autorisés en 1956, mais qui seront exécutés qu'ultérieurement.

Dépense à charge de provisions, VF 0210.

Le Cpte 702 sera dorénavant englobé dans le Cpte 701 1. Urgents besoins d'entretien des cures. Fr. 30 000 sont mis en provision par les VF 0710 pour des projets autorisés en 1956, mais qui ne seront exécutés qu'ultérieurement.

Dépense à charge de provisions, VF 0210.

2105 Service des bâtiments

- 310 Produit de la vente de matériaux
- 357 Remboursements de frais pour indemnités d'incendies et rénovations
- 359 Autres recettes
- 409 Subventions fédérales pour le compte de l'Etat (travaux publics)
- 449 Subventions des communes pour le compte de l'Etat (travaux publics)
- 469 Subventions pour le compte de l'Etat
- 612 Traitements
- 614 Allocations de renchérisse. suppl.
- 700 1 Entretien des bâtiments de l'administr., d'établissements et d'exploit. rurale
 - 2 Idem (prélèvements sur des provisions)
- 701 1 Entretien des bâtiments curiaux et de culte
 - 2 Idem (prélèvements sur des provisions)
- 703 Entretien des places publiques
- 705 1 Constructions nouvelles et transformations
 - 2 Idem (prélèvements sur des provisions)

Baudirektion	Rechnung - Comptes 1954		Voranschlag - Budget 1955		Voranschlag - Budget 1956	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2105 Hochbauamt (Fortsetzung)						
771 Unterhalt von Mobilien	25		—		—	
797 Bücher und Zeitschriften	181		300		300	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	3 914		3 000		4 000	
801 PTT-Gebühren	33		20		30	
810 Taggelder und Reiseauslagen	11 939		12 000		12 000	
831 1 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien	29 903		100 000		100 000	
2 Dito (aus Rückstellungen)	61 871		—		100 000	
2110 Tiefbauamt	29 455 383	8 737 833	28 474 904	8 902 620	34 493 171	10 739 620
246 Anteil am eidg. Benzinzoll		2 986 042		3 350 000		3 700 000
250 1 Gebühren, Tiefbau		68 173		42 000		55 000
2 Gebühren, Wassernutzung		13 437		5 000		14 000
264 1 Konzessionen und Bewilligungen		46 748		2 000		30 000
2 Wasserzins		1 639 328		1 800 000		2 250 000
310 Erlös aus Material		19 855		—		—
354 Naturalienrückvergütung für Hauswart- wohnung		1 620		1 620		1 620
357 1 Kostenrückerstattungen im Straßenbau		217 437		120 000		160 000
2 Kostenrückerstattungen im Straßenunter- halt		195 498		180 000		190 000
3 Kostenrückerstattungen, Verschiedenes		33 913		17 000		25 000
359 Juragewässerkorrektur, Einnahmen		19 391		10 000		19 000
409 Bundesbeitrag für eigene Rechnung		2 808 998		2 475 000		3 395 000
429 Bundesbeiträge an Wasserbauten für fremde Rechnung		687 387		900 000		900 000
612 Besoldungen	4 595 186		4 710 000		4 719 038	
613 Kosten für Stellvertretungen	160 322		168 000		168 000	
614 Zusätzliche Teuerungszulagen	235 284		239 794		299 633	
651 Dienstkleider-, Werkzeug- und Fahrrad- entschädigungen	83 113		82 000		82 000	
710 1 Straßenunterhalt	3 548 727		3 550 000		4 000 000	
2 Dito aus Rückstellungen	500 970		—		—	
711 1 Wasserschäden und Schwellenbauten an Staatsstraßen	647 413		600 000		650 000	
2 Dito aus Rückstellungen	100 870		50 000		50 000	
712 Ausbau der Straßen:						
10 Hauptstraßen	4 653 397		4 550 000		4 550 000	
11 Dito aus Rückstellungen	3 007 352		1 400 000		2 500 000	
20 Verbindungsstraßen	5 433 564		5 500 000		9 000 000	
21 Dito aus Rückstellungen	1 025 643		1 200 000		1 500 000	
30 Alpenstraßen	381 191		800 000		1 500 000	
31 Dito aus Rückstellungen	1 248 885		1 600 000		600 000	
720 1 Wasserbauten	102 153		140 000		120 000	
2 Dito aus Rückstellungen	—		—		20 000	
721 Juragewässerkorrektur, Unterhalt	55 808		67 500		100 000	
722 Wasserwirtschaftspläne	22 594		20 000		20 000	
723 1 Untersuchungen von Grund- u. Abwasser	4 441		20 000		15 000	
2 Dito aus Rückstellungen	—		—		15 000	
770 Anschaffung von Maschinen und Werkzeu- gen für den Straßenbau	78 578		120 000		150 000	
771 Unterhalt von Maschinen und Werkzeugen	66 004		60 000		65 000	
797 Bücher, Karten, und Zeitschriften	4 259		3 000		3 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	793		700		1 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	25 510		22 000		25 000	

Direction des travaux publics

Bemerkungen — Observations

2105 Service des bâtiments (suite)

- 771 Entretien du mobilier
- 797 Livres et revues
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
- 831 1 Indemnités à des tiers pour expertises et études
- 2 Idem (prélèvements sur des provisions)

2110 Service des ponts et chaussées

- 246 Part aux droits de douane sur la benzine
- 250 1 Emoluments, Service des chaussées
- 2 Emoluments, Utilisation des eaux
- 264 1 Concessions et autorisations
- 2 Taxes d'eaux annuelles
- 310 Produit de la vente de matériaux
- 354 Remboursement de prestation en nature pour le logement du concierge
- 357 1 Remboursement de frais en matière de construction de routes
- 2 Remboursements de frais en matière d'entretien des routes
- 3 Autres remboursements de frais
- 359 Correction des eaux du Jura, recettes
- 409 Subvention fédérale pour le compte de l'Etat
- 429 Subventions fédérales pour le compte de tiers en faveur de constructions hydrauliques
- 612 Traitements
- 613 Frais de remplacements
- 614 Allocations de renchéris. suppl.
- 651 Indemnités pour vêtements de service, outils et cycles
- 710 1 Entretien des routes
- 2 Idem (prélèvements des provisions)
- 711 1 Réfection des routes cantonales par suite de dégâts d'eau et aménagements de digue
- 2 Idem (prélèvements des provisions)
- 712 Aménagement des routes:
 - 10 Routes principales
 - 11 Idem (prélèvements des provisions)
 - 20 Routes de jonction
 - 21 Idem (prélèvements des provisions)
 - 30 Routes alpestres
 - 31 Idem (prélèv. des provisions)
- 720 1 Travaux hydrauliques
- 2 Idem (prélèvements des provisions)
- 721 Correction des eaux du Jura, entretien
- 722 Aménagement des eaux
- 723 1 Analyse des eaux de fonds et des eaux usées
- 2 Idem (prélèvements des provisions)
- 770 Acquisition de machines et d'outils pour la construction des routes
- 771 Entretien des machines et des outils
- 797 Livres, cartes et revues
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure

705 1. Neue große Bauvorhaben. Für 1956 bewilligte, aber nicht zur Ausführung gelangende Projekte, werden Fr. 4 000 000 zurückgestellt, VA 0710.

705 2. Betrifft in früheren Jahren bewilligte und zurückgestellte Projekte. Belastung dieser Rückstellungen, VA 0210.

831 1. Mehrkosten für die Vorbereitung des vergrößerten Bauprogrammes. Für 1956 bewilligte, aber nicht zur Ausführung gelangende Projektstudien werden Fr. 100 000 zurückgestellt, VA 0710.

831 2. Ausführung der früher bewilligten Studien zu Lasten der geschaffenen Rückstellung, VA 0210.

2110

246. Der Anteil des Jahres 1954 wurde mit 3,15 Mio geschätzt, dann um die zu hohe Schätzung von 1953 gekürzt und so ausgewiesen. Tatsächlich wurden für 1954 Fr. 3,765 Mio vergütet. Die Differenz ist 1955 gutgeschrieben. Schätzung für 1956 = effektiver Eingang 1954. Der Anteil wird bei den Konten 710 1 und 712 20 verwendet.

250 1. Gebühren für Straßenaufbrüche usw.

250 2. Abwassereinleitungen und Grundwasserentnahmen.

264 1. Vermehrte Konzessionen durch Andauern der regen Bautätigkeit.

264 2. Erhöhte Wasserzinsabgaben der Kraftwerkanlagen. Fr. 562 500 = 25% werden in den Fonds für Abwasser- und Wasserversorgungsanlagen und Fr. 225 000 = 10% in den Naturschadensfonds eingelegt, VA 070.

310. 1954 Verkauf eines Pontons.

357 1. Vermehrte beitragspflichtige Ausbauten von Innerortsstrecken.

357 3. Zur Hauptsache Vergütungen für Schneeräumung und Krankengelder.

359. Einlage in den Schwellenfonds der Juragewässerkorrektion, VA 070. Vermietung des Klappschiffes.

409. Betrifft mit Fr. 1 365 000 und Fr. 875 000 die Hauptstraßen und mit Fr. 825 000 und Fr. 330 000 die Alpenstraßen, Konten 712 10 und 11, sowie 712 30 und 31. Von den im Vorjahr aktivierten Forderungen werden Fr. 1 205 000 zurückzubuchen sein, VA 0500. An, mit den neuen Rückstellungen im Zusammenhang stehenden, nicht eingehenden Bundesbeiträgen sind Fr. 1 205 000 für Hauptstraßen und Fr. 1 045 000 für Alpenstraßen zu erfassen, VA 0100.

429. Siehe Konto 909.

Nouveaux grands projets de construction. Fr. 4 000 000 sont mis en provision par les VF 0710 pour des projets autorisés pour 1956, mais qui ne seront exécutés qu'ultérieurement.

Concerne des projets approuvés antérieurement, dont les crédits, vu la réalisation différée, avaient été mis en provision. Mise à charge de ces provisions par les VF 0210.

Frais supplémentaires pour la préparation d'un programme plus étendu de constructions. Fr. 100 000 sont mis en provision par les VF 0710 pour des études de projets autorisées pour 1956, mais qui ne seront exécutés qu'ultérieurement.

Exécution d'études de projets autorisés antérieurement. La dépense est à charge d'une provision, VF 0210.

2110

La part pour 1954 a été estimée à fr. 3,15 mio. L'estimation trop élevée de 1953 a été déduite de ce montant. La bonification effective pour 1954 s'est élevée à fr. 3,765 mio. La différence est reportée sur 1955. L'estimation pour 1956 correspond à la recette effective de 1954. La part est utilisée s. Cptes 710 1 et 712 20.

Emoluments pour fouilles dans des routes, etc.

Raccordements de conduites d'eaux usées à des canalisations. Utilisation d'eau de nappes souterraines.

Plus nombreuses concessions, maintien de l'activité dans le bâtiment.

Augment. des taxes nouvelles pour les usines hydrauliques. Fr. 562 500 = 25% sont versés dans le «Fonds pour installations d'alimentation en eau potable et d'épuration des eaux résiduaires» et fr. 225 000 = 10% dans le «Fonds de secours en cas de dommages ou de dangers imminents causés par les éléments», VF 070.

En 1954, vente d'un ponton.

Plus nombreux remboursements pour réaménagements de tronçons à l'intérieur des localités.

Il s'agit surtout d'indemnités pour déblaiement des neiges et d'indemnités pour maladie.

Versement dans le «Fonds des digues de la correction des eaux du Jura», VF 070. Location du chaland à fond ouvrant.

Concerne pour fr. 1 365 000 et francs 875 000 les routes principales et pour fr. 825 000 et fr. 330 000 les routes alpestres. Cptes 712 10 et 11, ainsi que 712 30 et 31. Sur les créances activées l'année antérieure, fr. 1 205 000 devront être ristournés, VF 0500. Comme subventions fédérales non versées en rapport avec les nouveaux montants mis en provision, il y a lieu de prévoir fr. 1 205 000 pour les routes principales et fr. 1 045 000 pour les routes alpestres, VF 0100.

Cf. Cpte 909.

Baudirektion	Rechnung - Compte 1954		Voranschlag - Budget 1955		Voranschlag - Budget 1956	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2110 Tiefbauamt (Fortsetzung)						
801 PTT-Gebühren	30 686		28 000		31 000	
810 1 Taggelder und Reiseauslagen	66 842		65 000		68 000	
2 Kilometer- und Autoentschädigung	149 436		145 000		150 000	
820 Mietzinse	18 594		18 510		28 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	8 080		8 900		9 000	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien	520		4 000		2 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	2 383		1 500		2 500	
909 Bundesbeiträge für fremde Rechnung	687 387		900 000		900 000	
939 Staatsbeiträge an Gemeinden nach Straßenbaugesetz	1 836 710		1 150 000		1 800 000	
942 Fürsorgebeiträge an Wegmeister	—		1 000		—	
949 10 Staatsbeiträge an Wasserbauten	462 497		500 000		500 000	
11 Dito aus Rückstellungen	—		—		100 000	
20 Staatsbeiträge an Abwasseranlagen und Trinkwasseranlagen	169 308		750 000		400 000	
21 Dito aus Rückstellungen	40 868		—		350 000	
2120 Vermessungsamt	670 176	357 146	517 678	104 600	598 270	225 500
310 Erlös aus Verkäufen		10 181		11 000		9 000
357 Rückerstattungen		17 979		13 000		16 300
359 Verschiedene Einnahmen		72 725		—		—
405 Bundesbeiträge für eigene Rechnung		68 715		80 600		60 200
425 Bundesbeiträge für fremde Rechnung		187 544		—		140 000
602 Taggelder und Reiseentschädigungen an die Mitglieder der Nomenklatur-, Kartographie- und Marchkommission	6 655		9 500		9 500	
612 Besoldungen	195 892		201 680		205 790	
614 Zusätzliche Teuerungszulagen	8 939		9 138		12 020	
730 Triangulationen und Förderung des Vermes- sungswesens	176 726		182 000		140 500	
770 Anschaffung von Instrumenten und Mobilien	6 379		20 500		5 900	
771 Unterhalt der Instrumente und Mobilien	1 345		1 500		2 000	
791 Plandrucke, Heliographien, Photomat. usw.	17 289		19 000		7 400	
797 Bücher, Karten und Zeitschriften	2 425		2 500		1 800	
799 Verschiedene Sachausgaben	78		100		100	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	11 922		20 000		20 000	
801 PTT-Gebühren	2 892		1 900		1 900	
810 Taggelder und Reiseauslagen	33 515		35 000		35 000	
820 Mietzins an Dritte	240		240		240	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	5 488		6 000		6 000	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	12 721		8 500		10 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	120		120		120	
909 Bundesbeiträge für fremde Rechnung	187 544		—		140 000	

Direction des travaux publics

Bemerkungen — Observations

2110 Service des ponts et chaussées (suite)

- 801 Taxes des PTT
- 810 1 Indemnités journalières et frais de déplacement
 - 2 Indemnités pour l'usage d'automobiles
- 820 Loyers
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 831 Indemnités à des tiers pour expertises et études
- 899 Autres frais d'administration
- 909 Subventions fédérales pour le compte de tiers
- 939 Subventions de l'Etat aux communes en vertu de la loi sur la construction et l'entretien des routes
- 942 Contributions de prévoyance en faveur des cantonniers
- 949 10 Subventions pour travaux hydrauliques
 - 11 Idem (prélèvements des provisions)
 - 20 Subventions pour installations d'alimentation en eau et d'épuration des eaux résiduaires
 - 21 Idem (prélèvements des provisions)

2110

710 1. Erweitertes Unterhaltungsprogramm (Beläge) und großer Nachholbedarf für Reparaturen. Wird z. T. aus dem Benzinzollanteil finanziert, siehe Konto 246.

711 2. Ausgabe zu Lasten bestehenden Rückstellungen, VA 0210.

712 10. Bausumme gemäß Volksbeschluß 11. 12. 49 Fr. 6 000 000 reiner Staatsbeitrag. Anteil aus Bundesbeiträgen siehe Konto 409 = Fr. 2 570 000 Totalkredit Fr. 8 570 000. Davon werden zurückgestellt Fr. 4 020 000, VA 0710. Ausgabe 1956 = Fr. 4 550 000.

712 11. Die Ausgabe wird den bestehenden Rückstellungen belastet, VA 0210. Bundesbeitrag bei Konto 409 mit Fr. 875 000 berücksichtigt.

712 20. Bauaufwand gem. Programm 1956/57 (RRB 3. 6. 55) = Fr. 21 Mio. Bausumme 1956 die Hälfte davon = Fr. 10 500 000 (Totalkredit). Zurückgestellt werden Fr. 1 500 000, VA 0710. Ausgabe 1956 = Franken 9 000 000. Der Benzinzollanteil finanziert einen Teil dieser Ausgaben, Konto 246.

712 21. Die Ausgabe wird den Rückstellungen belastet, VA 0210.

712 30. Angeforderter Kredit Franken 1 530 000 reiner Staatsbeitrag. Anteil aus Bundesbeiträgen siehe Konto 409 = Fr. 1 870 000. Totalkredit Franken 3 400 000. Zurückgestellt werden Fr. 1 900 000, VA 0710. Ausgabe 1956 = Fr. 1 500 000.

712 31. Die Ausgabe wird den Rückstellungen belastet, VA 0210. Bundesbeitrag bei Konto 409 mit Fr. 330 000 berücksichtigt.

720 1. Fr. 20 000 werden zurückgestellt, VA 0710.

720 2. Die Ausgabe wird den Rückstellungen belastet, VA 0210.

721. Die Ausgabe wird dem Schwellenfonds der Juragewässerkorrektion belastet, VA 020. Der übliche Staatsbeitrag von Fr. 60 000 wird diesem Fonds gutgeschrieben, VA 070.

723 1. Fr. 15 000 werden zurückgestellt, VA 0710.

723 2. Die Ausgabe wird den Rückstellungen belastet, VA 0210.

770. Vermehrung des Maschinenparks zufolge höherem Bauvolumen.

820. Neuer Mitvertrag Kreis IV Burgdorf.

909. Siehe Konto 429.

939. Diese Beiträge sollen bis zu 10% der Autosteuererträge von dieser Steuer getragen werden. Durch vermehrte Unterhaltsbeiträge übersteigen die vorgesehenen Ausgaben diese 10% wesentlich, siehe Konto 1620 234.

942. Werden über das privatrechtl. Vermögen ausgerichtet.

949 10. Zunehmende Bautätigkeit. Fr. 150 000 werden zudem zurückgestellt, VA 0710.

949 11. Ausgabe zu Lasten bestehender Rückstellungen, VA 0210.

2110

Programme d'entretien plus étendu (revêtements) et réparations devenues urgentes. Est en partie financé au moyen des droits de douane sur la benzine, cf. Cpte 246.

Cette dépense est à charge de provisions, VF 0210.

Total des frais de construction selon arrêté populaire 11. 12. 49 fr. 6 mio subside net de l'Etat. Part provenant de subventions fédérales, cf. Cpte 409 = fr. 2 570 000. Crédit total fr. 8 570 000. Sur ce montant, fr. 4 020 000 sont mis en provision, VF 0710. Dépense 1956 = fr. 4 550 000.

La dépense est à charge de provisions VF 0210. Subvention fédérale comprise s. Cpte 409 = fr. 875 000.

Frais de construction selon programme 1956/57 (ACE 3. 6. 55) = fr. 21 mio. La moitié de ce montant = fr. 10 500 000 représente le crédit total de l'exercice 1956.

Fr. 1 500 000 sont mis en provision, VF 0710. Dépense en 1956 = francs 9 000 000. Les droits de douane sur la benzine contribuent au financement d'une partie de ces dépenses, Cpte 246.

La dépense est à charge de provisions VF 0210.

Crédit demandé fr. 1 530 000 subside net de l'Etat. Part provenant de subventions fédérales cf. Cpte 409 = fr. 1 870 000. Crédit total fr. 3 400 000. Fr. 1 900 000 seront mis en provision, VF 0710.

Dépense 1956 = fr. 1 500 000.

La dépense est à charge de provisions, VF 0210. Subvention fédérale prise en considération s. Cpte 409 = fr. 330 000.

Fr. 20 000 sont mis en provision, VF 0710.

La dépense est mise à charge de provisions, VF 0210.

La dépense est à charge du «Fonds des digues de la correction des eaux du Jura», VF 020. La subvention ordinaire de l'Etat de fr. 60 000 sera bonifiée à ce Fonds, VF 070.

Fr. 15 000 sont mis en provision, VF 0710.

La dépense est mise à charge de provisions, VF 0210.

Augment. du parc des machines par suite du plus grand volume de constr.

Nouveau bail à loyer, arrondissement IV Berthoud.

Cf. Cpte 429.

Ces subventions doivent être supportées par la taxe des automobiles jusqu'à concurrence de 10% du rendement de celle-ci. Par suite de plus nombreux subsides d'entretien, les dépenses prévues dépassent sensiblement ce 10%, cf. Cpte 1620 234.

Sont versées par la fortune de droit privé.

De plus nombreux travaux sont prévus. Fr. 150 000 seront en outre mis en provision, VF 0710.

Cette dépense est à charge de provisions, VF 0210.

2120 Service topographique et cadastral

- 310 Recettes provenant de ventes
- 357 Remboursements
- 359 Autres recettes
- 405 Subventions fédérales pour le compte de l'Etat
- 425 Subventions fédérales pour le compte de tiers
- 602 Jetons de présence et frais de déplacement aux membres de la commission de nomenclature, d'abornement et de cartographie
- 612 Traitements
- 614 Allocations de renchérissement suppl.
- 730 Triangulation et développement des mensurations cadastrales
- 770 Acquisition d'instruments, de mobiliers etc.
- 771 Entretien des instruments, du mobilier etc.
- 791 Impression de plans, héliographies, matériel de photographies, etc.
- 797 Livres, cartes et revues
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT et frais de transport
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacement
- 820 Loyers versés à des tiers
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales
- 899 Autres frais d'administration
- 909 Subventions fédérales pour le compte de tiers

Eisenbahndirektion	Rechnung - Compte 1954		Voranschlag - Budget 1955		Voranschlag - Budget 1956	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
22 Eisenbahndirektion	1 919 333	333 023	1 810 570	111 600	2 308 372	37 200
2200 Sekretariat und Eisenbahnabteilung						
130 Miet- und Pachtzinse		316		1 100		—
161 Entnahme aus privatrechtlichem Fonds		278 000		—		—
250 Gebühren aus der Schifffahrtspolizei		31 567		27 000		29 000
252 Konzessionen		3 314		1 500		2 000
357 Kostenrückerstattungen		2 495		2 000		2 000
359 Sonstige Einnahmen		17 329		20 000		4 200
465 Beiträge für eigene Rechnung aus Seva		—		60 000		—
561 Einlage in den privatrechtlichen Fonds	459 180		—		—	
612 Besoldungen	41 524		40 295		38 308	
614 Zusätzliche Teuerungszulagen	1 218		1 200		1 464	
770 Anschaffung von Mobilien	43		1 200		1 200	
771 Unterhalt der Mobilien	318		400		400	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	821		700		800	
799 Verschiedene Sachausgaben	19		200		200	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	2 405		2 800		4 000	
801 PTT-Gebühren	777		700		800	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 896		3 000		3 000	
820 Pachtzins	25		25		—	
831 Projektkosten	2 425		2 500		2 500	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	39		50		100	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	198		1 000		600	
945 1 Betriebsbeiträge an Schifffahrtsunternehmungen	—		20 000		—	
2 Betriebsbeiträge an Flugplatz- und Fluggesellschaften	105 000		100 000		100 000	
3 Beitrag an die schweiz. Verkehrszentrale	10 000		10 000		10 000	
4 Beiträge an bernische Verkehrsvereine	101 973		113 500		104 000	
5 Sonstige Verkehrssubventionen	—		3 000		1 000	
60 Betriebsbeiträge an Eisenbahnunternehmungen	171 467		210 000		240 000	
61 Dito an Jurassische Bahnen	360 000		300 000		400 000	
70 Sanierungsbeiträge an Eisenbahn- und Schifffahrtsunternehmungen	650 000		—		—	
71 Dito aus Rückstellungen	—		1 000 000		1 400 000	

Direction des chemins de fer

Bemerkungen — Observations

22 Direction des chemins de fer**2200 Secrétariat et Division des chemins de fer**

- 130 Loyers et fermages
- 161 Prélèvements sur la fortune du droit privé
- 250 Emoluments de la police de la navigation
- 252 Concessions
- 357 Remboursement de frais
- 359 Autres recettes
- 465 Subventions provenant de la «Seva»
- 561 Versem. aux fonds de la fortune du droit privé
- 612 Traitements
- 614 Allocations de renchéris. suppl.
- 770 Acquisition de mobilier
- 771 Entretien du mobilier
- 797 Livres, revues et journaux
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT et frais de transport
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
- 820 Fermages
- 831 Frais de projets
- 893 Primes d'assurance d'objets
- 899 Autres frais d'administration
- 945 1 Subsidés d'exploitation aux entreprises de navigation
- 2 Subsidés d'exploitation aux sociétés de places d'aviation et d'aviation
- 3 Subvention à l'Office suisse du tourisme
- 4 Subventions aux sociétés de développement bernoises
- 5 Autres subventions de l'Etat en faveur du trafic
- 60 Subsidés d'exploitation à des entreprises ferroviaires
- 61 Idem à la ligne Chemins de fer du Jura
- 70 Subsidés d'assainissement aux entreprises ferroviaires et de navigation
- 71 Idem (prélèvem. des provisions)

2110

949 20. Fr. 350 000 werden zudem zurückgestellt, VA 0710. Der Gesamtkredit von Fr. 750 000 wird dem Fonds für Abwasser- und Wasserversorgungsanlagen belastet, VA 020.

949 21. Ausgabe zu Lasten bestehender Rückstellungen, VA 0210.

2120

357 und 405. Diese Einnahmen stützen sich auf die Ausgaben des Kontos 730 und 791.

359. 1954 Rückzahlung von Katastervorschüssen.

425. Siehe Konto 909.

730. Staatseigene Arbeiten Fr. 76 600.

770. 1955 Anschaffungen im Zusammenhang mit der Mikroverfilmung.

791. Die Mikroverfilmung der Vermessungswerke fällt weg. Siehe auch Konto 357. 1954 erfolgte eine Rückstellung von Fr. 17 120.

800. Enthält Fr. 10 000 für den Druck eines Kartenregisters. Der für 1955 budgetierte Auftrag kommt in diesem Jahr nicht zur Ausführung.

830. Entschädigungen an Exploratoren (Nomenklatur Fr. 4 000, Kartographie Fr. 6 000).

909. Siehe Konto 425. Fr. 1 000 werden in die Reserve «Versicherung der Vermessungswerke» eingelegt, VA 0711.

2200

130. Die Mietzinse für Bootstege werden nun dem privatrechtlichen Vermögen gutgeschrieben.

359. Betrifft Darlehensrückzahlung der BOB. Der Betrag wird den Darlehenskonten gutgeschrieben, VA 0500. 1954 Rückzahlung SEZ inbegriffen.

800. Neudruck Schiffahrtspolizei-reglement.

945 1. Werden nun zu Lasten des privatrechtl. Vermögens ausgerichtet.

945 2. Enthält Fr. 25 000 für Vorstudien Flugplatz.

945 60. Betrifft die voraussichtlichen Leistungen an 5 Unternehmungen.

945 61. Erhöhung zwecks Abbau des Zahlungsrückstandes in der Defizitdeckung.

945 71. Der 1955 veranschlagte Sanierungsbeitrag an die SNB = Fr. 1 000 000 wird erst 1956 ausgerichtet. Zudem Beitrag an BLS = Franken 400 000 für Ankauf eines neuen Briensersee-Motorschiffes. Die Gesamtausgabe geht zu Lasten der bestehenden und Ende 1955 zu schaffen den Rückstellungen, VA 0210.

2110

Fr. 350 000 seront en outre mis en provision, VF 0710. Le crédit total de fr. 750 000 est à charge du «Fonds pour installations d'alimentation en eau potable et d'épuration des eaux résiduaires», VF 020.

Cette dépense est à charge de provisions, VF 0210.

2120

Ces recettes se fondent sur les dépenses des Cptes 730 et 791.

En 1954, restitutions d'avances cadastrales.

Cf. Cpte 909.

Travaux pour le compte de l'Etat fr. 76 600.

En 1955, acquisitions au rapport avec la reproduction sur microfilms.

Suppression de la reproduction sur microfilms des documents cadastraux. Cf aussi Cpte 357. En 1954 il a été mis en provision fr. 17 120.

Porte fr. 10 000 pour l'impression d'un répertoire des cartes. Ce travail porté au budget en 1955, ne peut pas être exécuté cette année.

Indemnités aux explorateurs (Nomenclature fr. 4 000, Cartographie francs 6 000).

Cf. Cpte 425.

Fr. 1 000 sont versés dans la réserve «Assurance-incendie des documents cadastraux», VF 0711.

2200

Les loyers pour débarcadères sont maintenant bonifiés à la Fortune de droit privé.

Concerne le remboursement partiel des prêts au BOB. Le montant est bonifié aux comptes de prêts, VF 0500. En 1954 est compris le rembours. des SEZ.

Réimpression du règlement sur la police de la navigation.

Sont versés dorénavant par la fortune de droit privé.

Sont compris fr. 25 000 frais d'études du projet d'une place d'aviation.

Concerne les prestations prévues en faveur de 5 entreprises.

Augmentation du crédit en vue de réduire l'arriéré dans la couverture des déficits.

Le subside d'assainissement de fr. 1 mio pour le chemin de fer Soleure-Niederbipp porté au Budget de 1955 ne sera versé qu'en 1956. En outre, subside au BLS = fr. 400 000 pour l'acquisition d'un nouveau bateau à moteur pour le lac de Brienz. La dépense totale est à charge de provisions à créer en partie en 1955, VF 0210.

Forstdirektion	Rechnung - Comptes 1954		Voranschlag - Budget 1955		Voranschlag - Budget 1956	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
23 Forstdirektion	5 176 643	6 210 550	4 975 301	5 701 380	5 117 670	5 975 180
2300 Sekretariat	831 010	521 717	720 336	393 200	563 325	336 000
250 Wirtschaftsplangebühren		70 765		45 000		50 000
310 Erlös aus Drucksachen		608		1 000		1 000
354 Naturalienrückerstattung für Hauswart- wohnung		420		—		—
357 Rückerstattung von Kosten		855		—		—
407 1 Bundesbeitrag an Besoldungen		1 759		—		—
2 Bundesbeitrag an staatseigene Projekte		100 838		130 000		—
427 Bundesbeitrag für fremde Rechnung		323 618		205 000		270 000
447 Gemeindebeiträge an staatseigene Projekte		4 049		2 000		—
467 Andere Beiträge an staatseigene Projekte		1 225		1 000		—
477 Andere Beiträge für fremde Rechnung		17 577		9 200		15 000
612 Besoldungen	63 202		59 025		57 520	
614 Zusätzliche Teuerungszulagen	2 686		2 656		3 300	
770 Anschaffung von Mobilien	5 380		4 000		4 000	
771 Unterhalt der Mobilien	1 495		800		1 200	
797 Bücher, Karten, Zeitungen und Zeitschriften	783		1 500		1 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	102		400		400	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	11 974		12 000		12 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	991		—		—	
810 Taggelder und Reiseauslagen	308		500		500	
820 Mietzinse	5 075		13 510		13 160	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	2 744		1 500		1 500	
830 Entschädigungen an Taxatoren für Wirt- schaftspläne	28 112		17 000		16 500	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	632		315		315	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	9 150		5 500		5 500	
907 Bundesbeiträge für fremde Rechnung	323 618		205 000		270 000	
927 Beiträge an den Bund	11 430		11 430		11 430	
937 Staatsbeiträge an Gemeinden für Auffor- stungs- und Wegprojekte	129 222		100 000		130 000	
947 Andere Staatsbeiträge an staatseigene Pro- jekte usw.	110 408		143 000		20 000	
957 Andere Beiträge für fremde Rechnung	17 577		9 200		15 000	
967 Bundesbeiträge an staatseigene Projekte	100 838		130 000		—	
977 Gemeindebeiträge an staatseigene Projekte	4 049		2 000		—	
987 Andere Beiträge an staatseigene Projekte	1 225		1 000		—	
2305 Forstinspektorat und Kreisforstämter	769 419	90 966	638 054	35 500	801 826	128 300
312 Saatgutzentrale, Erlös		4 074		3 000		4 000
357 1 Verschiedene Rückerstattungen		21 297		6 000		25 000
2 Nichtbetriebsunfallprämien des Personals		4 338		4 500		5 800
3 Unfallentschädigungen der Suva		2 247		—		—

Direction des forêts

Bemerkungen — Observations

23 Direction des forêts

2300 Secrétariat

250 Emoluments pour plans d'aménagement	250. Weniger Revisionen von Gemeindegewirtschaftsplänen, siehe Konto 830.	Moins de revisions de plans d'aménagement communaux. Cf. Cpte 830.
310 Ventes d'imprimés		
354 Remboursement des prestations en nature pour logement du concierge		
357 Remboursement de frais		
407 1 Subvention fédérale pour les traitements	407 2. Wird nun bei Konto 2305 407 3 veranschlagt.	Figure maintenant s. Cpte 2305 407 3.
2 Subvention féd. pour les projets de l'Etat		
427 Subventions fédérales pour le compte de tiers	427. Siehe Konto 907.	Cf. Cpte 907.
447 Subvent. commun. pour les projets de l'Etat	447. Wird nun bei Konto 2305 447 veranschlagt.	Figure maintenant s. Cpte 2305 447.
467 Autres subventions pour les projets de l'Etat	467. Wird nun bei Konto 2305 467 veranschlagt.	Figure maintenant s. Cpte 2305 467.
477 Autres subventions à des tiers	477. Siehe Konto 957. Beiträge Waldwirtschaftsverband und der Waldbesitzer an die Holzhauerkurse.	Cf. Cpte 957. Subsidies de l'Association d'économie forestière et des propriétaires de forêts pour les cours de bûcherons.
612 Traitements		
614 Allocations de renchérissement suppl.		
770 Acquisition de mobilier		
771 Entretien du mobilier		
797 Livres, cartes, revues et journaux	820. Mietzinse Casinoplatz und Lagerplätze Gaswerke Bern und Biel.	Loyers des bureaux Casinoplatz à Berne et des places de dépôts aux usines à gaz de Berne et Bienne.
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure	830. Siehe Konto 250.	Cf. Cpte 250.
801 Taxes des PTT et frais de transport	899. Hauptsächlich Beitrag an Schweiz. Verband für Waldwirtschaft, Solothurn. 1954 a. o. Beitrag an Ausstellung.	Principalement: subvention à l'Association suisse d'économie forestière à Soleure.
810 Indemnités journalières et frais de déplacement	907. Siehe Konto 427.	Cf. Cpte 427.
820 Loyers	927. Beitrag an Eidg. Holzforschungsfonds. Zu Lasten des Forstreservefonds, VA 020.	Subvention au «Fonds fédéral pour l'étude du bois». Remboursement par le «Fonds de réserve de l'Administration forestière, VF 020.
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités aux taxateurs pour plans d'aménagement	937. Die Ausgabe steht im Zusammenhang mit den vom Bund abgerechneten Projekten. Siehe Konto 427	La dépense est en relation avec les projets dont les décomptes ont été approuvés par la Confédération. Cf. Cpte 427.
893 Primes d'assurance (objets)	947. Betrifft Unterförster- und Fortbildungskurse Fr. 12 000, Holzhauerkurse Fr. 8 000. Gesamtausgabe zu Lasten des Forstreservefonds, VA 020. Verbau- und Aufforstungsprojekte nunmehr bei Konto 2305 746 brutto veranschlagt.	Concerne cours de gardes-forestiers et de perfectionnement fr. 12 000. Cours de bûcherons fr. 8 000. Dépense totale à charge du «Fonds de réserve de l'Administration forestière», VF 020. Les projets d'endigement et de reboisement figurent maintenant s. Cpte 2305 746 (chiffres bruts).
899 Autres frais d'administration		
907 Subventions fédérales à des tiers		
927 Subventions de l'Etat payées à la Confédération		
937 Subvent. de l'Etat aux communes pour les projets de culture forestière et de chemins	957. Siehe Konto 477.	Cf. Cpte 477.
947 Autres subventions cantonales pour des projets de l'Etat	967/977/987. Werden nunmehr bei Konto 2305 746 veranschlagt.	Figurent maintenant s. Cpte 2305 746.
957 Autres subventions à des tiers		
967 Subventions féd. pour des projets de l'Etat		
977 Subvent. commun. pour des projets de l'Etat		
987 Autres subventions pour des projets de l'Etat		
2305 Inspection des forêts et offices forestier d'arrondissement	2305	2305
312 Centrale des graines, ventes	312. Der voraussichtliche Überschuss der Zentrale von Fr. 3 000 wird zurückgestellt, VA0710. Siehe Konto 799.	L'excédent probable de la Centrale des graines de fr. 3 000 sera mis en provision, VF 0710. Cf. Cpte 799.
357 1 Remboursements divers		
2 Primes d'assurance du personnel contre les accidents non-professionnels		
3 Indemnités d'assurance versées par la Suva	357. Enthält die Projektierungskosten zu Lasten von Gemeinden. 1955 bei Konto 359 veranschlagt.	Comporte les frais pour l'élaboration de projets à charge de communes. Cette recette figurait s. Cpte 359 au Budget 1955.

Forstdirektion	Rechnung - Comptes 1954		Voranschlag - Budget 1955		Voranschlag - Budget 1956	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2305 Forstinspektorat und Kreisforstämter (Fortsetzung)						
358 Auferlegte Kosten		20 154		5 000		10 000
359 Sonstige Einnahmen		2 846		17 000		2 000
407 1 Bundesbeitrag an Besoldungen		35 611		—		—
2 Bundesbeitrag an Saatgut		395		—		—
3 Bundesbeiträge an Verbau- und Auf- forstungs-Projekte		—		—		77 500
447 Gemeindebeiträge an Verbau- und Auf- forstungs-Projekte		—		—		3 000
467 Andere Beiträge an Verbau- und Auf- forstungs-Projekte		—		—		1 000
612 Besoldungen der Forstmeister, Kreisober- förster, Forstadjunkte und Unterförster (² / ₃)	465 075		471 440		467 033	
614 Zusätzliche Teuerungszulagen	22 231		22 464		28 493	
641 Unfallversicherung	9 361		9 400		15 000	
746 Verbau und Aufforstungsprojekte	156 447		—		155 000	
770 Anschaffung von Instrumenten und Werkzeugen	1 205		2 000		2 000	
771 Unterhalt von Instrumenten und Werkzeugen	341		200		350	
797 Bücher, Karten und Zeitschriften	897		1 600		1 500	
799 Saatgutzentrale, Kosten	844		1 000		1 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	3 250		3 000		3 000	
801 PTT-Gebühren	11 399		10 500		11 500	
810 Taggelder und Reiseauslagen	81 451		99 000		99 000	
820 Mietzinse der Kreisforstämter	11 742		11 900		11 900	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	4 179		4 800		4 800	
830 Entschädigungen an Taxatoren für Weg- projekte usw.	992		500		1 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	—		250		250	
2310 Staatsforstverwaltung	2 758 161	4 646 566	2 733 461	4 396 400	2 879 819	4 610 100
130 Miet- und Pachtzinse		64 963		73 000		65 000
131 Miet- und Pachtzinse der Staatsanstalten		7 100		—		7 100
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien usw.		23		—		—
312 Erlös aus der Forstwirtschaft:						
1 Holzverkäufe		4 200 417		4 000 000		4 200 000
2 Samen- und Pflanzenverkauf		192 938		195 000		210 000
3 Erlös aus Steinausbeutung		3 227		5 000		5 000
314 Verkauf von Rechten		812		—		—
315 Verkauf von Forsten		15 140		—		—
357 1 Rückerstattung von Kosten		16 086		5 000		10 000
2 Nichtbetriebsunfallprämien aus Forst- verwaltung		19 028		18 800		20 000
3 Entschädigungen der Suva		25 035		25 000		25 000
4 Nichtbetriebsunfallprämien aus forst- polizeilichen Aufforstungen		1 314		1 500		—
5 Betriebsunfallprämien aus forst- polizeilichen Aufforstungen		4 497		5 100		—
359 Verschiedene Einnahmen		10 706		8 000		1 400
407 1 Bundesbeitrag an die Besoldung des Staatsforstpersonals		25 021		—		—
2 Bundesbeitrag an staatseigene Projekte		60 255		60 000		60 000
477 Beiträge für fremde Rechnung		—		—		6 600

Direction des forêts

Bemerkungen — Observations

2305 Inspection des forêts et offices forestiers d'arrondissement (suite)

- 358 Frais prononcés
 359 Autres recettes
 407 1 Subvention fédérale aux traitements
 2 Subvention fédérale pour semences
 3 Subvent. fédérales pour des projets de reboisement et de défense
 447 Subvent. de communes pour des projets de reboisement et de défense
 467 Autres subvent. pour des projets de reboisement et de défense
 612 Traitements des conservateurs des forêts, des inspecteurs des forêts, des adjoints forestiers et des gardes-forestiers (²/₃)
 614 Allocations de renchérissement suppl.
 641 Assurance contre les accidents
 746 Projets de reboisement et de défense
 770 Acquisition d'instruments et d'outils
 799 Centrale des graines, frais
 771 Entretien d'instruments et d'outils
 797 Livres, cartes et revues
 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
 801 Taxes des PTT
 810 Indemnités journalières et frais de déplacement
 820 Loyers
 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
 830 Indemnités aux taxateurs pour projets de chemins, etc.
 899 Autres frais d'administration

358. Abdingungen der Wiederaufforstungspflicht. Rückstellung des Betrages, VA 0710.

359. Siehe Konto 357 1.

407 1. Fällt gem. BG 23. 12. 53 weg.

407 3. Siehe Konto 746. Bisher bei Konto 2300 407 2 veranschlagt.

447. Siehe Konto 746. Bisher bei Konto 2300 447 veranschlagt.

467. Siehe Konto 746. Bisher bei Konto 2300 467 veranschlagt.

641. Enthält nunmehr auch die Prämien auf Verbau- und Aufforstungsprojekten, Konto 746. Siehe auch Konto 357 2.

746. 1954 erstmalige Erfassung der Bruttoausgaben, siehe die Konten 407 3, 447 und 467. Bisher unter Konten 2300 947, 967, 977 und 987 budgetiert.

799. Siehe Konto 312.

810. Neuregelung MFZ-Entschädigungen und Neufestsetzung der Tagelöhner der Unterförster.

Indemnités p. renonciation à l'obligation de reboisement. Mise en provision du montant, VF 0710.

Cf. Cpte 357 1.

Supprimé par la loi fédérale du 23. 12. 53.

Cf. Cpte 746. Figurait jusqu'ici s. Cpte 2300 407 2.

Cf. Cpte 746. Figurait jusqu'ici s. Cpte 2300 447.

Cf. Cpte 746. Figurait jusqu'ici s. Cpte 2300 467.

Porte maintenant aussi les primes pour la main-d'œuvre lors de travaux de reboisement et de défense, Cpte 746. Cf. aussi Cpte 357 2.

En 1954 1ère présentation des Dépenses brutes, cf. les Cptes 407 3, 447 et 467. Figuraient jusqu'ici s. Cptes 2300 947, 937, 977 et 987.

Cf. Cpte 312.

Nouvelle réglementation des indemnités pour véhicules à moteur et nouvelle fixation des indemnités journalières des gardes-forestiers.

2310 Administration des forêts domaniales

- 130 Loyers et fermages
 131 Loyers et fermages des établissements de l'Etat
 310 Produit de la vente d'imprimés de mat., etc.
 312 Recettes provenant de l'administrat. forest.
 1 Vente de bois
 2 Vente de semences et de plants
 3 Recettes provenant d'exploitat. de carrières
 314 Ventes de droits
 315 Ventes de forêts
 357 1 Remboursements de frais
 2 Primes d'assurance contre les accidents non-professionnels pour le personnel de l'Administration des forêts domaniales
 3 Indemnités d'assurance versées par la Suva
 4 Primes d'assurance contre les accidents non-professionnels pour le personnel occupé aux reboisements
 5 Primes d'assurance contre les accidents professionnels pour le personnel occupé aux reboisements
 359 Autres recettes
 407 1 Subvention fédérale aux traitements du personnel forestier
 2 Subvention fédérale pour projets de l'Etat
 477 Autre subventions pour le compte de tiers

130. Fr. 6 300 Pachtzins Vanel zugunsten des Forstreservfonds, VA 070.

312 1. 10% des Reinertrages der Staatsforstrechnung inkl. Vermögensveränderungen = Fr. 222 000 werden in den Forstreservfonds eingelegt, VA 070.

312 2. Siehe die Produktionskosten bei Konto 745 1. Es wird mit einem bessern Verkauf gerechnet.

315. Durch Abschätzungen werden die Forsten vermutlich um Fr. 5 000 abnehmen, VA 052.

357 1. Betr. Weg- und Grabenablagen.

357 5. Fällt ab 1956, da nur einen Verrechnungsposten darstellend, weg.

359. Beiträge der Nutzholzbezüger an den Selbsthilfefonds werden nunmehr bei Konto 477 veranschlagt.

407 1. Fällt gem. BG 23. 12. 53 weg.

477. Siehe Erklärung bei Konto 359. Ausgabe bei Konto 957.

Fr. 6 300 fermage de «Vanel» sont bonifiés au «Fonds de réserve de l'administr. forestière», VF 070.

Le 10% du produit net du compte forestier de l'Etat y compris les variations de la fortune = fr. 222 000 est bonifié au «Fonds de réserve de l'administr. forestière», VF 070.

Cf. frais de productions. Cpte 745 1. On escompte une vente meilleure.

Par suite de révision des estimations, la valeur des forêts subira une diminution supputée à fr. 5 000, VF 052.

Concerne l'aménag. de chemins et de fossés.

Représente un poste de compensation qui est supprimé en 1956.

Les contributions des acquéreurs de bois d'œuvre en faveur du «Fonds d'aide de l'Association d'économie forestière» figurent maintenant s. Cpte 477

Supprimé par la LF 23. 12. 53.

Cf. Observation s. Cpte 359. Dépense s. Cpte 957.

Forstdirektion	Rechnung - Comptes 1954		Voranschlag - Budget 1955		Voranschlag - Budget 1956	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2310 Staatsforstverwaltung (Fortsetzung)						
612 Besoldungen der Forstmeister, Kreisoberförster, Forstadjunkte, Unterförster (¹ / ₃) und Bannwarte (¹ / ₁)	394 386		394 342		392 329	
614 Zusätzliche Teuerungszulagen	19 171		19 419		24 690	
640 Krankenversicherung	435		400		400	
641 1 Unfallversicherung, Suva-Prämien	84 152		85 000		86 000	
2 Unfallentschädigungen an Bannwarte und Waldarbeiter	23 557		25 400		25 000	
650 Ferienentschädigungen an Bannwarte	49 561		50 000		50 000	
704 Unterhalt der Gebäude	32 467		41 000		50 000	
705 Neu- und Umbauten	43 220		5 000		9 100	
741 Vermessungs- und Vermarchungskosten	2 244		1 700		2 000	
742 Kaufs- und Verpachtungskosten	1 710		1 000		1 500	
743 Holzverkaufskosten	7 267		8 000		8 000	
744 Rüstlöhne und Transportkosten	985 424		905 000		950 000	
745 1 Kosten für Waldkulturen	403 462		350 000		400 000	
2 Kosten für Weganlagen	555 366		675 000		720 000	
746 Verbauung von Bachläufen und Rutschhalten	35 257		48 000		48 000	
747 Gemeindesteuern	59 280		57 000		59 000	
749 Ankauf von Forsten	11 262		—		—	
770 Anschaffung von Maschinen u. Werkzeugen	16 455		30 000		18 000	
771 Unterhalt von Maschinen und Werkzeugen	6 815		8 000		8 000	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften	281		200		300	
799 Verschiedene Sachausgaben	66		1 000		500	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	68		300		300	
801 PTT-Gebühren der Bannwarte	1 246		2 000		1 500	
820 Pachtzinse	2 350		2 500		2 500	
822 Wasserzinse	485		500		500	
830 Besondere Dienstleistungen, Gutachten usw.	—		200		200	
832 Rechtskosten	—		500		500	
842 Rückerstattungen	10 779		10 000		—	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	5 442		6 000		6 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten und Beiträge an Verbände	5 939		6 000		6 000	
947 Andere Staatsbeiträge	—		—		2 900	
957 Beiträge für fremde Rechnung	—		—		6 600	
2315 Bergbauverwaltung	210	5 128	800	5 000	800	5 000
130 Miet- und Pachtzinse		2 000		2 000		2 000
262 Ertrag aus Konzessionen (Bergregal)		3 128		3 000		3 000
800 Büroauslagen	—		200		200	
810 Taggelder und Reiseauslagen	—		100		100	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	210		500		500	

Direction des forêts

Bemerkungen — Observations

2310 Administration des forêts domaniales
(suite)

612 Traitements des conservateurs des forêts, des inspecteurs des forêts, des adjoints forestiers (¹ / ₃) et des gardes-forestiers (¹ / ₁)		
614 Allocations de renchérissement suppl.		
640 Assurance-maladie		
641 1 Assur. contre les accid., primes à la Suva		
2 Assurance contre les accidents, indemn. aux gardes-forestiers et aux ouvriers forest.	641 2. Siehe Konto 357 3.	Cf. Cpte 357. 3.
650 Indemnités de vacances aux gardes-forestiers	650. Ab 1956 wird dieser Betrag nur für Bannwarte ausgegeben.	A partir de 1956 ce montant est dépensé pour les gardes forestiers seulement.
704 Entretien des bâtiments		
705 Constructions nouvelles et transformations	704. Größere Unterhaltsarbeiten.	Plus importants travaux d'entretien.
741 Frais de mensuration et d'abornement	705. 1954 Nachkredite Fr. 10 763.	En 1954, crédits supplémentaires fr. 10 763.
742 Frais d'achat et d'amodiation		
743 Frais de ventes de bois		
744 Frais de façonnage et de transport	744. Erlös siehe Konto 312 1.	Recettes cf. Cpte 312 1.
745 1 Frais pour cultures forestières		
2 Frais pour construction de chemins	745 1. Anteil der Umbauprojekte = Fr. 34 000. Diese gehen zu Lasten des Forstreservfonds, VA 020. Siehe auch Konto 312 2.	Part de frais des projets de transformation = fr. 34 000. Ce montant est à charge du «Fonds de réserve de l'administration forestière, VF 020. Cf. aussi Cpte 312 2.
746 Endiguement de cours d'eau et consolidation de terrains éboulés		
747 Impôts communaux		
749 Acquisition de forêts	745 2. Vermehrter Wegbau zur Erschließung der Staatswaldungen. Höhere Unterhaltskosten des bestehenden Wegnetzes. Erhöhte Grundlöhne und Lohnzulagen gem. GAV. Fr. 460 000 werden dem Forstreservfonds belastet, VA 020.	Construction de plus nombreux chemins dans les forêts domaniales. Augmentation des frais d'entretien du réseau actuel des chemins. Augmentation des salaires fondamentaux et suppléments de salaire selon contrat collectif de travail. Fr. 460 000 sont mis à charge du fonds nommé s. Cpte 745 1, VF 020.
770 Acquisition de machines et d'outils		
771 Entretien des machines et des outils		
797 Livres, cartes, revues		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT des gardes-forestiers		
820 Fermages	746. Höhere Lohnkosten gem. GAV.	Frais plus élevés; adaptation des salaires au contrat collectif de travail.
822 Abonnement à l'eau		
830 Prestat. de serv. particulières, expertises, etc.	749. Durch Nachschätzungen werden die Forsten eine Erhöhung erfahren. Sie wird mit Fr. 10 000 berechnet, VA 012.	Par suite d'estimations complémentaires, la valeur des forêts subira une augmentation, qui est supputée à fr. 10 000, VF 012.
832 Frais judiciaires		
842 Remboursements		
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)	842. Siehe die Konten 947 und 957.	Cf. les Cptes 947 et 957.
899 Autres frais d'administration et subsides à des associations	899. Verb. bern. Waldbesitzer, Schweiz. Verbd. für Waldwirtschaft usw.	Ass. bern. propriét. de forêts, ass. suisse d'économie forestière, etc.
947 Autres subventions de l'Etat		
957 Subventions pour le compte de tiers	947. Beitrag der Forstverwaltung an den Selbsthilfefonds.	Versement de l'Administration forestière au «Fonds d'aide de l'Association d'économie forestière».
2315 Administration des mines	957. Beiträge der Nutzholzkäufer an den Selbsthilfefonds, siehe Konto 477.	Contributions des acquéreurs de bois d'œuvre en faveur du «Fonds d'aide de l'Association d'économie forestière», cf. Cpte 477.
130 Loyers et fermages		
262 Recettes provenant de droits de concession		
800 Frais du bureau		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
899 Autres frais d'administration		

Forstdirektion	Rechnung - Compte 1954		Voranschlag - Budget 1955		Voranschlag - Budget 1956	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2320 Jagdverwaltung	457 811	555 014	449 150	520 900	447 000	539 500
260 Jagdpatente		473 645		461 500		479 000
265 Wildverwertung und Wertersatz		29 289		25 000		29 000
266 Wildmarken und andere Einnahmen		26 892		23 900		25 000
310 Erlös aus Drucksachen und Materialien		—		100		100
357 Kostenrückerstattungen		1 146		100		100
408 Bundesbeiträge an Wildschäden in eidg. Bannbezirken		2 639		2 000		2 500
468 Andere Beiträge		21 402		8 300		3 800
561 Einlage in privatrechtlichen Fonds	4 476		—		—	
602 Taggelder und Entschädigungen an die Kommissionen	2 855		2 000		3 000	
612 Besoldungen	191 309		200 000		179 000	
614 Zusätzliche Teuerungszulagen	13 598		10 000		11 800	
641 Unfallversicherung	1 544		1 550		1 000	
651 Entschädigungen für Dienstausrüstungen	1 088		1 200		1 200	
704 Unterhalt der Wildschutzhütten	83		500		500	
705 Neu- und Umbauten von Wildschutzhütten	—		6 000		6 000	
770 Anschaffung von Mobilien u. Ausrüstungen	4 982		5 000		5 000	
771 Unterhalt der Mobilien	1 091		1 000		1 000	
791 Wildmarken und Munition	15 044		14 500		15 000	
797 Bücher, Karten und Zeitschriften	443		400		400	
799 Wildschadenersatz	67 547		58 000		67 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	6 262		6 200		6 200	
801 PTT-Gebühren	4 082		3 900		4 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	25 524		26 000		27 000	
820 Miet- und Pachtzinse	134		100		100	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	938		800		1 000	
830 Entschädigung an Dritte für besondere Dienstleistungen	1 452		1 200		1 200	
860 Produktionsausgaben für Hebung und För- derung der Jagd	3 972		3 900		4 000	
893 Sachversicherungsprämien	438		400		500	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	847		600		600	
938 Staatsbeiträge an die Gemeinden aus den Jagdpatenttaxen	107 094		102 900		108 500	
948 Staatsbeiträge für den Wild- und Vogelschutz	3 000		3 000		3 000	
2321 Naturschutzverwaltung	73 677	16 897	77 500	18 000	87 300	17 000
408 Bundesbeiträge an Besoldungen		16 897		18 000		17 000
602 Taggelder und Entschädigungen an Natur- schutzkommission	2 387		2 400		2 400	
612 Besoldungen	61 800		62 000		69 200	
614 Zusätzliche Teuerungszulagen	—		3 100		3 550	
704 Unterhalt von Naturschutzdenkmälern	—		—		1 000	
770 Anschaffung von Mobilien	—		—		500	
797 Bücher, Karten und Zeitschriften	486		1 000		700	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	1 003		1 000		1 000	
801 PTT-Gebühren	300		300		300	
810 Taggelder und Reiseauslagen	7 300		7 300		7 900	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	400		400		250	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	—		—		500	

Direction des forêts

Bemerkungen — Observations

2320 Administration de la chasse

- 260 Permis de chasse
- 265 Vente du gibier et remboursem. de la valeur
- 266 Marques à gibier et autres recettes
- 310 Produit de la vente d'imprimés et de matériaux
- 357 Remboursement de frais
- 408 Subventions fédérales pour les dommages causés par le gibier
- 468 Autres subventions
- 561 Versem. aux fonds de la fortune du droit privé
- 602 Jetons de présence et indemnités à des Commissions
- 612 Traitements
- 614 Allocations de renchéris. suppl.
- 641 Assurance contre les accidents
- 651 Indemnités pour équipements de service
- 704 Entretien des cabanes pour la protection du gibier
- 705 Constructions nouvelles et transformations de cabanes pour la protection du gibier
- 770 Acquisition de mob. et d'objets d'équipem.
- 771 Entretien du mobilier
- 791 Marques à gibier et munitions
- 797 Livres, cartes et revues
- 799 Indemnités pour dommages dus au gibier
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
- 820 Loyers et fermages
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales
- 860 Dépenses pour l'amélioration et l'encouragement de la chasse
- 893 Primes d'assurance d'objets
- 899 Autres frais d'administration
- 938 Subventions de l'Etat aux communes (parts des taxes de permis de chasse)
- 948 Subventions de l'Etat pour la protection du gibier et des oiseaux

260. Das Konto enthält die ordentlichen Zuschläge auf Jagdpatenten = Fr. 53 500, die zusätzlichen Gebühren für hegerische Maßnahmen = Fr. 9 500 und für den Abschluß von Rehgeissen = Fr. 40 000. Der Gesamtbetrag von Fr. 103 000 wird in den Wildschaden- und Wildhutfonds (Zweckvermögen) eingelegt, VA 070. Siehe auch Konto 938.

468. 1954 enthält eine Nachzahlung des Bundes für Naturschutz für die Wildhut.

612. Keine Rückerstattung des oben genannten Fonds, dagegen Mehrleistung bei Konto 799.

799. Die Ausgabe geht zu Lasten des Wildschaden- und Wildhutfonds, VA 020.

938. Anteile der Gemeinden 30%. Siehe Konto 260.

Le Cpte porte les suppléments ordinaires pour les patentes de chasse = fr. 53 500, les émoluments complémentaires pour mesures en vue de la conservation du gibier = fr 9 500 et ceux pour le tir de chevrettes = francs 40 000. Le montant total de fr. 103 000 est bonifié au «Fonds pour les dommages causés par le gibier et la garde du gibier», (Fortune à destination déterminée). VF Cpte 938.

En 1954, versement complémentaire de la Ligue pour la protection de la nature en faveur de la garde du gibier.

Pas de remboursement du fonds précité, par contre plus grande prestation s. Cpte 799.

La dépense est à charge du «Fonds pour les dommages causés par le gibier et la garde du gibier», VF 020.

Parts des communes 30%. Cf. Cpte 260.

2321 Administration de la protection de la nature

- 408 Subventions fédérales pour les traitements
- 602 Jetons de présence et indemnités à la Commission pour la protection de la nature
- 612 Traitements
- 614 Allocations de renchéris. suppl.
- 704 Protection de monuments historiques
- 770 Acquisition de mobilier
- 797 Livres, cartes et revues
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 899 Autres frais d'administration

704. Kennzeichnung durch Tafeln.

Pose de plaques indicatrices.

Forstdirektion	Rechnung - Comptes 1954		Voranschlag - Budget 1955		Voranschlag - Budget 1956	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2325 Fischereiverwaltung	286 353	374 259	356 000	332 380	337 600	339 280
261 Fischereipatente		316 853		305 000		305 000
266 Verschiedene Einnahmen		16 757		11 000		17 000
310 Erlös aus Drucksachen und Material		1 250		—		—
354 Naturalienrückerstattung für Dienstwohnung		3 480		3 480		3 480
357 Kostenrückerstattungen		1 056		800		800
408 Bundesbeiträge an Fischaussätze		15 529		3 500		10 000
428 Bundesbeiträge für fremde Rechnung		4 000		2 600		3 000
468 Andere Beiträge		15 332		6 000		—
602 Taggelder und Entschädigungen an die Fischereikommission	515		700		700	
612 Besoldungen	124 258		125 800		129 700	
614 Zusätzliche Teuerungszulagen	4 731		6 000		7 600	
641 Unfallversicherung	486		500		500	
651 Entschädigungen für Dienstausrüstungen	545		800		800	
704 Unterhalt der Fischzuchtanlagen	11 671		12 000		12 000	
705 1 Neu- und Umbauten von Fischzuchtanlagen	2 874		35 000		50 000	
2 Dito, aus Rückstellungen	—		57 000		—	
747 Gemeindesteuern	645		600		650	
770 Anschaffung von Mobilien und Fischereigeräten	5 587		7 000		7 000	
771 Unterhalt der Mobilien	4 147		3 500		4 000	
797 Bücher, Karten und Zeitschriften	219		300		300	
799 Versch. Sachausgaben, Markierungstafeln	581		800		800	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	14 033		3 800		4 000	
801 PTT-Gebühren	3 639		3 500		3 700	
810 Taggelder und Reiseauslagen	36 623		40 000		40 000	
820 Miet- und Pachtzinse an Dritte	4 420		3 300		5 000	
821 Mietzins an den Staat	500		500		500	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	1 200		1 200		1 250	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	12 675		9 500		13 000	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien	51		500		500	
832 Rechtskosten	284		500		500	
860 1 Betriebskosten der Fischzuchtanlagen	15 223		16 000		16 000	
2 Brut- und Sömmerlingsankäufe	13 326		7 000		12 000	
893 Sachversicherungsprämien	1 057		1 100		1 100	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	414		500		500	
908 Bundesbeiträge für fremde Rechnung	4 000		2 600		3 000	
948 Staatsbeiträge zur Förderung der Fischerei	22 636		16 000		22 500	

Direction des forêts

Bemerkungen — Observations

2325 Administration de la pêche

261 Patentes de pêche		
266 Recettes diverses		
310 Produit de la vente d'imprimés et de matériaux		
354 Remboursement de prestations en nature pour logement de service		
357 Remboursement de frais		
408 Subventions fédérales pour les mises à l'eau de poissons	408. Der Beitrag für die Fischerei-aufsicht fällt weg.	Suppression de la subvention pour la surveillance de la pêche.
428 Subventions féd. pour le compte de tiers	428. Siehe Konto 908.	Cf. Cpte 908.
468 Autres subventions		
602 Jetons de présence et indemnités à la Commission de la pêche	468. Wird bei Konto 266 veranschlagt.	Cf. s. Cpte 266.
612 Traitements		
614 Allocations de renchérissement suppl.		
641 Assurance contre les accidents		
651 Indemnités et équipements de service		
704 Entretien des établissements de pisciculture		
705 1 Constructions nouvelles et transformations d'établissements de pisciculture	705 1. Weiterausbau der Anstalt Ligerz.	Continuation de l'aménagement de l'établissement de Gléresse.
2 Idem (prélèvement des provisions)		
747 Impôts communaux		
770 Acquisition de mobilier et d'engins de pêche		
771 Entretien du mobilier		
797 Livres, cartes et revues		
799 Autres dépenses, plaques indicatrices		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure	800. 1954 Druck der Fischereiordnung und Neudruck der Fischereipatente.	En 1954, impression de l'ordonnance sur la pêche et réimpression des patentes de pêche.
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers et fermages à des tiers		
821 Loyers versés à l'Etat		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales, etc.		
831 Indemnités à des tiers pour expertises et études		
832 Frais judiciaires		
860 1 Frais d'exploitation des établissements de pisciculture		
2 Achat d'alevins et de truitelles		
893 Primes d'assurance d'objets		
899 Autres frais d'administration		
908 Subventions féd. pour le compte de tiers	908. Siehe Konto 428.	Cf. Cpte 428.
948 Subventions de l'Etat pour l'encouragement de la pêche	Fr. 20 000 Tilgungsquote Fischzucht-anstalt Eichholz werden der Reserve für besondere Aufwendungen gutgeschrieben, VA 0711 und dem Fischereifonds belastet, VA 020. Die Ausgaben der Abteilung werden mit Fr. 337 600 dem Fischereifonds belastet, VA 020. Die Einnahmen dagegen werden ihm mit Fr. 339 280 gutgeschrieben, VA 070.	Fr. 20 000 quote d'amortissement pour l'établissement de pisciculture de Eichholz ont été bonifiées à la «Réserve pour prestations spéciales», VF 0711, et mis à charge du «Fonds de la pêche», VF 020. Les dépenses du Service = fr. 337 600 sont mises à charge du «Fonds de la pêche», VF 020, alors que les recettes = francs 339 280 sont bonifiées à ce fonds, VF 070.

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Comptes 1954		Voranschlag - Budget 1955		Voranschlag - Budget 1956	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
24 Landwirtschaftsdirektion	15 304 803	9 753 238	16 214 264	10 705 311	17 751 988	11 894 605
2400 Sekretariat	5 177 441	3 263 709	4 645 733	3 375 090	4 958 425	3 438 500
250 Gebühren		15 416		13 000		15 000
270 Bußen		216		200		200
310 1 Erlös aus Drucksachen, Materialien usw.		3 410		3 500		3 500
2 Erlös aus dem Verkauf von Schädlings- bekämpfungsmitteln		63 108		32 250		64 000
354 Naturalienrückerstattung des Personal		420		840		—
357 1 Rückerstattungen von Tierzuchtprämien		16 701		16 000		15 700
2 Verschiedene Rückerstattungen		4 609		200		4 200
359 Sonstige Einnahmen		—		100		100
407 Bundesbeiträge zur Förderung der Land- wirtschaft		141 676		149 100		158 600
420 Eidg. Studien- und Reisestipendien		200		400		200
427 Bundesbeiträge für fremde Rechnung:						
1 Förderung der Pferdezeit		162 872		190 000		180 000
2 Förderung der Rindviehzucht		128 786		140 000		130 000
3 Förderung der Kleinviehzucht		36 219		37 000		37 000
4 Förderung der Landwirtschaft im allgem.		54 787		37 500		80 000
5 Eidg. Anbauprämien		2 595 881		2 750 000		2 750 000
447 Beiträge der Gemeinden an die Maikäfer- bekämpfung		37 771		—		—
467 Beiträge für eigene Rechnung		—		5 000		—
477 Weißweinaktion 1954		1 632		—		—
561 Einlage in privatrechtlichen Fonds	642 319		5 000		5 000	
602 1 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der landw. Kommissionen	2 911		4 100		3 950	
2 Taggelder und Entschädigungen an kan- tonale Viehzucht-Kommissionen	65 339		65 000		65 500	
612 Besoldungen	233 061		218 033		223 345	
614 Zusätzliche Teuerungszulagen	9 822		9 970		12 260	
641 Unfallversicherung	1 180		1 180		1 180	
740 Renovationen und Unterhalt	—		2 000		500	
770 Anschaffung von Mobilien	2 151		2 900		2 700	
771 Unterhalt der Mobilien	918		800		800	
790 Automobilbetrieb	464		365		465	
791 1 Schädlingsbekämpfungsmittel für den Weinbau	59 445		40 000		75 000	
2 Mittel zur Bekämpfung des Kartoffelkäfers	12 111		10 000		12 000	
3 Mittel zur Bekämpfung der Maikäfer	43 248		—		—	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	975		1 000		1 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	428		1 800		500	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	55 194		56 500		52 000	
801 PTT-Gebühren	1 280		1 400		400	
810 Taggelder und Reiseauslagen	12 570		15 000		12 200	
820 Mietzinse	5 204		4 925		4 925	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	5 157		6 500		7 500	
830 Entschädigungen für bes. Dienstleistungen	11 425		14 250		9 500	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien	3 161		3 800		3 500	
842 Prämienrückerstattungen	85		300		—	

Direction de l'agriculture

Bemerkungen — Observations

24 Direction de l'agriculture

2400 Secrétariat

250 Emoluments		
270 Amendes et indemnités		
310 1 Vente d'imprimés, de matériaux, etc.	310 2. Fr. 60 000 betreffen den Weinbau. Siehe Konto 791 1.	Fr. 60 000 concernent la viticulture. Cf. Cpte 791 1.
2 Vente de produits pour la lutte contre les parasites de l'agriculture		
354 Rembours. du personnel pour prest. en nat.		
357 1 Remboursements de primes de bétail		
2 Remboursements divers		
359 Autres recettes		
407 Subventions fédérales en faveur du développement de l'agriculture	407. Siehe Ausgaben auf Konten 810, 830, 947 10, 11 und 5.	Cf. Dépenses s. Cptes 810, 830, 947 10 11 et 5.
420 Bourses fédérales d'études et de voyage	420. Siehe Konto 900.	Cf. Cpte 900.
427 Subventions fédérales pour le compte de tiers		
1 Elevage de l'espèce chevaline	427 1-5. Siehe Ausgaben auf Konten 907 1-5.	Cf. dépenses s. Cptes 907 1-5.
2 Elevage de l'espèce bovine		
3 Elevage du petit bétail		
4 Développement de l'agriculture en général		
5 Primes fédérales p. la culture des champs		
447 Subventions des communes pour la lutte contre les hannetons	447. 1955 und 1956 keine größeren Bekämpfungskaktionen.	En 1955 et 1956, pas d'action importante d'hannetonage.
467 Autres subventions pour le compte de l'Etat	467. Einlage erfolgt in privatr. Vermögen.	Sont versées à la fortune de droit privé.
477 Action en faveur du vin 1954		
561 Versem. au profit de la fortune du droit privé	561. Einlage in Rebfonds, privatrechtl. Vermögen.	Versement au «Fonds du vignoble», fortune de droit privé.
602 1 Jetons de présence et indemnités aux membres des commissions agricoles		
2 Jetons de présence et indemnités aux membres des commissions d'élevage de bétail		
612 Traitements		
614 Allocations de renchéris. suppl.		
641 Assurance contre les accidents		
740 Rénovations et entretien		
770 Acquisition de mobilier		
771 Entretien du mobilier		
790 Service des automobiles		
791 1 Produits pour la lutte contre les parasites de la vigne	791 1. Siehe Erlös auf Konto 310 2.	Cf. produit s. Cpte 310 2.
2 Produits pour la lutte contre le doryphore	791 2. Beiträge an Motorspritzen. Ausgabe zu Lasten des Fonds zur Bekämpfung des Kartoffelkäfers, VA 020.	Subventions pour pompes à moteur. Dépense à charge du «Fonds pour la lutte contre le doryphore», VF 020.
3 Produits pour la lutte contre les hannetons		
797 Livres, revues et journaux		
799 Autres dépenses	791 3. Siehe Bemerkungen bei Konto 447 und 937.	Cf. observations s. Cptes 447 et 937.
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT	800. Siehe Konto 310 1.	Cf. Cpte 310 1.
810 Indemnités journalières et frais de déplacem.		
820 Loyers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	822. Erhöhung durch Erweiterung der Büroräumlichkeiten.	Frais en plus, nouveaux bureaux.
830 Indemnités à des tiers pour prestat. spéc., etc	830. Reduktion durch Neuordnung der Beständeprämierungen.	Réduction, nouvelle réglementation des concours de groupès.
831 Indemnités à des tiers pour expertises et études	831. Hauptsächlich Expertisen über Pachtobjekte.	Principalement expertises en vue d'affermage.
842 Remboursement de primes		

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Comptes 1954		Voranschlag - Budget 1955		Voranschlag - Budget 1956	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2400 Sekretariat (Fortsetzung)						
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	5 634		410		500	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	785		2 200		2 500	
900 Eidg. Studien- und Reisestipendien	200		400		200	
907 Bundesbeiträge für fremde Rechnung:						
1 Förderung der Pferdezucht	162 872		190 000		180 000	
2 Förderung der Rindviehzucht	128 786		140 000		130 000	
3 Förderung der Kleinviehzucht	36 219		37 000		37 000	
4 Förderung der Landwirtschaft im allgem.	54 787		37 500		80 000	
5 Eidg. Anbauprämien	2 595 881		2 750 000		2 750 000	
937 Staatsbeiträge an Gemeinden zur Schädlingsbekämpfung	86 454		10 000		7 500	
940 Stipendien	200		2 000		3 000	
947 Staatsbeiträge:						
10 Zur Förderung der Landwirtschaft im allgemeinen	67 975		126 900		111 000	
11 An Oekonomische und gemeinnützige Gesellschaft des Kantons Bern	54 861		65 000		65 000	
12 An milchwirtschaftlichen Kontroll- und Beratungsdienst	53 358		55 000		130 000	
13 Für landwirtschaftl. Maschinen und Geräte	33 739		35 000		50 000	
14 An Prämien für Unfallversicherungen in der Landwirtschaft (Berggebiet)	—		—		25 000	
2 Zur Förderung der Pferdezucht	70 034		77 500		125 500	
3 Zur Förderung der Rindviehzucht	270 018		270 000		350 000	
4 Zur Förderung der Kleinviehzucht	77 284		72 000		87 000	
5 Zur Förderung der Hagelversicherung	303 001		300 000		320 000	
60 Aus Rückstellungen gedeckt	5 255		10 000		10 000	
957 Weißweinaktion 1954	1 632		—		—	
2405/06 Büro des Kantonstierarztes und Tierseuchenkasse	3 890 145	2 509 554	4 394 483	3 176 325	4 894 387	3 576 560
2405 Büro des Kantonstierarztes	972 994	622 828	994 978	614 125	987 787	617 125
161 Entnahme aus dem privatrechtl. Vermögen		13 125		13 125		13 125
251 Viehhandelspatente		242 293		235 000		237 500
310 Erlös aus Drucksachen und Lehrmitteln		5 012		5 400		11 700
351 Kost- und Schulgelder Hufbeschlagsschule		4 120		3 600		4 100
355 Kursgelder aus Viehhändlerkursen		1 481		1 700		1 700
359 Verschiedene Einnahmen		443		200		300
407 1 Bundesbeitrag an die Besoldung des Kantonstierarztes		10 702		—		—
2 Bundesbeitrag an die Kosten der Hufbeschlagskurse		2 174		2 500		2 500
3 Bundesbeitrag an die Kosten der Fleischschauerkurse		377		800		800
427 Bundesbeiträge für fremde Rechnung; Viehversicherungskassen		326 451		335 300		328 900
477 Kautionsprämien, Kontroll- u. Abonnementgebühren		16 648		16 500		16 500
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Prüfungskommission der Hufbeschlagsschule	112		150		150	

Direction de l'agriculture

Bemerkungen — Observations

2400 Secrétariat (suite)

893 Primes d'assur. (respons. civile et objets)	893. 1954 für Maikäferbekämpfung.	En 1954 pour la lutte contre les hannetons.
899 Autres frais d'administration		
900 Bourses fédérales d'études et de voyage	900. Siehe Konto 420.	Cf. Cpte 420.
907 Subventions fédérales pour le compte de tiers	907 1-5. Siehe Einnahmen auf Konten 427 1-5.	Cf. recettes s. Cptes 427 1-5.
1 Elevage de l'espèce chevaline		
2 Elevage de l'espèce bovine		
3 Elevage du petit bétail	937. Fr. 2 500 Engerlinge, Fr. 5 000 Maikäferbekämpfung im Jura. 1954 Gesamtausgabe für Maikäferbekämpfung.	Fr. 2 500 destruction de vers blancs, fr. 5 000 lutte contre les hannetons dans le Jura. En 1954 dépense totale = subvention pour les frais de la lutte contre les hannetons..
4 Développement de l'agriculture en général		
5 Primes féd. pour la culture des champs		
937 Subventions de l'Etat aux communes pour la lutte contre les parasites de l'agriculture		
940 Bourses	940. Ausgabe zu Lasten des landw. Stipendienfonds, VA 020.	Dépense à charge du «Fonds des bourses agricoles», VF 020.
947 Subventions de l'Etat:		
10 En faveur du développement de l'agriculture en général	947 10. Mehrausgaben durch höhere Beiträge an Rindviehausmerzaktionen. Siehe auch Konto 407 1, voraussichtlicher Beitrag Fr. 15 000.	Dépenses en plus par suite de subsides plus élevés en faveur d'actions d'élimination de bovidés. Cf. aussi Cpte 407 1, subside probable fr. 15 000.
11 A la Sté. d'économie et d'utilité publique du canton de Berne		
12 Au service d'inspection et de consultation en matière d'économie laitière	947 11. Siehe Konto 407 1, Beitrag Fr. 16 000.	Cf. Cpte 407 11, subvention fr. 16 000.
13 Pour machines et ustensiles agr.		
14 Aux primes de l'assurance-accidents dans l'agriculture.	947 12. Auswirkung des eidg. Milchstatutes und der VO über den milch-wirtschaftlichen Kontroll- und Beratungsdienst vom 29. 12. 54.	Effets du statut fédéral du lait et de l'ordonnance du 29. 12. 54 sur le service d'inspection et de consultation en matière d'économie laitière.
2 En faveur du développement d'élevage de l'espèce chevaline	947 13. Auswirkung des eidg. Landwirtschaftsgesetzes.	Effets de la loi fédérale sur l'agriculture.
3 En faveur du développement d'élevage de l'espèce bovine	947 14. Gemäß VO über die Unfallverhütung und Versicherung in der Landwirtschaft vom 23. 11. 54.	Selon ordonnance du 23.11.54 concernant l'assurance contre les accidents professionnels et la prévention des accidents dans l'agriculture.
4 En faveur du développement d'élevage du petit bétail		
5 En faveur du développement de l'assurance contre la grêle		
60 Prélèvement des provisions	947 2. Ordentlicher Kredit Fr. 77 500. Dazu neu: Unterstützung der privaten Hengsthaltung Fr. 9 000, der privaten Hengstenaufzucht Fr. 6 000 und der Fohlenaufzucht Fr. 33 000.	Crédit ordinaire fr. 77 500. Nouveau: subvention de la garde d'étalons par des particuliers fr. 9 000, de l'élevage privé d'étalons fr. 6 000 et de l'élevage de poulains fr. 33 000.
957 Action en faveur du vin 1954		
2405/06 Bureau du vétérinaire cantonal et Caisse des épizooties		
2405 Bureau du vétérinaire cantonal		
161 Prélèvements sur la fortune du droit privé	947 3. Auswirkung des neuen eidg. Tierzuchtgesetzes. Zusätzliche Beiträge zur Unterstützung der Milchleistungserhebungen (Leistungs-zucht).	Effets de la nouvelle loi fédérale sur l'élevage du bétail. Subsides complémentaires pour les enquêtes sur la productivité laitière (élevage en vue de la production).
251 Patentes pour le commerce du bétail	947 4. Dito, für Ziegen.	id. pour chèvres.
310 Vente d'imprimés et de moyens d'enseignem.	947 5. Siehe Konto 407 1. Mutmaßlicher Beitrag Fr. 122 000. Voraussichtliche Zunahme der Versicherungsabschlüsse (Hagelschäden 1955).	Cf. Cpte 407 1. Subvention présumée fr. 122 000. Le nombre des polices d'assurance sera probablement en augmentation vu les dommages causés par la grêle en 1955.
351 Pensions et écolages de l'école de maréchal.		
355 Finances de cours		
359 Autres recettes		
407 1 Subvention fédérale pour le traitement du vétérinaire cantonal	947 60. Gesamtausgabe zu Lasten verschiedener Rückstellungen, VA 0210.	Le total de la dépense est à charge de diverses provisions, VF 0210.
2 Subvention fédérale pour les frais des cours de maréchaux-ferrants		
3 Subvention fédérale pour les frais des cours d'inspecteurs des viandes		
427 Subventions fédérales pour le compte de tiers; Caisse d'assurance du bétail	2405	2405
477 Primes de cautionnement, taxes de contrôle et d'abonnement	161. Viehversicherungsfonds.	Fonds de l'assurance du bétail.
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission d'examen de l'école de maréchalerie	310. Siehe die Ausgaben auf Konten 797 und 800.	Cf. les dépenses s. Cptes 797 et 800.
	407 1. Fällt ab 1955 weg.	Supprimé dès 1955.
	427. Siehe Konten 907 und 947.	Cf. Cptes 907 et 947.
	477. Ausgabe auf Konto 957.	La dépense figure s. Cpte 957.

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Comptes 1954		Voranschlag - Budget 1955		Voranschlag - Budget 1956	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2405 Büro des Kantonstierarztes (Fortsetzung)						
612 Besoldungen	68 077		68 683		69 042	
614 Zusätzliche Teuerungszulagen	3 051		3 070		3 990	
651 Werkzeug- und Materialentschädigung an den Hufbeschlagslehrer	3 227		3 300		3 300	
761 Nahrung der Kursbesucher	5 183		6 400		6 400	
770 Anschaffung von Mobilien	859		1 200		1 000	
771 Unterhalt der Mobilien	239		250		250	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	971		1 300		1 200	
799 Verschiedene Sachausgaben	92		200		200	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	8 225		4 200		12 500	
801 PTT-Gebühren	523		400		450	
810 Taggelder und Reiseauslagen	87		300		300	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	1 990		2 700		2 700	
830 Entschädigungen für den Unterricht in der Hufbeschlagsschule und an Kreistierärzte	8 846		8 900		9 400	
842 Rückerstattung von Viehhandelspatent- gebühren	747		500		—	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	236		215		215	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	—		100		100	
907 Bundesbeiträge an Viehversicherungskassen	326 451		335 300		328 900	
947 Staatsbeiträge an die Viehversicherungskas- sen	527 421		541 310		531 190	
957 Kautionsprämien, Kontroll- und Abonne- mentsgebühren	16 648		16 500		16 500	
2406 Tierseuchenkasse	2 917 151	1 886 726	3 399 505	2 562 200	3 906 600	2 959 435
250 Gebühren						
1 Einfuhrgebühren		6 185		6 000		6 000
2 Viehgesundheitsscheine		445 163		450 000		440 000
3 Beiträge der Tiereigentümer		206 925		115 000		114 800
4 Prämien an Tbc.-Schlachtviehversicherung		19 891		15 000		25 000
251 Klauenputzer- und Geflügelhandelspatente		993		1 500		1 000
270 Bussen		5 000		5 000		5 000
310 1 Erlös aus Drucksachen, Material und Lehrmitteln		8 133		6 500		7 500
2 Erlös aus Tierverwertungen		117 005		20 000		58 000
3 Impfstoffvergütungen		243		1 000		1 000
357 Rückerstattungen von Staatsbeiträgen und Kosten		3 346		100		100
359 Sonstige Einnahmen		1 000		100		100
407 Bundesbeiträge		1 066 035		1 336 000		1 641 935
447 Beiträge der Gemeinden an Tbc.-Bekämp- fung		—		600 000		653 000
467 Beitrag der schweiz. Häuteschädenkom- mission für Dasselfliegenbekämpfung		6 803		6 000		6 000
612 Besoldungen	65 021		96 230		86 345	
614 Zusätzliche Teuerungszulagen	3 010		4 375		5 105	
760 Kleider, Wäsche und Ausrüstungen	—		100		100	
761 Nahrung der Kursbesucher	—		3 400		2 800	
770 Anschaffung von Mobilien	1 857		2 800		2 800	

Direction de l'agriculture

Bemerkungen — Observations

2405 Bureau du vétérinaire cantonal (suite)

612 Traitements		
614 Allocations de renchérissement suppl.		
651 Indemnités pour outils et matériel au maître des cours de maréchaux-ferrants		
761 Nourriture des participants aux cours		
770 Acquisition de mobilier		
771 Entretien du mobilier		
797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure	800. Enthält Nachdruck Fleischschaukontrollen Fr. 2 500. Dazu neu Fr. 6 300 für Viehversicherungsdrucksachen. Siehe die entsprechenden Mehreinnahmen bei Konto 310.	Porte les frais de réimpression des contrôles de l'inspection des viandes fr. 2 500. Nouveau poste: fr. 6 300 imprimés pour l'assurance du bétail. Cf. les recettes en plus correspondantes s. Cpte 310.
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités pour l'enseignement à l'école de maréchalerie et aux vétér. d'arrondissements		
842 Remboursements de taxes de patente pour le commerce de bétail	842. Rückerstattungen werden auf Konto 251 abgerechnet.	Les restitutions sont déduites s. Cpte 251.
893 Primes d'assurance de responsabilité civile et d'objets		
899 Autres frais d'administration		
907 Subventions fédérales aux caisses d'assurance du bétail	907. Siehe Konto 427.	Cf. Cpte 427.
947 Subventions de l'Etat aux caisses d'assurance du bétail		
957 Primes de cautionnement, taxes de contrôle et d'abonnement	957. Siehe Konto 477.	Cf. Cpte 477.

2406 Caisse des épizooties

250 Emoluments:		
1 Taxes d'importation		
2 Certificats de santé du bétail		
3 Contributions des propriétaires		
4 Primes pour assurances du bétail de boucherie Tbc.		
251 Patentes de tailleur d'onglons et de marchand de volaille		
270 Amendes		
310 1 Recettes provenant de la vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement	Die Gesamtausgaben der Tierseuchenkasse von Fr. 3 906 600 abzüglich Staatsbeiträge an die Bekämpfung der Rinder-Tbc. von Fr. 773 245 und des Rinderabortus Bang von Franken 144 500 = Fr. 2 988 855 werden dem Fonds der Tierseuchenkasse belastet, VA 020. Die Gesamteinnahmen von Fr. 2 959 435 werden ihm gutgeschrieben, VA 070.	Le total des dépenses de la Caisse des épizooties de fr. 3 906 600 moins les subventions de l'Etat pour la lutte contre la Tbc des bovidés de francs 773 245 et contre le mal de Bang de fr. 144 500 = fr. 2 988 855 est mis à charge du «Fonds de la Caisse des épizooties», VF 020. Le total des recettes de fr. 2 959 435 est bonifié à ce fonds, VF 070.
2 Recettes provenant de l'utilisation des animaux abattus	250 3. Rückgang der Anschlußgebühren bei der Tbc.-Bekämpfung. Voraussichtlich ca. Fr. 15 000 an die Bangbekämpfung.	Recul des émoluments d'adhésion à la procédure de lutte contre la Tbc. Fr. 15 000 se rapportent à la lutte contre le mal de Bang.
3 Indemnités pour vaccins	250 4. Ungefähr 5500 Reagenten.	Env. 5500 animaux réagissant à la Tbc.
357 Remboursements de subsides de l'Etat et de frais	310 1. Siehe Ausgaben auf Konten 791 und 800.	Cf. dépenses s. Cptes 791 et 800.
359 Autres recettes	310 2. Mutmaßlich Fr. 20 000 Schweinepest und Fr. 38 000 Rindertuberkulose.	Probablement fr. 20 000 peste porcine et fr. 38 000 Tbc des bovidés.
407 Subventions fédérales	357. 1954 Rückvergütung Exportzuschüsse 1953.	En 1954, restitution de subsides d'exportation de 1953.
447 Contributions des communes en vue de la lutte contre la Tbc. des bovidés	407. Ausgaben hauptsächlich auf Konten 792, 830 und 947.	Dépenses en majeure partie s. Cptes 792, 830 et 947.
467 Subside de la Commission suisse pour l'amélioration des cuirs et peaux (lutte contre l'œstre des bovidés)	447. Die Beiträge der Gemeinden werden bei der Ermittlung des Staatsbeitrages als Betriebseinnahme nicht einbezogen. Berechnung: 343 000 St. Rindvieh à 50 Rp., 802 000 Einwohner à 60 Rp.	Les contributions des communes ne sont pas prises en considération comme recettes d'exploitation lors de la fixation de la subvention cantonale. Calcul: 343 000 pièces de bovins à 50 cts, 802 000 habitants à 60 cts.
612 Traitements		
614 Allocations de renchérissement		
760 Linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture des participants aux cours	761. Vorgesehen sind 5 Viehinspektorenkurse.	Il est prévu cinq cours d'inspecteurs du bétail.
770 Acquisition de mobilier		

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Comptes 1954		Voranschlag - Budget 1955		Voranschlag - Budget 1956	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2406 Tierseuchenkasse (Fortsetzung)						
771 Unterhalt der Mobilien	334		500		500	
791 Materialien und Chemikalien	35 024		35 000		31 000	
792 Medikamente, Impfstoffe und Labor- untersuchungen	151 082		174 750		279 900	
797 Zeitschriften und Lehrmittel	—		1 500		1 500	
799 Verschiedene Sachausgaben	—		300		300	
800 Büroauslagen; Druck- und Buchbinderkosten	24 194		26 000		26 000	
801 PTT-Gebühren	849		1 000		1 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	4 112		5 400		5 400	
820 Mietzinse an Dritte	600		600		600	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	1 281		1 800		1 800	
830 1 Entschädigungen an Tierärzte für kreistierärztliche Verrichtungen und an Instruktoren	1 015 459		798 250		1 083 350	
2 Schlachtlöhne, Desinfektionen an Schlachthöfen und Viehtransporte	279		3 000		3 000	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten (Tbc.-Schatzungen)	5 402		5 000		6 000	
842 Rückerstattungen von Beiträgen für Tbc.- Bekämpfung	45		500		—	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	—		100		100	
937 Beiträge an Gemeinden für Bekämpfung- kosten	—		1 000		1 000	
941 Staatsbeiträge an Wissenschaft	—		5 900		—	
947 Staatsbeiträge an Tierverluste	1 608 593		2 232 000		2 368 000	
2410 Meliorationsamt	1 982 900	940 322	2 914 802	1 270 404	3 442 060	1 860 504
310 Erlös aus Drucksachen und Material		707		400		400
357 1 Rückerstattungen		6 014		3 500		3 500
2 Vergütung für Nichtbetriebsunfälle (Suva)		504		504		504
359 Verschiedene Einnahmen		397		—		100
407 Bundesbeiträge an Besoldungen		20 574		—		—
427 1 Bundesbeiträge für fremde Rechnung, Meliorationen usw.		623 134		1 000 000		1 550 000
2 Bundesbeiträge für fremde Rechnung, außerordentliche Meliorationen		278 100		260 000		300 000
477 Rückerstattungen von Bundesbeiträgen		10 888		6 000		6 000
612 Besoldungen	124 966		124 661		128 224	
614 Zusätzliche Teuerungszulagen	5 620		5 625		7 390	
641 Unfallversicherung	653		660		660	
770 Anschaffung von Mobilien	1 069		1 500		500	
771 Unterhalt von Mobilien	265		300		300	
797 Bücher, Karten und Zeitschriften	353		150		300	
799 Verschiedene Sachausgaben	424		300		300	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	2 221		1 800		1 800	
801 PTT-Gebühren	2 032		2 200		2 200	
810 Taggelder- und Reiseauslagen	7 510		8 000		8 000	

Direction de l'agriculture

Bemerkungen — Observations

2406 Caisse des épizooties (suite)

771 Entretien du mobilier		
791 Matériel et produits chimiques	791. Hauptsächlich Ohrmarken. Siehe auch Konto 310 1.	Principalement marques auriculaires. Cf. aussi Cpte 310 1.
792 Médicaments, vaccins et analyses de laboratoires	792. Mehrausgaben durch bakteriolog. Untersuchungen und Milchkontrollen bei der Bangbekämpfung. Zudem vermehrte Kosten für Bienen-seuchen. Siehe auch die Einnahmen bei Konto 407.	Dépenses en plus pour analyses bactériologiques et contrôles du lait dans la lutte contre le mal de Bang. En outre, augmentation des frais pour maladies épidémiques des abeilles. Cf. aussi recettes s. Cpte 407.
797 Revues et moyens d'enseignement		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement	800. Fr. 6 000 für Zeugnishefte, siehe Einnahme bei Konto 310 1.	Fr. 6 000 pour carnets de certificats; cf. recette s. Cpte 310 1.
820 Loyers à des tiers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 1 Indemnités aux vétérinaires pour vacations comme vétérinaires d'arrondissement et aux instructeurs	830 1. Hauptsächlich Tbc.-Bekämpfung und Einführung der Bangbekämpfung gem. Dekret vom 16. 2. 55. Siehe auch Konto 407.	Principalement lutte contre la Tbc. et mise en vigueur du décret du 16.2.55 concernant la lutte contre le mal de Bang. Cf. aussi Cpte 407.
2 Frais d'abattage, frais de transport et de désinfection des abattoirs		
831 Indemnités à des tiers pour expertises et études (estimations du bétail Tbc.)		
842 Restitution de subsides pour la lutte contre la Tbc.		
899 Autres frais d'administration		
937 Subventions de l'Etat aux communes pour la lutte contre les épizooties		
941 Subventions de l'Etat en faveur des recherches scientifiques.		
947 Subventions de l'Etat pour pertes d'animaux	947. Mit rund 2 Mio Fr. für Rinder-Tbc. Der Saldo entfällt je zur Hälfte auf allgemeine Verluste und Bang.	Fr. 2 Mio pour Tbc des bovidés. Le solde est partagé à part égale entre les pertes en général et le mal de Bang.
2410 Service des améliorations foncières		
310 Produit de la vente d'impr. et de matériaux		
357 1 Remboursements	357 1. Betrifft kant. Meliorationsbeiträge.	Concerne subventions de l'Etat pour améliorations foncières.
2 Indemnités de la Suva pour accidents non-professionnels		
359 Autres recettes		
407 Subventions fédérales pour les traitements	407. Fallen ab 1955 weg.	Supprimées dès 1955.
427 1 Subventions fédérales pour améliorations foncières	427 1. Größere Zahl der zur Auszahlung fälligen Projekte und teilweise erhöhte Subventionsansätze. Siehe Ausgaben auf Konto 907 1.	Plus nombreux projets décomptés; augmentation partielle des taux des subventions. Cf. dépenses s. Cpte 907 1.
2 Subventions fédérales pour améliorations foncières extraordinaires		
477 Restitutions de subventions fédérales		
612 Traitements	427 2. Siehe Konto 907 2.	Cf. Cpte 907 2.
614 Allocations de renchérisse. suppl.	477. Ausgaben auf Konto 957.	Dépenses s. Cpte 957.
641 Assurance contre les accidents		
770 Acquisition de mobilier		
771 Entretien du mobilier		
797 Livres, cartes et revues		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacem.		

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Comptes 1954		Voranschlag - Budget 1955		Voranschlag - Budget 1956	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2410 Meliorationsamt (Forts.)						
820 Mietzinse	20 000		20 000		20 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	1 887		6 500		2 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	103		200		200	
907 1 Bundesbeiträge für Meliorationen usw.	623 134		1 000 000		1 550 000	
2 Bundesbeiträge für a.-o. Meliorationen	278 100		260 000		300 000	
937 Staatsbeiträge an Gemeinden für Meliorationen, Bergweganlagen, Alpstillbauten, Stallsanierungen und Wasserversorgungen	165 048		100 000		150 000	
947 1 Andere Staatsbeiträge für Meliorationen, Entwässerungen, Güterzusammenlegungen, Bergweganlagen, Wasserversorgungen, Dienstbotenwohnungen, Stallsanierungen und Alpgebäude	570 707		1 198 200		1 120 000	
2 Staatsbeiträge aus Rückstellung für außerordentliche Meliorationen	167 914		158 706		144 186	
3 Staatsbeiträge aus dem Siedlungsfonds	—		10 000		—	
4 Staatsbeiträge aus div. Rückstellungen	—		10 000		—	
957 Rückerstattungen von Bundesbeiträgen	10 888		6 000		6 000	
2415/16 Landw. Schule Rütli-Zollikofen	736 016	463 453	730 297	423 000	832 058	448 701
2415 Schule	514 881	209 803	513 390	205 500	594 177	215 733
130 Mietzinse von Dritten		3 740		4 800		5 160
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		16 161		17 000		16 900
351 Schul- und Kostgelder		91 083		92 000		91 700
354 Naturalienrückerstattung des Personals		27 296		30 400		32 273
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Schüler		2 508		1 800		2 700
359 Sonstige Einnahmen		2 587		1 500		1 000
400 Bundesbeitrag		66 431		58 000		66 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	952		1 500		1 500	
612 Besoldungen	276 118		280 603		290 228	
614 Zusätzliche Teuerungszulagen	10 729		10 487		15 649	
641 Unfallversicherung	3 370		3 500		3 500	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	1 912		2 400		2 400	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals	17		200		200	
704 Unterhalt der Schulgebäude	16 857		17 000		17 000	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schüler	566		1 000		1 000	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	2 443		3 000		4 000	
761 Nahrung	99 355		98 000		99 000	
762 Kostgelder für Schüler bei Privaten	22 058		22 500		22 500	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	3 816		3 000		60 000	
771 Unterhalt der Mobilien	5 320		3 000		5 000	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	455		400		400	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und übrige Unterrichtsbedürfnisse	28 805		27 000		27 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 113		1 500		1 500	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	3 622		3 500		7 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	3 106		3 000		3 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 679		2 000		3 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	27 236		24 000		25 000	
842 Schul- und Kostgeldrückerstattungen	107		500		—	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	2 866		2 900		2 900	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	1 170		1 000		1 000	
940 Stipendien	1 200		1 400		1 400	

Direction de l'agriculture

Bemerkungen — Observations

2410 Service des améliorations foncières (suite)

820 Loyers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
899 Autres frais d'administration		
907 1 Subventions fédérales pour amélior. fonc.	907 1. Siehe Konto 427 1.	Cf. Cpte 427 1.
2 Subv. féd. p. améliorations fonc. extraord.	907 2. Siehe Konto 427 2.	Cf. Cpte 427 2.
937 Subv. de l'Etat aux com. p. améliorat. fonc., chemins de montagne, bâtiments d'alpage, assainissem. d'étables et alimentat. en eau	937 und 947 1. Starke Steigerung der Kredite um rund Fr. 500 000 im Vergleich zu 1954, da größere Fälligkeiten. Der Jahreskredit von Fr. 600 000, GRB 18. 4. 52 (Zwölfjahresprogramm) wird zurückgestellt, VA 0710.	Forte augmentation des crédits en comparaison des charges de 1954 = fr. 500 000. Plus fortes échéances. Le crédit annuel de fr. 600 000, AGC 18. 4. 52 (programme de 12 années), est mis en provision, VF 0710.
947 1 Autres subventions de l'Etat pour améliorat. fonc., drainages, réun. parcell., chemins de montagne, alimentat. en eau, logements des domestiques, assainiss. d'étables et bâtiments d'alpage	947 2. Betrifft Restanz der a. o. Meliorationen aus Kriegs- und Nachkriegsjahren. Ausgabe zu Lasten der Rückstellungen, VA 0210.	Concerne le reste des améliorations foncières extraordinaires des années de guerre et d'après-guerre. Dépense à charge des provisions, VF 0210.
2 Subv. de l'Etat, prélèvem. sur provisions, pour améliorations foncières extraord.		
3 Subventions de l'Etat du fonds de colonis.	947 3. Werden aus dem privatrechtl. Vermögen bezahlt.	Sont à charge de la fortune de droit privé.
4 Subv. de l'Etat prélèvem. sur div. provis.		
957 Restitutions de subventions fédérales	957. Siehe Konto 477.	Cf. Cpte 477.

2415/16 Ecole d'agriculture Rütli-Zollikofen**2415 Ecole**

130 Loyers de tiers		
310 Vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement		
351 Ecolages et pensions		
354 Rembours. du pers. p. prestations en nature		
357 Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur d'élèves		
359 Autres recettes		
400 Subvention fédérale		
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance		
612 Traitements		
614 Allocations de renchéris. suppl.		
641 Assurance contre les accidents		
650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel		
704 Entretien des bâtiments d'école	704. Renovation von Unterrichtsräumen und der Betriebsküche, ca. Fr. 13 000.	Rénovation de locaux d'enseignement et de la cuisine de l'établissement env. fr. 13 000.
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les élèves		
760 Linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture		
762 Pensions d'élèves chez des particuliers	762. Betrifft zur Hauptsache die Filiale Ins.	Concerne principalement la filiale d'Anet.
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils	770. Davon allein Fr. 45 700 für Möblierung und Einrichtungen im neuen Saalbau, GRB 7. 9. 55.	Dont fr. 45 700 pour mobilier et installations du nouveau bâtiment de la grande salle, AGC 7. 9. 55.
771 Entretien du mobilier		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure	800. Enthält ca. Fr. 3 000 für Druck eines Jahresberichtes.	Porte env. fr. 3 000 pour l'impression d'un rapport annuel.
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacem.	810. Neuordnung der Autoentschädigung.	Nouvelle réglementation des indemnités pour automobiles.
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
842 Remboursement d'écolages et de pensions		
893 Primes d'assurance (respons. civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		
940 Bourses		

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1954		Voranschlag - Budget 1955		Voranschlag - Budget 1956	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2415/16 Landwirtschaftliche Schule Rütli-Zollikofen (Fortsetzung)						
2416 Landwirtschaft	221 134	253 645	216 907	217 500	237 881	232 968
130 Pachtzinse von Dritten		1 766		3 000		1 300
310 Erlös aus Materialien		1 502		500		500
311 Erlös aus der Landwirtschaft		238 672		202 000		216 500
354 Naturalienrückerstattung des Personals		11 704		12 000		14 668
612 Besoldungen	70 844		69 851		82 111	
614 Zusätzliche Teuerungszulagen	2 725		2 756		4 470	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	4 170		6 500		10 000	
761 Nahrung	7 196		6 500		8 800	
770 Anschaffung v. Mob., Masch. u. Werkzeugen	8 522		14 500		14 000	
771 Unterhalt der Mobilien	6 901		5 500		6 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	81		500		500	
820 Pachtzinse an Dritte	632		700		400	
821 Pachtzinse an den Staat	17 300		17 300		17 800	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	7 000		6 000		7 000	
860 Produktionsausgaben	95 758		86 800		86 800	
2420/22 Landw. Schule Schwand-Münsingen	714 889	516 714	719 080	492 660	743 700	503 220
2420 Landwirtschaftliche Schule	351 221	166 676	345 400	162 580	364 700	162 940
130 Miet- und Pachtzinse von Dritten		1 980		1 980		1 140
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		11 452		12 000		11 200
351 Schul- und Kostgelder		59 750		54 000		55 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		44 411		45 500		45 500
357 Kostenrückerstattungen		4 000		4 000		6 650
359 Sonstige Einnahmen		3 851		3 600		950
400 Bundesbeitrag		41 231		41 500		42 500
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	396		450		450	
612 Besoldungen	206 504		216 500		219 000	
614 Zusätzliche Teuerungszulagen	9 864		10 100		13 000	
641 Unfallversicherung	2 889		2 900		2 900	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	3 546		4 200		4 000	
651 Dienstkleider und Dienstausrüstungen	38		200		200	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals	30		200		100	
704 Unterhalt der Schulgebäude	4 830		4 500		4 500	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schüler	537		500		500	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	2 949		3 500		3 000	
761 Nahrung	58 134		53 000		54 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	14 963		3 900		6 800	
771 Unterhalt der Mobilien	2 994		2 500		2 800	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	436		400		400	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und übrige Unterrichtsbedürfnisse	14 760		14 900		14 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	415		400		400	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	767		800		1 600	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	5 151		5 000		15 600	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 480		1 800		1 800	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	17 795		15 700		17 000	
842 Schul- und Kostgeldrückerstattungen	330		650		—	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	821		800		850	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	683		900		800	
940 Stipendien	900		1 600		1 000	

Direction de l'agriculture

Bemerkungen — Observations

2415/16 Ecole d'agriculture Rütli-Zollikofen
(suite)**2416 Agriculture**

130 Fermages de tiers		
310 Recettes provenant de la vente de matériel		
311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Siehe Konto 860.	Cf. Cpte 860.
354 Rembours. de prestations en nature du pers.		
612 Traitements		
614 Allocations de renchérisse. suppl.		
704 Entretien des bâtiments agricoles	704. Davon Fr. 6 000 für Stallumbauten.	Dont fr. 6 000 pour transformations d'étables.
761 Nourriture		
770 Acquisition de mob., de mach. et d'outils	770. Kippwagen Fr. 4 200, Kartoffel-auflesemaschine Fr. 4 000, Graszettmaschine und Motorrechen Fr. 3 500.	Chariot à culbuteur fr. 4 200, ramasseuse de pommes de terre fr. 4000, épandeuse d'herbe et râteau à moteur fr. 3 500.
771 Entretien du mobilier		
799 Autres dépenses		
820 Fermages à des tiers		
821 Fermages à l'Etat		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 311.	Cf. Cpte 311.

2420/22 Ecole d'agricult. Schwand-Münsingen**2420 Ecole d'agriculture**

130 Fermages et loyers de tiers		
310 Vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement	310 Siehe Konto 797.	Cf. Cpte 797.
351 Ecolages et pensions	351. Weniger Schüler, s. Konto 761.	Moins d'élèves, cf. Cpte 761.
354 Rembours. de prestations en nature du pers.		
357 Remboursements de frais	357. Enthält nunmehr auch Unfallprämien der Schüler und Telephon-einnahmen. Bisher bei Konto 359 veranschlagt.	Porte aussi maintenant les primes de l'assurance-accidents des élèves et les recettes du téléphone (jusqu'ici s. Cpte 359).
359 Autres recettes		
400 Subvention fédérale		
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance	359. Siehe Konto 357.	Cpte Cf. 357.
612 Traitements		
614 Allocations de renchérisse. suppl.		
641 Assurance contre les accidents		
650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
651 Vêtements et équipements de service		
657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel		
704 Entretien des bâtiments de l'école		
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les élèves		
760 Linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture	761. Siehe entsprechende Mindereinnahmen bei Konto 351.	Cf. recettes en moins correspondantes s. Cpte 351.
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils	770. Nachttische, Bettvorlagen und neue Vorhänge großer Speisesaal. 1954 Nachkredit Fr. 10 000.	Tables de nuit, descentes de lits et nouveaux rideaux au grand réfectoire. En 1954, crédit suppl. fr. 10 000.
771 Entretien du mobilier		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement	797. Siehe Konto 310.	Cf. Cpte 310.
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacem.		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
842 Remboursement d'écolages et de pensions		
893 Primes d'assurance (respons. civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		
940 Bourses	801. Inbegriffen Fr. 10 000 Erweiterung der Telephonanlage mit Gebührenablösung.	Y compris fr. 10 000 extension de l'installation téléphonique (avec rachat de la taxe).

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Comptes 1954		Voranschlag - Budget 1955		Voranschlag - Budget 1956	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2420/22 Landwirtschaftliche Schule Schwand (Fortsetzung)						
2421 Haushaltungsschule	106 151	64 849	115 100	67 900	118 700	68 100
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		15 652		14 700		15 000
351 Schul- und Kostgelder		36 800		38 400		37 800
359 Sonstige Einnahmen		800		800		800
400 Bundesbeitrag		11 597		14 000		14 500
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Fachkommission	543		350		500	
612 Besoldungen	49 352		56 500		57 600	
614 Zusätzliche Teuerungszulagen	2 093		2 200		3 200	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schüler	155		350		300	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	800		1 000		1 000	
761 Nahrung	27 952		30 500		31 500	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	—		1 700		700	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel u. andere Unterrichtsbedürfnisse	18 865		15 400		16 500	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	6 000		6 000		6 500	
842 Schul- und Kostgeldrückerstattungen	—		200		—	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	188		300		300	
940 Stipendien	200		600		600	
2422 Landwirtschaft	257 515	285 188	258 580	262 180	260 300	272 180
130 Mietzinse von Dritten		1 680		1 680		1 680
310 Erlös aus Materialien		43		—		—
311 Erlös aus der Landwirtschaft		257 480		234 000		245 500
354 Naturalienrückerstattung des Personals		25 985		26 500		25 000
612 Besoldungen	113 954		120 500		120 200	
614 Zusätzliche Teuerungszulagen	5 232		5 000		6 500	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	5 129		4 000		4 500	
761 Nahrung	11 806		11 700		11 700	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	10 336		10 000		8 000	
771 Unterhalt der Mobilien	6 384		6 000		6 500	
820 Pachtzinse an Dritte	5 050		5 050		5 050	
821 Pachtzinse an den Staat	13 600		13 600		13 600	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	6 443		6 500		6 500	
860 Produktionsausgaben	78 838		75 500		75 200	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämie	738		730		2 550	
2425/27 Landwirtschaftliche Schule Waldhof-Langenthal	499 361	300 888	478 229	279 172	501 463	298 080
2425 Landwirtschaftliche Schule	261 510	112 269	262 858	110 577	268 600	112 700
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		4 672		5 400		5 200
351 Schul- und Kostgelder		42 477		39 620		38 500
354 Naturalienrückerstattung des Personals		30 475		31 920		33 200
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Schüler		1 649		1 800		1 700
359 Sonstige Einnahmen		4 673		4 000		4 100
400 Bundesbeitrag		28 319		27 837		30 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	921		500		600	

Direction de l'agriculture

Bemerkungen — Observations

2420/22 Ecole d'agriculture Schwand (suite)**2421 Ecole ménagère**

310	Vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement	310. Siehe Konto 797.	Cf. Cpte 797.
351	Ecolages et pensions		
359	Autres recettes		
400	Subvention fédérale		
602	Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission professionnelle		
612	Traitements		
614	Allocations de renchérissement suppl.		
754	Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les élèves		
760	Linge, effets et blanchissage		
761	Nourriture	761. Erhöhung infolge Doppelkurs im Winter.	Augmentation, cours parallèle en hiver.
770	Acquisition de mobilier, de machines et d'outils		
797	Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement	797. Siehe Konto 310.	Cf. Cpte 310.
822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
842	Remboursement d'écolages et de pensions		
899	Autres frais d'administration		
940	Bourses		

2422 Agriculture

130	Loyers de tiers		
310	Recettes provenant de la vente de matériel		
311	Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Rückgang der Schweinepreise, weniger Viehverkäufe. Siehe Konto 860.	Baisse des prix des porcs, moins de ventes de bétail. Cf. Cpte 860.
354	Remboursement de prestations en nature du personnel		
612	Traitements		
614	Allocations de renchérissement suppl.		
704	Entretien des bâtiments agricoles		
761	Nourriture		
770	Acquisition de mobilier, de machines et d'outils	770. Neue Melkmaschine, Acker- und Hackgeräte.	Nouvelle machine à traire, outils aratoires.
771	Entretien du mobilier		
820	Fermages à des tiers		
821	Fermages à l'Etat		
822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860	Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 311.	Cf. Cpte 311.
893	Primes d'assurance (respons. civ. et objets)	893. Neu Fr. 1 800 Hagelversicherung.	Nouveau: fr. 1 800 assurance contre la grêle.

2425/27 Ecole d'agriculture Waldhof-Langenthal**2425 Ecole d'agriculture**

310	Vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement		
351	Ecolages et pensions	351. Rückgang der Schülerzahl.	Diminution du nombre des élèves.
354	Remboursement du personnel pour prestations en nature		
357	Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur d'élèves		
359	Autres recettes		
400	Subvention fédérale		
602	Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance		

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1954		Voranschlag - Budget 1955		Voranschlag - Budget 1956	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2425/27 Landwirtschaftliche Schule Waldhof-Langenthal (Fortsetzung)						
612 Besoldungen	143 000		145 818		147 900	
614 Zusätzliche Teuerungszulagen	6 746		6 840		9 200	
641 Unfallversicherung	1 364		1 500		1 500	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	1 781		1 900		1 850	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals	—		100		100	
704 Unterhalt der Schulgebäude	4 933		4 000		5 500	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schüler	22		400		400	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstung	5 893		7 000		6 500	
761 Nahrung	43 100		45 000		43 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	4 095		4 000		6 000	
771 Unterhalt der Mobilien	4 408		4 000		4 000	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	229		200		250	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel u. übrige Unterrichtsbedürfnisse	9 276		8 000		8 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 812		1 700		1 700	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	1 891		1 700		1 800	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	3 669		3 800		3 800	
810 Taggelder und Reiseauslagen	900		1 100		2 300	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	22 011		20 000		20 000	
842 Schul- und Kostgeldrückerstattungen	440		600		—	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	1 960		2 000		1 300	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	1 750		1 700		1 700	
940 Stipendien	1 300		1 000		1 200	
2426 Haushaltungsschule	85 428	35 097	84 641	38 735	94 113	44 630
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		10 289		9 000		10 000
351 Schul- und Kostgelder		24 150		21 250		24 400
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Schüler		498		435		480
359 Sonstige Einnahmen		—		50		50
400 Bundesbeitrag		160		8 000		9 700
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Fachkommission	401		300		400	
612 Besoldungen	30 137		35 541		38 300	
614 Zusätzliche Teuerungszulagen	1 322		1 450		2 263	
641 Unfallversicherung	321		450		400	
704 Unterhalt der Anstalts- und Wirtschaftsgebäude	7 853		1 500		1 500	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schüler	116		400		350	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	2 381		1 500		2 500	
761 Nahrung	21 707		22 800		23 600	
770 Anschaffung von Mobilien	2 222		1 600		4 500	
791 Materialien und Chemikalien	6 958		6 000		7 000	
792 Medikamente, Verbandstoffe	149		300		300	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel u. andere Unterrichtsbedürfnisse	4 497		3 500		4 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	37		200		200	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	600		900		900	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	6 185		7 000		7 000	
842 Schul- und Kostgeldrückerstattungen	—		300		—	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	336		300		300	
940 Stipendien	200		600		600	

Direction de l'agriculture

Bemerkungen — Observations

2425/27 Ecole d'agriculture Waldhof-Langenthal (suite)

612 Traitements		
614 Allocations de renchérissement suppl.		
641 Assurance contre les accidents		
650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel		
704 Entretien des bâtiments d'école		
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les élèves		
760 Linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils	770. Inbegriffen Fr. 2 000 für 50 neue Stühle und Bodenreinigungsmaschine Fr. 1800.	Y compris fr. 2 000 pour 50 nouvelles chaises et fr. 1800 pour machine à nettoyer les planchers.
771 Entretien du mobilier		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement	797. Siehe Konto 310.	Cf. Cpte 310.
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement	810. Mehrkosten Kurs Gutenberg.	Frais supplémentaires cours „Gutenberg“.
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
842 Remboursement d'écolages et de pensions		
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		
940 Bourses		
2426 Ecole ménagère		
310 Vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement		
351 Ecolages et pensions		
357 Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur d'élèves		
359 Autres recettes		
400 Subvention fédérale	400. Der Beitrag 1954 erscheint erst in der Rechnung 1955.	La subvention 1954 figure au Compte d'Etat de 1955.
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission professionnelle		
612 Traitements		
614 Allocations de renchérissement suppl.		
641 Assurance contre les accidents		
704 Entretien des bâtiments d'établissements et d'exploitation	704. 1954 Nachkredit Fr. 6 800 für Kurs Gutenberg.	En 1954, crédit supplémentaire fr. 6 800 pour cours „Gutenberg“.
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison des élèves		
760 Linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture		
770 Acquisition de mobilier	770. Ankauf von Matratzen und einer Kühltruhe für Lehrzwecke.	Acquisition de matelas et d'un bahut frigorifique pour l'enseignement.
791 Matériaux et produits chimiques		
792 Médicaments, matériel de pansements		
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799 Autres dépenses		
301 Taxes des PTT et frais de transport		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
842 Remboursement d'écolages et de pensions		
899 Autres frais d'administration		
940 Bourses		

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Comptes 1954		Voranschlag - Budget 1955		Voranschlag - Budget 1956	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2425/27 Landwirtschaftliche Schule Waldhof-Langenthal (Fortsetzung)						
2427 Landwirtschaft	152 423	153 522	130 730	129 860	138 750	140 750
310 Erlös aus Materialien		310		100		150
311 Erlös aus der Landwirtschaft		139 063		115 000		126 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		14 148		14 760		14 600
612 Besoldungen	45 571		46 800		49 100	
614 Zusätzliche Teuerungszulagen	2 058		2 130		2 950	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	3 687		3 500		4 000	
761 Nahrung	6 810		7 300		7 100	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	6 629		8 000		5 000	
771 Unterhalt der Mobilien	3 403		3 500		3 500	
799 Verschiedene Sachausgaben	480		500		500	
820 Pachtzinse an Dritte	800		800		1 200	
821 Pachtzinse an den Staat	7 000		7 000		7 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	1 464		1 200		1 600	
860 Produktionsausgaben	74 518		50 000		56 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	—		—		800	
2430/32 Landwirtschaftliche Schule Courtemelon-Delsberg	357 710	216 983	358 550	213 300	368 800	214 600
2430 Landwirtschaftliche Schule	204 431	79 841	200 800	75 600	209 800	78 500
130 Mietzinse von Dritten		2 184		2 200		2 200
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		3 257		2 500		3 000
351 Schul- und Kostgelder		23 850		23 500		23 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		22 021		23 000		22 400
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Schüler		2 021		1 000		1 500
359 Sonstige Einnahmen		442		400		400
400 Bundesbeitrag		26 065		23 000		26 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	640		700		700	
612 Besoldungen	118 145		117 500		118 500	
614 Zusätzliche Teuerungszulagen	5 796		5 500		8 000	
641 Unfallversicherung	983		1 000		1 000	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	1 380		1 800		1 800	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals	135		100		100	
704 Unterhalt der Schulgebäude	4 591		4 500		5 000	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schüler	98		100		100	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	1 330		1 200		1 500	
761 Nahrung	36 609		35 800		37 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	2 986		3 000		3 000	
771 Unterhalt der Mobilien	1 674		1 500		1 600	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	318		300		300	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel u. übrige Unterrichtsbedürfnisse	6 922		5 000		7 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	319		300		300	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	1 115		2 000		1 500	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	2 631		2 500		2 600	
810 Taggelder und Reiseauslagen	3 001		3 000		3 000	

Direction de l'agriculture

Bemerkungen — Observations

2425/27 Ecole d'agriculture Waldhof-Langenthal (suite)**2427 Agriculture**

310 Recettes provenant de la vente de matériel		
311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Siehe Konto 860.	Cf. Cpte 860.
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature		
612 Traitements		
614 Allocations de renchérissement suppl.		
704 Entretien des bâtiments agricoles		
761 Nourriture		
770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils	770. Anschaffung einer Heuerntemaschine und div. Kleinmaschinen.	Acquisition d'une faneuse et de diverses petites machines.
771 Entretien du mobilier		
799 Autres dépenses		
820 Fermages à des tiers		
821 Fermages à l'Etat		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 311.	Cf. Cpte 311.
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		

2430/32 Ecole d'agriculture Courtemelon-Delémont**2430 Ecole d'agriculture**

130 Loyers de tiers		
310 Vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement		
351 Ecolages et pensions		
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature		
357 Remboursements de frais pour prestations spéc. en faveur d'élèves		
359 Autres recettes		
400 Subvention fédérale		
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance		
612 Traitements		
614 Allocations de renchérissement suppl.		
641 Assurance contre les accidents		
650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel		
704 Entretien des bâtiments d'école		
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les élèves		
760 Linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement	797. Siehe Konto 310.	Cf. Cpte 310.
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Comptes 1954		Voranschlag - Budget 1955		Voranschlag - Budget 1956	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2430/32 Landwirtschaftliche Schule Courtemelon-Delsberg (Fortsetzung)						
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	12 652		11 000		12 000	
842 Schul- und Kostgeldrückerstattungen	235		500		—	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	1 006		1 100		1 100	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	1 855		1 600		1 800	
940 Stipendien	—		800		1 900	
2431 Haushaltungsschule	30 762	10 538	31 950	9 700	33 000	10 100
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		1 571		1 500		1 500
351 Schul- und Kostgelder		5 600		5 200		5 400
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Schüler		476		200		400
400 Bundesbeitrag		2 890		2 800		2 800
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Fachkommission	461		600		600	
612 Besoldungen	14 368		13 500		14 500	
614 Zusätzliche Teuerungszulagen	544		600		750	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schüler	116		150		150	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	1 770		1 800		1 800	
761 Nahrung	5 412		6 500		6 500	
770 Anschaffung von Mobilien	543		800		900	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel u. andere Unterrichtsbedürfnisse	1 962		2 500		2 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 006		1 000		1 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	4 160		3 500		4 000	
842 Schul- und Kostgeldrückerstattungen	—		200		—	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	415		400		400	
940 Stipendien	—		400		400	
2432 Landwirtschaft	122 516	126 610	125 800	128 000	126 000	126 000
130 Miet- und Pachtzinse von Dritten		480		500		500
311 Erlös aus der Landwirtschaft		108 981		110 000		108 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		17 148		17 500		17 500
612 Besoldungen	48 517		51 000		51 000	
614 Zusätzliche Teuerungszulagen	1 904		2 300		2 700	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	3 874		3 000		3 000	
761 Nahrung	5 000		5 200		5 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	2 570		3 200		3 200	
771 Unterhalt der Mobilien	3 515		4 000		4 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 629		2 000		2 000	
820 Pachtzinse an Dritte	2 344		2 400		2 400	
821 Pachtzinse an den Staat	8 700		8 700		8 700	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	4 288		4 000		4 000	
860 Produktionsausgaben	40 172		40 000		40 000	

Direction de l'agriculture

Bemerkungen — Observations

2430/32 Ecole d'agriculture Courtemelon-Delémont (suite)

- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 842 Remboursements d'écolages et de pensions
- 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
- 899 Autres frais d'administration
- 940 Bourses

2431 Ecole ménagère

- 310 Vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement
- 351 Ecolages et pensions
- 357 Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur d'élèves
- 400 Subvention fédérale
- 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission professionnelle
- 612 Traitements
- 614 Allocations de renchéris. suppl.
- 754 Frais de médecin, d'hôpital et de guérison des élèves
- 760 Linge, effets et blanchissage
- 761 Nourriture
- 770 Acquisition de mobilier
- 797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement
- 799 Autres dépenses
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 842 Remboursement d'écolages et de pensions
- 899 Autres frais d'administration
- 940 Bourses

2432 Agriculture

- | | | |
|--|-----------------------|---------------|
| 130 Fermages et loyers de tiers | | |
| 311 Recettes provenant de l'exploitation agricole | | |
| 354 Remboursement du personnel pour prestation en nature | 311. Siehe Konto 860. | Cf. Cpte 860. |
| 612 Traitements | | |
| 614 Allocations de renchéris. suppl. | | |
| 704 Entretien des bâtiments agricoles | | |
| 761 Nourriture | | |
| 770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils | | |
| 771 Entretien du mobilier | | |
| 799 Autres dépenses | | |
| 820 Fermages à des tiers | | |
| 821 Fermages à l'Etat | | |
| 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau | | |
| 860 Dépenses en vue de la production | 860. Siehe Konto 311. | Cf. Cpte 311. |

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Comptes 1954		Voranschlag - Budget 1955		Voranschlag - Budget 1956	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2435/37 Bergbauernschule Hondrich	297 273	155 895	294 900	158 190	304 550	168 050
2435 Alpschule	169 067	70 946	178 815	78 740	180 510	79 700
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		2 054		2 200		2 200
311 Erlös aus dem Garten		1 482		1 500		1 500
313 Erlös aus der Molkerei		12 868		22 000		21 300
351 Schul- und Kostgelder		13 720		14 600		13 900
354 Naturalienrückerstattung des Personals		16 154		15 360		16 500
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Schüler		561		480		500
359 Sonstige Einnahmen		3 836		3 600		3 800
400 Bundesbeitrag		20 268		19 000		20 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichts- und Fachkommission	827		700		700	
612 Besoldungen	68 258		71 200		73 260	
614 Zusätzliche Teuerungszulagen	2 901		2 735		4 250	
641 Unfallversicherung	638		610		630	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	1 200		1 000		1 200	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals	174		150		150	
704 Unterhalt der Gebäude	3 043		5 000		5 000	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schüler	269		220		220	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	2 744		2 700		2 700	
761 Nahrung	30 677		32 500		31 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	1 482		2 100		3 500	
771 Unterhalt der Mobilien	1 822		1 500		1 800	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	330		300		300	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und übrige Unterrichtsbedürfnisse	4 668		5 000		4 500	
799 Alpmulchen-Wettbewerb und Diverses	7 146		7 700		7 700	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	1 897		5 000		2 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	2 504		2 200		2 500	
810 Taggelder und Reiseauslagen	809		700		700	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	10 912		11 000		11 000	
830 Entschädigungen an Experten, Alpmulchenwettbewerb	1 371		1 800		1 800	
842 Schul- und Kostgeldrückerstattungen	182		100		—	
860 Produktionsausgaben für Garten u. Molkerei	24 166		23 100		24 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	363		400		500	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	273		250		250	
940 Stipendien	400		850		850	

Direction de l'agriculture

Bemerkungen — Observations

2435/37 Ecole alpestre Hondrich

2435 Ecole alpestre

310 Recettes provenant de la vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement		
311 Recettes provenant du jardin		
313 Recettes provenant de la laiterie	313. Ende 1954 wurden Käsevorräte von Fr. 12 383.40 ins Inventar aufgenommen.	A fin 1954, les provisions de fromage ont été portées à l'inventaire par fr. 12 383.40.
351 Ecolages et pensions		
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature		
357 Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur d'élèves		
359 Autres recettes		
400 Subvention fédérale		
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance et de la Commission professionnelle		
612 Traitements		
614 Allocations de renchérissement suppl.		
641 Assurance contre les accidents		
650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel		
704 Entretien des bâtiments	704. Enthält Fr. 2 000 Fassadenrenovation Dienstbotenhaus.	Porte fr. 2 000 rénovation des façades maison des domestiques.
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les élèves		
760 Linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils	770. Davon Fr. 1 700 Mobiliar für Kurse Eggenalp.	Dont fr. 1 700 mobilier pour cours «Eggenalp».
771 Entretien du mobilier		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799 Concours de la prod. fromagère des alpages et divers	799. Alpmulchenwettbewerb Fr. 7 400.	Concours de la production fromagère alpestre fr. 7 400.
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités aux experts du concours de la production fromagère alpestre		
842 Remboursement d'écolages et de pensions		
860 Dépenses en vue de la production du jardin et de la laiterie	860. Siehe Konten 311 und 313.	Cf. Cptes 311 et 313.
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		
940 Bourses		

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Comptes 1954		Voranschlag - Budget 1955		Voranschlag - Budget 1956	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2435/37 Bergbauernschule Hondrich (Forts.)						
2436 Haushaltungsschule	45 928	14 423	47 810	15 200	46 590	12 800
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		823		800		800
351 Schul- und Kostgelder		10 800		10 000		7 900
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Schüler		316		1 500		1 500
359 Sonstige Einnahmen		180		100		200
400 Bundesbeitrag		2 304		2 800		2 400
612 Besoldungen	26 799		27 600		29 660	
614 Zusätzliche Teuerungszulagen	1 320		820		1 680	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schüler	165		100		150	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	2 033		2 000		2 000	
761 Nahrung	9 100		10 000		7 000	
797 Lehrmittel u. andere Unterrichtsbedürfnisse	2 212		3 000		2 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	226		390		300	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	3 271		3 000		3 000	
842 Schul- und Kostgeldrückerstattungen	—		100		—	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	300		300		300	
940 Stipendien	500		500		500	
2437 Landwirtschaft	82 277	70 525	68 275	64 250	77 450	75 550
310 Erlös aus Materialien		123		200		200
311 Erlös aus der Landwirtschaft		61 464		55 000		66 300
354 Naturalienrückerstattung des Personals		8 923		9 000		9 000
359 Sonstige Einnahmen		14		50		50
612 Besoldungen	23 897		19 700		25 210	
614 Zusätzliche Teuerungszulagen	884		375		1 240	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	5 175		3 000		3 000	
761 Nahrung	7 000		7 000		5 500	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	6 165		3 600		4 000	
771 Unterhalt der Mobilien	2 125		2 800		2 500	
799 Verschiedene Sachausgaben	172		200		200	
820 Pachtzinse an Dritte	460		1 500		1 500	
821 Pachtzinse an den Staat	4 400		4 400		4 400	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	1 367		1 500		1 500	
860 Produktionsausgaben	29 238		23 000		27 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	1 390		1 200		1 400	
2440/41 Molkereischule Rütli-Zollikofen	1 285 450	1 161 143	1 291 100	1 090 620	1 301 620	1 148 800
2440 Schule	308 743	122 489	299 650	119 120	297 900	127 500
130 Mietzinse von Dritten		4 597		5 370		5 550
310 Erlös aus Drucksachen und Materialien		1 014		250		600
311 Erlös aus Garten		5 608		4 000		2 500
351 Schul- und Kostgelder		35 050		34 700		39 650
352 Einnahmen aus Molkereiversuchen		5 031		5 000		5 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		18 140		20 500		21 200
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Schüler		8 944		8 500		10 400
359 Sonstige Einnahmen		930		500		600
400 Bundesbeitrag		43 171		40 300		42 000

Direction de l'agriculture

Bemerkungen — Observations

2435/37 Ecole alpestre Hondrich (suite)**2436 Ecole ménagère**

310	Vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement		
351	Ecolages et pensions	351. Weniger Schülerinnen.	Moins d'élèves.
357	Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur d'élèves		
359	Autres recettes		
400	Subvention fédérale		
612	Traitements		
614	Allocations de rencherissement suppl.		
754	Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les élèves		
760	Linge, effets et blanchissage		
761	Nourriture	761. Siehe Bemerkung bei Konto 351.	Cf. observation s. Cpte 351.
797	Moyens d'enseignement		
799	Autres dépenses		
822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
842	Remboursement d'écolages et de pensions		
899	Autres frais d'administration		
940	Bourses		

2437 Agriculture

310	Recettes provenant de la vente de matériel		
311	Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Es wird mit einer weiteren Ertragsverbesserung gerechnet. Siehe Konto 860.	Il est prévu une nouvelle amélioration du rendement. Cf. Cpte 860.
354	Remboursement du personnel		
359	Autres recettes		
612	Traitements		
614	Allocations de renchérisse. suppl.		
704	Entretien des bâtiments agricoles		
761	Nourriture		
770	Acquisition de mobilier, de machines et d'outils	770. Fr. 1 500 für Spritze und Misthacker.	Fr. 1 500 pour pompe et bineuse.
771	Entretien du mobilier		
799	Autres dépenses		
820	Fermages à des tiers		
821	Fermages à l'Etat		
822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860	Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 311.	Cf. Cpte 311.
893	Primes d'assurance (respons. civile et objets)		

24440/41 Ecole de laiterie Rütli-Zollikofen**2440 Ecole**

130	Loyers de tiers		
310	Vente d'imprimés et de matériel	311. Fr. 2 500 Erlös aus Eierverkauf werden nunmehr bei Konto 2441 313 veranschlagt.	Fr. 2 500 produit de la vente des œufs figurent maintenant s. Cpte 2441 313.
311	Recettes provenant de la production du jardin		
351	Ecolages et pensions	351. Ab 1956 Einführung 2. Jahreskurs, dagegen Wegfall des Winterkurses 1956/57.	Dès 1956 introduction d'un second cours annuel, par contre suppression du cours d'hiver 1956/57.
352	Recettes provenant d'essais		
354	Remboursement du personnel pour prestations en nature	352. Entschädigung für die Mitbenützung der Schule durch die Versuchsanstalt Liebefeld und die ETH Zürich.	Indemnité pour utilisation de l'Ecole par la Station d'essais du Liebefeld et de l'EPF Zurich.
357	Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur d'élèves		
359	Autres recettes		
400	Subvention fédérale	357. Hauptsächlich Lehrbücher, siehe Konto 797.	Principalement manuels d'enseignement, cf. Cpte 797.

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Comptes		Voranschlag - Budget		Voranschlag - Budget	
	1954		1955		1956	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2440/41 Molkereischule Rütli-Zollikofen (Forts.)						
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	1 272		1 000		1 300	
612 Besoldungen	159 278		160 000		161 300	
614 Zusätzliche Teuerungszulagen	7 141		7 300		8 700	
641 Unfallversicherung	1 798		1 550		1 700	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	774		800		900	
704 Unterhalt der Schulgebäude und Anlagen	6 724		17 000		8 000	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schüler	432		1 000		800	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	3 384		4 000		4 000	
761 Nahrung	55 798		54 000		60 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	28 345		10 500		8 000	
771 Unterhalt der Mobilien	2 333		3 000		3 000	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	304		400		400	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und übrige Unterrichtsbedürfnisse	15 332		16 500		17 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	4 750		3 000		1 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	3 368		3 500		3 300	
801 PTT-Gebühren	2 378		2 000		2 500	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 234		800		1 500	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	12 097		12 000		12 000	
842 Schul- und Kostgeldrückerstattungen	800		—		—	
860 Produktionsausgaben Garten	—		—		1 200	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	569		600		600	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	623		500		500	
940 Stipendien	—		200		200	
2441 Molkerei	976 707	1 038 654	991 450	971 500	1 003 720	1 021 300
310 Erlös aus Materialien		1 587		1 000		600
313 Erlös aus dem Molkereibetrieb und der Schweinemast		1 035 163		970 000		1 020 000
359 Sonstige Einnahmen		1 902		500		700
612 Besoldungen	27 093		29 000		29 700	
614 Zusätzliche Teuerungszulagen	842		900		1 070	
651 Dienstkleider und Dienstausrüstungen	256		500		500	
704 Unterhalt der Molkereigebäude	4 448		24 500		3 000	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	200		200		200	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	5 907		50 000		34 400	
771 Unterhalt der Mobilien	2 993		3 000		3 000	
790 Automobilbetrieb	11 546		10 000		9 000	
791 Käseerhilfsstoffe	8 932		8 300		8 500	
799 Verschiedene Betriebskosten	5 579		4 500		5 000	
820 Mietzinse an Dritte	2 350		2 350		2 350	
821 Mietzinse an den Staat	10 000		10 000		10 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	16 550		18 200		17 000	
860 Produktionsausgaben	880 007		830 000		880 000	

Direction de l'agriculture

Bemerkungen — Observations

2440/41 Ecole de laiterie Rütli-Zollikofen (suite)

602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance		
612 Traitements		
614 Allocations de renchérissement suppl.		
641 Assurance contre les accidents		
650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
657 Frais de médecin, d'hôpital et de guérison du personnel		
704 Entretien des bâtiments d'école	704. Einbau eines neuen Passes und ord. Unterhalt.	Aménagement d'un passe-plats et entretien ordinaire.
760 Linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture	761. Siehe Mehreinnahmen bei Konto 351.	Cf. recettes en plus s. Cpte 351.
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils	770. 1954 Nachkredit Fr. 18 000 für Neugestaltung Laboratorium und Werkstätten. 1956 Kühl- und Brut-schränke, Mobiliar für Angestellten-zimmer und Schreibmaschine.	En 1954, crédit supplémentaire francs 18 000 pour remise à neuf du laboratoire et des ateliers. 1956 achat d'une armoire frigor. et d'une couveuse, mobilier pour chambre d'employé et machine à écrire.
771 Entretien du mobilier		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement	797. Siehe Konto 357.	Cf. Cpte 357.
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure	799. Die Produktionsausgaben für den Garten sind nunmehr bei Konto 2440 860, diejenigen der Hühnerhaltung bei Konto 2441 860 veranschlagt.	Les dépenses pour la production du jardin figurent maintenant s. Cpte 2440 860, celles pour la basse-cours. Cpte 2441 860.
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
842 Remboursement d'écolages et de pensions		
860 Dépenses en vue de la production du jardin	860. Bisher bei Konto 799 verbucht. Siehe den Erlös bei Konto 311.	Figurait jusqu'ici s. Cpte 799. Cf. recettes s. Cpte 311.
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		
940 Bourses		
2441 Laiterie		
310 Recettes provenant de la vente de matériel		
313 Recettes provenant de la laiterie et de la porcherie	313. Siehe Konto 860 und die Erklärung bei Konto 2440 311.	Cf. Cpte 860 et observation s. Cpte 2440 311.
359 Autres recettes		
612 Traitements		
614 Allocations de renchérissement suppl.		
651 Vêtements et équipements de service		
704 Entretien du bâtiment de la laiterie	704. 1955 ca. Fr. 22 000 für a. o. Reparaturen und Verbesserungen.	En 1955, env. fr. 22 000 pour réparations extraordinaires et améliorations.
760 Linge, effets et blanchissage		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils	770. Ein neuer Lastwagen Fr. 28 000, dazu Fr. 6 400 für eine große Zahl kleinerer Geräte.	Nouveau camion fr. 28 000 et fr. 6 400 pour un grand nombre d'engins et d'outils.
771 Entretien du mobilier		
790 Service des automobiles		
791 Matériaux auxiliaires pour la fromagerie		
799 Autres dépenses		
820 Loyers à des tiers		
821 Loyers à l'Etat		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 313 und die Erklärung bei Konto 2440 799.	Cf. Cpte 313 et observation s. Cpte 2440 799.

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1954		Voranschlag - Budget 1955		Voranschlag - Budget 1956	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2445 46 Schule für Obst-, Gemüse- und Gartenbau Oeschberg	334 550	216 226	339 540	209 100	355 400	222 690
2445 Schule	212 605	83 245	223 330	87 400	233 870	96 990
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		1 383		2 000		2 500
311 Erlös aus dem Schulgarten		19 137		18 000		20 000
351 Schul- und Kostgelder		13 100		20 500		25 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		18 618		18 000		20 000
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Schüler		135		500		200
359 Sonstige Einnahmen		627		600		800
400 Bundesbeitrag		30 243		27 800		28 490
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	1 052		800		800	
612 Besoldungen	130 844		128 500		134 270	
614 Zusätzliche Teuerungszulagen	6 071		6 230		7 200	
641 Unfallversicherung	1 112		1 200		1 200	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	877		1 600		1 000	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals	5		100		100	
704 Unterhalt der Schulgebäude und der Gartenanlagen	4 569		11 000		5 000	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schüler	81		200		200	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	1 224		1 200		2 000	
761 Nahrung	22 277		24 000		30 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	9 584		7 700		10 000	
771 Unterhalt der Mobilien	1 123		1 500		1 500	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	202		200		200	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel u. andere Unterrichtsbedürfnisse	4 303		6 000		6 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	272		300		300	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	1 933		2 000		2 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	1 357		1 200		1 500	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 403		1 500		1 500	
820 Mietzins an Dritte	1 200		1 200		1 200	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	12 214		13 500		14 000	
860 Produktionsausgaben für den Schulgarten	8 416		11 000		11 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	1 261		1 000		1 300	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	916		800		1 000	
940 Stipendien	300		600		600	
2446 Landwirtschaft	121 944	132 979	116 210	121 700	121 530	125 700
130 Pachtzinse von Dritten		1 623		1 500		1 500
310 Erlös aus Materialien		8 000		100		100
311 Erlös aus Landwirtschaft		108 290		105 000		109 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		14 841		15 000		15 000
359 Sonstige Einnahmen		225		100		100

Direction de l'agriculture

Bemerkungen — Observations

2445/46 Ecole d'arboriculture et d'horticulture Oeschberg**2445 Ecole**

310	Vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement		
311	Recettes provenant du jardin de l'école		
351	Ecolages et pensions	351. Es wird mit 20 Jahres- und 15 Winterschülern gerechnet.	Il est prévu 20 élèves pour le cours annuel et 15 pour le cours d'hiver.
354	Remboursement du personnel pour prestations en nature		
357	Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur d'élèves		
359	Autres recettes		
400	Subvention fédérale		
602	Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance		
612	Traitements	612. Wegfall Besoldung des Leiters der Zentralstelle, siehe nun Konto 2447 612. Dagegen Mehrbelastung neue Entschädigungen an externe Lehrkräfte (Ausbau des Stundenplanes) sowie an Schüler und Praktikanten.	Suppression traitement du directeur de l'Office central, cf. maintenant Cpte 2447 612. Par contre dépenses en plus pour nouvelles indemnités du corps enseignant externe (extension du plan d'études) ainsi qu'aux élèves et stagiaires.
614	Allocations de renchérissement suppl.		
641	Assurance contre les accidents		
650	Indemnités pour vacances et jours de congé		
657	Frais de médecin, d'hôpital et de guérison du personnel		
704	Entretien des bâtiments d'école		
754	Frais de médecin, d'hôpital et de guérison des élèves		
760	Linge, effets et blanchissage		
761	Nourriture	761. Mehr Schüler, siehe Konto 351.	Plus nombreux élèves cf. Cpte 351.
770	Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils	770. Ankauf Kleinmange, Küchenmaschine; Erneuerung des Werkzeugbestandes.	Acquisition d'une petite calandre et d'une machine de cuisine; remplacement de l'outillage.
771	Entretien du mobilier		
792	Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797	Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement	797. Erneuerung der Schulbibliothek Fr. 1 500. Siehe auch Konto 310.	Renouvellement de la bibliothèque scolaire fr. 1 500. Cf. aussi Cpte 310.
799	Autres dépenses		
800	Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801	Taxes des PTT et frais de transport		
810	Indemnités journalières et frais de déplacement		
820	Loyers versés à des tiers		
822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	822. Strom-Mehrkonsum infolge neuer Boilieranlage und Verbesserung der Schulzimmerbeleuchtung.	Plus forte consommation de courant électrique pour nouveaux boilers et meilleur éclairage des salles de classe.
860	Dépenses en vue de la production du jardin de l'école	860. Davon Fr. 3 600 für Ankauf von Gehölzen zur Ergänzung des Arboretums.	Dont fr. 3 600 acquisition de plants de diverses essences pour compléter l'arboretum.
893	Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899	Autres frais d'administration		
940	Bourses		

2446 Agriculture

130	Fermages de tiers		
310	Vente de matériaux	310. 1954 a. o. Erlöse für alten Traktor und Dreschmaschine.	En 1954, recettes extraordinaires = vente d'un ancien tracteur et d'un battoir.
311	Recettes provenant de l'exploitation agricole		
354	Remboursement du personnel pour prestations en nature		
359	Autres recettes	311. Siehe Konto 860.	Cf. Cpte 860.

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Comptes 1954		Voranschlag - Budget 1955		Voranschlag - Budget 1956	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2445/46 Schule für Obst-, Gemüse- und Gartenbau Oeschberg (Fortsetzung)						
612 Besoldungen	42 870		44 700		44 400	
614 Zusätzliche Teuerungszulagen	2 012		1 980		2 500	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals	22		100		100	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	3 245		2 000		1 500	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	529		500		500	
761 Nahrung	9 165		9 000		9 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen usw.	15 097		6 600		12 200	
771 Unterhalt der Mobilien	3 620		2 500		2 500	
792 Medikamente, Verbandstoffe usw.	14		30		30	
797 Zeitungen, Bücher usw.	255		100		200	
799 Verschiedene Sachausgaben	796		600		800	
800 Büroauslagen, Druckkosten	99		100		100	
801 PTT-Gebühren, Frachtauslagen	483		500		500	
810 Taggelder und Reiseauslagen	603		400		400	
820 Pachtzinse an Dritte	5 345		7 000		7 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Wasser	3 080		3 500		3 000	
860 Produktionsausgaben	32 891		35 000		35 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungen	1 812		1 600		1 800	
2447 Kantonale Zentralstelle zur Förderung des Obstbaues und der Obstverwertung	29 064	8 339	47 550	17 450	49 525	14 900
311 Erlös aus dem Obstertrag		3 024		5 000		2 000
352 Einnahmen aus Versuchen und Beratungen		1 978		1 500		1 500
357 Kostenrückerstattung der Schweiz. Zentrale für Obstbau		2 887		5 000		5 000
359 Sonstige Einnahmen		—		—		500
407 Bundesbeitrag		449		5 950		5 900
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	—		200		200	
612 Besoldungen	15 223		33 700		34 270	
614 Zusätzliche Teuerungszulagen	422		1 100		1 405	
657 Arztkosten des Personals	—		100		50	
770 Anschaffung von Mobilien	1 109		1 700		3 000	
771 Unterhalt der Mobilien	510		450		500	
791 Materialien und Chemikalien	100		200		200	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Unterrichtsbedürfnisse und Kurse	529		800		500	
800 Büroauslagen und Druckkosten	2 298		1 400		1 500	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	1 118		1 300		1 300	
810 Taggelder und Reiseauslagen	3 410		3 000		3 000	
820 Mietzinse an Dritte	1 500		1 500		1 500	
860 Produktionsausgaben	2 602		1 800		1 800	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	237		300		300	

Direction de l'agriculture

Bemerkungen — Observations

2445/46 Ecole d'arboriculture et d'horticulture Oeschberg (suite)

612 Traitements		
614 Allocations de renchérissement suppl.		
657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel		
704 Entretien des bâtiments		
760 Linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture		
770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils	770. Ausbau des Gebläses Fr. 5 000, Kartoffelerntemaschine Fr. 4 000.	Extension de la soufflerie fr. 5 000, arracheuse de pommes de terre fr. 4 000.
771 Entretien du mobilier		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Fermages versés à des tiers	820. Anteil Meliorationskosten ca. Fr. 1 000.	Part des frais d'améliorations foncières env. fr. 1 000.
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 311.	Cf. Cpte 311.
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
2447 Office central cantonal pour l'encouragement de l'arboriculture et de l'utilisation des fruits	Die Zentralstelle wurde gemäß Reglement des RR vom 23. 4. 54 auf Ende Mai 1954 von der Gartenbauschule getrennt.	Conformément au règlement du Conseil-exécutif du 23. 4. 54, l'Office central a été séparé de l'Ecole d'arboriculture dès fin mai 1954.
311 Ventes de fruits		
352 Recettes provenant d'essais et de conseils	311. Es wird mit einem Ausfalljahr gerechnet.	On ne compte pas avec une bonne récolte.
357 Remboursement de frais de la Centrale suisse		
359 Autres recettes		
407 Subvention fédérale	407. San-José-Schildlauskontrolle und obstbaulicher Beratungsdienst.	Contrôle du poux de San-José et service d'orientation en matière d'arboriculture.
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance		
612 Traitements		
614 Allocations de renchérissement suppl.		
657 Frais de soins médicaux pour le personnel		
770 Acquisition de mobilier	770. Fr. 2 500 für neue Buchhaltungs- und Schreibmaschine.	Fr. 2 500 pour nouvelle machine comptable.
771 Entretien du mobilier		
791 Matériaux et produits chimiques		
797 Livres, cartes, revues, moyens d'enseignement et cours		
800 Frais de bureau et d'impression		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers versés à des tiers		
860 Dépenses en vue de la production		
893 Primes d'assurance (resp. civ. et obj.)		

Fürsorgedirektion	Rechnung - Comptes 1954		Voranschlag - Budget 1955		Voranschlag - Budget 1956	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
25 Fürsorgedirektion	26 762 576	5 970 878	26 823 776	5 717 130	30 581 898	5 675 199
2500 Sekretariat	22 388 791	3 826 652	22 438 550	3 665 980	26 025 658	3 692 180
247 Beitrag aus dem Alkoholzehntel		260 000		260 000		300 000
250 Gebühren		1 015		800		900
310 Erlös aus Drucksachen		3 347		3 000		3 000
320 Einnahmen im Gebiete des Unterstützungskondates		1 122 687		1 015 000		1 120 000
321 Einnahmen außerhalb des Gebietes des Unterstützungskondates		2 079 947		2 170 000		2 000 000
354 Naturalienrückerstattung für Hauswarte-wohnungen		2 880		2 880		2 880
357 1 Kostenrückerstattungen betreffend strafrechtliche Maßnahmen		2 976		1 000		1 500
2 Kostenrückerstattungen betreffend Bekämpfung des Alkoholismus		104		100		100
3 Kostenrückerstattungen, Verschiedenes		4 353		100		400
358 Auferlegte Kosten		111		100		100
422 Bundesbeitrag für fremde Rechnung		63 155		67 000		63 300
472 Beiträge von Dritten für fremde Rechnung		286 071		146 000		200 000
561 Einlage in privatrechtlichen Fonds	97 480		—		—	
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der kant. Kommission zur Bekämpfung der Trunksucht	1 081		1 600		1 600	
612 Besoldungen	621 370		623 187		630 173	
614 Zusätzliche Teuerungszulagen	28 124		28 334		36 393	
750 Ausgaben im Gebiete des Unterstützungskondates	3 554 004		3 410 000		3 620 000	
751 Ausgaben außerhalb des Gebietes des Unterstützungskondates	7 665 922		8 130 000		8 200 000	
752 Kosten strafrechtlicher Maßnahmen	11 319		10 000		11 000	
770 Anschaffung von Mobilien	5 520		5 500		25 500	
771 Unterhalt von Mobilien	2 016		2 600		2 600	
790 Automobilbetrieb	436		—		—	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	1 342		1 600		1 600	
799 Verschiedene Sachausgaben	745		600		600	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	18 534		24 000		22 000	
801 PTT-Gebühren	11 606		11 500		14 500	
810 Taggelder und Reiseauslagen	5 573		7 700		7 700	
820 Mietzinse	10 905		10 929		40 892	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	10 415		12 800		14 700	
830 Entschädigungen an Korrespondenten und Experten	5 156		6 000		6 500	
832 Rechtskosten	2 661		2 000		2 500	
893 Sachversicherungsprämien	331		200		200	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	6 017		3 000		3 000	
902 Bundesbeiträge für fremde Rechnung	63 155		67 000		63 300	
932 1 Staatsbeiträge an die Gemeinden für dauernd Unterstützte	4 242 533		4 200 000		4 100 000	
2 Staatsbeiträge an die Gemeinden für vorübergehend Unterstützte und Fürsorgeeinrichtungen	3 709 027		3 600 000		3 650 000	
3 Außerordentliche Beiträge an schwer belastete Gemeinden	197 802		200 000		250 000	
940 Unterricht und berufliche Ausbildung	6 000		—		10 000	

25 Direction des œuvres sociales

2500 Secrétariat

247 Subside provenant de la dîme de l'alcool	247 Siehe die Konten 602 und 942 6. Erhöhte Zuteilung, da Mehrausgaben bei Konto 942 6.	Cf. Cptes 602 et 942 6. Plus importante attribution vu les dépenses en plus s. Cpte 942 6.
250 Emoluments		
310 Vente d'imprimés		
320 Recettes dans le domaine du concordat d'assistance	320. Siehe die Mehrausgaben bei Konto 750.	Cf. dépenses en plus s. Cpte 750.
321 Recettes hors du domaine du concordat d'assistance	321. Es wird mit einem Rückgang der Rückerstattungen (Bund) für Auslandschweizer gerechnet.	Recul probable des restitutions de secours (Confédérat.) pour les Suisses rentrés de l'étranger.
354 Remboursement de prestations en nature pour les logements de concierge	357 1. Siehe Konto 752.	Cf. Cpte 752.
357 1 Remboursements de frais découlant de mesures de droit pénal	422. Siehe Konto 902.	Cf. Cpte 902.
2 Remboursements de frais découlant de la lutte contre l'alcoolisme	472. Dito 952, Rechnung 1954 enthält a. o. Eingänge.	Cf. Cpte 952. En 1954 recettes extraordinaires.
3 Autres remboursements	602. Siehe Konten 247 und 942 6.	Cf. Cptes 247 et 942 6.
358 Frais prononcés	750. Weitere Erhöhungen der Pflegegelder in Anstalten, Sanatorien und Spitälern.	Nouvelles augmentations des prix de pension dans les établissements, sanatoriums et hôpitaux.
422 Subvention fédérale pour le compte de tiers	751. Gleiche Bemerkung wie bei Kto 750. Erhöhte Auslagen auch in der offenen Fürsorge. Mehrkosten durch intensivere Auslegung der armenpflegerischen Grundsätze in den Kantonen Genf und Waadt.	Même remarque que s. Cpte 750. Les dépenses sont aussi en augmentation pour l'assistance à domicile. Dépenses en plus par suite d'une interprétation plus extensive des principes visant les secours d'assistance par les cantons de Genève et de Vaud.
472 Subventions pour le compte de tiers	770. Einrichtungskosten Neubau Herrengasse 12-22. Mehrkosten auch bei Konto 2505 770.	Frais d'aménagement des nouveaux locaux Herrengasse 12-22 à Berne. Cf. aussi frais en plus s. Cpte 2505 770.
561 Versem. au profit de la fortune du droit privé	800. Mehrkosten durch Ausführung von verschobenen Druckaufträgen.	Frais supplémentaires pour imprimés dont les commandes avaient été renvoyées.
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission cantonale pour la lutte contre l'alcoolisme	801. Enthält für Fr. 3 000 Umzugskosten.	Porte fr. 3 000 pour frais de déménagement.
612 Traitements	820. Mehrkosten durch den Bezug der neuen Büros Herrengasse 12-22, Anteil zwei Drittel an Gesamtkosten.	Dépenses en plus, occupation des locaux Herrengasse 12-22 à Berne ($\frac{2}{3}$ de l'ensemble des frais).
614 Allocations de renchérissement suppl.	822. Mehrkosten neue Büroräume.	Dépenses en plus, plus nombreux locaux.
750 Dépenses dans le domaine du concordat d'assistance	830. Fr. 3 000 zu Lasten des Natur-schadenfonds, VA 020.	Fr. 3 000 à charge du «Fonds de secours en cas de dommages ou de dangers imminents causés par les éléments», VF 020.
751 Dépenses hors du domaine du concordat d'assistance	899. Hauptsächlich Kosten der Armendirektorenkonferenz. 1954 = 2 Jahresbeiträge.	Principalement frais de la Conférence des directeurs des œuvres sociales. 1954 deux cotisations annuelles.
752 Frais de mesures pénales	902. Siehe Konto 422.	Cf. Cpte 422.
770 Acquisition de mobilier	932 1. Mehreinnahmen der Gemeinden durch erhöhte AHV-Renten. Bescheidener Rückgang der Fürsorgefälle. Der für alle beteiligten Gemeinden gültige einheitliche Prozentsatz des Staatsbeitrages 1956 wird gem. § 38, Abs. 2 ANG, auf 60% festgesetzt.	Le relèvement des rentes de l'AVS procure de recettes en plus aux communes. Léger recul des cas d'assistance. Le taux de subvention uniforme pour 1956, valable pour toutes les communes intéressées, est fixé à 60% en vertu de l'art. 38, al. 2, LAE.
771 Entretien du mobilier		
790 Service des automobiles		
797 Livres, revues et journaux		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités aux correspondants et aux experts		
832 Frais judiciaires		
893 Primes d'assurance pour objets		
899 Divers frais d'administration		
902 Subventions féd. pour le compte de tiers		
932 1 Subventions de l'Etat aux communes pour l'assistance permanente	932 2. Siehe die Bemerkungen bei den Konten 750 und 751. Vermehrte Aufwendungen für die Fürsorgeeinrichtungen, insbesondere die obligatorische Schulzahnpflege. Der für alle beteiligten Gemeinden gültige einheitliche Prozentsatz des Staatsbeitrages 1956 wird gem. § 53, Abs. 2 ANG, festgesetzt auf 40% für die Erwachsenen und auf 60% für die Kinder.	Cf. observations s. Cptes 750 et 751. Augmentation des dépenses pour les institutions d'assistance, en particulier le service dentaire scolaire obligatoire. En vertu de l'art. 53 al. 2 de la LAE, le taux uniforme de la subvention de l'Etat pour 1956, valable pour toutes les communes intéressées, est fixé à 40% pour les adultes et à 60% pour les enfants.
2 Subventions de l'Etat aux communes pour l'assistance temporaire et les institutions de prévoyance		
3 Subventions extraordinaires aux communes particulièrement chargées	932 3. Zwangsausgaben, § 77, Armen-gesetz.	Dépenses obligatoires, art. 77 loi sur l'assistance.
940 Enseignement et formation professionnels	940. Beitrag an Kosten zweites Schuljahr der Fürsorgerschule. 1954 Beitrag an Bildungsstätte für soziale Arbeit Fr. 6 000.	Subside pour les frais de la 2e année scolaire de l'Ecole d'assistants. En 1954, subvention au Centre de formation sociale = fr. 6 000.

Fürsorgedirektion	Rechnung - Compte 1954		Voranschlag - Budget 1955		Voranschlag - Budget 1956	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2500 Sekretariat (Fortsetzung)						
942 1 Beiträge an Bezirks- und Gemeinde- verpflegungsheime sowie andere Heime	57 500		57 500		57 500	
2 Beiträge an Bezirks- und Privat- erziehungsheime	717 600		722 600		822 000	
3 Beiträge an Hilfsgesellschaften	4 000		4 000		7 000	
4 Unterstützungen bei Schaden durch Natur- ereignisse	22 817		80 000		80 000	
5 Beitrag an die Erziehungsberatungsstelle Bern	11 500		11 500		16 000	
6 Beiträge an die Bekämpfung des Alkoholis- mus inkl. Naturalverpflegung	272 686		248 400		298 400	
7 Verschiedene Beiträge	3 750		10 000		4 000	
949 10 Bau- und Einrichtungsbeiträge an Armen- und Krankenheime	—		60 000		26 000	
11 do. aus Rückstellungen	501 186		600 000		900 000	
20 Verschiedene Baubeiträge	—		10 000		1 700 000	
21 do. aus Rückstellungen	232 595		130 000		1 200 000	
952 Beiträge von Dritten für fremde Rechnung	286 071		146 000		200 000	
2505 Inspektorat	283 666	148	289 594	—	312 566	100
310 Erlös aus Drucksachen		148		—		100
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mit- glieder der kant. Armenkommission	899		1 700		1 700	
612 Besoldungen	179 534		180 612		175 578	
614 Zusätzliche Teuerungszulagen	7 991		8 017		9 642	
770 Anschaffung von Mobilien	1 300		1 300		11 300	
771 Unterhalt von Mobilien	238		400		400	
790 Automobilbetrieb	—		100		100	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen	2 344		2 500		2 500	
799 Verschiedene Sachausgaben	73		—		100	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	3 193		4 000		4 000	
801 PTT-Gebühren	4 800		4 800		6 100	
810 Taggelder und Reiseauslagen	30 907		33 500		33 500	
820 Mietzinse	5 453		5 465		20 446	
830 Entschädigungen an die Kreisarmen- inspektoren	46 805		47 000		47 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	125		200		200	
2510 Zentralstelle für Alters- und Hinterlasse- nenfürsorge und Sonderhilfen	2 062 025	960 594	2 222 631	927 150	2 215 836	841 150
310 Erlös aus Drucksachen		16		50		50
357 Rückerstattung von Kosten und andern staat- lichen Leistungen		32 032		15 000		15 000
359 Sonstige Einnahmen		96		100		100
402 Bundesbeitrag für bedürftige Greise und Hinterlassene		468 540		456 000		413 000
422 1 Bundesbeitrag für fremde Rechnung (Härtefälle gemäß VO vom 17. 5. 49)		189 443		200 000		180 000
2 Bundesbeiträge f. fr. Rechnung (Gemeind.)		270 435		256 000		233 000
612 Besoldungen	51 665		50 735		39 863	
614 Zusätzliche Teuerungszulagen	1 970		1 996		2 233	
753 Zusätzliche Alters- und Hinterlassenen- fürsorge nach Gesetz vom 8. Februar 1948	1 537 364		1 700 000		1 750 000	
770 Anschaffung von Mobilien	966		1 200		400	

Direction des œuvres sociales

Bemerkungen — Observations

2500 Secrétariat (suite)

- 942 1 Subventions aux hospices régionaux, communaux et autres
 2 Subventions aux foyers d'éducation de district et privés
 3 Subventions à des sociétés de secours
 4 Secours en cas de dommages dus aux éléments
 5 Subvention en faveur de l'Office de conseils en matière d'éducation à Berne
 6 Subventions en faveur de la lutte contre l'alcoolisme, y compris les secours en nature
 7 Autres subventions
 949 10 Subventions à des hôpitaux et établissements de charité pour constructions nouvelles et installations
 11 idem, prélèvements des provisions
 20 Divers subsides de construction
 21 id., prélèvement des provisions
 952 Contributions de particuliers pour le compte de tiers

2505 Inspectorat

- 310 Vente d'imprimés
 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission cantonale d'assist.
 612 Traitements
 614 Allocations de renchérisse. suppl.
 770 Acquisition de mobilier
 771 Entretien du mobilier
 790 Service des automobiles
 797 Livres, cartes, revues, et journaux
 799 Autres dépenses
 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
 801 Taxes des PTT
 810 Indemnités journalières et frais de déplacement
 820 Loyers
 830 Indemnités aux inspecteurs d'assistance d'arrondissement
 899 Autres frais d'administration

2510 Office central pour l'aide à la vieillesse et aux survivants et pour aides spéciales

- 310 Ventes d'imprimés
 357 Remboursement de frais et d'autres réalisations de l'Etat
 359 Autres recettes
 402 Subvention fédérale pour l'aide aux vieillards dans le besoin et survivants
 422 1 Subvention féd. p. le compte de tiers (cas de rigueur conformém. à l'ordon. du 17.5.49)
 422 2 Subv. féd. p. le compte de tiers (commun.)
 612 Traitements
 614 Allocations de renchérisse. suppl.
 753 Aide supplémentaire aux vieillards et survivants selon la loi du 8 février 1948
 770 Acquisition de mobilier

942. 2 Erhöhung der Staatsbeiträge bei 6 bisher schon unterstützten Heimen. Beiträge an 2 noch nicht berücksichtigte Institute.

942 3. Erhöhung des Kredites gem. RRB 10. 5. 55.

942 4. Fr. 60 000 zu Lasten des Naturschadenfonds, VA 020.

942 5. Siehe auch Konto 2002 930 3 = Fr. 34 000. Festsetzung des Beitrages gem. RRB 4. 5. 55.

942 6. Siehe die Konten 247, 357 2 und 602. Verwendung des Alkoholzehntels.

942 7. Ausgabe geht zu Lasten der Reserve «Beiträge an Anstalten», VA 0211.

949 10. Ausgabe zu Lasten des Unterstützungsfonds für Kranken- und Armenanstalten, VA 020.

949 11. Der Betrag wird den geschaffenen Rückstellungen belastet, VA 0210. Er betrifft 7 Anstalten und Heime: Bärau, Jugendheim Stadt Bern, Dettenbühl, Beitenwil, Riggisberg, Erholungsheim Neuhaus und Pflegeheim Pasquart, Biel.

949 20. Verpflegungsheim Worben, VB 8. 5. 55 Fr. 1 000 000. Übrige 1956 zu subventionierende Projekte Fr. 700 000.

949 21. Betrifft 9 in den Jahren 1954 und 1955 bewilligte Baubeiträge: Laupen, Heimgarten und Lindenheim, Tabor, Frienisberg, Altersheim Zähringerstrasse, Brunnadern, Bärau, Friedau, Nüchtern. Die Ausgabe geht zu Lasten der geschaffenen Rückstellungen, VA 0210.

952. Siehe Konto 472.

2505

770. Siehe die Bemerkung bei Konto 2500 770.

801. Fr. 1 000 Anteil Umzugskosten.

810. Vermehrte Bewilligungen zur Benutzung privater Motorfahrzeuge.

820. Neuer Mietzins Herrengasse 12-22, Anteil ein Drittel an Gesamtkosten.

830. Siehe auch Konto 1505 830.

2510

357. Die Einnahmen 1954 waren ausnahmsweise hoch.

402. Siehe die Ausgaben bei Konto 753. Berechnung gemäß Entwurf Bundesbeschluss über die zusätzliche AHV, vom 14. 4. 55 (exkl. allfälliger zusätzlicher Beitrag) = Bundesbeitrag Fr. 826 000. Davon die Hälfte an die Auslagen des Kantons. Siehe auch Konten 422 1 und 2.

422 1 und 2. Siehe die Erläuterungen bei Konto 402 und die Ausgaben bei Konto 902.

Augmentation des subventions allouées jusqu'ici à six foyers d'éducation. Subventions à deux établissements non encore secourus.

Augmentation du crédit, ACE 10.5.55.

Fr. 60 000 à charge du «Fonds de secours en cas de dommages ou de dangers imminents causés par les éléments», VF 020.

Cf. aussi Cpte 2002 930 3 = fr. 34 000. Fixation de la subvention selon ACE 4. 5. 55.

Cf. Cptes 247, 357 2 et 602. Utilisation de la dîme de l'alcool.

La dépense est à charge de la réserve «Subsides aux établissements» VF 0211.

Dépense à charge du «Fonds de secours pour les hospices et les établissements de charité», VF 020.

Le montant est mis à charge de provisions, VF 0210. Il concerne sept asiles et foyers: Bärau, Foyer pour la jeunesse de la ville de Berne, Dettenbühl, Beitenwil, Riggisberg, Maison de repos Neuhaus et Hospice du Pasquart, Bienne.

Hospice de Worben, Arrêté populaire 8. 5. 55 fr 1 mio. Autres projets à subventionner en 1956 = fr. 700 000.

Concerne neuf subsides de construction accordés en 1954 et 1955: Laupen, Heimgarten et Lindenheim Tabor, Frienisberg, Asile des vieillards Zähringerstrasse, Brunnadern, Bärau, Friedau, Nüchtern. La dépense est à charge de provisions, VF 0210.

Cf. Cpte 472.

2505

Cf. observation s. Cpte 2500 770.

Fr. 1 000 part frais de déménagement.

Augmentation des autorisations d'utiliser des véhicules automobiles privés.

Nouveau loyer Herrengasse 12-22 (un tiers de l'ensemble des frais).

Cf. aussi Cpte 1505 830.

2510

En 1954, recettes exceptionnellement élevées.

Cf. les dépenses s. Cpte 753. Calcul selon projet d'arrêté fédéral sur l'AVS complémentaire du 14. 4. 55 (non compris subvention supplémentaire éventuelle) = subvention fédérale fr. 826 000. Dont ½ pour les prestations du canton. Cf. aussi Cptes 422 1 et 2.

Cf. observations s. Cpte 402 et dépenses s. Cpte 902.

Fürsorgedirektion	Rechnung - Comptes 1954		Voranschlag - Budget 1955		Voranschlag - Budget 1956	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2510 Zentralstelle für Alters- und Hinterlassenenfürsorge und Sonderhilfen (Forts.)						
771 Unterhalt von Mobilien	272		400		300	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	92		100		100	
799 Verschiedene Sachausgaben	3		100		50	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	3 309		5 000		3 000	
801 PTT-Gebühren	1 067		1 400		1 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	222		300		300	
820 Mietzinse	3 800		3 800		3 990	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	1 397		1 500		1 500	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	15		100		100	
902 Bundesbeiträge für fremde Rechnung	459 879		456 000		413 000	
2515/16 Knabenerziehungsheim Aarwangen	262 439	147 011	237 047	128 167	250 941	128 344
2515 Heimbetrieb	171 720	69 127	178 577	75 007	189 554	75 704
310 Erlös aus Materialien		80		—		50
351 Kostgelder		39 582		43 000		40 500
354 Naturalienrückerstattung des Personals		27 300		29 707		31 354
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Zöglinge		1 280		1 800		3 300
359 Sonstige Einnahmen		883		500		500
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	122		300		300	
612 Besoldungen	82 001		86 840		96 607	
614 Zusätzliche Teuerungszulagen	3 553		4 042		5 867	
641 Unfallversicherung	335		160		160	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	2 708		2 520		3 075	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	142		300		200	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals	123		100		100	
704 Unterhalt der Gebäude	2 796		2 000		2 000	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Zöglinge	969		1 400		1 000	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei u. Ausrüstungen	16 986		18 600		18 600	
761 Nahrung	38 962		39 000		39 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	3 745		3 470		3 800	
771 Unterhalt der Mobilien	1 062		1 600		1 500	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	619		450		450	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel u. andere Unterrichtsbedürfnisse	2 609		2 350		2 500	
799 Verschiedene Sachausgaben	3 020		2 600		2 400	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	493		400		400	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	1 190		1 000		1 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 194		2 000		1 800	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	7 670		8 000		8 000	
842 Rückerstattungen von Kostgeldern	758		500		—	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	278		445		445	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	375		500		350	

Direction des œuvres sociales

Bemerkungen — Observations

2510 Office central pour l'aide à la vieillesse et survivants et pour aides spéc. (suite)

771 Entretien du mobilier
 797 Livres, revues et journaux
 799 Autres dépenses
 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
 801 Taxes des PTT
 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
 820 Loyers
 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
 899 Autres frais d'administration
 902 Subventions fédérales pour le compte detiers

753. Siehe Konto 402. Fr. 270 000 werden dem Kant. Altersversicherungsfonds belastet, VA 020. Mehraufwendungen durch Erhöhung der Fürsorgebeiträge ab 1. 1. 55 auf die gesetzlich höchstmöglichen Ansätze.

Cf. Cpte 402. Fr. 270 000 sont à charge du «Fonds cantonal de l'assurance-vieillesse», VF 020. Dépenses en plus par suite de l'application, dès le 1.1.55, des taux maximums légaux pour la fixation des prestations.

902. Siehe die Einnahmen bei den Konten 422 1 und 2.

Cf. les recettes s. Cptes 422 1 et 2.

2515/16 Foyer d'éducation pour garçons Aarwangen**2515 Exploitation du Foyer**

310 Recettes provenant de la vente de matériel
 351 Pensions
 354 Remboursement du personnel pour prestations en nature
 357 Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur des pensionnaires
 359 Autres recettes
 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance
 612 Traitements
 614 Allocations de renchérisse. suppl.
 641 Assurance contre les accidents
 650 Indemnités pour vacances et jours de congé
 655 Frais en vue du développement professionnel du personnel
 657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel
 704 Entretien des bâtiments
 754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les pensionnaires
 760 Vêtements, linge, effets et blanchissage
 761 Nourriture
 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils
 771 Entretien du mobilier
 792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux
 797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement
 799 Autres dépenses
 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
 801 Taxes des PTT et frais de transport
 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
 842 Remboursements de pensions
 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
 899 Autres frais d'administration

357. Mehr austretende Zöglinge (Konfirmanden).

Plus nombreux pensionnaires sortants (catéchumènes).

612. 1 Handwerker neu eingestellt.

Engagement d'un artisan.

760. Siehe Konto 357.

Cf. Cpte 357.

797. Fr. 400 zu Lasten des Erziehungsfonds, VA 020.

Fr. 400 à charge du «Fonds d'éducation», VF 020.

799. Inbegriffen Fr. 1 100 = Aufenthalt im Rotbad.

Y compris fr. 1 100 séjour au Rotbad.

810. Fr. 600 zu Lasten des Erziehungsfonds, VA 020.

Fr. 600 à charge du «Fonds d'éducation», VF 020.

842. Rückerstattungen bei Konto 351 abgerechnet.

Restitutions déduites s. Cpte 351.

Fürsorgedirektion	Rechnung - Comptes		Voranschlag - Budget		Voranschlag - Budget	
	1954		1955		1956	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2515/16 Knabenerziehungsheim Aarwangen (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2516 Landwirtschaft	90 718	77 884	58 470	53 160	61 387	52 640
130 Mietzinse von Dritten		1 737		2 160		2 640
311 Erlös aus der Landwirtschaft		76 146		51 000		50 000
612 Besoldungen	26 161		26 656		28 146	
614 Zusätzliche Teuerungszulagen	1 483		1 484		1 981	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	1 839		1 000		1 500	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Ge- räten und Werkzeugen	5 912		2 600		2 600	
771 Unterhalt der Mobilien	2 417		1 500		1 500	
799 Verschiedene Sachausgaben	605		600		600	
820 Pachtzinse an Dritte	660		730		760	
821 Pachtzinse an den Staat	4 300		4 300		4 300	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	863		600		1 000	
860 Produktionsausgaben	46 473		19 000		19 000	
2520/21 Knabenerziehungsheim Erlach	330 706	197 200	312 462	191 545	311 035	188 260
2520 Heimbetrieb	207 140	90 685	188 598	96 545	204 264	88 260
130 Mietzinse von Dritten		2 319		2 320		2 320
310 Erlös aus Materialien		96		—		—
351 Kostgelder		51 730		55 000		51 200
354 Naturalienrückerstattung des Personals		32 956		34 925		30 840
357 Kostenrückerstattungen für besondere Auf- wendungen zugunsten der Zöglinge		3 216		4 000		3 600
359 Sonstige Einnahmen		364		300		300
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mit- glieder der Aufsichtskommission	317		500		500	
612 Besoldungen	91 038		88 918		100 929	
614 Zusätzliche Teuerungszulagen	4 119		4 080		5 870	
641 Unfallversicherung	463		300		465	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	2 478		2 500		2 500	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	54		200		100	
704 Unterhalt der Gebäude	4 359		2 500		3 000	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Zöglinge	1 848		1 500		1 800	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei u. Ausrüstungen	21 241		19 000		19 000	
761 Nahrung	43 951		43 000		43 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Ge- räten und Werkzeugen	11 453		2 500		2 500	
771 Unterhalt der Mobilien	717		1 600		1 500	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärzt- liche Bedürfnisse	422		400		400	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel u. andere Unterrichtsbedürfnisse	3 211		2 000		2 500	
799 Verschiedene Sachausgaben	2 904		2 500		2 800	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	614		400		400	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	2 053		2 000		2 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 317		1 400		1 800	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	11 824		10 000		12 000	
842 Rückerstattungen von Kostgeldern	1 879		1 800		—	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	412		800		600	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	457		700		600	

Direction des œuvres sociales

Bemerkungen — Observations

2515/16 Foyer d'éducation pour garçons
Aarwangen (suite)

2516 Agriculture

130 Loyers de tiers		
311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Siehe Konto 860, 1954 a. o. Einnahmen aus Verkauf Tbc.-Reagenten.	Cf. Cpte 860. En 1954, recettes extraordinaires provenant de la vente d'animaux réagissant à la Tbc.
612 Traitements		
614 Allocations de renchérisse. suppl.		
704 Entretien des bâtiments agricoles		
770 Acquisition de mobilier, de machines, et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
799 Autres dépenses		
820 Fermages à des tiers		
821 Fermages à l'Etat		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 311. 1954 a. o. Tierankäufe Fr. 25 000.	Cf. Cpte 311. En 1954, achats extraordinaires d'animaux fr. 25 000.

2520/21 Foyer d'éducation pour garçons Cerlier

2520 Exploitation du Foyer

130 Loyers de tiers		
310 Recettes provenant de la vente de matériel		
351 Pensions		
354 Remboursement du personnel pour prestations en natures		
357 Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur des pensionnaires		
359 Autres recettes		
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance		
612 Traitements		
614 Allocations de renchérisse. suppl.		
641 Assurance contre les accidents		
650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel		
704 Entretien des bâtiments		
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les pensionnaires		
760 Vêtements, linge, effets et blanchissage	760. 1954 Mehr Konfirmandenausrüstungen.	En 1954, habillement de plus nombreux catéchumènes.
761 Nourriture		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils	770. 1954 Ankauf einer Tröckne-maschine Fr. 7 000.	En 1954, acquisition d'une machine à sécher fr. 7 000.
771 Entretien du mobilier		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement	797. Fr. 300 zu Lasten des Erziehungsfonds, VA 020.	Fr. 300 à charge du «Fonds d'éducation, VF 020.
799 Autres dépenses	799. Fr. 300, dito, VA 020.	Fr. 300 id., VF 020.
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement	810. Fr. 500, dito, VA 020.	Fr. 500 id., VF 020.
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
842 Remboursements de pensions	842. Die Rückerstattungen sind bei Konto 351 abgerechnet.	Les restitutions sont déduites s. Cpte 351.
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		

Fürsorgedirektion	Rechnung - Comptes 1954		Voranschlag - Budget 1955		Voranschlag - Budget 1956	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2520/21 Knabenerziehungsheim Erlach (Forts.)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2521 Landwirtschaft	123 566	106 514	123 864	95 000	106 771	100 000
311 Erlös aus der Landwirtschaft		106 514		95 000		100 000
612 Besoldungen	47 993		54 704		45 476	
614 Zusätzliche Teuerungszulagen	2 201		2 210		3 045	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	1 403		2 000		2 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	1 518		17 500		2 500	
771 Unterhalt der Mobilien	3 590		2 000		3 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	—		500		300	
820 Pachtzinse an Dritte	705		750		750	
821 Pachtzinse an den Staat	6 200		6 200		6 200	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	1 565		2 000		1 500	
860 Produktionsausgaben	58 389		36 000		42 000	
2525/26 Knabenerziehungsheim Landorf	348 107	242 531	338 641	233 960	363 799	240 318
2525 Heimbetrieb	233 494	118 718	228 508	115 340	251 261	117 698
130 Miet- und Pachtzinse von Dritten		3 390		3 540		3 540
310 Erlös aus Materialien		41		100		100
351 Kostgelder		70 585		64 000		67 200
354 Naturalienrückerstattung des Personals		38 503		39 000		38 358
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Zöglinge		5 791		8 000		8 000
359 Sonstige Einnahmen		406		700		500
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	254		300		300	
612 Besoldungen	102 308		104 658		106 485	
614 Zusätzliche Teuerungszulagen	4 695		4 600		6 388	
641 Unfallversicherung	343		350		350	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	3 013		2 800		3 000	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	144		80		80	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals	—		50		—	
704 Unterhalt der Gebäude	2 586		2 500		20 188	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Zöglinge	2 259		1 900		1 900	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei u. Ausrüstungen	19 171		20 500		20 500	
761 Nahrung	61 977		58 000		59 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	4 401		3 500		4 000	
771 Unterhalt der Mobilien	1 870		1 600		1 800	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	816		750		750	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel u. andere Unterrichtsbedürfnisse	3 021		2 700		2 800	
799 Verschiedene Sachausgaben	2 395		2 000		2 200	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	524		500		500	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	1 590		1 500		1 500	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 462		1 200		1 300	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	17 857		17 000		17 000	
842 Rückerstattungen von Kostgeldern	1 597		800		—	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	719		720		720	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	481		500		500	

Direction des œuvres sociales

Bemerkungen — Observations

2520/21 Foyer d'éducation pour garçons Cerlier
(suite)**2521 Agriculture**

311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Siehe Konto 860.	Cf. Cpte 860.
612 Traitements		
614 Allocations de renchérisse. suppl.		
704 Entretien des bâtiments agricoles		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
799 Autres dépenses		
820 Fermages à des tiers		
821 Fermages à l'Etat		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 311; 1954 Abschluß Tbc.- Ausmerzaktion.	Cf. Cpte 311; en 1954, clôture de l'action d'élimination de Tbc.

2525/26 Foyer d'éducation pour garçons Landorf**2525 Exploitation du Foyer**

130 Loyers et fermages de tiers		
310 Recettes provenant de la vente de matériel		
351 Pensions	351. Die Rückerstattungen von Kostgeldern sind nunmehr hier abgerechnet, Konto 842.	Les restitutions de frais de pension sont maintenant déduites ici, Cpte 842.
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature		
357 Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur des pensionnaires	357. Mehreinnahmen für Konfirmandenausrüstungen.	Recettes en plus pour habillement de catéchumènes.
359 Autres recettes		
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance		
612 Traitements		
614 Allocations de renchérisse. suppl.		
641 Assurance contre les accidents		
650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel		
657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel		
704 Entretien des bâtiments	704. Spezialkredit RRB 28. 6. 55 Fr. 17'188.50 für die Teerung der Hausplätze.	Crédit spécial ACE 28. 6. 55 = francs 17'188.50 pour le goudronnage des abords des bâtiments.
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les pensionnaires		
760 Vêtements, linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils	770. 1954 a. o. Anschaffungen Fr. 3 400.	En 1954, acquisitions extraordinaires = fr. 3 400.
771 Entretien du mobilier		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement	810. Fr. 500 zu Lasten des Erziehungsfonds, VA 020.	Fr. 500 à charge du «Fonds d'éducation», VF 020.
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
842 Remboursements de pensions	842. Siehe Bemerkung bei Konto 351.	Cf. observation s. Cpte 351.
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		

Fürsorgedirektion	Rechnung - Comptes 1954		Voranschlag - Budget 1955		Voranschlag - Budget 1956	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2525/26 Knabenerziehungsheim Landorf (Fortsetzung)						
2526 Landwirtschaft	114 612	123 813	110 133	118 620	112 538	122 620
130 Miet- und Pachtzinse von Dritten		3 420		3 420		3 420
310 Erlös aus Materialien		10		200		200
311 Erlös aus der Landwirtschaft		120 382		115 000		119 000
612 Besoldungen	47 298		48 283		49 213	
614 Zusätzliche Teuerungszulagen	2 381		2 500		2 975	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	3 534		2 000		2 800	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Ge- räten und Werkzeugen	5 531		2 500		2 700	
771 Unterhalt der Mobilien	1 640		2 000		2 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	54		250		150	
821 Pachtzinse an den Staat	7 000		7 000		7 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	2 033		1 600		1 700	
860 Produktionsausgaben	45 137		44 000		44 000	
2530/31 Knabenerziehungsheim Oberbipp	369 506	188 310	288 570	178 140	332 528	193 580
2530 Heimbetrieb	277 641	93 487	198 270	93 100	236 851	100 540
351 Kostgelder		55 506		55 000		57 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		32 994		33 100		38 540
357 Kostenrückerstattungen für besondere Auf- wendungen zugunsten der Zöglinge		3 998		5 000		5 000
359 Sonstige Einnahmen		988		—		—
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mit- glieder der Aufsichtskommission	240		300		300	
612 Besoldungen	90 341		94 920		116 428	
614 Zusätzliche Teuerungszulagen	4 102		4 500		6 023	
641 Unfallversicherung	504		700		700	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	1 800		2 300		2 300	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	189		300		300	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Per- sonals	—		200		100	
704 Unterhalt der Gebäude	1 425		1 500		2 000	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Zöglinge	1 576		1 500		1 600	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei u. Ausrüstungen	19 972		20 000		21 000	
761 Nahrung	53 373		45 000		52 000	
770 1 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	68 526		2 500		5 200	
2 Dito (aus Rückerstellungen)	4 133		—		—	
771 Unterhalt der Mobilien	3 531		1 500		1 600	
791 Materialien	479		200		400	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärzt- liche Bedürfnisse	518		500		600	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel u. andere Unterrichtsbedürfnisse	2 385		2 000		2 400	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 298		1 300		1 400	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	661		500		500	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	2 117		2 000		2 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 654		1 500		2 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	17 139		14 000		17 000	
842 Rückerstattung von Kostgeldern	300		—		—	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	423		550		500	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	947		500		500	

Direction des œuvres sociales

Bemerkungen — Observations

**2525/26 Foyer d'éducation pour garçons
Landorf (suite)****2526 Agriculture**

- 130 Loyers et fermages de tiers
- 310 Recettes provenant de la vente de matériel
- 311 Recettes provenant de l'exploitation agricole
- 612 Traitements
- 614 Allocations de renchérissement suppl.
- 704 Entretien des bâtiments agricoles
- 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils
- 771 Entretien du mobilier
- 799 Autres dépenses
- 821 Fermages à l'Etat
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 860 Dépenses en vue de la production

2530/31 Foyer d'éducation pour garçons Oberbipp**2530 Exploitation du Foyer**

- | | | |
|--|--|--|
| 351 Pensions | | |
| 354 Remboursement du personnel pour prestations en nature | 354. Mehr Personal, siehe Konto 612. | Plus nombreux personnel, cf. Cpte 612. |
| 357 Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur des pensionnaires | | |
| 359 Autres recettes | | |
| 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance | | |
| 612 Traitements | | |
| 614 Allocations de renchérissement suppl. | | |
| 641 Assurance contre les accidents | | |
| 650 Indemnités pour vacances et jours de congé | | |
| 655 Frais en vue du développement professionnel du personnel | | |
| 657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel | | |
| 704 Entretien des bâtiments | | |
| 754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les pensionnaires | | |
| 760 Vêtements, linge, effets et blanchissage | | |
| 761 Nourriture | | |
| 770 1 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils | 770 1. 1954 Spezialkredit Fr. 69 400 | En 1954, crédit spécial fr. 69 400 4 ^e étape du programme de réorganisation. En 1956, installation de défense contre le feu fr. 2 687, (ACE 26. 7. 55). |
| 2 Idem (prélèvements des provisions) | 4. Etappe Reorganisationsprogramm. 1956 = RRB 26. 7. 55 Fr. 2 687 Feuerlöscheinrichtung. | |
| 771 Entretien du mobilier | | |
| 791 Matériaux | 771. 1954 a. o. Reparaturen. | En 1954, réparations extraordinaires. |
| 792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux | | |
| 797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement | | |
| 799 Autres dépenses | | |
| 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure | | |
| 801 Taxes des PTT et frais de transport | | |
| 810 Indemnités journalières et frais de déplacement | 810. Fr. 300 zu Lasten des Erziehungsfonds, VA 020. | Fr. 300 à charge du «Fonds d'éducation», VF 020. |
| 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau | | |
| 842 Remboursements de pensions | | |
| 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets) | | |
| 899 Autres frais d'administration | 899. Fr. 200, dito, VA 020. | Fr. 200 id., VF 020. |

Fürsorgedirektion	Rechnung - Comptes 1954		Voranschlag - Budget 1955		Voranschlag - Budget 1956	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2530/31 Knabenerziehungsheim Oberbipp (Fortsetzung)						
2531 Landwirtschaft	91 865	94 822	90 300	85 040	95 677	93 040
130 Mietzinse von Dritten		5 040		5 040		5 040
311 Erlös aus der Landwirtschaft		89 782		80 000		88 000
612 Besoldungen	36 337		37 500		37 893	
614 Zusätzliche Teuerungszulagen	1 904		2 000		2 484	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	1 500		2 500		4 500	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Ge- räten und Werkzeugen	7 787		4 000		6 000	
771 Unterhalt der Mobilien	3 432		2 500		3 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	208		300		300	
820 Pachtzinse an Dritte	3 752		3 500		4 000	
821 Pachtzinse an den Staat	4 700		4 700		4 700	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	678		800		800	
860 Produktionsausgaben	31 565		32 500		32 000	
2535/36 Mädchenerziehungsheim Brüttelen	243 257	144 049	220 890	126 290	246 100	128 880
2535 Heimbetrieb	166 171	73 691	155 200	68 580	164 350	70 170
130 Mietzinse von Dritten		—		—		600
351 Kostgelder		43 779		37 500		36 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		26 767		26 380		28 070
357 Kostenrückerstattungen für besondere Auf- wendungen zugunsten der Zöglinge		1 797		3 000		4 500
359 Sonstige Einnahmen		457		500		500
402 Bundesbeitrag		890		1 200		500
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mit- glieder der Aufsichtskommission	283		300		300	
612 Besoldungen	68 492		71 280		80 600	
614 Zusätzliche Teuerungszulagen	3 183		3 290		4 820	
641 Unfallversicherung	174		180		180	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	1 997		2 000		2 000	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	540		500		200	
704 Unterhalt der Gebäude	4 612		2 000		2 000	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Zöglinge	1 881		1 600		1 500	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei u. Ausrüstungen	14 763		12 000		13 000	
761 Nahrung	38 211		35 000		31 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Ge- räten und Werkzeugen	7 774		3 500		5 000	
771 Unterhalt der Mobilien	1 295		1 000		1 000	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	374		500		500	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel u. andere Unterrichtsbedürfnisse	2 023		1 800		2000	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 796		1 500		1 500	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	185		300		300	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	2 057		1 800		1 800	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 567		1 500		1 500	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	13 040		14 000		14 000	
842 Rückerstattungen	705		—		—	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	695		650		650	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	515		500		500	

Direction des œuvres sociales

Bemerkungen — Observations

2530/31 Foyer d'éducation pour garçons Oberbipp (suite)**2531 Agriculture**

130 Loyers de tiers		
311 Recettes provenant de l'exploitation agricole		
612 Traitements		
614 Allocations de renchérisse. suppl.		
704 Entretien des bâtiments agricoles	704. RRB 26. 7. 55 Fr. 3 000 Schneefänge auf Scheunendach.	ACE 26. 7. 55 fr. 3 000, garde-neige sur le toit de la grange.
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instr. et d'outils	770. dito, Fr. 2 000 Hydraulik zu Pflug und Fr. 3 600 Warenaufzug im Speicher.	id., fr. 2 000, appareil de pivotement pour charrue et fr. 3600 monte-charge au grenier.
771 Entretien du mobilier		
799 Autres dépenses		
820 Fermages à des tiers		
821 Fermages à l'Etat		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 Dépenses en vue de la production		

2535/36 Foyer d'éducation pour filles Breitièges**2535 Exploitation du Foyer**

310 Loyers de tiers		
351 Pensions	351. Weniger Zöglinge als 1954, siehe auch Konto 761.	Moins de pensionnaires qu'en 1954, cf. aussi Cpte 761.
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature	354. Mehr Konfirmandenausrüstungen als 1954.	Habillement de plus nombreux catéchumènes qu'en 1954.
357 Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur des pensionnaires		
359 Autres recettes		
402 Subvention fédérale		
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance		
612 Traitements	612. Neue Bürostelle. Gärtner hier verbucht, statt bei Landwirtschaft.	Nouveau poste d'employé. Le salaire du jardinier figure ici et non s. Agriculture.
614 Allocations de renchérisse. suppl.		
641 Assurance contre les accidents		
650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel		
704 Entretien des bâtiments	704. 1954 Nachkredit Fr. 2 700.	En 1954, crédit supplémentaire fr. 2 700
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les pensionnaires		
760 Vêtements, linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture	761. Siehe Konto 351.	Cf. Cpte 351.
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils	770. 1954 a. o. Ankauf.	En 1954, acquisition extraordinaire.
771 Entretien du mobilier		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement	810. Fr. 600 zu Lasten des Erziehungsfonds, VA 020.	Fr. 600 à charge du «Fonds d'éducation», VF 020.
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
842 Remboursements		
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		

Fürsorgedirektion	Rechnung - Comptes 1954		Voranschlag - Budget 1955		Voranschlag - Budget 1956	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2535/36 Mädchenerziehungsheim Brüttelen (Fortsetzung)						
2536 Landwirtschaft	77 086	70 358	65 690	57 710	81 750	58 710
130 Mietzinse von Dritten		3 710		3 710		3 710
311 Erlös aus der Landwirtschaft		66 648		54 000		55 000
612 Besoldungen	32 109		32 380		30 370	
614 Zusätzliche Teuerungszulagen	1 726		1 740		2 030	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	3 329		2 000		2 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Ge- räten und Werkzeugen	2 231		2 000		19 000	
771 Unterhalt der Mobilien	1 961		1 500		1 500	
799 Verschiedene Sachausgaben	678		1 000		1 000	
820 Pachtzinse an Dritte	263		270		1 050	
821 Pachtzinse an den Staat	4 300		4 300		4 300	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	572		500		500	
860 Produktionsausgaben	29 913		20 000		20 000	
2540/41 Mädchenerziehungsheim Kehrsatz	302 980	177 311	292 758	170 222	323 622	167 312
2540 Heimbetrieb	182 129	77 053	184 430	74 810	210 106	68 900
310 Erlös aus Materialien		221		200		200
351 Kostgelder		39 149		36 000		31 500
354 Naturalienrückerstattung des Personals		34 210		34 610		33 800
357 Kostenrückerstattungen für besondere Auf- wendungen zugunsten der Zöglinge		2 623		3 500		2 700
359 Sonstige Einnahmen		799		500		700
462 Beiträge von Dritten		50		—		—
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mit- glieder der Aufsichtskommission	184		300		200	
612 Besoldungen	89 886		94 956		93 671	
614 Zusätzliche Teuerungszulagen	4 117		4 330		5 507	
641 Unfallversicherung	255		200		200	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	2 395		2 394		2 478	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	80		50		50	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals	33		—		—	
704 Unterhalt der Gebäude	2 317		1 000		1 000	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Zögl.	760		700		600	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei u. Ausrüstungen	16 267		14 000		14 000	
761 Nahrung	42 966		38 500		35 500	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Ge- räten und Werkzeugen	2 594		2 000		31 000	
771 Unterhalt der Mobilien	1 037		1 000		1 000	
791 Materialien	—		100		—	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	693		600		600	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel u. andere Unterrichtsbedürfnisse	2 002		2 000		2 200	
799 Verschiedene Sachausgaben	2 065		2 000		1 800	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	282		300		300	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	1 890		1 600		1 800	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 870		2 000		2 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	8 942		15 000		15 000	
842 Rückerstattungen von Kostgeldern	117		300		—	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	718		600		700	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	648		500		500	

Direction des œuvres sociales

Bemerkungen — Observations

2535/36 Foyer d'éducation pour filles Bretièges
(suite)**2536 Agriculture**

130 Loyers de tiers		
311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Siehe Konto 860, 1954 a. o. Erträge.	Cf. Cpte 860, en 1954, bons rendements.
612 Traitements		
614 Allocations de renchérissement suppl.		
704 Entretien des bâtiments agricoles		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instr. et d'outils	770. RRB 15. 7. 55 Fr. 17 000 Jaucherverschlauchungsanlage.	ACE 15. 7. 55. Fr. 17 000 installation pour l'épandage du purin.
771 Entretien du mobilier		
799 Autres dépenses		
820 Fermages à des tiers		
821 Fermages à l'Etat		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 311.	Cf. Cpte 311.

2540/41 Foyer d'éducation pour filles Kehrsatz**2540 Exploitation du Foyer**

310 Recettes provenant de la vente de matériel		
351 Pensions	351. Weniger Zöglinge, Platzmangel infolge der Umbauten. Die Rückerstattungen des Kontos 842 sind hier abgerechnet. Fr. 100 zu Lasten des Erziehungsfonds, VA 020.	Moins de pensionnaires, manque de place par suite de transformations. Les restitutions du Cpte 842 sont déduites ici. Fr. 100 à charge du «Fonds d'éducation», VF 020.
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature		
357 Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur des pensionnaires		
359 Autres recettes		
462 Remboursements de tiers		
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance		
612 Traitements		
614 Allocations de renchérissement suppl.		
641 Assurance contre les accidents		
650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel		
657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel		
704 Entretien des bâtiments		
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les pensionnaires		
760 Vêtements, linge, effets et blanchissage	760. 1954 a. o. Ausgaben. 1956 vermehrte nach auswärts zu vergebende Reparaturen. Fr. 200 zu Lasten des Erziehungsfonds, VA 020.	En 1954, dépenses extraordinaires. En 1956 plus nombreuses réparations à exécuter hors de l'établissement. Fr. 200 à charge du «Fonds d'éducation», VF 020.
761 Nourriture		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		
771 Entretien du mobilier	761. Siehe Konto 351.	Cf. Cpte 351.
791 Matériaux		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux	770. Neumöblierung im Zusammenhang mit den Umbauarbeiten Fr. 30 000.	Nouveau mobilier en relation avec les transformations fr. 30 000.
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement	797. Fr. 600 zu Lasten des Erziehungsfonds, VA 020.	Fr. 600 à charge du «Fonds d'éducation», VF 020.
799 Autres dépenses	799. Fr. 600, dito, VA 020.	Fr. 600 id., VF 020.
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement	810. Fr. 500, dito, VA 020.	Fr. 500 id., VF 020.
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	822. Mehrkosten für die Ölheizung im Umbau.	Frais supplémentaires pour chauffage au mazout dans le nouveau bâtiment.
842 Remboursements de pensions	842. Siehe Konto 351.	Cf. Cpte 351.
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration	899. Fr. 100 zu Lasten des Erziehungsfonds, VA 020.	Fr. 100 à charge du «Fonds d'éducation», VF 020.

Fürsorgedirektion	Rechnung - Comptes		Voranschlag - Budget		Voranschlag - Budget	
	1954		1955		1956	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2540/41 Mädchenerziehungsheim Kehrsatz (Fortsetzung)						
2541 Landwirtschaft	120 850	100 258	108 328	95 412	113 516	98 412
130 Mietzinse von Dritten		3 817		3 912		3 912
311 Erlös aus der Landwirtschaft		96 441		91 500		94 500
612 Besoldungen	44 612		42 975		43 710	
614 Zusätzliche Teuerungszulagen	2 284		2 153		2 806	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	1 039		1 000		1 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Ge- räten und Werkzeugen	3 523		2 500		4 000	
771 Unterhalt der Mobilien	1 704		2 500		2 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	529		400		500	
821 Pachtzinse an den Staat	5 000		5 000		5 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	1 186		1 500		1 500	
860 Produktionsausgaben	60 969		50 300		53 000	
2545/46 Mädchenerziehungsheim Loveresse	132 645	58 557	141 958	66 376	155 087	67 175
2545 Heimbetrieb	104 991	38 767	112 345	42 876	115 848	43 175
130 Mietzinse von Dritten		1 440		840		1 625
310 Erlös aus Materialien		125		—		—
351 Kostgelder		16 835		22 000		17 800
354 Naturalienrückerstattung des Personals		16 548		16 576		19 850
357 Kostenrückerstattungen für besondere Auf- wendungen zugunsten der Zöglinge		1 500		1 800		2 000
359 Sonstige Einnahmen		295		—		300
402 Bundesbeitrag		2 024		1 660		1 600
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mit- glieder der Aufsichtskommission	522		280		500	
612 Besoldungen	49 309		51 430		50 684	
614 Zusätzliche Teuerungszulagen	2 199		2 335		3 064	
641 Unfallversicherung	162		350		250	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	828		900		900	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	—		100		300	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals	35		200		200	
704 Unterhalt der Gebäude	666		1 000		2 000	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Zöglinge	799		1 000		800	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei u. Ausrüstungen	7 715		10 500		9 000	
761 Nahrung	25 679		27 000		28 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Ge- räten und Werkzeugen	2 080		2 000		4 000	
771 Unterhalt der Mobilien	1 273		1 000		1 500	
791 Materialien	183		350		350	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	419		400		450	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel u. andere Unterrichtsbedürfnisse	1 396		1 600		2 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 672		1 200		1 700	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	319		400		400	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	1 002		800		1 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	723		950		750	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	7 477		7 500		7 500	

Direction des œuvres sociales

Bemerkungen — Observations

2540/41 Foyer d'éducation pour filles Kehrsatz
(suite)**2541 Agriculture**

130 Loyers de tiers		
311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Siehe Konto 860.	Cf. Cpte 860.
612 Traitements		
614 Allocations de renchérisse. suppl.		
704 Entretien des bâtiments agricoles		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
799 Autres dépenses		
821 Fermages à l'Etat		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 311. 1954 Mehrkosten, dagegen Inventarzunahme.	Cf. Cpte 311. En 1954, frais supplémentaires, par contre augmentation de l'inventaire.

2545/46 Foyer d'éducation pour filles Loveresse**2545 Exploitation du Foyer**

130 Loyers de tiers		
310 Recettes provenant de la vente de matériel		
351 Pensions	351. Die Rückerstattungen von Kostgeldern sind nun hier abgerechnet.	Les restitutions de frais pour pension sont maintenant déduites ici.
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature	354. Gärtner und Köchin werden nunmehr im Heim verpflegt und logiert.	Le jardinier et la cuisinière sont maintenant nourris et logés à l'établissement.
357 Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur des pensionnaires		
359 Autres recettes		
402 Subvention fédérale		
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance		
612 Traitements		
614 Allocations de renchérisse. suppl.		
641 Assurance contre les accidents		
650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel		
657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel		
704 Entretien des bâtiments	704. Vermehrte Reparaturen an Fenstern und Dächern.	Plus nombreuses réparations aux fenêtres et aux toits.
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les pensionnaires		
760 Vêtements, linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture	761. Siehe Bemerkung bei Konto 354.	Cf. observation s. Cpte 354.
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils	770. Neuanschaffungen von Piano und Radio.	Acquisition d'un piano et d'un appareil de radio.
771 Entretien du mobilier		
791 Matériaux		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement	810. Fr. 300 zu Lasten des Erziehungsfonds, VA 020.	Fr. 300 à charge du «Fonds d'éducation», VF 020.
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		

Fürsorgedirektion	Rechnung - Comptes 1954		Voranschlag - Budget 1955		Voranschlag - Budget 1956	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2545/46 Mädchenerziehungsheim Loversesse (Fortsetzung)						
842 Rückerstattungen von Kostgeldern	—		250		—	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	253		600		300	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	271		200		200	
2546 Landwirtschaft	27 653	19 789	29 613	23 500	39 239	24 000
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien usw.		141		—		—
311 Erlös aus der Landwirtschaft		19 648		23 500		24 000
612 Besoldungen	14 651		14 742		22 284	
614 Zusätzliche Teuerungszulagen	787		771		1 555	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	726		600		1 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Ge- räten und Werkzeugen	901		600		1 500	
771 Unterhalt der Mobilien	368		500		500	
799 Verschiedene Sachausgaben	379		650		650	
820 Pachtzinse an Dritte	412		550		550	
821 Pachtzinse an den Staat	2 000		2 000		2 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	307		1 200		1 200	
860 Produktionsausgaben	7 119		8 000		8 000	
2550 Ferienhaus Rotbad	38 449	28 510	40 675	29 300	44 726	27 900
130 Mietzinse von Dritten		5 048		5 000		5 000
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien usw.		32		1 500		100
311 Erlös aus der Landwirtschaft		16 473		16 000		16 000
351 Kostgelder		1 922		1 800		1 800
354 Naturalienrückerstattung des Personals		5 033		5 000		5 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mit- glieder der Aufsichtskommission	90		100		250	
612 Besoldungen	17 766		18 000		18 260	
614 Zusätzliche Teuerungszulagen	605		600		816	
641 Unfallversicherung	—		25		50	
704 Unterhalt der Gebäude	1 854		3 000		5 000	
760 Wäsche, Wäscherei, Ausrüstung	400		200		300	
761 Nahrung	3 425		4 000		3 500	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Ge- räten und Werkzeugen	986		1 500		2 700	
771 Unterhalt der Mobilien	585		1 000		1 000	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	—		50		50	
799 Verschiedene Sachausgaben	307		150		300	
800 Büroauslagen	11		50		50	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	1 100		500		1 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	—		200		300	
821 Mietzinse an den Staat	4 000		4 000		4 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	1 288		1 000		1 300	
860 Produktionsausgaben	5 702		6 000		5 500	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	323		300		350	

Direction des œuvres sociales

Bemerkungen — Observations

2545/46 Foyer d'éducation des filles Loveresse
(suite)

- 842 Remboursement de pensions
- 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
- 899 Autres frais d'administration

2546 Agriculture

310 Produit de la vente d'imprimés, de matériaux, etc.

311 Recettes provenant de l'exploitation agricole

612 Traitements

614 Allocations de renchérissement suppl.

704 Entretien des bâtiments agricoles

770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils

771 Entretien du mobilier

799 Autres dépenses

820 Fermages à des tiers

821 Fermages à l'Etat

822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau

860 Dépenses en vue de la production

311. 1954 niedrige Einnahmen, siehe Konto 860.

En 1954, rendement moindre, cf. Cpte 860.

860. Siehe Konto 311.

Cf. Cpte 311.

2550 Foyer de vacances Rotbad

130 Loyers de tiers

310 Produit de la vente d'imprimés, de mat. etc.

311 Recettes provenant de l'exploitation agricole

351 Pensions

354 Remboursement du personnel pour prestations en nature

602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance

612 Traitements

614 Allocations de renchérissement suppl.

641 Assurance contre les accidents

704 Entretien des bâtiments

760 Linge, effets et blanchissage

761 Nourriture

770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils

771 Entretien du mobilier

792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux

799 Autres dépenses

800 Frais de bureau

801 Taxes des PTT et frais de transport

810 Indemnités journalières et frais de déplacement

821 Loyers versés à l'Etat

822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau

860 Dépenses en vue de la production

893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)

704. Dacherneuerung auf Brunialp und im Stöckli.

Rénovation des toits de la «Brunialp» et de la dépendance.

770. Ersatz eines Badeofens.

Remplacement d'un chauffe-bain.

Gemeindedirektion — Kirchendirektion	Rechnung - Comptes 1954		Voranschlag - Budget 1955		Voranschlag - Budget 1956	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
26 Gemeindedirektion	291 922	9 932	443 059	9 000	347 262	9 000
2600 Sekretariat und Inspektorat						
310 Erlös aus Drucksachen		6 442		6 000		6 000
357 Kostenrückerstattungen		3 490		3 000		3 000
561 Einlage in den privatrechtlichen Fonds	976		—		—	
612 Besoldungen	152 027		151 484		152 470	
614 Zusätzliche Teuerungszulagen	6 529		6 545		8 522	
770 Anschaffung von Mobilien	998		2 500		2 000	
771 Unterhalt der Mobilien	248		400		1 200	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen	727		730		730	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	8 016		7 300		7 300	
801 PTT-Gebühren	4 542		4 000		4 500	
810 Taggelder und Reiseauslagen	6 761		7 000		7 000	
820 Mietzinse	8 800		8 800		9 240	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	3 943		4 000		4 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	40		300		300	
935 Staatsbeiträge aus dem Gemeindeunterstützungsfonds	98 310		250 000		150 000	
27 Kirchendirektion	5 972 646	2 007	6 097 638	2 030	6 353 495	1 745
2700 Verwaltung	19 613	37	19 500	60	42 675	65
310 Erlös aus Drucksachen		29		50		50
359 Sonstige Einnahmen		8		10		15
612 Besoldungen	14 784		12 850		13 590	
614 Zusätzliche Teuerungszulagen	688		650		785	
770 Anschaffung von Mobilien	82		300		2 500	
797 Bücher und Zeitschriften	271		400		400	
799 Verschiedene Sachausgaben	33		1 500		3 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	516		700		700	
801 PTT-Gebühren	1 666		1 800		900	
810 Taggelder und Reiseauslagen	80		100		100	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	1 031		1 000		1 000	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten	200		100		100	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	258		100		100	
949 Staatsbeiträge an Pfrundloskäufe usw.	—		—		19 500	
2701 Reformierte Kirche	4 543 853	1 609	4 615 180	1 490	4 817 770	1 200
250 Prüfungsgebühren		1 320		1 200		1 200
441 Beitrag der Kirchgemeinde Neuenstadt an die Pfarrerbesoldungen		289		290		—
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Prüfungskommission	5 143		5 500		5 500	
612 Besoldungen	3 895 781		3 970 000		4 020 000	
613 Kosten für Stellvertretungen	20 178		18 000		18 000	

Direction des affaires communales
Direction des cultes

Bemerkungen — Observations

26 Direction des affaires communales

2600 Secrétariat et inspectorat

- 310 Vente d'imprimés
- 357 Remboursements de frais
- 561 Versem. aux fonds de la fortune du droit privé
- 612 Traitements
- 614 Allocations de renchéris. suppl.
- 770 Acquisition de mobilier
- 771 Entretien du mobilier
- 797 Livres, cartes, revues et journaux
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
- 820 Loyers
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 899 Autres frais d'administration
- 935 Subventions de l'Etat prélevées sur le fonds de secours aux communes

770. Ankauf von Kassetten und Schränken.

Acquisition de cassettes et d'armoires.

935. Die Ausgabe geht zu Lasten des «Gemeindeunterstützungsfonds, VA 020.

Im Rahmen des Finanzausgleichsgesetzes (5% der Beiträge) werden dem Gemeindeunterstützungsfonds Fr. 222 500 überwiesen, VA 070. Siehe hierfür Konto 1945 445. Die Verzinsung des Fonds erfolgt über Konto 1905 122.

La dépense est à charge du «Fonds de secours aux communes», VF 020. Dans le cadre de la loi sur la compensation financière, 5% des contributions = fr. 222 500 sont versés au «Fonds de secours aux communes», VF 070. Cf. Cpte 1945 445. Les intérêts sont bonifiés au Fonds par le Cpte 1905 122.

27 Direction des cultes

2700 Administration

- 310 Vente d'imprimés
- 359 Autres recettes
- 612 Traitements
- 614 Allocations de renchéris. suppl.
- 770 Acquisition de mobilier
- 797 Livres et revues
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 831 Indemnités à des tiers pour expertises
- 899 Autres frais d'administration
- 949 Subv. de l'Etat à des rachats

770. Mobiliarerneuerung im Zusammenhang mit dem Umzug des Sekretariates.

Remplacement du mobilier en relation avec le transfert du secrétariat.

799. Neuanschaffung von Standescheiben für neue und renovierte Kirchen.

Nouvelle acquisition de vitraux armoriés pour nouvelles églises et églises rénovées.

801. Der von der Abteilung bezahlte Anteil Erziehungsdirektion fällt weg.

Le paiement par la section d'une part des frais de la Direction de l'instruction publique est supprimée.

949. Betrifft mit Fr. 16 000 den Kirchenchor Pieterlen und mit Fr. 3 500 den von Reutigen.

Fr. 16 000 concernent le chœur de l'église de Pieterlen et fr. 3 500 celui de l'église de Reutigen.

2701 Eglise réformée

- 250 Emoluments d'examens
- 441 Contribution de la paroisse de La Neuveville aux traitements des pasteurs
- 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission des examens
- 612 Traitements
- 613 Frais de remplacements

612. Vollbesetzung der bestehenden, sowie neue Pfarrstellen.

Tous les postes de pasteurs sont pourvus de titulaires. Nouveaux postes.

Kirchendirektion	Rechnung - Compte 1954		Voranschlag - Budget 1955		Voranschlag - Budget 1956	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2701 Reformierte Kirche (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
614 Zusätzliche Teuerungszulagen	206 688		209 000		266 340	
652 Wohnungsentschädigungen	169 846		160 000		182 000	
653 Holzentschädigungen	137 866		140 000		143 000	
654 Loskauf von der Wohnungsentschädigungspflicht	70 000		70 000		140 000	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen	—		—		200	
799 Verschiedene Sachausgaben	236		400		400	
800 Druckkosten	95		200		250	
941 1 Staatsbeiträge an ev.-ref. Kirche	33 437		37 500		37 500	
2 Staatsbeitrag an den reformierten Gottesdienst in Solothurn	580		580		580	
3 Staatsbeitrag an die Seelsorge der bernischen Taubstummen	4 000		4 000		4 000	
2702 Römischkatholische Kirche	1 338 136	320	1 388 989	400	1 417 600	400
250 Prüfungsgebühren		320		400		400
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Prüfungskommission	662		400		600	
612 Besoldungen	1 135 098		1 180 000		1 180 000	
613 Kosten für Stellvertretungen	5 004		10 000		10 000	
614 Zusätzliche Teuerungszulagen	58 834		58 747		80 000	
630 Leibgedinge	92 367		93 022		97 400	
652 Wohnungsentschädigungen	26 220		26 220		28 000	
653 Holzentschädigungen	12 465		13 000		14 000	
800 Druckkosten	77		100		100	
941 1 Staatsbeitrag an die Diözesanunkosten	6 406		6 500		6 500	
2 Staatsbeitrag an die Pastoration der Patienten in Montana	1 000		1 000		1 000	
2703 Christkatholische Kirche	71 043	40	73 969	80	75 450	80
250 Prüfungsgebühren		40		80		80
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Prüfungskommission	102		300		300	
612 Besoldungen	65 690		67 846		66 900	
613 Kosten für Stellvertretungen	—		500		500	
614 Zusätzliche Teuerungszulagen	3 150		3 173		4 100	
630 Leibgedinge	—		—		1 500	
653 Holzentschädigungen	2 100		2 100		2 100	
800 Druckkosten	—		50		50	

Direction des cultes

Bemerkungen — Observations

2701 Eglise réformée (suite)

614 Allocations de renchérisse. suppl.	614, 652 + 653 gleiche Bemerkung	614, 652 + 653 même observation que
652 Indemnités de logement	wie bei Konto 612.	s. Cpte 612.
653 Indemnités de chauffage		
654 Rachat de l'indemnité de logement	654. Betrifft Herzogenbuchsee und Pruntrut.	Concerne Herzogenbuchsee et Porrentruy.
797 Livres, revues et journaux		
799 Autres dépenses		
800 Frais d'impression		
941 1 Subvention de l'Etat en faveur de l'Eglise réf. evang.	941 1. Inbegriffen sind der Beitrag an die Kirchliche Zentralkasse und die Subvention für Pfarrerfortbildungskurse.	Y compris subside à la Caisse centrale de l'Eglise et la subvention pour des cours de perfectionnement de pasteurs.
2 Subvention de l'Etat en faveur du culte protestant de Soleure		
3 Subvention de l'Etat aux frais de pastorisation des sourds-muets bernois		

2702 Eglise catholique romaine

250 Emoluments d'examens
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission des examens
612 Traitements
613 Frais de remplacements
614 Allocations de renchérisse. suppl.
630 Pensions de retraite
652 Indemnités de logement
653 Indemnités de chauffage
800 Frais d'impression
941 1 Subvention de l'Etat aux frais diocésains
2 Subv. de l'Etat aux frais de pastoration des malades à Montana

2703 Eglise catholique chrétienne

250 Emoluments d'examens
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission des examens
612 Traitements
613 Frais de remplacements
614 Allocations de renchérisse. suppl.
630 Pensions de retraite
653 Indemnités de chauffage
800 Frais d'impression

Voranschlag der Vermögensveränderungen

(Siehe Detailangaben unter entsprechenden Dienststellenummern im Kommentar zum Finanzvoranschlag)

Budget des variations de la fortune

(Les indications détaillées figurent sous le numéro du service correspondant dans le commentaire du budget financier)

Ertrag	Fr.	Revenu
	42 050 632	
0100 Zunahme der Debitoren und Beteiligungen	2 625 000	0100 Augmentation des débiteurs et participations
2.0 1945 3 Gebühren der Ausgleichskasse 1956	75 000	2.0 1945 3 Part aux émoluments de la caisse de compensation 1956
2.1 1400 1 Rheuma-Volksheilstätte Leukerbad, Darlehen 1. Rate	300 000	2.1 1400 1 Station balnéaire pour rhumatisants, prêt, 1re tranche
4.2 2110 1 Bundessubventionen 1956 auf Haupt- und Alpenstraßen	2 250 000	4.2 2110 1 Subventions fédérales 1956 pour routes principales et alpestres
0101 Abnahme der Kreditoren	1 860 000	0101 Diminution des créiteurs
1.62 1905 2 Sport-Toto-Gesellschaft, Basel, Darlehen	75 500	1.62 1905 2 Soc. du Sport-Toto Bâle, prêt
2.6 1905 Div., Nicht eingelöste Titel und Coupons von Anleihen	4 500	2.6 1905 Div., Obligations et coupons prescrits
2.7 1905 2/3 Bund, Darlehen für Wohnbauten 1945 Div., Eidg. Steuern	80 000 850 000	2.7 1905 2/3 Conféd., prêts pour des construct. 1945 Div., Impôts fédéraux
2000 9 Lehrerversicherungskasse, Höher- versicherung	850 000	2000 9 Caisse d'assurance des instituteurs, Augmentation d'assurance
011 Zunahme des Mobiliars und der Gerätschaften	1 619 000	011 Augmentation du mobilier et des ustensiles
3.6 1905 1 Zentral- und Bezirksverwaltung 2 Staatsanstalten	1 018 000 601 000	3.6 1905 1 Administration centrale et de district 2 Etablissements de l'Etat
012 Zunahme der Forsten	10 000	012 Augmentation des forêts
3.3 2310 1	10 000	3.3 2310 1
013 Zunahme der Domänen	3 900 000	013 Augmentation des domaines
3.4 1800 1/2 Aus den Ausgaben des Hochbau- amtes sich ergebende schätzungs- weise Wertvermehrung	3 900 000	3.4 1800 1/2 Plus-value estimée sur la base des dépenses du service des bâtiments
014 Zunahme der Warenvorräte	300 000	014 Augmentation des prov. de marchandises
3.5 Diverse	300 000	3.5 Divers

Voranschlag der Vermögensveränderungen	Fr.	Budget des variations de la fortune
020 Entnahmen aus dem zweckgebundenen Staatsvermögen	11 013 762	020 Prélèvements sur la fortune de l'Etat à destination déterminée
8.61		8.61
1300 1 Zweckvermögen zur Förderung des Gastwirtschaftsgewerbes	80 200	1300 1 Fonds spécial pour le relèvement de l'industrie des auberges
1305 1 Fonds zur Förderung der Berufsbildung	40 000	1305 1 Fonds cant. des examens d'apprentissage
1400 1 Fonds zur Verhütung und Bekämpfung der Tuberkulose	2 590 510	1400 1 Fonds pour prévenir et combattre la tuberculose
1410 1 Waldaufonds	34 150	1410 1 Fonds de la Waldau
1640 1 Fonds zum Ausbau landwirtschaftlich-techn. Nebengewerbe, Witzwil	5 000	1640 1 Fonds pour l'encouragement et extension des industr. agric. access., Witzwil
1700 1 Militärbüßenkasse	3 000	1700 1 Caisse des amendes militaires
2 Unterstützungsfonds der kant. Militärdirektion	1 000	2 Fonds d'aide de l'administration cantonale
1915 1 Staatlicher Unfallfonds	39 800	1915 1 Fonds de secours en cas d'accident
1935 1 Salzhandlung, Fonds für Lagerkosten	15 000	1935 1 Régie des sels, fonds p. frais d'emmag.
1945 1 Kant. Finanzausgleichsfonds, Hauptfonds	2 750 000	1945 1 Fonds cant. de compens. financ., fonds principal,
2 Do. Sonderfonds	50 000	2 id., fonds spécial.
2000 7 Taubstumm-Substitutionsfonds	1 567	2000 7 Fonds de substitution des sourds-muets
2001 1 Mueshafenfonds	60 500	2001 1 Fonds du Mueshafen
2 Schulseckelfonds	4 500	2 Fonds du Schulseckel
3 Kantonsschulfonds	3 450	3 Fonds de l'Ecole cantonale
2040 1 Unterstützungsfonds der Sprachheilschule Münchenbuchsee	1 100	2040 1 Fonds de secours de l'Ecole thérapeutique vocale de Münchenbuchsee
2110 2 Schwellenfonds für die Juragewässerkorrektur	100 000	2110 2 Fonds d'endiguement pour la correction des eaux du Jura
3 Fonds für Staatsbeiträge an Abwasser- und Wasserversorgungsanlagen	750 000	3 Fonds pour subventions de l'Etat en faveur d'installat. d'épurement des eaux et d'aliment. en eau
2310 1 Forstreservefonds	525 430	2310 1 Fonds de réserve de l'administration forestière
2320 1 Wildschaden- und Wildhutfonds	67 000	2320 1 Fonds pour le dégâts causés par le gibier et pour le garde du gibier
2325 1 Fischereifonds	357 600	2325 1 Fonds de la pêche
2400 1 Landwirtschaftl. Stipendienfonds	3 000	2400 1 Fonds des bourses agricoles
5 Fonds zur Bekämpfung des Kartoffelkäfers	12 000	5 Fonds pour la lutte contre le doryphore
2406 1 Tierseuchenkasse	2 988 855	2406 1 Caisse des épizooties
2500 1 Unterstützungsfonds für Kranken- und Armenanstalten	26 000	2500 1 Fonds de secours pour les hospices et les établissements de charité
2 Naturschadenfonds	63 000	2 Fonds de secours en cas de dommages ou de dangers imminents causés par les éléments
3 Kant. Altersversicherungsfonds	270 000	3 Fonds pour l'assurance cantonale en cas de vieillesse
2515 1 Erziehungsfonds des Heimes Aarwangen	1 000	2515 1 Fonds d'éducation du foyer d'Aarwangen
2520 1 Erziehungsfonds des Heimes Erlach	1 100	2520 1 Fonds d'éducation du foyer de Cerlier
2525 1 Erziehungsfonds des Heimes Landorf	500	2525 1 Fonds d'éducation du foyer de Landorf
2530 1 Erziehungsfonds des Heimes Oberbipp	500	2530 1 Fonds d'éducation du foyer d'Oberbipp
2535 1 Erziehungsfonds des Heimes Brüttelen	600	2535 1 Fonds d'éducation du foyer de Bretiège
2540 1 Erziehungsfonds des Heimes Kehrsatz	2 100	2540 1 Fonds d'éducation du foyer de Kehrsatz
2545 1 Erziehungsfonds des Heimes Loveresse	300	2545 1 Fonds d'éducation du foyer de Loveresse
2600 1 Gemeindeunterstützungsfonds	150 000	2600 1 Fonds de secours pour communes
Div. Fonds des zweckgeb. Staatsvermögens: Zinsvergütung an Kantonsbuchhalterei für Vorschüsse	15 000	Divers fonds: Bonification d'intérêts au Contrôle cant. des finances pour avances

Voranschlag der Vermögensveränderungen

	Fr.
0210 Entnahmen aus Rückstellungen	15 016 986
6.0	
1300 2 Hilfe an bernische Kurorte	23 000
1305 1 Baubeitrag Gewerbeschule Zweisimmen	4 800
1400 1 Do., Bezirksspital Langenthal	300 000
Do., Biel	150 000
Do., Jegenstorf	50 000
Do., Frutigen	200 000
Do., Delsberg	200 000
1700 1 Ziviler Luftschutz, Material	5 000
3 Do., Neubauten	300 000
1800 1 Schloß Münchenwiler, Unterhalt	5 000
2005 Div.; Universität: Versch. Institute	180 000
17 Do.: Zahnärztl. Institut	80 000
2105 Div.: Hochbau, diverse Projekte	4 730 000
2110 Div.; Tiefbau: Hauptstraßen	2 500 000
Verbindungsstraßen	1 500 000
Alpenstraßen	600 000
Wasserschäden	50 000
Wasserbauten	120 000
Büro für Wassernutzung	365 000
2200 2 Solothurn-Niederbipp-Bahn	1 000 000
6 BLS, Brienersee-Motorschiff	400 000
2400 Div.; Landwirtschaft. Verschiedene	10 000
2410 21 Außerordentl. Meliorationen	144 186
2500 4 Fürsorge, Baubeiträge aus Unterstützungsfonds	900 000
5 Verschiedene Baubeiträge	1 200 000
0211 Entnahmen aus Reserven	10 500
<i>9.502 Fürsorge</i>	
2500 1 Beiträge an Anstalten	4 000
<i>9.509 Bauwesen</i>	
1700 1 Militärdirektion, Magazineinrichtungen	1 500
<i>9.51 Freie Reserven</i>	
1905 4 Verschiedene Reservestellungen	5 000
031 Verminderung der Staatsschuld (Anleihen)	3 208 000
1.70 1905 Div.; Kantonsbuchhaltere	3 208 000
032 Verminderung der Staatsschuld (Schuldscheindarlehen)	2 487 384
1.71 1905 1 Kantonsbuchhaltere	2 487 384

Budget des variations de la fortune

0210 Prélèvements sur les provisions	
6.0	
1300 2 Aide aux stations de touriste bernoises	
1305 1 Subs. de constr., Ecole prof. de Zweisimmen	
1400 1 Idem, Hôpital de distr. Langenthal	
Idem, Bienne	
Idem, Jegenstorf	
Idem, Frutigen	
Idem, Delémont	
1700 1 Protection anti-aérienne, matériel	
3 Idem, nouv. constr.	
1800 1 Château de Villars-les-Moines, entretien	
2005 Div.; Université: divers instituts	
17 Idem: Institut de méd-dent.	
2105 Div.; Service des bâtiments, divers projets	
2110 Div.; Ponts et chaussées; Routes princip.	
Routes de jonction	
Routes alpestres	
Réfection par suite des dégâts d'eau	
Travaux hydrauliques	
Bureau pour l'utilisation des eaux	
2200 2 Chemin de fer Soleure-Niederbipp	
6 BLS, bateau à moteur pour le lac de Brienz	
2400 Div.; Agriculture, divers	
2410 21 Améliorations foncières extraord.	
2500 4 Direction des œuvres sociales, subsides de constructions prélevés sur le Fonds de secours	
5 Subsides de constructions diverses	
0211 Prélèvements sur les réserves	
<i>9.502 Oeuvres sociales</i>	
2500 1 Subsides aux établissements	
<i>9.509 Construction</i>	
1700 1 Direction militaire, install. de magasins	
<i>9.51 Réserves libres</i>	
1905 4 Diverses mises en réserve	
031 Diminution de la dette de l'Etat (Emprunts)	
1.70 1905 Div.; Contrôle des finances	
032 Diminution de la dette de l'Etat (prêt sur cédula)	
1.71 1905 1 Contrôle des finances	

Voranschlag der Vermögensveränderungen

Budget des variations de la fortune

	Fr.	
Aufwand	40 730 175	Charges
0500 Abnahme der Debitoren und Beteiligungen	1 976 360	0500 Diminution des débiteurs et participations
2.1 1905 3/4 Darlehen für Wohnbauten	150 000	2.1 1905 3/4 Prêts pour constr. de maisons d'habitations
7 Vorschüsse Arbeitslosenfürsorge Jura 1918/24	8 050	7 Avances-chômage 1918/24 pour le Jura
3.01 2200 401 Obligationen BOB, Amortisation	4 200	3.01 2200 401 Obligations BOB, remboursement
4.2 2110 1 Bundessubventionen 1955 auf Haupt- und Alpenstraßen	1 205 000	4.2 2110 1 Subventions fédérales 1955 pour routes principales et alpestres
5.4 1400 2 Sanitätsdirektion, Abtragung Schuldsaldo des Tbc.-Fonds	608 810	5.4 1400 2 Dir. affaires sanitaires, amortissement partiel du solde débiteur du Fonds de la Tbc.
8.0 1410 15 Waldaufonds, Darlehensrückzahlungen	300	8.0 1410 15 Fonds de la Waldau, remboursements de prêts
0501 Zunahme der Kreditoren	1 600 000	0501 Augmentation des créditeurs
2.7 1945 Div.; Eidg. Wehrsteuer und Wehropfer	600 000	2.7 1945 Div.; Impôt de défense nat. et sacrifice de défense nat.
17 Arbeitsbeschaffungsreserve der privaten Wirtschaft	1 000 000	17 Réserves de crise de l'économie privée
052 Abnahme der Forsten	5 000	052 Diminution valeur des forêts
3.3 2310 1	5 000	3.3 2310 1
053 Abnahme der Domänen	1 000 000	053 Diminution valeur des domaines
3.4 1800 1/2	1 000 000	3.4 1800 1/2
054 Abnahme der Warenvorräte	200 000	054 Diminution valeur des prov. des marchandises
3.5 Diverse	200 000	3.5 Divers
060 Abschreibungen auf Debitoren und Beteiligungen	3 542 400	060 Eliminations s. débiteurs et participations
1200/25 Gerichtsverwaltung, Gebühren und Kosten	350 900	1200/25 Adm. judiciaire, émolum. et frais
1410 Waldau, Kostgelder	500	1410 Waldau, pensions
1510 Reg.-Statthalter-Ämter, Gebühren und Kosten	500	1510 Préfectures, émoluments et frais
1905 Kantonsbuchhaltereie, Bußen und Ersatz	35 000	1905 Contr. des finances, amendes et indemnités
1945 Abschreibungen auf Steuern	1 500 000	1945 Eliminations sur les impôts
3.9 1400 1 Darlehen Verein Rheuma-Volkshelstätte Leukerbad, Wertberichtigung	300 000	3.9 1400 1 Prêt, Station balnéaire pour rhumatisants Loèche-les-Bains, cptes. de réévaluation
5.0 2000 1 Lehrerversicherungskasse, Amort.-Quote Höherversicherung	850 000	5.0. 2000 1 Caisse d'assurance des instituteurs quote d'amortiss. augment. d'assur.
5.4 1400 1 Heilstätte Bellevue, Montana, Tilgungsquote des Staates	430 000	5.4 1400 1 Sanatorium Bellevue, Montana, quote d'amortissement de l'Etat.
5.5 1905 1/2 Sportplatzgenossenschaften Wankdorf und Neufeld, Tilgungsquoten	75 500	5.5 1905 1/2 Coop. places des sports Wankdorf et Neufeld, quote d'amortissement

Voranschlag der Vermögensveränderungen

	Fr.
061 Abschreibungen auf Mobiliar und Gerätschaften	2 194 000
3.6 1905 1 Zentral- und Bezirksverwaltung, 15% von Fr. 8 135 450	1 220 000
2 Staatsanstalten, 20% von Franken 4 749 700	949 000
8.0 1400 11 Waldaufonds, Inventar	25 000
070 Einlagen in das zweckgebundene Staatsvermögen	12 861 900
8.61	
1300 1 Zweckvermögen des Gastwirtschaftsgewerbes	73 000
1305 1 Fonds zur Förderung der Berufsbildung	50 000
1400 1 Fonds zur Verhütung und Bekämpfung der Tuberkulose	2 586 760
1410 1 Waldaufonds, Darlehenszinse	1 525
1600 4 Fonds für Verbesserungen im Strafvollzug	150 000
1700 1 Militärbußenkasse	6 000
1945 1 Kant. Finanzausgleichsfonds, Hauptfonds	4 094 000
2 Do., Sonderfonds	133 500
2001 1 Mueshafenfonds	36 000
2040 1 Unterstützungs fonds kant. Sprachheilschule, Münchenbuchsee	100
2110 2 Schwellenfonds für die Juragewässerkorrektion	79 000
3 Fonds für Staatsbeiträge an Abwasser- und Wasserversorgungsanlagen	562 500
2310 1 Reservefonds der Staatsforstverwaltung	228 300
2320 1 Wildschaden- und Wildhutfonds	103 000
2325 1 Fischereifonds	339 280
2406 1 Tierseuchenkasse (Fonds)	2 959 435
2500 1 Naturschadenfonds	225 000
2600 1 Gemeindeunterstützungsfonds	222 500
An die Gesamtheit der Konten des zweckgebundenen Staatsvermögens gutzuschreibende Zinsen für 1956	1 000 000
An verschiedene Zweckfonds: Zinsvergütung der Kantonsbuchhalterei auf Rückstellungen der Fonds	12 000
0710 Einlagen in Rückstellungen	16 990 595
6.0	
1310 Arbeitsamt, Planungen und Projektierungen	20 000
1700 Militärdirektion, Ziviler Luftschutz (Neubauten)	270 000
2105 Hochbau: Verschiedene Oberseminar, Miete	4 230 000
	2 595

Budget des variations de la fortune

061 Amortissements s. mobilier et ustensiles	
3.6 1905 1 Administr. centrale et de district, 15% de fr. 8 135 450	
2 Etablissements de l'Etat, 20% de fr. 4 749 700	
8.0 1400 11 Fonds de la Waldau, inventaire	
070 Versements au profit de la fortune de l'Etat à destination déterminée	
8.61	
1300 1 Fonds spécial pour le relèvement de l'industrie des auberges	
1305 1 Fonds cant. pour la formation profess.	
1400 1 Fonds pour prévenir et combattre la tuberculose	
1410 1 Fonds de la Waldau, intérêts de prêts	
1600 4 Fonds d'amélioration du régime pénitentiaire	
1700 1 Caisse des amendes militaires	
1945 1 Fonds cant. de comp. financière, fonds principal	
2 idem, Fonds spécial	
2001 1 Fonds du Mueshafen	
2040 1 Fonds de secours de l'Ecole thérapeutique vocale de Münchenbuchsee	
2110 2 Fonds d'endiguement pour la correction des eaux du Jura	
3 Fonds pour subventions de l'Etat en faveur d'installat. d'épurement des eaux et d'alimentation en eau	
2310 1 Fonds de réserve de l'admin. forestière	
2320 1 Fonds pour les dégâts causés par le gibier et pour la garde du gibier	
2325 1 Fonds de la pêche	
2406 1 Fonds des épizooties	
2500 2 Fonds de secours en cas de dommages ou de dangers imminents causés par les éléments	
2600 1 Fonds de secours aux communes	
Montant des intérêts pour 1956 à bonifier à l'ensemble des fonds de la fortune à destination déterminée	
A divers fonds: Bonification d'intérêts du Contrôle des finances sur provisions des fonds	
0710 Versements au profit des provisions	
6.0	
1310 Office de travail, élaboration de projets	
1700 Dir. militaire, protection antiaér. (constructions nouveaux)	
2105 Service de bâtiments: divers	
	Ecole norm. Berne, loyer

Voranschlag der Vermögensveränderungen	Fr.	Budget des variations de la fortune
0710 Einlagen in Rückstellungen (Fortsetzung)		0710 Versements au profit des provisions (suite)
6.0		6.0
2110 Tiefbau: Hauptstraßen	4 020 000	2110 Ponts et chaussées: Routes principales
Verbindungsstraßen	1 500 000	Routes de jonction
Alpenstraßen	1 900 000	Routes alpestres
Wasserbauten	170 000	Travaux hydrauliques
Büro für Wassernutzung	365 000	Bureau pour utilisation des eaux
2305 Forstinspektorat	13 000	2305 Inspection des forêts
2410 Meliorationsamt, Meliorationen und Güterzusammenlegungen; Zwölfjahresprogramm	600 000	2410 Service des amélior. fonc., amélior. foncières et réunions parcellaires; progr. de 12 ans
8.8 Rückstellung für die Ablösung des zweckgebundenen Staatsvermögens aus dem Reinvermögen	3 900 000	8.8 Provision pour la libération de la fortune à destination déterminée, comprise dans le compte capital
0711 Einlagen in Reserven	359 920	0711 Versements au profit des réserves
<i>9.500 Unterricht und berufliche Ausbildung</i>		<i>9.500 Enseignement et formation professionnelle</i>
2045 1 Lehrmittelverlag, Überschuß 1956	7 720	2045 1 Librairie de l'Etat, excédent 1956
<i>9.503 Sozialpolitik</i>		<i>9.503 Politique sociale</i>
1310 3 Arbeitsamt, Krisenreserve	325 000	1310 4 Office de travail, réserve de crise
<i>9.504 Gesundheitspflege</i>		<i>9.504 Mesures d'ordre sanitaire</i>
1405 1 Frauenspital, Reserve für Automobilanschaffung	1 700	1405 1 Maternité, réserve pour l'acquisition d'une auto
<i>9.505 Handel, Gewerbe, Verkehr, Volkswirtschaft</i>		<i>9.505 Commerce, artisanat, trafic, économie publique</i>
2120 1 Vermessungsamt, Versicherung der Vermessungswerke	1 000	2120 1 Serv. topograph. et cadastr., assurance des documents cadastraux
<i>9.51 Freie Reserven</i>		<i>9.51 Réserves libres</i>
1905 3 Reserve für besondere Aufwendungen, Tilgungsquote Fischzuchtanstalt Eichholz	20 000	1905 3 Réserve pour prestations spéciales, quote d'amortissement pour établissement de pisciculture du Eichholz
4 Verschiedene Reservestellungen	4 500	4 Diverses mises en réserve

**Gliederung der Einnahmen und Ausgaben
nach Sachgruppen**

	Rechnung - Compte 1948			Rechnung - Compte 1951			Rechnung - Compte 1952		
	Fr.	%	Verhältnis- zahl	Fr.	%	Verhältnis- zahl	Fr.	%	Verhältnis- zahl
Einnahmen:	205 249 547	100	100	253 310 439	100	123	256 896 054	100	125
1 Vermögensertrag und Entn. aus Stift. und privat. Verm.	10 214 360	4,98	100	10 073 481	3,98	99	11 234 487	4,37	110
10 Wertschriften und Beteiligungen	4 252 686	2,07	100	4 030 000	1,59	95	4 393 416	1,71	103
11 Kant. Unternehmungen und Darlehen	2 843 429	1,39	100	3 080 851	1,22	108	3 075 706	1,20	108
12 Vorschüsse, Kontokorrente usw.	1 437 964	0,70	100	1 725 279	0,68	120	1 551 269	0,60	108
13/4 Ertrag der Liegenschaften	1 622 041	0,79	100	1 105 260	0,44	68	1 189 363	0,46	73
16 Entnahmen aus Stiftungs- und privatrechtlichem Vermögen	58 240	0,03	100	132 091	0,05	227	1 024 732	0,40	176
2 Ertrag der Steuern, Gebühren und sonstigen Abgaben .	152 423 468	74,27	100	170 613 904	67,35	112	175 163 956	68,18	115
20 Direkte Steuern, Einkommen und Ertrag	79 973 117	38,96	100	95 160 061	37,57	119	95 148 254	37,04	119
21 Vermögen- und Kapitalsteuern	16 395 523	7,99	100	17 695 702	6,99	108	17 534 983	6,82	107
22 Nach- und Strafsteuern	854 277	0,42	100	769 795	0,30	90	591 043	0,23	69
23 Übrige Steuern	17 791 293	8,67	100	19 506 932	7,70	110	22 830 826	8,89	128
24 Anteil an eidgenössischen Steuern und Abgaben	23 882 493	11,63	100	21 945 965	8,66	92	21 903 206	8,53	92
25 Gebühren und andere Abgaben	8 960 099	4,37	100	10 669 620	4,21	119	11 623 450	4,52	130
26 Regalien	3 872 375	1,89	100	4 082 537	1,61	105	4 823 246	1,88	125
27 Bußen und Konfiskationen	694 291	0,34	100	783 292	0,31	113	708 943	0,27	102
3 Verschiedene Einnahmen	31 695 712	15,44	100	40 773 864	16,10	129	43 574 214	16,96	137
30 Anteile am Ertrag von Unternehmungen	733 414	0,36	100	1 392 276	0,55	190	791 554	0,31	108
31 Erlös aus Verkäufen	14 426 643	7,03	100	18 181 151	7,18	126	21 798 905	8,48	151
32 Einnahmen im Fürsorgewesen	2 864 904	1,39	100	2 580 506	1,02	90	2 634 861	1,03	92
35 Übrige Einnahmen	13 670 751	6,66	100	18 619 931	7,35	136	18 348 892	7,14	134
4 Beiträge und Verrechnungsposten	10 916 007	5,31	100	31 849 181	12,57	292	26 923 395	10,49	247
40 Beiträge des Bundes	5 551 783	2,70	100	6 290 412	2,48	113	5 988 654	2,34	108
42 Bundesbeiträge für fremde Rechnung	—	—	—	10 581 989	4,18	—	9 853 975	3,83	—
44 Beiträge der Gemeinden	2 610 413	1,27	100	11 791 075	4,64	452	7 551 773	2,95	289
45 Gemeindebeiträge für fremde Rechnung	—	—	—	6 379	0,01	—	6 895	0,00	—
46 Andere Beiträge	2 753 811	1,34	100	2 989 866	1,18	109	3 296 077	1,28	120
47 Beiträge Dritter für fremde Rechnung	—	—	—	189 460	0,08	—	226 018	0,09	—
Ausgaben:	208 287 178	100	100	258 136 911	100	124	263 136 417	100	126
5 Finanzdienst	21 569 438	10,35	100	18 108 252	7,01	84	17 820 684	6,77	83
50 Staatsanleihen und übrige feste Schulden	9 822 874	4,72	100	8 834 669	3,42	90	8 775 717	3,34	89
51 Schwebende Schulden	3 534 903	1,70	100	3 818 807	1,48	108	3 432 439	1,30	97
53 Tilgungen	7 508 423	3,60	100	5 047 171	1,96	67	5 201 470	1,98	69
54 Übrige Finanzausgaben	633 338	0,30	100	212 378	0,08	34	212 980	0,08	34
56 Einlagen in Stiftungs- und privatrechtliches Vermögen	69 900	0,03	100	195 227	0,07	279	198 077	0,07	283
6 Personalausgaben	85 083 360	40,85	100	98 137 743	38,02	115	101 160 871	38,44	119
60 Taggelder an Behörden und Kommissionen	552 390	0,27	100	782 554	0,30	142	714 377	0,28	134
61 Besoldungen Behörden und Staatspersonal	50 117 333	24,06	100	57 439 231	22,25	115	59 451 804	22,58	119
62 Besoldungsanteile Lehrerschaft	20 638 410	9,91	100	23 330 654	9,04	113	24 093 799	9,16	117
63 Leistungen an Rentner	3 123 479	1,50	100	3 263 747	1,27	104	3 292 711	1,25	105
64 Versicherungsbeiträge	9 664 691	4,64	100	12 203 625	4,73	126	12 505 257	4,75	129
65 Übrige Personalausgaben	987 057	0,47	100	1 117 932	0,43	113	1 102 920	0,42	112
7 Sachausgaben	39 575 719	19,00	100	51 547 584	19,97	130	55 659 750	21,15	141
70 Hochbauten	4 081 189	1,96	100	8 370 665	3,24	205	9 936 336	3,78	243
71 Straßen	11 897 127	5,71	100	16 287 704	6,31	137	17 890 492	6,80	150
72 Wasserbau und Wasserrecht	231 124	0,11	100	357 890	0,14	155	195 689	0,07	85
73 Vermessungswesen	92 100	0,04	100	205 104	0,08	223	241 774	0,09	263
74 Domänen und Forsten	1 873 994	0,90	100	2 547 468	0,99	136	2 469 797	0,94	132
75 Fürsorgeausgaben	10 542 121	5,06	100	11 349 805	4,40	108	11 849 858	4,50	112
76 Nahrung und Bekleidung	6 113 981	2,94	100	6 578 912	2,55	108	6 757 553	2,57	111
77 Mobilien	2 261 702	1,09	100	2 722 937	1,05	120	2 869 616	1,09	127
79 Übrige Sachausgaben	2 482 381	1,19	100	3 127 099	1,21	126	3 448 631	1,31	139
8 Andere Verwaltungskosten, Ausg. für Prod.	24 548 600	11,79	100	29 526 557	11,44	120	30 658 332	11,66	125
80 Bürobedarf, Druckkosten, PTT-Gebühren	2 755 961	1,33	100	3 014 736	1,17	109	3 000 352	1,14	109
81 Ersatz von Auslagen des Personals	932 770	0,45	100	1 017 443	0,39	109	1 073 859	0,41	115
82 Miet- und Pachtzinse, Gebäudeunterhalt	3 749 256	1,80	100	3 344 004	1,30	89	3 572 092	1,36	95
83 Entschädigungen an Dritte	684 925	0,33	100	1 103 643	0,43	161	1 289 602	0,49	188
84 Ertragsausfall auf staatlichen Einkünften	7 984 327	3,83	100	8 614 359	3,34	108	7 714 656	2,93	97
85 Kosten in Justizsachen	611 100	0,29	100	721 350	0,28	118	762 758	0,29	125
86 Ausgaben für Produktion	6 846 423	3,29	100	10 563 067	4,09	154	12 274 814	4,67	179
89 Übrige Verwaltungskosten	983 838	0,47	100	1 147 955	0,44	117	970 196	0,37	99
9 Beiträge und Verrechnungsposten	37 510 061	18,01	100	60 816 757	23,56	162	57 836 778	21,98	154
90 Bundesbeiträge für fremde Rechnung	—	—	—	11 034 682	4,28	—	9 853 975	3,74	—
91 Gemeindebeiträge für fremde Rechnung	—	—	—	6 378	0,00	—	6 895	0,00	—
92 Staatsbeiträge an den Bund	6 209 052	2,98	100	9 127 632	3,54	147	9 332 023	3,55	150
93 Staatsbeiträge an Gemeinden	11 288 014	5,42	100	14 922 951	5,78	132	14 896 005	5,66	132
94 Andere Staatsbeiträge	20 012 995	9,61	100	25 343 902	9,82	127	23 440 917	8,91	117
95 Beiträge Dritter für fremde Rechnung	—	—	—	189 460	0,07	—	226 018	0,09	—
96 Bundesbeiträge für eigene Rechnung	—	—	—	188 800	0,07	—	75 788	0,03	—
97 Gemeindebeiträge für eigene Rechnung	—	—	—	2 652	0,00	—	3 435	0,00	—
98 Beiträge für eigene Rechnung	—	—	—	300	0,00	—	1 718	0,00	—

Rechnung - Compte 1953			Rechnung - Compte 1954			Voranschlag - Budget 1956		
Fr.	%	Verhältnis- zahl	Fr.	%	Verhältnis- zahl	Fr.	%	Verhältnis- zahl
279 063 592	100	136	291 939 690	100	142	297 851 049	100	145
10 896 910	3,90	107	10 842 163	3,71	106	9 775 912	3,28	96
4 075 051	1,46	96	4 032 659	1,38	95	3 832 291	1,29	90
3 222 277	1,15	113	3 222 967	1,10	113	3 194 675	1,07	112
2 335 348	0,84	162	2 047 047	0,70	142	1 499 500	0,50	104
1 212 381	0,43	75	1 220 075	0,42	75	1 201 521	0,40	74
51 853	0,02	89	319 415	0,11	548	47 925	0,02	82
201 010 866	72,03	132	209 097 520	71,62	137	215 785 331	72,44	142
114 837 117	41,15	144	118 274 731	40,51	148	122 961 000	41,28	154
19 155 224	6,86	117	19 122 392	6,55	117	19 330 000	6,49	118
628 733	0,23	74	721 594	0,25	84	625 000	0,21	73
22 658 860	8,12	127	26 740 056	9,16	150	27 645 000	9,28	155
26 099 805	9,35	109	25 806 750	8,84	108	26 498 551	8,90	111
11 724 409	4,20	131	12 126 655	4,15	135	11 853 080	3,98	132
5 051 133	1,81	130	5 495 848	1,88	142	6 088 000	2,04	157
855 585	0,31	123	809 494	0,28	117	784 700	0,26	113
42 758 394	15,32	135	44 552 271	15,27	141	41 685 109	14,00	132
641 555	0,23	87	641 554	0,22	87	641 554	0,22	87
19 902 483	7,13	138	21 133 111	7,24	146	18 548 080	6,23	129
3 097 796	1,11	108	3 202 635	1,10	112	3 120 000	1,05	109
19 116 560	6,85	140	19 574 971	6,71	143	19 375 475	6,50	142
24 397 422	8,75	224	27 447 736	9,40	251	30 604 697	10,28	280
5 050 631	1,81	91	6 635 280	2,27	120	7 586 673	2,55	137
8 734 741	3,13	—	9 140 406	3,13	—	10 483 400	3,52	—
7 254 373	2,60	278	7 864 319	2,69	301	8 968 694	3,01	344
36 901	0,02	—	130 932	0,04	—	338 000	0,12	—
3 122 361	1,12	113	3 343 980	1,15	121	2 983 830	1,00	108
198 415	0,07	—	332 819	0,12	—	244 100	0,08	—
269 312 919	100	129	280 196 144	100	135	297 681 676	100	143
19 440 320	7,22	90	20 729 378	7,40	96	17 497 339	5,88	81
9 625 166	3,57	98	9 448 451	3,37	96	9 041 655	3,04	92
2 738 104	1,02	77	1 983 918	0,71	56	2 138 000	0,72	60
5 460 450	2,03	73	5 974 355	2,13	80	6 005 884	2,02	80
481 375	0,18	76	213 111	0,08	34	216 800	0,07	34
1 135 225	0,42	162	3 109 543	1,11	4449	95 000	0,03	136
103 667 865	38,49	122	105 754 258	37,73	124	112 341 909	37,74	132
770 457	0,29	139	737 149	0,26	133	853 664	0,29	155
60 834 783	22,59	121	61 866 952	22,08	123	65 633 936	22,04	131
24 692 509	9,17	120	25 270 052	9,02	122	26 844 000	9,02	130
3 194 587	1,19	102	3 290 435	1,17	105	3 212 639	1,08	103
12 897 298	4,79	133	13 320 979	4,75	138	14 215 072	4,78	147
1 278 231	0,46	129	1 268 691	0,45	129	1 582 598	0,53	160
54 439 530	20,21	138	61 247 159	21,86	155	64 568 249	21,69	163
7 418 073	2,75	182	10 579 563	3,78	259	9 313 943	3,13	228
17 295 884	6,42	145	20 548 016	7,33	173	24 350 000	8,17	205
214 029	0,08	93	184 997	0,07	80	290 000	0,10	125
210 191	0,08	228	176 727	0,06	192	140 500	0,05	153
2 869 714	1,07	153	2 578 995	0,92	138	2 458 450	0,83	131
12 546 447	4,66	119	13 036 747	4,65	124	13 816 670	4,64	131
6 873 298	2,55	112	6 977 941	2,49	114	7 054 691	2,37	115
3 127 269	1,16	138	3 534 705	1,26	156	3 334 390	1,12	147
3 884 625	1,44	156	3 629 468	1,30	146	3 809 605	1,28	153
26 522 071	9,85	108	27 047 509	9,66	110	28 647 295	9,62	117
3 086 071	1,15	112	3 101 664	1,11	113	3 305 145	1,11	120
1 093 166	0,41	117	1 140 982	0,41	122	1 233 770	0,41	132
3 923 867	1,46	105	3 946 158	1,41	105	4 232 031	1,42	113
1 383 965	0,51	202	1 778 386	0,63	260	3 078 660	1,03	449
3 631 740	1,35	45	5 141 845	1,84	64	5 158 750	1,73	65
829 621	0,31	136	919 274	0,33	150	923 000	0,31	151
10 937 102	4,06	160	9 893 533	3,53	145	9 561 200	3,22	140
1 636 539	0,60	166	1 125 667	0,40	114	1 154 739	0,39	117
65 243 133	24,23	174	65 417 840	23,35	174	74 626 884	25,07	199
8 734 741	3,25	—	9 140 406	3,26	—	10 483 400	3,52	—
36 901	0,01	—	130 932	0,05	—	338 000	0,11	—
9 949 522	3,70	160	10 226 540	3,65	165	10 190 930	3,42	164
22 113 681	8,21	196	21 881 266	7,81	194	24 104 440	8,10	213
24 137 846	8,96	121	23 599 764	8,42	118	29 266 014	9,84	146
198 415	0,07	—	332 819	0,12	—	244 100	0,08	—
69 765	0,03	—	100 838	0,04	—	—	—	—
1 962	0,00	—	4 050	0,00	—	—	—	—
300	0,00	—	1 225	0,00	—	—	—	—

Spécification des recettes et des dépenses par groupes des matières

Recettes:

- 1 Rend. fort. et prélèv. sur fort. de fond. et droit privé**
- 10 Papiers-valeurs et participations
11 Institutions cantonales et prêts
12 Avances, comptes-courants, dépôts
13/4 Rendement des immeubles
16 Prélèvement sur fortune de fondations et droits privé
- 2 Rendement impôts, émoluments et autres contributions**
- 20 Impôts directs, revenu et rendement
21 Impôts directs, fortune et capital
22 Impôts répressifs et supplémentaires
23 Autres impôts
24 Part aux impôts et contributions fédérales
25 Emoluments et autres contributions
26 Régales
27 Amendes et confiscations
- 3 Recettes diverses**
- 30 Parts au rendement d'institutions
31 Recettes provenant de ventes
32 Domaine des œuvres sociales
35 Autres recettes
- 4 Subventions et postes de compensation**
- 40 Subventions reçues de la Confédération
42 Subventions fédérales pour le compte de tiers
44 Subventions reçues des communes
45 Subventions de communes pour le compte de tiers
46 Autres subventions
47 Contributions de particuliers pour le compte de tiers

Dépenses:

- 5 Service financier**
- 50 Emprunts de l'Etat et dettes consolidées
51 Dettes flottantes
53 Amortissements financiers
54 Autres dépenses d'ordre financier
56 Versements de la fortune de fondations et du droit privé
- 6 Dépenses pour le personnel**
- 60 Jetons de présence aux autorités
61 Traitements autorités et personnel
62 Parts aux traitements et allocations de rench. corps enseign.
63 Prestations aux retraités
64 Subsidés aux institutions d'assurance
65 Autres frais pour le personnel
- 7 Dépenses pour le matériel**
- 70 Bâtiments
71 Ponts et chaussées
72 Travaux hydrauliques et concessions hydrauliques
73 Topographie et cadastre
74 Domaines et forêts
75 Oeuvres sociales
76 Nourriture et habillement
77 Mobilier
79 Autres dépenses pour le matériel
- 8 Autres frais d'administr. et dépenses pour production**
- 80 Frais de bureau, d'impression, taxes PTT
81 Remboursement de frais au personnel
82 Loyers, fermages, entretien bâtiments
83 Indemnités à des tiers
84 Réduction des revenus
85 Frais en affaires judiciaires
86 Dépenses en vue de la production
89 Autres frais d'administration
- 9 Subventions diverses et postes de compensation**
- 90 Subventions fédérales pour le compte de tiers
91 Subventions de communes pour le compte de tiers
92 Subventions de l'Etat à la Confédération
93 Subventions de l'Etat aux communes
94 Autres subventions de l'Etat
95 Contributions de particuliers pour le compte de tiers
96 Subventions fédérales pour le compte de l'Etat
97 Subventions de communes pour le compte de l'Etat
98 Contributions de particuliers pour le compte de l'Etat

Übersicht der wesentlichsten Veränderungen im Finanzvoranschlag im Vergleich zu der Finanzrechnung 1954

(Beträge von Fr. 50 000 und mehr)

Récapitulation des principales modifications que présente le Budget financier comparativement au Compte financier de l'exercice 1954

(Montants de fr. 50 000 et plus)

	Fr.	
Mehrausgaben		Dépenses en plus
1310 Arbeitsamt		1310 Office du travail
943 Staatsbeiträge, Sozialpolitik: 8 Wohnbauten für kinderreiche Familien	250 000	943 Subventions de l'Etat, politique sociale: 8 Maisons d'habit. en faveur de familles nombreux
1315 Versicherungsamt		1315 Office des assurances
943 1 Staatsbeiträge an die Durchführung der Krankenversicherung	93 200	943 1 Subventions de l'Etat pour l'application de l'assurance-maladie
1400 Sanitätsdirektion		1400 Direction des affaires sanitaires
944 1 Betriebsbeiträge an Bezirksspitäler	184 245	944 1 Subsidés d'exploitation aux hôpitaux de district
949 20 Baubeitrag an die Anstalt für Epileptische, Tschugg	400 000	949 20 Subside de construction à l'Asile pour épileptique de Tschugg
21 Baubeitrag an Verein Rheuma-Volkshelstätte Leukerbad	300 000	21 Subside de construction à la Station balnéaire pour rhumatisants Loèche-les-Bains
1605 Polizeikommando		1605 Corps de police
770 Anschaffung von Mobilien, Motorfahrzeugen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	80 113	770 Acquisition de mobilier, de véhicules à moteur, d'instruments, d'appareils et d'outils
1640 Strafanstalt Witzwil		1640 Pénitencier Witzwil
939 Staatsbeiträge an Gemeinden	50 000	939 Subventions de l'Etat payées aux communes
1700 Militärdirektion		1700 Direction des affaires militaires
946 11 Staatsbeiträge für zivilen Luftschutz; Neubauten (aus Rückstellungen)	186 507	946 11 Subventions de l'Etat pour la P. A. civile, nouvelles constructions (prélèvements de provisions)
1905 Kantonsbuchhalterei		1905 Contrôle cantonal des finances
513 Verzinsung der Kontokorrentschulden	270 752	513 Intérêts passifs des comptes-courants
530 1 Tilgungen auf Anleihen und andern Schulden	209 000	530 1 Amortissem. d'emprunts et d'autres dettes
531 Tilgungen auf dem Schuldschein gegenüber der Kantonalbank durch den Staat	157 350	531 Amortissement de la cédule à la Banque cantonale par l'Etat
1945 Steuerverwaltung		1945 Intendance des impôts
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	83 700	800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
830 2 Entschädigungen für die amtl. Bewertung	1 142 560	830 2 Indemnités pour l'évaluation officielle
842 3 Repartitionen eidg. Wehrsteuer	62 263	842 3 Répartitions impôt fédéral de défense nationale
2000 Erziehungsdirektion		2000 Direction de l'instruction publique
939 1 Staatsbeiträge an Gemeinden für Schulhausbauten	3 003 853	939 1 Subventions de l'Etat aux communes pour la construction de maisons d'école
2001 Mittelschulen		2001 Ecoles moyennes
940 1 Beitrag an die Kantonsschule Pruntrut	83 256	940 1 Subvention de l'Etat à l'Ecole cantonale de Porrentruy
Übertrag	6 556 799	Report

Mehrausgaben	Übertrag	Fr.	Report	Dépenses en plus
		6 556 799		
2005 Universität			2005 Universität	
770 1 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten, Instrumenten und Werkzeugen		133 408	770 1 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils	
2 Dito (aus Rückstellungen)		89 535	2 Idem (prélèvements des provisions)	
940 3 Staatsbeitrag an die Kliniken des Inselspitals		499 236	940 3 Subvention de l'Etat aux cliniques de l'Hôpital de l'île	
2105 Hochbauamt			2105 Service des bâtiments	
700 2 Unterhalt der Amts-, Anstalts- und Wirtschaftsgebäude (aus Rückstellungen)		100 000	700 2 Entretien des bâtiments de l'administr., d'établissements et d'exploit. rurale (prélèvements des provisions)	
701 1 Unterhalt der Pfarr- und Kirchgebäude		141 494	701 1 Entretien des bâtiments curiaux et de culte	
705 1 Neu- und Umbauten		670 449	705 1 Constructions nouvelles et transformations	
831 1 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien		70 097	831 1 Indemnités à des tiers pour expertises et études	
2110 Tiefbauamt			2110 Service des ponts et chaussées	
710 1 Straßenunterhalt		451 273	710 1 Entretien des routes	
712 Ausbau der Straßen:			712 Aménagement des routes:	
20 Verbindungsstraßen		3 566 436	20 Routes de jonction	
21 Verbindungsstraßen (aus Rückstellungen)		474 357	21 Routes de jonction (prélèvements des provisions)	
30 Alpenstraßen		1 118 809	30 Routes alpestres	
770 Anschaffung von Maschinen und Werkzeugen für den Straßenbau		71 422	770 Acquisition de machines et d'outils pour la construction des routes	
949 11 Staatsbeiträge an Wasserbauten (aus Rückstellungen)		100 000	949 11 Subventions pour travaux hydrauliques (prélèvements des provisions)	
20 Staatsbeiträge an Abwasseranlagen und Trinkwasseranlagen		230 692	20 Subvent. pour installat. d'alimentation en eau et d'épuration des eaux résiduaires	
21 Staatsbeiträge an Abwasseranlagen und Trinkwasseranlagen (aus Rückstellungen)		309 132	21 Subvent. pour installat. d'alimentation en eau et d'épuration des eaux résiduaires (prélèvements des provisions)	
2200 Eisenbahndirektion			2200 Direction des chemins de fer	
945 60 Betriebsbeiträge an Eisenbahnunternehmungen		68 533	945 60 Subsidés d'exploitation à des entreprises ferroviaires	
71 Sanierungsbeiträge an Eisenbahn- und Schiffsunternehmungen (aus Rückstellungen)		1 400 000	71 Subsidés d'assainissement aux entreprises ferroviaires et de navigation (prélèvements des provisions)	
2310 Staatsforstverwaltung			2310 Administration des forêts domaniales	
745 2 Kosten für Weganlagen		164 634	745 2 Frais pour construction de chemins	
2400 Landwirtschaftsdirektion			2400 Direction de l'agriculture	
947 Staatsbeiträge:			947 Subventions de l'Etat:	
12 An milchwirtschaftlichen Kontroll- und Beratungsdienst		76 642	12 Au service d'inspection et de consultation en matière d'économie laitière	
2 Zur Förderung der Pferdezucht		55 466	2 En faveur du développement d'élevage de l'espèce chevaline	
3 Zur Förderung der Rindviehzucht		79 982	3 En faveur du développement d'élevage de l'espèce bovine	
2406 Tierseuchenkasse			2406 Caisse des épizooties	
792 Medikamente, Impfstoffe und Laboruntersuchungen		128 818	792 Médicaments, vaccins et analyses de laboratoires	
830 1 Entschädigungen an Tierärzte für kreistierärztliche Verrichtungen und an Instruktoren		67 891	830 1 Indemnités aux vétérinaires pour vacations comme vétérinaires d'arrondissement et aux instructeurs	
947 Staatsbeiträge an Tierverluste		759 407	947 Subventions de l'Etat pour pertes d'animaux	
2410 Meliorationsamt			2410 Service des améliorations foncières	
947 1 Andere Staatsbeiträge für Meliorationen, Entwässerungen, Güterzusammenlegungen, Bergweganlagen, Wasserversorgungen, Dienstbotenwohnungen, Stallsanierungen und Alpgebäude		549 293	947 1 Autres subventions de l'Etat pour améliorat. fonc., drainages, réun. parcell., chemins de montagne, alimentat. en eau, logements des domestiques, assainiss. d'étables et bâtiments d'alpage	
	Übertrag	17 933 805	Report	

Mehrausgaben	Übertrag	Fr.	Report	Dépenses en plus
		17 933 805		
2415 Landw. Schule Rütli-Zollikofen			2415 Ecole d'agriculture Rütli-Zollikofen	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen		56 184	770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils	
2500 Fürsorgedirektion			2500 Direction des œuvres sociales	
750 Ausgaben im Gebiete des Unterstützungskondates		65 936	750 Dépenses dans le domaine du concordat d'assistance	
751 Ausgaben außerhalb des Gebietes des Unterstützungskondates		534 078	751 Dépenses hors du domaine du concordat d'assistance	
932 3 Außerordentliche Beiträge an schwer belastete Gemeinden		52 198	932 3 Subventions extraordinaires aux communes particulièrement chargées	
942 2 Beiträge an Bezirks- und Privat-erziehungsheime		104 400	942 2 Subventions aux foyers d'éducation de district et privés	
4 Unterstützungen bei Schaden durch Naturereignisse		57 183	4 Secours en cas de dommages dus aux éléments	
949 11 Bau- und Einrichtungsbeiträge an Armen- und Krankenhäuser (aus Rückstellungen)		398 814	949 11 Subventions à des hôpitaux et établissements de charité pour constructions nouvelles et installations (prélèvements des provisions)	
20 Verschiedene Baubeiträge		1 700 000	20 Divers subsides de construction	
21 Verschiedene Baubeiträge (aus Rückstellungen)		967 405	21 Divers subsides de construction (prélèvements des provisions)	
2510 Zentralstelle für Alters- und Hinterlassenenfürsorge und Sonderhilfen			2510 Office central pour l'aide à la vieillesse et aux survivants et pour aides spéciales	
753 Zusätzliche Alters- und Hinterlassenenfürsorge nach Gesetz vom 8. Februar 1948		212 636	753 Aide supplémentaire aux vieillards et survivants selon la loi du 8 février 1948	
2600 Gemeindedirektion			2600 Direction des affaires communales	
935 Staatsbeiträge aus dem Gemeindeunterstützungsfonds		51 690	935 Subventions de l'Etat prélevées sur le fonds de secours aux communes	
Personalausgaben total, inkl. Lehrer und Rentner, gemäß Sachgruppe 6 (Seite 205):			Dépenses pour le personnel y compris les instituteurs et les retraités, selon groupe 6 (page 205):	
1956 = Fr. 112 341 909			1956 = fr. 112 341 909	
1954 = Fr. 105 754 258		6 587 651	1954 = fr. 105 754 258	
Steigerung durch Ausrichtung ord. Alterszulagen, Personalvermehrungen (Polizei, Universität, Lehrer), Anpassung der Teuerungszulagen, höhere Versicherungsbeiträge.			Frais plus élevés par suite d'allocations pour années de service et d'un personnel plus nombreux (police, université, instituteurs). Adaption des allocations de renchérisse. suppl. Prestations plus élevées aux caisses d'assurance.	
Mehrausgaben des Staates		28 722 040	Total des dépenses en plus de l'Etat	
Dazu Mehrausgaben für fremde Rechnung		1 784 875	En outre dépenses en plus pour le compte de tiers	
Total Mehrausgaben		30 506 915	Total des dépenses en plus	

Minderausgaben

	Fr.
1400 Sanitätsdirektion	
949 10 Baubeiträge an Bezirksspitäler	104 166
11 Baubeiträge an Bezirks- und andere Spitäler (aus Rückstellungen)	2 836 682
1415 Heil- und Pflegeanstalt Münsingen Anstaltsbetrieb	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	122 984
1417 Heil- und Pflegeanstalt Münsingen Landwirtschaft	
860 Produktionsausgaben	77 260
1636 Strafanstalt Thorberg / Gewerbe	
860 Produktionsausgaben	87 482
1640 Strafanstalt Witzwil / Anstaltsbetrieb	
705 2 Neu- und Umbauten (aus Rückstellungen)	57 850
1641 Strafanstalt Witzwil / Gewerbe	
860 Produktionsausgaben	55 935
1800 Liegenschaftsverwaltung	
749 Ankauf von Domänen	229 250
1905 Kantonsbuchhalterei	
500 Verzinsung der Staatsanleihen und übrigen festen Schulden	406 796
511 Verzinsung des Kantonalbankdarlehens für Arbeitsbeschaffung usw.	116 666
530 3 Übrige Kapitalrückzahlungen	331 820
1945 Steuerverwaltung	
935 2 Beiträge an Gemeinden aus dem Finanzausgleichsfonds	300 388
2000 Erziehungsdirektion	
939 2 Außerordentliche Staatsbeiträge an Gemeinden für allgemeine Lehrmittel und Schulmobiliar	252 139
4 Beiträge an Gemeinden für Schulhaus- bauten - Übergangslösung	164 660
2005 Universität	
770 3 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten, Instrumenten und Werkzeugen, für Neubau zahnärztliches Institut	290 114
2035 Haushaltungslehrerinnenseminar Bern	
770 2 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Geräten und Werkzeugen (aus Rückstellungen)	241 556
820 Mietzinse an Dritte	55 034
2105 Hochbauamt	
700 1 Unterhalt der Amts-, Anstalts- und Wirtschaftsgebäude	53 233
705 2 Neu- und Umbauten (aus Rückstellungen)	2 032 579
Übertrag	7 816 594

Dépenses en moins

1400 Direction des affaires sanitaires	
949 10 Subsidés de construction aux hôpitaux de district	
11 Subsidés de construction aux hôpitaux de district et à d'autres hôpitaux (prélèvements des provisions)	
1415 Maison de santé de Münsingen Exploitation de l'établissement	
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments, d'appareils et d'outils	
1416 Maison de santé de Münsingen Agriculture	
860 Dépenses en vue de la production	
1636 Pénitencier Thorberg / Métiers	
860 Dépenses en vue de la production	
1640 Pénitencier Witzwil Exploitation de l'établissement	
705 2 Constructions nouvelles et transformations (prélèvements des provisions)	
1641 Pénitencier Witzwil / Métiers	
860 Dépenses en vue de la production	
1800 Administration des domaines	
749 Acquisition des domaines	
1905 Contrôle cantonal des finances	
500 Intérêts des emprunts de l'Etat et des autres dettes consolidées	
511 Intérêts du prêt de la Banque cantonale pour la création de possibilités de travail, etc.	
530 3 Autres amortissements de capitaux	
1945 Intendance des impôts	
935 2 Allocations aux communes à charge du Fonds de compensation financière	
2000 Direction de l'instruction publique	
939 2 Subventions extraordinaires de l'Etat aux communes pour moyens d'enseignement généraux et mobilier scolaire	
4 Subventions de l'Etat aux communes pour la construction de maisons d'école, solu- tion transitoire	
2005 Université	
770 3 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils pour la construc- tion nouvelle de l'Institut médecine dentaire	
2035 Ecole normale ménagère Berne	
770 2 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils (prélèvements des provisions)	
820 Loyers versés à des tiers	
2105 Service des bâtiments	
700 1 Entretien des bâtiments de l'administr., d'établissements et d'exploit. rurale	
705 2 Constructions nouvelles et transformations (prélèvements des provisions)	
Report	

Minderausgaben	Übertrag	Fr.
		7 816 594
2110 Tiefbauamt		
710 2 Strassenunterhalt (aus Rückstellungen)		500 970
711 2 Wasserschäden und Schwellenbauten an Staatsstraßen (aus Rückstellungen)		50 870
712 Ausbau der Straßen:		
10 Hauptstraßen		103 397
11 Hauptstraßen (aus Rückstellungen)		507 352
31 Alpenstraßen (aus Rückstellungen)		648 885
2200 Eisenbahndirektion		
945 70 Sanierungsbeiträge an Eisenbahn- und Schiffsverkehrsunternehmen		660 000
2300 Forstdirektion		
947 Andere Staatsbeiträge an staatseigene Projekte usw.		90 408
967 Bundesbeiträge an staatseigene Projekte		100 838
2400 Landwirtschaftsdirektion		
937 Staatsbeiträge an Gemeinden zur Schädlingsbekämpfung		78 954
2500 Fürsorgedirektion		
932 1 Staatsbeiträge an die Gemeinden für dauernd Unterstützte		142 533
2 Staatsbeiträge an die Gemeinden für vorübergehend Unterstützte und Fürsorgeeinrichtungen		59 027
2530 Knabenerziehungsheim Oberbipp		
770 1 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen		63 326
Diverse		
561 Einlagen in privatrechtliche Fonds (Seva und Sport-Toto)		2 969 309
Minderausgaben des Staates		13 792 463
Dazu Minderausgaben f. fremde Rechnung		208 820
Total Minderausgaben		14 001 283

Report	Dépenses en moins
2110 Service des ponts et chaussées	
710 2 Entretien des routes (prélèvements des provisions)	
711 2 Réfection des routes cantonales par suite de dégâts d'eau et aménagements de digue (prélèvements des provisions)	
712 Aménagement des routes:	
10 Routes principales	
11 Routes principales (prélèvements des provisions)	
31 Routes alpestres (prélèvements des provisions)	
2200 Direction des chemins de fer	
945 70 Subsidés d'assainissement aux entreprises ferroviaires et de navigation	
2300 Direction des forêts	
947 Autres subvent. cantonales pour des projets de l'Etat	
967 Subventions fédérales pour des projets de l'Etat	
2400 Direction de l'agriculture	
937 Subvent. de l'Etat aux communes pour la lutte contre les parasites de l'agriculture	
2500 Direction des œuvres sociales	
932 1 Subventions de l'Etat aux communes pour l'assistance permanente	
2 Subventions de l'Etat aux communes pour l'assistance temporaire et les institutions de prévoyance	
2530 Foyer d'éducation pour garçons Oberbipp	
770 1 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils	
Divers	
561 Versements au profit des fonds du droit privé (Seva et Sport-Toto)	
Total des dépenses en moins de l'Etat	
Plus dép. en moins p. le compte de tiers	
Total des dépenses en moins	

Zusammenstellung	Total	Nur Staat Etat seul.
Mehrausgaben sind ermittelt worden	30 506 915	28 722 040
Minderausgaben sind ermittelt worden	14 001 283	13 792 463
Die Mehrausgaben übersteigen die Minderausgaben	16 505 632	14 929 577
Der Zusammenzug der Dienststellen ergibt Mehrausgaben von total	17 485 532	
Die Differenz von den ermittelten zu den effektiven Mehrausgaben beträgt noch Fr. 979 900. Dieser Betrag verteilt sich mit größeren und kleineren Summen auf viele hundert Ausgabenkonten, deren Abweichungen sich zum Teil wieder untereinander kompensieren.		

Récapitulation
Il a été constaté comme dépenses en plus
Il a été constaté comme dépenses en moins
Les dépenses en plus excèdent les dépenses en moins
La récapitulation des «Services» accuse un total de dépenses en plus
Il existe donc une différence de fr. 979 900 entre les dépenses en plus constatées et les dépenses en plus effectives. Cette somme est formée de montants plus ou moins importants, répartis sur des centaines de comptes de dépenses, où les variations se compensent de nouveau, en partie, entre elles.

Mehreinnahmen**1400 Sanitätsdirektion**

444 Gemeindebeiträge an die Tuberkulose-
bekämpfung 165 026

**1410 Heil- und Pflegeanstalt Waldau
Anstaltsbetrieb**

351 Kostgelder 236 108

**1415 Heil- und Pflegeanstalt Münsingen
Anstaltsbetrieb**

351 Kostgelder 144 090

1620 Straßenverkehrsamt

234 Motorfahrzeugsteuer 1 664 755
250 Gebühren 242 493

1905 Kantonsbuchhaltere

122 Zinse des zweckgebundenen Staats-
vermögens 55 260
245 Anteil an der eidg. Stempelabgabe 60 982

1945 Steuerverwaltung

200 Einkommenssteuer natürlicher Personen 4 579 595
201 Gewinnsteuer der AG und GmbH 208 528
445 Speisung des Finanzausgleichsfonds aus
Gemeindesteuern 248 352

2105 Hochbauamt

357 Kostenrückerstattungen für Brand-
entschädigungen und Renovationen 77 028

2110 Tiefbauamt

246 Anteil am eidg. Benzinzoll 713 958
264 2 Wasserzins 610 672
409 Bundesbeitrag für eigene Rechnung 586 002

2305 Forstinspektorat und Kreisforstämter

407 3 Bundesbeiträge an Verbau- und Auf-
forstungs-Projekte 77 500

2406 Tierseuchenkasse

407 Bundesbeiträge 575 900
447 Beiträge der Gemeinden an Tbc.-
Bekämpfung 653 000

Mehreinnahmen des Staates

10 899 249

Dazu Mehreinnahmen f. fremde Rechnung

1 784 875

Total Mehreinnahmen

12 684 124

Fr.

Recettes en plus**1400 Direction des affaires sanitaires**

444 Contributions des communes pour la lutte
contre la tuberculose

**1410 Maison de santé Waldau
Exploitation de l'établissement**

351 Pensions

**1415 Maison de santé Münsingen
Exploitat. de l'établissement**

351 Pensions

1620 Office de la circulation routière

234 Taxes des véhicules à moteur
250 Emoluments

1905 Contrôle cantonal des finances

122 Intérêts de la fortune de l'Etat à destination
déterminée
245 Part au produit du timbre fédéral

1945 Intendance des impôts

200 Impôt sur le revenu des personnes physiques
201 Impôt sur le bénéfice des S.A. et S.à r.l.
445 Alimentation du Fonds cantonal de compen-
sation financière par l'attribution d'impôts
communaux

2105 Service des bâtiments

357 Remboursements de frais pour indemnités
d'incendies et rénovations

2110 Service des ponts et chaussées

246 Part aux droits de douane sur la benzine
264 2 Taxes d'eaux annuelles
409 Subvention fédérale pour le compte de l'Etat

**2305 Inspection des forêts et offices
forestier d'arrondissement**

407 3 Subvent. fédérales pour des projets de
reboisement et de défense

2406 Caisse des épizooties

407 Subventions fédérales
447 Contributions des communes en vue de la
lutte contre la Tbc. des bovidés

Total des recettes en plus de l'Etat

En outre recettes en plus pour le compte
de tiers

Total des recettes en plus

Mindereinnahmen

	Fr.
1410 Heil- und Pflegeanstalt Waldau Anstaltsbetrieb	
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Anstaltsinsassen	89 049
1417 Heil- und Pflegeanstalt Münsingen Landwirtschaft	
311 Erlös aus der Landwirtschaft	77 135
1515 Grundbuchämter	
233 Handänderungs- und Pfandrechtsabgaben	247 466
1600 Polizeidirektion	
250 Gebühren:	
1 Paßgebühren	221 595
1641 Strafanstalt Witzwil / Gewerbe	
313 Erlös aus Gewerbe	55 882
1642 Strafanstalt Witzwil / Landwirtschaft	
311 Erlös aus der Landwirtschaft	59 942
1710 Kriegskommissariat	
313 Erlös aus Konfektion der Bekleidung und Ausrüstung	201 087
1800 Liegenschaftsverwaltung	
316 Verkauf von Domänen	1 979 727
1905 Kantonsbuchhaltereie	
101 Zinse von Obligationen der Eisenbahnkapitalien	153 769
123 Kursgewinne	383 385
124 Verschiedene Zinseinnahmen	170 794
359 Sonstige Einnahmen	448 636
1940 Stempelverwaltung	
232 Billettsteuer	132 028
1945 Steuerverwaltung	
204 Vermögensgewinnsteuer	75 898
220 Nach- und Strafsteuern	95 620
230 Erbschafts- und Schenkungssteuer	362 194
240 1 Anteil an der eidg. Wehrsteuer	75 074
250 1 Gebühren der Ausgleichskassen	55 000
2105 Hochbauamt	
469 Beiträge für eigene Rechnung	252 520
2110 Tiefbauamt	
357 1 Kostenrückerstattungen im Straßenbau	57 437
2120 Vermessungsamt	
359 Verschiedene Einnahmen	72 725
2200 Eisenbahndirektion	
161 Entnahme aus privatrechtlichem Fonds	278 000
2300 Forstdirektion	
407 2 Bundesbeitrag an staatseigene Projekte	100 838
2406 Tierseuchenkasse	
250 Gebühren:	
3 Beiträge der Tiereigentümer	92 125
310 2 Erlös aus Tierverwertungen	59 005
Übertrag	5 796 931

Recettes en moins

1410 Maison de santé Waldau Exploitation de l'établissement	
357 Remboursement de frais pour prestations spéciales en faveur de pensionnaires	
1417 Maison de santé Münsingen / Agriculture	
311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	
1515 Bureaux du registre foncier	
233 Droits de mutation et de gages immobiliers	
1600 Direction de la police	
250 Emoluments:	
1 Taxes des passeports	
1641 Pénitencier Witzwil / Métiers	
313 Recettes provenant des métiers	
1642 Pénitencier Witzwil / Agriculture	
311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	
1710 Commissariat des guerres	
313 Recettes provenant de la confection d'objets, d'habillement et d'équipement	
1800 Direction des domaines	
316 Vente des domaines	
1905 Contrôle cantonal des finances	
101 Intérêts des obligations des capitaux des chemins de fer	
123 Bénéfice sur cours	
124 Recettes provenant d'autres intérêts	
359 Autres recettes	
1940 Administration du timbre	
232 Taxe des billets	
1945 Intendance des impôts	
204 Impôt sur les gains de fortune	
220 Impôts répressifs et supplémentaires	
230 Taxe des successions et donations	
240 1 Part à l'impôt de défense nationale	
250 1 Emoluments des caisses de compensation	
2105 Service des bâtiments	
469 Subventions pour le compte de l'Etat	
2110 Service des ponts et chaussées	
357 1 Remboursements de frais en matière de constr. de routes	
2120 Service topographique et cadastral	
359 Autres recettes	
2200 Direction des chemins de fer	
161 Prélèvements sur la fortune du droit privé	
2300 Direction des forêts	
407 2 Subvention féd. pour les projets de l'Etat	
2406 Caisse des épizooties	
250 Emoluments:	
3 Contributions des propriétaires	
310 2 Recettes provenant de l'utilisation des animaux abattus	
Report	

Mindereinnahmen	Übertrag	Fr.	Report	Recettes en moins
		5 796 931		
2500 Fürsorgedirektion			2500 Direction des œuvres sociales	
321 Einnahmen außerhalb des Gebietes des Unterstützungskonkordates		79 947	321 Recettes hors du domaine du concordat d'assistance	
2510 Zentralstelle für Alters- und Hinterlassenenfürsorge und Sonderhilfen			2510 Office central pour l'aide à la vieillesse et aux survivants et pour aides spéciales	
402 Bundesbeitrag für bedürftige Greise und Hinterlassene		55 540	402 Subvention fédérale pour l'aide aux vieillards dans le besoin et survivants	
Mindereinnahmen des Staates		5 932 418	Total des recettes en moins de l'Etat	
Dazu Mindereinnahmen für fremde Rechnung		208 820	En outre recettes en moins pour le compte de tiers	
Total Mindereinnahmen		6 141 238	Total des recettes en moins	

Zusammenstellung	Total	Nur Staat Etat seulement	Récapitulation
Mehreinnahmen sind ermittelt worden	12 684 124	10 899 249	Il a été constaté comme recettes en plus
Mindereinnahmen sind ermittelt worden	6 141 238	5 932 418	Il a été constaté comme recettes en moins
Die Mehreinnahmen übersteigen die Mindereinnahmen	6 542 886	4 966 831	Les recettes en plus excèdent les recettes en moins
Die Zusammenstellung der Dienststellen ergibt Mehreinnahmen von total	5 911 359		La récapitulation des «Services» accuse un total de recettes en plus
Die Differenz von den ermittelten zu den effektiven Mehreinnahmen beträgt Fr. 631 527. Dieser Betrag verteilt sich mit größern und kleinern Summen auf die zahlreichen Einnahmenkonten, deren Abweichungen sich zum Teil wieder untereinander kompensieren.			Il existe donc une différence de fr. 631 527 entre les recettes en plus constatées et les recettes en plus effectives. Cette somme est formée de montants plus ou moins importants, répartis sur de très nombreux comptes de recettes, où les variations se compensent de nouveau, en partie, entre elles.